А. Е. Китиков

МАРИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ



А. Е. Китиков

МАРИЙ КАЛЫК ПАЛЕ-ВЛАК





ЙОШКАР-ОЛА
КНИГАМ ЛУКШО МАРИЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1977

А. Е. Китиков

МАРИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ





ЙОШКАР-ОЛА
МАРИЙСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1977

8Э
К 45

Печатается по решению Ученого совета
Марийского научно-исследовательского института
при Совете Министров Марийской АССР

Приметы — один из распространенных жанров фольклора. Основанные на многовековых наблюдениях над окружающей природой, они позволяют предугадывать погоду. Это делается не из простого любопытства, а для того, чтобы превратности погоды не застали человека врасплох.

Народ любит и использует в жизни свои приметы как опыт предков, как своеобразный календарь, как кладезь мудрости.

Книга рассчитана на фольклористов, этнографов, работников сельского хозяйства и широкий круг читателей.

Редактор
кандидат филологических наук А. Е. Иванов

Оформление художника
А. Г. ОРЛОВА

К $\frac{70202-080}{М\ 129-77}$ Заказ.

© Марийское книжное издательство, 1977

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Какая сегодня погода? Ответа на этот вопрос мы ищем каждый день в сообщениях радио, телевидения и газет. Им, в свою очередь, эти сведения предоставляет Гидрометцентр СССР. Ведь именно сюда ежедневно восемь раз в сутки поступают оперативные информации примерно с десяти тысяч наземных и судовых метеостанций планеты, постов наблюдений, а также со спутников «Метеор». Эти данные после обработки на всевозможных приборах и электронно-вычислительных машинах становятся источником для всех прогнозов Гидрометцентра. Тем не менее народное погодоведение не утратило своего интереса и в наши дни. Многовековые наблюдения за природой, за поведением животных и растений позволяют с большей или меньшей точностью предугадывать погоду на много дней вперед. Конечно, делается это не из простого любопытства, а с той целью, чтобы превратности природы не застали человека врасплох, чтобы не мешали они людям в их хозяйственной деятельности.

В приметах мари, русских, татар, чуваш, удмуртов и других народов нередко наблюдаются одинаковые тексты. Это прежде всего объясняется сходными географическими и климатическими условиями. Народы Волго-Камья к середине XVI века полностью вошли в состав Русского государства. Контакт народов усилил освоение природных богатств края, поднял их экономический уровень, ускорил процесс их культурного взаимовлияния. Общность такой исторической судьбы была почвой для возникновения общих идей, представлений, сходных народных примет.

Мариец исстари душою слит с природой. Он пел:

Шем чодыра — ачием,
Ужар олык — авием,
Канде кава, чолга шӱдыр —
Йӧратыме йолташем.[1]

Глухой лес — отец мой,
Зеленый луг — мать моя,
Голубое небо, яркая звезда —
Любимые мои друзья.

Естественно, что он был тонким наблюдателем и следопытом, прекрасно знал качества и свойства деревьев и трав, зверей и птиц, доверялся животным и растениям, улавливающим надвигающуюся перемену в погоде. Солнце и луна, звезды и облака тоже подсказывали, каков будет завтрашний день. Сначала

---

[1] НРФ МарНИИ. МФЭ 1972 г., тетр. 1, с. 16. Записи А. Е. Китикова в д. Мари-Шои Куженерского района Марийской АССР.

по складам, а потом и бегло учился читать книгу природы. Случались засухи, ливневые грозы, градобития, наводнения. В таких случаях он стремился вымолить хорошую погоду в священных рощах у языческого бога. Почему происходят эти явления — наш древний предок не осмысливал, был беспомощным перед грозными силами природы. Бессилие дикаря в борьбе с природой порождало веру в богов, чертей, в чудеса и т. п.[1] Ему казалось, что за каждым таинственным явлением природы стоит какое-то существо и вершит либо добрые, либо злые дела. Однако прекрасная мечта о счастливой жизни, о господстве над силами природы еще и тогда занимала человека.

«В сокровищнице народного опыта, заключенного в фольклорном наследстве, примета занимает особое место. Ею пользуются в обиходе не для красноречия, а для дела, то есть она имеет более прикладное назначение, чем другие жанры фольклора. Ее поэтический рисунок создается на смысловом фоне, будь то хозяйственный, метеорологический или возникший на суеверии. Ведь неспроста в русских пословицах говорится: «Приметами домок держится», «Не примечать, так и хлебушка не видать», «Без примет ходу нет»[2],— пишет А. Н. Стрижев.

В зависимости от причинно-следственной связи, то есть от того, отражают ли приметы правильные или неправильные наблюдения и умозаключения, они делятся на верные, не противоречащие законам диалектики, и неверные, не отражающие действительных связей, существующих в природе. В нашем сборнике мы пытались сосредоточить такие приметы, которые более или менее достоверно отражают взаимосвязь причины и следствия, то есть двух явлений или событий, совпадающих во времени, повторяющихся или предшествующих одно другому.

Составитель не ставил задачей дать полную разработку свода народных примет. Подобная работа может быть выполнена лишь коллективными усилиями, в том числе усилиями знатоков-специалистов метеорологии, биологии, экологии, астрономии и других наук. Он все материалы преподносит как фольклорный источник.

Наибольшая часть полевых материалов для настоящего сборника собиралась автором в районах Марийской, Башкирской, Татарской автономных республик и Кировской, Горьковской, Свердловской, Пермской областей. Помимо этих записей, в качестве источника использованы научные рукописные фонды Марийского научно-исследовательского института, библиотеки Казанского государственного университета им. В. И. Ульянова-

---

[1] Ленин В. И. Социализм и религия.— Полн. собр. соч., т. 12, с. 142.

[2] Стрижев А. Н. О волшебных травах, приметах и некоторых суевериях. М., «Знание», 1968, с. 22.

Ленина, а также тексты примет, встречающиеся в фольклорных сборниках, печатных периодических изданиях различных научных обществ, этнографических, исторических и других исследованиях.

Тексты примет даны как в оригинале, так и в смысловом переводе на русский язык.

По мере возможности мы стремились сохранить в записях речевые особенности носителей языка различных этнических групп. Диалектизмы, некоторые фонетические отклонения даны в нормах современного литературного языка. Астериксом обозначены встречающиеся в текстах архаизмы и сугубо диалектные слова, пояснения к всевозможным старинным праздникам, календарным дням. Их смысловые переводы на русский язык даны в примечаниях.

Тексты снабжены пометками-адресами места их обиходного употребления, что очень важно для понимания физических основ примет, связанных с географическими и другими особенностями местности. После названий населенных пунктов и районов, входящих в состав Марийской АССР, сокращенное слово МАССР опущено. Населенные пункты, имеющие на марийском языке отличные от русского названия, даны в скобках.

К сборнику предпослан алфавитно-предметный указатель названий явлений природы, растений, животных, физических процессов, на которых основаны приметы, на марийском и русском языках, что облегчает пытливый труд любознателя и исследователя в нахождении интересующего его номера.

В текстах основных разделов сборника физические основы (ориентиры) примет даются в такой последовательности: астрономические, явления природы, растительный и животный мир (звери дикие и домашние, птицы, земноводные и черви), календарные, физические и анатомические.

В подготовке рукописи сборника к изданию ценными советами и замечаниями помогли научные сотрудники МарНИИ профессор И. С. Галкин, кандидаты наук В. А. Акцорин, К. К. Васин, Г. А. Сепеев, фенолог А. Н. Стрижев (Москва). Всем им автор выражает искреннюю благодарность. Он также считает своим долгом выразить признательность Р. Ф. Сорокину (Куженерский район), А. С. Сергееву (Моркинский район), А. А. Айглову, В. А. Якимову (Мари-Турекский район), Н. Г. Шабердину, М. Н. Мустаеву (Сернурский район), Я. М. Семенову (Чернушинское лесничество), С. С. Сабитову (Мар. ГУ), С. А. Винокурову (Горьковская обл.), приславшим свои записи народных примет.

НАРОДНЫЕ ЗНАНИЯ МАРИ

Приметы — жанр фольклора

Огромен жизненный и трудовой опыт народа, на почве которого создавалась его мудрость. Он складывался из жизненного опыта отдельных творцов и стал коллективным социально-историческим опытом народа. Он-то и явился основой для создания фольклора. Фольклором был пронизан весь народный быт во всех его проявлениях. В фольклорные формы отливались и народный опыт, и народные знания. И действительно, «подлинную историю трудового народа нельзя знать, не зная устного народного творчества»[1].

В устном творчестве отражаются и сильные, и слабые стороны мировоззрения трудового народа на разных этапах его истории. Но, как говорил А. М. Горький, «чем лучше мы будем знать прошлое, тем легче, тем глубже и радостнее поймем великое значение творимого нами настоящего»[2].

На разных ступенях развития истории человечества у фольклора из многочисленных задач была одна особенная — служить практическим целям, ибо он всегда был энциклопедией народных знаний и опыта, сводом народных представлений о мироздании, природе, обществе, истории, сводом моральных и правовых кодексов.

В истории марийской фольклористики народные приметы долгое время были в забвении, целенаправленно их никто не собирал, и почти никем они не изучались. Наблюдалось странное легкомыслие к тысячелетнему опыту народа в изучении погоды. Между тем марийский народ любит свои приметы как опыт предков, опирается на них и по сей день в своей практической работе, ценит их. Ведь приметы, как и другие распространенные жанры фольклора, — одно из неослабных и немеркнущих звеньев, соединяющих прошлое с настоящим.

Эмпирические знания марийского народа, чей трудовой опыт прежде всего был тесно связан с земледелием и использованием естественных богатств родного края (охота, рыболовство и пчеловодство), носили ярко выраженный рационалистический ха-

---

[1] Горький М. Литературно-критические статьи. М., ГИХЛ, 1937, с. 643.
[2] Его же. О литературе. М., 1935, с. 729.

рактер. Крестьянами был создан и проверен на практике большой устойчивый комплекс примет — прогнозов погоды, сроков проведения весенних и осенних полевых работ. Как указывают исследователи, марийцы исстари слыли отличными знатоками календаря природы и умелыми практиками земледелия. Их опыт был основан на хорошем знании конкретных метеорологических условий и рельефа местности, структурных особенностей и состава почвы. Имелись и некоторые основы самобытной народной медицины, ветеринарии, агрономии. Но эти знания, накопленные на протяжении веков, продолжали долгое время оставаться в преддверии подлинных научных знаний. В них реальный жизненный опыт народных масс, не теряя стихийно-материалистической основы, причудливо сочетался с ложными представлениями о природе и ее силах, дополнялся магическими обрядами и действиями, заклинаниями и заговорами, которые отражали, хотя и извращенно, стремление людей поставить природу себе на службу. Последние больше всего были связаны с календарно-производственной деятельностью и семейно-бытовой жизнью народа и отлились в специфические формы календарно-обрядовой и семейно-обрядовой поэзии[1].

Коллективное творчество, народный художественный опыт передаются из поколения в поколение, от одних людей к другим. Их автором является народ. Народные приметы тоже подчинены этому принципу устного творчества. Приметы — коллективный труд, достояние всего общества, это коллективный опыт народной массы.

Приметам присущ и другой принцип фольклора — они по традиции передавались устно. Например, марийские народные приметы никогда не публиковались отдельными брошюрами, сборниками до настоящего времени, но они поныне предсказывают погоду, служат своеобразным ориентиром у сельского труженика.

В жанрах фольклора тесно переплелось творчество коллектива и отдельного индивидуума, оно составляет диалектическое единство. Человек, обладающий огромным жизненным опытом, всегда вносит что-то свое, новое, какое-то рациональное зерно своих наблюдений, обобщений в огромный резервуар жизненного опыта всего народа, ибо «из жизненного опыта отдельных творцов складывается коллективный, и он воплощается в народе»[2]. Поэтому народные приметы чрезвычайно широко обобщают народный опыт, емкость их необыкновенная.

---

[1] Сироткин М. Я. Чувашский фольклор (очерк устно-поэтического народного творчества). Чебоксары, 1965, с. 8.

[2] Аникин В. П. О специфических особенностях народного творчества.— «Советская этнография», 1953, № 4, с. 84.

В своей совокупности приметы есть народная наука, ибо они являются своеобразной системой народных знаний о природе, ее явлениях в диалектике. Эти народные знания находятся в постоянном устном обиходе, они отвечают специальным логическим требованиям, законы этой эмпирической науки проверяются и подтверждаются на основе научных исследований, как всякое словесное творчество приметы имеют определенную художественную ценность, отвечают эстетическим запросам народной массы.

Таким образом, в сокровищнице народного опыта, заключенного в фольклорном наследстве, приметы занимают особое место. Они всегда имели более прикладное значение, чем, скажем, сказки и загадки. По своему складу они более походят на пословицы и поговорки, иногда их даже трудно различить. Но все же примета как жанр народного творчества имеет черты, присущие только ей[1].

Определение термина

В научно-популярной литературе и в языке марийцев разных этнических групп до сих пор нет установившегося термина для определения понятий приметы и поверья.

Жители юго-восточных (Моркинского, Волжского, Звениговского) районов Марийской АССР, Уржумского и Малмыжского районов Кировской области, Елабужского района Татарской АССР примету называют *палымаш, пален шогымаш'* узнавание', *паллык* 'метод узнавания'. Часть же жителей Горномарийского и Юринского районов Марийской АССР определяет ее *пӓлык* 'метка, примета', а суеверия и поверья — *ырым* (в восточном диалекте) и *ӱшанымаш'* вера'. На луговом диалекте термин включает в себя понятие, связанное с верой в какое-то существо, в какое-то дело не по убеждению, не на основании личного опыта, а принимая за истину рассказы, суждения других без доказательств. *Ырым* в настоящее время воспринимается уже как архаизм, ибо он исчез из обыденной речи, сохранился устойчиво лишь в пословицах («Ырым дене паша ок ушно» — «Поверьем работе не поможешь»; «Рушын мурыжо ок пыте, марийын ырымже ок пыте»—«У русского человека песням нет конца, у марийца — поверью»)[2].

В народной среде имеется еще ряд определений, синонимичных терминам *пале'* примета' и *ӱшанымаш'* поверье': *тӹш'* знак, примета' или *тӹшлаш'* примечать, наблюдать, определять признак'; *тусартыш'* примечание, определение', производное от него *игечым тусараш* 'примечать погоду'; *кӓтӹрлӓш'* следить, наблю-

[1] Стрижев А. Н. О волшебных травах.., с. 22.

[2] Марийско-русский словарь. Йошкар-Ола, 1956, с. 765; Ӱпымарий. Марий мутер. М., 1928, с. 292.

дать', *машанаш* 'предполагать' («Техень игечы лиэш, машанем»— «Я предполагаю, что будет такая погода»).

Во многих случаях синхронно употребляются термины *азылаш* 'предсказать', *ончылгоч ужаш* 'предвидеть', *шижтарен пуымо мут* 'намекающее слово', *ӹлӓш* (горн.)' предсказать наперед', *шыныме* 'примета', *шонго кочайын мутшо* 'слова старого деда', *кочайын ойлымыжо* 'рассказы деда', *ожнысек тыге ойлат* 'издавна так говорят', *тошто марий-влакын лачлан (важмалдык) каласыме мутышт* 'слова древних мари, сказанные намеками'.

Имея в виду в примете функцию обобщения, народ называет ее также *калык мут* 'слово народное', иногда для привязки дополняет эпитетами-определениями — *тошто калык мут* 'старинные народные слова', *игечым шымлен шогымо нерген калык мут* 'народные слова о наблюдениях за погодой'.

Следует отметить, что параллельно со всеми этими терминами в научно-популярной литературе и в обиходной речи используется и русский термин «примета».

История сбора и публикации

Научная литература, посвященная специально марийским народным приметам, весьма немногочисленна. Различные же сборники фольклорного, этнографического, лингвистического характера, в которых мы находим первые записи таких текстов, чаще всего преследуют узкопрактические задачи. Их составители и издатели совершенно игнорировали анализ и систематизацию этого малого жанра фольклора. Подчинение же работ узкопрактическим целям сказывалось и на характере подачи материалов в них. Вопросы систематизации примет, их общественной роли в жизни, физических основ, художественной структуры оставались совершенно не затронутыми. Не исследованы также социальная среда, в которой приметы возникали и культивировались, их носители, социальный облик последних.

Таким образом, перед марийской фольклористикой встает важная и ответственная задача — почти заново поднять этот огромный материал, произвести записи на основе научной методологии, выработанной исследователями финно-угорского фольклора, и решить на основе этих новых записей целый ряд принципиальных, теоретических вопросов, связанных с историей малых жанров различных по родству и соседству народов, ибо в настоящее время в результате большого культурного прогресса в быту марийского народа фольклорные произведения, в том числе и приметы, начинают отрываться от старых традиций.

Организованный сбор образцов устно-поэтического творчества поволжских народов был начат Обществом археологии, истории и этнографии, созданным в 1879 году при Казанском университете. На первом же заседании Общества АИЭ было ре-

шено, что «вместе с историческими преданиями должны собираться и памятники устной словесности русского и инородческого населения», было замечено, что «все это — богатейший материал не только для этнографов, но и для истории»[1].

По призыву Общества АИЭ в сбор этнографических и фольклорных материалов включились учителя сельских училищ, агрономы земских отделов и др. Отдельные жанры фольклора были опубликованы в специальных сборниках. Например, А. В. Смоленский отдельной книгой издал чувашские приметы[2]. В предисловии, написанном доцентом Казанского университета И. Н. Смирновым, отмечается, что народные приметы наблюдениями «наведены на хорошие признаки для предсказания погоды — признаки, еще до сих пор ускользающие от науки»[3]. Автор книги для сравнения, иногда для дополнения и доказательства приводит приметы других народов—мордвы, удмуртов и мари. Например, марийские: «Если при закате солнце красно—дождь, а если заря отходит к югу—хорошая погода», «Если заря багрового цвета — дождя не будет», «Если при восходе солнце красно — летом дождь, зимой — снег», «Созвездие Коромысло (Орион — А. К.) за 1—2 суток перед дождем выпрямляется, а в ясную погоду приходит в свое первоначальное положение»[4]. и др. Всего в этом сборнике мы находим более двух десятков марийских примет.

Отдельные приметы имеются в трудах Н. Полочанина[5] (предопределение зимы по падшим древесным листьям), В. К. Магницкого[6]. Последний записал их более двух десятков среди луговых марийцев, живущих почти что в соседстве с восточными. Он приводит и некоторые суеверные приметы, связанные с обычаями и обрядами.

«Особенно верят и примечают наши нацмены: татары и марийцы»,— замечает краевед И. Тимшин в одной из статей об Урале и Прикамье и приводит для образца шесть текстов, предсказывающих вид на будущий урожай. Часть из них он считает

---

[1] Шпилевский С. М. О задачах деятельности Казанского Общества археологии, истории и этнографии в возможном содействии Обществу со стороны жителей местного края.— «Известия Общества АИЭ при Казанском университете», т. III (1880—1882). Казань, 1884, с. 25—26.

[2] Смоленский А. В. Чувашские приметы о погоде и влиянии ее на хозяйство. Казань, 1895.

[3] Смирнов И. Н. О предсказании погоды и о весенних бурях в России.— В кн.: Смоленский А. В. Чувашские приметы.., с. 3.

[4] Смоленский А. В. Чувашские приметы.., с. 8, 11, 18.

[5] Полочанин Н. Времена года в народных пословицах, поговорках и приметах. Спб, 1911, с. 36.

[6] Магницкий В. К. Поверья и обряды (запуки) в Уржумском уезде Вятской губернии —«Календарь Вятской губернии на 1884 год». Вятка, 1883. с. 97—98.

научно оправданными. Например, «Если лед на реках не гладкий, а шероховатый — к урожайному году». Он предполагает, что в таких случаях шероховатость льда — «последствие осеннего наводнения, которое является, в свою очередь, результатом полного насыщения земли осенними дождями»[1].

Интересные марийские народные приметы для сопоставления с приметами русского и других народов России приведены в известных трудах агрохимика А. С. Ермолова[2]. Излагая содержание русского месяцеслова, он ссылается на марийские приметы, связанные с христианскими праздниками. Например, «В Крещение снег — к урожаю хлеба»[3]. Говоря о народном погодоведении, для сравнения и убедительности доказательства привлекает акустическую примету: «Если голос раздается далеко, а местами даже слышится эхо, то можно ожидать хорошей, ясной погоды; а если голос слышится лишь внизу, у земли — будет ненастье»[4]. Здесь же он отмечает, что «черемисы о дожде узнают за день или за два капаньем воды из какой-либо посуды — перед дождем капли отскакивают кверху»[5].

Раскрывая зависимость развития растений от условий погоды — тепла, влажности, солнечного освещения и т. п. — и подчеркивая, что чувствительный растительный организм предсказывает изменение физического состояния окружающей среды иногда лучше точных измерительных приборов, А. С. Ермолов обращается к марийскому тексту: «Если осиновые листья лежат кверху лицом — зима будет очень холодная; если кверху изнанкой — теплая; наполовину лицом, наполовину изнанкою — зима будет умеренная, с чередующимися теплом и холодом»[6].

Далее он классифицирует народную наблюдательность на погоду по животным. В числе их встречаются и марийские народные наблюдения: «Белая овца с черной бодаются — к дождю», «Если овцы блеют — будет скоро дождь», «Курица машет хвостом — к дождю», «Воробьи чирикают сильно и летают около самой воды — к дождю» и др.

Прежде чем охарактеризовать с научной точки зрения те или иные явления природы, автор совершает экскурс в мифологию разных народов, в том числе и финно-угорских. Он констатирует: «Вотяки думают, что ветер производит шайтан, который сидит на конце земли, прикованный к цепи, во рту у него три

---

[1] Тимшин И. О чем говорят народные приметы.—«Кунгурско-Красноуфимский край», 1925, № 8—10, с. 36.

[2] Ермолов А. С. Народная сельскохозяйственная мудрость в пословицах, поговорках и приметах разных народов, в 4-х томах. Спб, 1901—1905 гг.

[3] Там же, т. I, с. 36.

[4] Там же, т. IV, с. 15.

[5] Там же, т. I, с. 20.

[6] Там же, с. 26.

медных трубы, через которые он дует; в малом виде ветер может производить и леший. Черемисы верят, что в конце земли сидит «святой мардеж» 'ветер', который дует своим ртом; живет он вместе с богом, но прикован на цепи, и спустить его с цепи нельзя, потому что он тогда бы всю землю перевернул»[1].

Характеризуя радугу, он пишет: «Что касается цветов радуги, то в отношении их существует у черемис такое поверье... Бог создал радугу из семи цветов для того, чтобы она служила ему образчиком, когда он создавал цветы»[2].

Отличными знатоками родной природы, замечательными погодоведами и предсказателями урожайности полевых культур, плодов и ягод являются марийцы, живущие в Башкирской и Татарской АССР, Пермской и Свердловской областях. По данным станового пристава Красноуфимского уезда Пермской губернии Г. Городского, марийцы заранее замечали наиболее благоприятные условия сева. «В предсказании будущих урожаев,— пишет он,— черемисы считаются знатоками. Чтобы узнать, какой сев будет лучше, то есть ранний, средний или поздний,— черемисы замечают первые три снесенные курицей яйца: которое из них будет больше или тяжелее, тот и сев будет лучше»[3].

Наиболее полный материал о праздниках, обычаях, днях, особо чтимых марийским народом, поверья, приметы о погоде, о сроках сельскохозяйственных работ собраны в 1890 году через посредство добровольных корреспондентов статистического отделения Красноуфимской уездной земской управы действительным членом губернского статистического комитета, правительственным агрономом Н. Л. Скалозубовым*. Каждый месяц в течение 1890 года он рассылал корреспондентам листки, разграфленные по числу дней месяца горизонтальными чертами. В листках этих в качестве руководящих указаний отмечены были числа и имена святых по народному календарю. Активными корреспондентами проявили себя М. А. Леонтьев из Большой Тавры, Н. С. Щепочкин из Сарсы, Старцев из Ювы, А. Г. Безруков из Красноуфимска. Весь собранный материал автор опубликовал в «Народном календаре». В предисловии к труду он отмечает: «Народные приметы, касающиеся погоды, сроков сельскохозяйственных работ и прочие, выражая собою результаты векового опыта крестьянина-хлебопашца, изо дня в день присматривающегося к явлениям природы, в связи с данными метеорологии, могли бы послужить прекрасным материалом для

---

[1] Ермолов А. С. Народная сельскохозяйственная мудрость.., т. IV, с. III.

[2] Там же, с 204.

[3] Городской Г. (псевдоним — Шишонко). О черемисах, проживающих в Красноуфимском уезде.— «Пермские губернские ведомости», 1862, № 28—29, с. 24—25.

характеристики естественных условий сельского хозяйства данной местности»[1].

Весь сосредоточенный материал автор представляет читателю в двух разделах. Первый является своеобразным месяцесловом, где, наряду с приметами, даны описания обрядов и обычаев мари. Например, как в Сарсах отмечали день Василий кугыза 'дедушки Василия', весенний праздник сабантуй. Во втором разделе Н. Л. Скалозубов концентрировал приметы, которые предсказывают, каков будет урожай хлебов, когда выгодней сеять хлеба, какова будет погода и пр.

Известный этнограф С. К. Кузнецов в одном из своих воспоминаний указывает на наличие у марийцев простых и оригинальных, чувствительных к влажности и давлению воздуха метеорологических приборов-гигрометров. Он пишет, что еще в гимназические годы познакомился с марийцем Ельмуровым. «Многие, особенно русские, считали Ельмурова колдуном, потому что он мастерски предсказывал погоду. К нему ездили издали, и во весь Малмыжский уезд среди черемисов было только два таких предсказателя. Мне он не таился и говорил, что свои предсказания он основал на наблюдениях облаков, смотрел — выпала ли роса. Обращал особое внимание на поведение домашних животных и птиц, но больше всего доверял особому прибору, устроенному под навесом на столбе. А на столбе я уже давно заметил ряд зарубок, довольно аккуратно сделанных ножом. Над зарубками вбит был в столб тонкий, до полутора вершков длины дубовый колышек с закругленным концом, вокруг которого шла нарезка, и с расщепом у края. К этой нарезке на скрученном вдвое и продетом в расщеп конском волосе привязан был близкий по форме к кубу кусок вязовой гнилушки. В сухом виде гнилушка очень легковесна, и сокращающийся от сухости конский волос подтягивает её кверху. Но по мере того, как влага начинает появляться в воздухе, гнилушка пропитывается сыростью и вытягивает вниз влажный волос. И чем сильнее влажность, тем тяжелее становится гнилушка и тем ниже она опускается.

Прибор этот Ельмуров устроил еще в молодых сравнительно годах, и служил он еще не один десяток лет. Он помнит, что 35 лет назад были страшные засухи и выше сделанной в этот год зарубки у Ельмурова не было пометок. По поводу самой нижней зарубки говорит, что она относится к тому году, когда после страшной снежной зимы Вятка разлилась до такой степени, что из его пчельника, стоящего на крутом пригорке, над лугами, сделался остров, и в деревню ему по лесу приходилось ехать на лод-

---

[1] Скалозубов Н. Л. Народный календарь.— «Сборник материалов для ознакомления с Пермскою губерниею», вып. 5. Пермь, 1893, с. 3.

ке. Летом около Ильинки в самые сильные дожди река поднялась и сгубила сено, осенью снова паводок, и река вышла из берегов.

У меня разгорелись глаза на этот прибор, я упросил сделать такой же. Но я укрепил его на ветру, и прибор давал странные показания»[1].

Первые публикации марийских народных примет на языке оригинала относятся ко времени первой русской буржуазно-демократической революции. Начало этому положил ежегодник «Марла календарь» («Марийский календарь»), издаваемый группой лиц, именовавших себя *Озаҥ марий-влак* 'марийцы, живущие в Казани'. Авторы первого его номера в предисловии обратились к читателям с призывом включиться в сбор устной поэзии родного народа, они отметили, что календарь важнее всех других книг, потому что в нем печатаются самые нужные для крестьянина материалы[2]. Корреспондентами календарей стали жители различных населенных пунктов Казанской, Вятской и Уфимской губернии. Откликнувшись на призыв о сборе фольклора, они посылали в ежегодник песни, сказки, пословицы и поговорки, загадки и различные приметы о погоде, урожае и т. д.

В первом номере календаря напечатаны статьи, которые дают элементарные знания по астрономии, геологии, технике, содержат необходимые в повседневной практической жизни советы (ведение домашнего хозяйства, медицина, ветеринария). Здесь же опубликована краткая программа для сбора разнообразных этнографических и фольклорных материалов марийского народа, в ней обращается внимание и на сбор народных примет и поверий. На обложке этого номера помещен прогноз погоды Брюса на весь 1907 год, в нем первоначально дается общая характеристика отдельных времен года, предсказывается урожайность сельскохозяйственных культур, затем прогноз детализируется по месяцам, называются и конкретные дни с характерными признаками (1 июня — град, ветер; 1 сентября — ураганный ветер; 19 и 22 октября — слякоть).

Пропаганда естественно-научных знаний продолжается и в номере календаря за 1908 год. Как заключает К. К. Васин, под влиянием русской передовой научной мысли авторы календарей впервые в истории марийской печати сделали попытку отказаться от идей, проникнутых духом идеализма, церковного суеверия и мистики[3]. Слепое преклонение перед темными силами приро-

[1] Кузнецов С. К. Из воспоминаний этнографа.— «Этнографическое обозрение», 1907, № 3, с. 20—21.

[2] Озаҥ марий-влак. Шочшына-влак (Наши потомки).— «Марла календарь». Казань, 1907, с. 4.

[3] Васин К. К. Дореволюционные «Марийские календари» и просветительское движение, связанное с изданием календарей.— В кн.: «Марийская литература, искусство и народное творчество». Йошкар-Ола, 1966, с. 84.

ды, религиозные суеверия они считали одним из источников экономической и культурной отсталости родного народа. Например, в статье «О колдовстве и заговорах» трезво оцениваются предрассудки и вера в разных колдунов: «Не верьте в силу разных колдовских слов (заговоров). Если нет уменья в труде, то никакие заговоры, заклинания, бормочи их хоть день и ночь, не помогут!» («Ида инане, шке моштымашда ок лий гын, керек-могай шӱведыше шомакат паша ышташ ок полшо... Тыгай полган мут-шамычым керек йӱдшӧ-кечыже окыныза (ойлыштса), шке моштымаш ден тӧчымашда (тыршымашда) ок лий гын, пашада садак ончыко ок кае»)[1]. Автор статьи для примера дает два текста заговора. Одним из них пользовались для облегчения труда перед началом работы, другим — при изгнании духа кереметь из дома. Обращаясь к читателю, автор пишет: «Эй, мариец! Такой болтовней не дождешься добра!»[2]. Упрекнув марийское крестьянство за такое невежество, темноту, он затем отмечает, что у мари много самобытных творений — пословиц и поговорок, загадок, сказок и песен. Как бы в подтверждение этой мысли в календарь включены оригинальные пословицы, загадки и песни. Содержатся также 30 народных примет о погоде (о предвидении ненастья — 4, дождя — 18, ясной погоды — 8). Приметы, основанные на формах и оттенках облаков, выделены в отдельную группу, отмечено, что «грамотные люди ясную погоду предугадывают подобным образом»[3]. Некоторые приметы имеют неотшлифованное развернутое оформление («Лавыртыш лийшаш годым шонгырак ен-влак «ой-ой-ой! шылыжем пеш коршта, лавыртыш лиеш дыр» маныт»—«Перед ненастьем пожилые люди, жалуясь на поясницу, говорят, что будет слякоть»), содержат пространные пояснения («Адак трамаксым лӱман изи шурныгайыкым кидышкышт налын, рвезе-влак тыге маныт: «Тра-тра максым, йӱр лиеш гын—ӱлкӧ, ок лий гын—кӱшкӧ»—«Ребятишки берут на руку маленькую божью коровку и приговаривают: «Букашка-букашечка, если будет дождь—лети вниз, если нет — лети ввысь!»).

В этом же номере календаря поэт С. Чавайн в стихотворении «Знание сильнее бога» («Юмо дечын ю патыр») смеется над ленивым сыном богача, живущим надеждой на бога и молитвы, восторгается человеком, который строит жизнь на основе научных знаний.

Календарь за 1909 год начал публиковать очерки Чарламарий (псевдоним И. Н. Коведяева — А. К.) об умелом ведении

---

[1] Упымарий. Ю да моло шӱведыш шомак нерген. (О колдовстве и заговорах).— «Марла календарь». Казань, 1908, с. 38—39.

[2] Там же, с. 39.

[3] Там же, с. 54.

крестьянского хозяйства. Чтоб сделать материал доходчивым, привлечь к нему внимание читателя, автор прибегает и к некоторым художественным формам: иногда повествование ведется от имени какого-нибудь лица, а порой содержание передается в форме писем, переписки друзей. Герой одного из очерков Эбат, умудренный хозяйственным и житейским опытом пожилой человек, наставляет, например, как вести пчеловодство и земледелие. Он в своих поучениях опирается и на народные приметы, в которых как бы сосредоточены традиции предшественников. Эбат свою мысль начинает так: «А дед мой поговаривал: «Весной бабочки садятся на грязь кучей — к наступающей осени будет много меда. Летом кукушка поет продолжительное время — пчелы роятся долго». В ответ и собеседник его старается поделиться мудрыми советами: «Если снег будет свисать через желобок, будет хороший рой. Если зацветет липа, пчелы перестают откладывать яйца»[1] и др.

В этом номере публикация народных примет продолжается, их география обширна. 60 текстов примет разбиты на две большие группы. В первую вошли приметы об урожае, о сроках сева, во вторую — о погоде, о временах года. Каждая группа имеет подгруппы. Например, первая: об урожае и нероде хлебов, о сроках сева яровых, об урожайности яровых, об урожайности ржи; вторая: так узнают изменение погоды, так предсказывают ясную погоду, так предсказывают холодную погоду, так предвещают дождь.

Классификация произведена автором довольно удачно. Видимо, поэтому на многие десятилетия сохранилась подобная схема подачи народных примет.

Призывы развивать садоводство, огородничество, умело вести пчеловодство на основе традиций и современных знаний содержатся и в календаре за 1910 год. Продолжают публиковаться и очерки Чарламарий[2]. На этот раз герой их Эбат рассказывает о ведении домашнего натурального хозяйства по месяцам. При этом он, как и раньше, опирается и на наблюдения предков, которые свой опыт оставили потомкам в виде всевозможных примет. Например, здесь можно найти приметы о том, как люди по прилету грачей узнавали более или менее верно наступление весны, по характеру движений мошкары («толкиши») — будущий урожай овса, по первым ягодам малины — срок сева озимых и т. д.

---

[1] Чарламарий. Кузе Атавай мӱкш ончаш тунемын. (Как Атавай научился ухаживать за пчелами).— «Марла календарь». Казань, 1909, с. 21.

[2] Его же. Сурт кӧргӧ пашам, шурно пашам тылзе чот дене пӧлен ыштыме нерген. (О помесячном ведении хозяйственных и полевых работ).— «Марла календарь», 1910, с. 17—25.

В 1911 году издание календаря передается в руки Переводческой комиссии при Управлении Казанского учебного округа. Резко меняется их идейное направление и тематика материалов. Со страниц календаря исчезают статьи демократического и просветительского характера. Отстраняются от издания ежегодника демократически настроенные литераторы (В. М. Васильев, С. Г. Чавайн, К. Алешин, Н. Бутенин, Г. Леонтьев). В календарях за 1911 и 1912 годы не напечатано ни одного произведения народного творчества, нет и народных примет. Лишь в номер за 1913 год повторно включены приметы, ранее опубликованные в календаре за 1910 год.

С 1914 года, в связи с начавшейся империалистической войной, календарь прекратил свое существование. Издание его возобновилось в 1918 году. Хотя содержание его изменилось, интерес к произведениям устного творчества, в том числе к приметам, не ослаб. Например, в календарь на 1918 год вошло более ста ранее опубликованных примет. К ним предпослано содержательное вступление Ӱпымарий. Оно состоит из трех частей. В первой рассказывается о том, как различные ученые (Брюс, Нострадамус, Томас Мут, Ленсберг) по звездам предопределяли ритмы погоды и событий общественной жизни людей. С материалистических позиций оцениваются их календари, подчеркивается, что народные приметы, доказанные научно и проверенные многолетней практикой, можно использовать, а ничем не обоснованные, не проверенные, выдуманные — предлагается отбросить. Во второй части автор дает некоторые критерии, по которым заранее и определенно можно утверждать о характере предстоящей погоды. Такими он считает влажность и давление воздуха, форму и величину облаков, ветер, цвет зари и пр. В заключение он отмечает, что для каждой местности приметы должны быть своеобразными, специфичными, что характерные данные одних мест не абсолютны для других. В последней, третьей, части автор сообщает, что публикуемые приметы собраны от марийцев, живущих в различных уездах, губерниях страны, что некоторые приметы носят характер поверий.

По сути, эта первая и единственная статья научного характера, которая преподнесена крестьянскому читателю с целью пропаганды рационального зерна фольклора, критического отношения ко всему тому, что имеется в арсенале марийского народного опыта.

Народные приметы публиковались и в календарях за 20—30-е годы, но новых текстов почти не было. По воспоминаниям престарелых, они помогали им в практической работе. Например, житель села Люльпаны Медведевского района Ф. А. Рыбаков свидетельствует, что приметы, помещенные в календаре за

1913 год («Первый лум вочмо дечын теле нылле кече вара толеш»—«Зима наступает через сорок дней после первого снега»), по его наблюдениям, почти всегда подтверждались.

После календарей самое большое количество текстов было опубликовано в 1931 году в сборнике В. М. Васильева[1].

Определенное количество народных примет мари можно обнаружить в школьных учебниках, учебных пособиях и в книгах для внеклассного чтения, вышедших из печати в 20—30-х годах.

В первой книге для чтения «У куат», составленной по календарному тематическому принципу, автор использовал немало фольклорного материала. В текстах, поучающих наблюдательности к жизни природы, труду крестьянина, наряду с пословицами, поговорками, загадками и песнями, встречаются и народные приметы. В одной из статей автор подчеркивает: «Чтоб набраться яркого ума, послушай умные слова»[2]. К числу «умных слов» он относит и народные приметы.

В зарисовке «Йӱр» («Дождь»), написанной в форме дневника наблюдателя, автор устами престарелого человека на пытливые вопросы малыша отвечает: «Если раскаты долгие, овес будет высокий. А почему так говорят — ответить не могу»[3]. Явление, происходящее в атмосфере, престарелый человек не мог объяснить, передал только по традиции, но он прекрасно знал жизнь окружающей его природы (животных, растений). В зрелом возрасте он свои наблюдения передавал молодому поколению как уже проверенную истину и учил его умелому ведению крестьянского хозяйства. Такие знатоки на вопрос «Откуда вы все знаете?» отвечали: «Желаете знать труд земледельца, спросите обо всем необходимом у земли, она на эти вопросы дает ясные ответы». Молодые удивлялись: «Как же спросить у нее?» Старик продолжал: «Вот как. Если дуб распустил листья, значит, земля в соку» («Тумо лышташ шарлен гын, мланде вийым шындеи»), «Березка распускает листья — начинай пахать» («Куэ лышташ шарлыме годым пасум курал»), «Овес сей в сырую землю» («Шӱльым ночко мландеш ӱдӧ»), «Квакают лягушки— в росте овес» («Ужава кычкырыме годым шӱлят кудалеш»), «Когда цветет черемуха, сей гречиху» («Ломбо пеледме годым шем шыдаҥым ӱдӧ»)[4].

В истории сбора марийских народных примет заметный след

---

[1] Упымарий (Васильев В. М.). Марий калыкын йомакше, ойлымашыже, туштыжо, тошто мутшо, мурыжо (Фольклор. Сборник материалов по устной марийской народной словесности). М., 1931.

[2] Сави В. (Мухин). У куат. Школышто лудшашлык тӱҥалтыш книга, 2-шо савыш. (Новая сила. Начальная книга для чтения в школе. Второе издание). М., 1926, с. 12.

[3] Там же, с. 110.

[4] Там же, с. 112.

оставили члены Финно-угорского общества профессор Ю. Вихман и академик Эден Беке.

Финский ученый Ю. Вихман в 1905—1906 годах посетил марийский край и у козьмодемьянских, яранских, уржумских, царевококшайских и малмыжских мари записал 191 примету, которые увидели свет в двух его книгах[1].

Академик Венгерской Академии Наук Эден Беке зафиксировал в период империалистической войны от военнопленных мари огромный языковедческий материал, который представляет большую ценность и для марийской фольклористики. В его трудах, изданных в разное время, опубликовано 108 номеров народных примет[2].

В 40—50-е годы марийские народные приметы, за исключением некоторых словарей, нигде не публиковались. Полагали, будто все это примыкает к религии и никакого рационального зерна не содержит. Лишь с 1969 года редакция газеты «Марий коммуна» стала уделять место этому жанру народного творчества. А с марта месяца 1972 года на специальных страницах, посвященных природе родного края, она начала регулярно публиковать народные знания о погоде и сельском хозяйстве. Эту традицию поддержала пионерская газета «Ямде лий» («Будь готов»).

Сбор текстов народного опыта продолжается. Любители фольклора, научные работники по мере возможности наряду с другими материалами устного творчества накапливают и приметы. С 1962 года сбором примет занялся сектор фольклора Марийского научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики. Причем записи производятся ежегодно почти во всех республиках и областях Союза, где проживают марийцы.

Физические основы народных примет

Чтобы предсказывать отдельные явления природы и соответственно им направлять свою хозяйственную деятельность, марийцы с давних времен внимательно наблюдали за окружающей природой. Результаты этих наблюдений как взаимосвязи определенных явлений послужили основой многих народных примет.

В основу рациональных примет народ положил эмпирические наблюдения, которые давали возможность подметить признаки закономерностей, то есть причинно-следственные связи.

---

[1] Wichmann Y. Mutatváng az Urzsumi cseremiszek Koltészetéből. Budapest, 1908; ∽ Volksdichtung und Volksbräuche der Tscheremissen. Helsinki, 1931.

[2] Ödön Beke. A cseremiszek (marik) népköltészete és szokasai. I. kötet. Budapest, 1951; ∽ Mari szövegek. Budapest (I. kötet — 1957; III, IV. — 1961).

Категория причины и следствия как отражение одной из форм связей, существующих в объективном мире, была выработана людьми в процессе познания и практического преобразования природы, в результате взаимодействия с окружающим миром, когда люди, неоднократно наблюдая связи между явлениями, пришли к выводу, что одни явления вызывают другие, зависящие от них.

Причиной диалектический материализм называет явление, которое при определенных условиях с необходимостью вызывает, обуславливает другое явление. Следствием называется явление, которое вызывается (порождается) соответствующей причиной. Причина, поскольку она вызывает следствие, предшествует по времени следствию.

Народные приметы в большинстве случаев по своему синтаксическому построению двучленные. Один из членов выступает как причина, другой — как следствие. «Куэ укш лывырга— йӱрлан» — «Березовая ветка становится гибкой — к дождю»; «Кож имыжым кышка гын, кок арня гыч шошо вӱд налеш»— «Роняет ель свои иголки — через две недели ожидай весеннего разлива»; «Телым каремышты вӹд тӓва гӹнь, икиаш яжо лиэш»—«Зимой на реке наледь — хороши будут яровые».

Перед дождем в воздухе много влаги, поэтому березовая ветка, естественно, становится гибкой. Следствие, что в таком случае пойдет дождь, оправдано. Этому предшествовала причина— повышение влажности. Существует определенная связь также между весенним разливом и елью, роняющей свои иголки за две недели до этого. Прочна связь между причиной и следствием в третьей примете, ибо урожайность яровых во многом зависит от гидрологии почвы, которая природой подготавливается с осени.

Необходимо сразу подчеркнуть, что в народных приметах причина и следствие связаны опосредствованно, то есть выражаются не непосредственно, а через посредство чего-либо другого. Не заметь человек ели, разве не разлилась бы река? Чтоб познать, найти причину, люди старались сравнивать, сопоставлять. Поэтому народные приметы в свете причинно-следственных связей являются опосредствованным познанием действительности через сравнение.

Такие приметы, где имеются опосредствованные или прямые причинно-следственные связи, являются рациональными. На них можно опереться в практической жизни.

Понятие причинности, на котором основаны приметы, является упрощенным, ибо обращается внимание лишь на одностороннее воздействие одного объекта на другой объект, что и производит изменение последнего, вызывает следствие. Правда, в иных приметах встречается и обратная зависимость — следствие вызы-

вает причину, но уже другого характера: «Теле кенгежым покта»— «По лету и зима». По законам марксистской диалектики, такая взаимосвязь закономерна. Все явления природы имеют свои естественные причины, все они подчинены определенным законам. Одни явления вызываются другими, и сами, в свою очередь, вызывают новые явления.

Познавая возникновение и развитие явлений, изучая их причинно-следственные связи, мы выясняем сущность, устанавливаем их зависимость. С этой точки зрения народные приметы, взятые в целом, заслуживают самого тщательного изучения.

Приметы же, где отсутствуют причинно-следственные связи, мы относим к поверьям, суеверию, ибо они порождены случайностью, а не закономерностью. Поэтому установление отношений между причиной и следствием является критерием оценки народных примет.

Рациональные, иными словами, верные приметы в своей отправной точке опираются на всевозможные объекты реального мира — солнце, звезды, облака, деревья и цветы, на зверей и птиц, отдельные физические явления и др. Одним словом, они имеют различные физические основы.

В арсенале марийских народных примет большое количество текстов основано на биологических объектах (растения и животные), имеются и такие, где причиной выступают астрономические, физические, календарные и другие объекты.

Приметы, физической основой которых послужили всевозможные представители растительного мира, составляют около 17 процентов.

На территории Марийской АССР зарегистрировано более одной тысячи наименований растений[1]. Среди них внимание человека в первую очередь привлекли деревья (кож 'елка', куэ 'береза', ломбо 'черемуха', нӧлпӧ 'ольха', олмапу 'яблоня', писте 'липа', пӱнчӧ 'сосна', тумо 'дуб', пызле 'рябина'), кустарники (пу пурса 'акация', поланвондо 'калина', лӱмегож 'можжевельник'), травы и овощи, лес в целом.

В течение длительного периода существования у растений при одинаковых условиях выработался определенный тип обмена веществ. На основе этого у растений формируются определенные свойства и признаки, которые и в дальнейшем для своего существования и развития требуют подобные условия.

С другой стороны, каждое растение в процессе индивидуальной жизни, под влиянием условий окружающей среды, может изменить характер обмена веществ, а следовательно, и характер

---

[1] Данилов М. Д. Растительность Марийской АССР. Йошкар-Ола, 1956, с.4.

развития, что является основой изменения и приспособления растения к изменившемуся условию.

Таким образом, каждое растение совершает свой жизненный цикл в зависимости от своей природы, формирующейся в процессе длительного времени, в конкретных условиях своего существования.

Безусловно, наши предки не знали этих главных законов органической природы. Но эмпирические знания правильно подсказывали им многие ее законы. Эти знания и легли в основу народных примет. Например, ориентируясь на поведение ели, народ создал такие приметы: «Кож кичке шуко — йытын шочеш»—«Много еловых почек—быть льну»; «Кож кичке шочеш гын, уржа туто лиеш»—«Если будут еловые почки, ядреной будет рожь»; «Шошым кож кичке шуко—шӱльӧ лектышан лиеш»—«Весной много еловых почек—будет урожай овса»; «Кож кичке йошкарген гын, шемшыдан ӱдаш лекман»—«Раскраснелись еловые почки—пора сеять гречиху». Народ обращается и к еловым шишкам: «Кож пӱгыльмӧ шуко гын, икияш сайын шочеш»—«Много еловых шишек — хороши будут яровые»; «Кож пӱгыльмыштӧ кичкыже туто да шуко гын, икияш туто лиеш»—«Если семена еловых шишек крупные и их много, ядреными будут яровые». А охотники замечают для себя: «Кож пӱгыльмӧ лиеш — ур толеш»—«Будут у ели шишки — будут и белки». Имеется еще ряд примет, предсказывающих погоду по поведению ели. Эти приметы — тоже свидетельство определенной причинно-следственной связи. В зависимости от наличия влаги в древесине ель расходует ее рационально по сезонам года. Так ей подсказывает развитое, сформированное в течение тысячелетий свойство. Если имеется нужное количество влаги, она в обилии распускает почки, пестует и шишки. А почвенная влага используется и другими растениями, они тоже, подобно ели, запаслись ею с осени, впитали в себя и весеннюю сырость. Но они свои результаты демонстрируют только осенью, в пору сбора урожаев. А ель опередила их.

Немало марийских примет, где причиной (основой) выступают листья деревьев: «Тумо лышташ шарлен гын, мланде вийым шынден»—«Если дуб распустил листья, значит, земля в соку» (то есть она набрала силу, нагрелась); «Нӧлпӧ лышташ энгер вӱдыш возеш да йымаке ок кае — теле вашке ок тол»—«Если опавший лист ольхи не тонет в речке, зима наступит еще не скоро»; «Шӧрва лышташ тумын деч вара шарла — кенгеж кӱчык да вӱдыжгӧ лиеш»—«Ясень распустит листья позже дуба — к короткому и сырому лету»; «Вишня лышташ йоген пытыде, лум йӧршешлан ок воч»—«Если не опали листья с вишен — снег не ложится насовсем»; «Шыжым лышташ рӱж йога — йӱштӧ телы-

лан»—«Осенью листья дружно падают — к морозной зиме»; «Шыжым шопке лышташ комдык велеш — йӱштӧ телылан»— «Осенью листья осины падают изнанкой — к холодной зиме» и др.

Ученые, удивленные столь эрудированным, иногда и странным поведением листьев, создали «зеленую лабораторию».

Человеку кажется, что растения безропотно встречают все свои невзгоды и молча переносят боль. А оказывается, они «разговаривают», даже «кричат». Правда, все это улавливают только очень чуткие электронные приборы и расшифровывают на бумажных лентах в виде всевозможных линий.

Лауреат Государственной премии профессор И. И. Гунар, заведующий кафедрой физиологии растений Сельскохозяйственной академии им. К. А. Тимирязева, проделал много опытов и установил, что растения имеют электрические импульсы, подобные нервным импульсам человека. В лаборатории особое внимание уделялось исследованию жизни растений в зависимости от внешней среды. Ученый заметил, что растение устает, нуждается в ночном отдыхе, имеет ритм жизни. А корень его напоминает сердечную мышцу: так же сокращается, имеет фазы возбуждения и торможения. Даже поразительно, что он обнаружил,— в растениях заложены элементы памяти. Они, видимо, находятся в клетках корневой шейки, здесь заложен центр сбора всей информации. Корневая шейка по своей функции напоминает голову человека. Не случайно, если корневую шейку яблони засыпать землей, она первоначально чахнет, а потом погибает[1].

Видимо, из-за этих удивительных свойств цветы, растения могут заранее предупреждать человека о наступлении определенных явлений природы.

На далеком острове Ява, на горных склонах, растет нежный цветок королевская примула. Как у наших майских одуванчиков или июльских васильков, есть у примулы своя пора цветения. Но подчас случается, что цветки ее вдруг распускаются досрочно. Для жителей острова это цветение — тревожный сигнал: близок огненный выдох вулкана. Растение чувствует неощутимые толчки, которые несколько десятков раз ускоряют движение жидкостей по системе почвенных микрокапилляров. Примула получает больше питательных веществ и расцветает раньше обычного. Такова, по объяснению академика Академии Наук Белорусской ССР Е. Г. Коновалова, причина преждевременного расцвета королевской примулы[2].

---

[1] Чертков В. О чем говорят листья.—«Правда», 1970, 20 окт.
[2] Федотов В. Позывные глубин.— Там же, 1971, 18 марта.

Так растения, воспринимая незаметные человеку позывные, координируя внутренние процессы, осуществляемые при помощи сложной системы радражения(под ее контролем находятся все процессы их жизнедеятельности), и уравновешивая их с внешней средой, реагируют, запоминают и готовятся к тем или другим предстоящим изменениям (весне, лету, осени, зиме).

У марийцев имеется много примет, основанных на поведении насекомых — комаров, мух, мошкары, бабочек и других, среди них немалое место занимают и муравьи. Вот некоторые из таких примет: «Куткышуэ мыняр кӱкшӧ — теле тунар йӱштӧ»—«Чем выше муравейник, тем студенее зима»; «Куткын шуэ гыч млан-дыш волымекыже, тылзе гыч лум толеш»—«Уйдут муравьи в землю — через месяц выпадает снег»; «Кутко шуэже гыч лектеш гын, лум тарвана»—«Выползут муравьи из муравейника— снег тронется»; «Куткышуэ воктене лум йӱдйымал могырым шулаш тӱнгалеш гын, кенеж шокшо лиеш»—«Если снег начинает таять с северной стороны муравейника — лето будет жаркое»; «Юр вӓшеш шылдыран кыткы сутка анзыц чонгештылаш тӹнгалеш»—«За сутки до дождя начинают летать крылатые муравьи»; «Кутко шолеш — ояр лиеш»—«Муравьи кишат—установится ясная погода» и др.

Сколько в фольклоре разных народов бытует легенд, сказок, притч о муравьях! Русская пословица говорит: «У муравья голова с просяное зернышко, а ума — чувал». Мирмекология (наука о муравьях) открыла много интересного о них. Муравьи — самые древние из ныне живущих существ, «вечные насекомые», сохранившие преемственность необозримого числа поколений. В кусках янтаря, застывших десятки и сотни миллионов лет назад, мы находим таких же мурашей, которые и сегодня снуют у нас под ногами.

Вдумайтесь в эти цифры. Солнце совершает полный оборот вокруг центра Млечного пути приблизительно за 180 миллионов лет. Великие космические катастрофы, полностью меняющие лик Земли, тоже повторяются через 150—200 миллионов лет. Многое же могли повидать единственные уцелевшие свидетели не одного, а нескольких ритмических потрясений нашей планеты и центрального светила. Радиационные атаки, раздробление праконтинентов, лавовые моря, солнечные вспышки и угасания. Сотни миллионов лет не только приспособления, но и преодоления! В какой-то мере совершенствования! Вот почему «вечный муравейный народ» заслуживает самого внимательного исследования[1].

---

[1] Коваленков А. А. Муравьиная звезда. Задача молодым бионикам.— «Техника — молодежи», 1970, № 9, с. 19—21.

Муравьи поражают «геометризмом» своего мышления. Они моделируют различные незнакомые им предметы. Положите около муравейника монету — из хвои и кусочков глины будет выполнена (вылеплена) рядом копия: маленький кружочек. Положите детский кубик — вскоре появится «искусственный» небоскреб. Копирование — в крови насекомого. Ребенок подражает взрослым, с помощью игрушек моделирует и имитирует природу. Муравьи тщатся копировать и передразнивать подсмотренное у нас.

У муравьев уникален самый главный орган восприятия мира — глаз. Известный тунисский мирмеколог Санчи обнаружил, что некоторые пустынные муравьи способны днем видеть звезды. Длинные узкие фасетки сложного муравьиного глаза с одной единственной светочувствительной клеткой на дне иногда сравнивают с глубоким колодцем, из которого и человек может при свете Солнца наблюдать Юпитер, Венеру, Сириус и другие небесные ориентиры. Санчи даже написал стихи «О скромном муравье, который привязан ниткой света к золотой звезде и упорно продолжает идти к своей цели».

Кроме того, как было установлено экспериментально, «глаза их представляют своеобразную лупу времени, которая как бы увеличивает по сравнению с глазами человека число мгновений в единице времени». Муравьи прекрасно чувствуют дали пространства и глубины времени, их кругозор не ограничен муравейником[1].

У муравьиного органа опознания есть еще одно ценное преимущество, привлекшее в свое время внимание Ф. Энгельса. В «Диалектике природы» сказано: «Муравьи видят химические лучи»[2]. Другими словами, они опознают и четко отличают друг от друга элементы менделеевской таблицы.

Бразильский этнограф Иозеф Мария Лима установил, что индейцы штата Акра за неделю до наводнения покидают свои места. Оказывается, они следят за поведением муравьев, которые перед грозным ливнем «совещаются» и удаляются на возвышенные места.

Г. Мизохин-Поршняков, старший научный сотрудник Института проблем передачи информации Академии Наук СССР, приходит к выводу, что «в последнее время, в результате накопления новых экспериментальных данных и возникновения тенденции к формализации и моделированию поведения живых существ, представление о стереотипности поведения насекомых выглядит

---

[1] Коваленков А. А. Муравьиная звезда, с. 21.
[2] Энгельс Ф. Диалектика природы. М., 1969, с. 206.

все более ограниченным и утрачивает свою плодотворность»[1]. Он обращает внимание на новые факты, которые невозможно увязать с теорией инстинктов, в частности, на опыты по обучению пчел опознавать различные фигуры и рисунки. Насекомые, как уже неоднократно указывали раньше Р. Шовен, Ян Дембовский[2] и другие ученые, умеют обобщать и отвлеченно мыслить, могут решать нестандартные задачи и управлять поведением за пределами наследуемых рефлексов и простого заучивания. У них накапливается личный опыт, вырабатывается свой характер. Значит, не только инстинкт, но и разум.

Определенная причинно-следственная связь существует между атмосферными изменениями и поведением человека. Народные приметы для этого воспользовались различными характеристиками человеческого организма (уши, ноги, суставы и др.). Естественно, всевозможные атмосферные явления как причина могут вывести человека к разнообразным следствиям. Поэтому в некоторых государствах имеются биометеорологические станции. Например, Краковское радиовещание (Польша) передает сводки погоды, в которых часто можно слышать такие фразы: «Теплый атмосферный фронт. Туман. Запаздывающие рефлексы. Рассеянность. Депрессия». Такие странные (конечно, на первый взгляд), но необычно полезные прогнозы разрабатываются при Краковской медицинской академии. Причинная связь носит закономерный характер, поэтому ее возможно использовать в интересах общества, народа. В первую очередь к таким прогнозам, которые приведены выше, прислушиваются работники милиции, ибо на них возложено обеспечение безопасности уличного движения. Когда говорят: «Рассеянность, депрессия», удваиваются посты на дорогах и шоссе. Содержание сводок милиция старается довести до сведения каждого шофера, напоминая им о необходимости удвоить, утроить внимание. Результат после введения таких биометеорологических прогнозов не замедлил сказаться — кривая несчастных случаев и автомобильных катастроф резко пошла вниз[3].

О чем говорит все это?

Живая природа миллионы лет отрабатывала и совершенствовала свои творения. В течение всего этого времени животные и растения развивались, разнообразились и приспосабливались к всевозможным изменениям окружающей среды. На

---

[1] Мизохин-Поршняков Г. А. Только ли инстинкт управляет поведением насекомых?— «Природа», 1970, № 5, с. 66.

[2] Шовен Р. Мир насекомых. М., «Мир», 1970; Дембовский Ян. Психология животных. М., «Иностранная литература», 1969.

[3] Внимание! Слушайте биометеосводку.—«Знание-сила», 1973, № 3, с. 9. Автор не указан.

каждом этапе, при каждом значительном изменении климата природа делала шаг вперед, подвергая пересмотру прежние решения. Естественный отбор безжалостно отбрасывал все, что не могло приспособиться к условиям существования. В ходе эволюционного развития животные выработали тонкие и совершенные органы чувств, механизмы преобразования энергии и информации. Эти «биоинженерные системы» природы функционируют очень точно, надежно и экономично, отличаются поразительной гармоничностью и целесообразностью действий, способностью реагировать на малейшие изменения многочисленных факторов внешней среды, запоминать и учитывать эти изменения, отвечать на них многообразными приспособительными реакциями. В этом изумительном арсенале зрительных, слуховых, обонятельных, вкусовых и других анализаторов, которыми природа наделила различные виды животных, человек сегодня ищет более совершенные дополнения и продолжения своим органам чувств[1].

Ф. Энгельс писал: «Нам общи с животными все виды рассудочной деятельности: индукция, дедукция, следовательно, также абстрагирование... анализ незнакомых предметов, синтез, эксперимент. По типу все эти методы — стало быть все признаваемые обычной логикой средства научного исследования — совершенно одинаковы у человека и у высших животных. Только по степени (по развитию соотвествующего метода) они различны»[2].

Необходимость строгого научного изучения сложных форм поведения, психической деятельности животных вновь и вновь подтверждают справедливость и обоснованность положения о том, что «история умственного развития животных» должна быть включена в перечень областей знания, из которых складывается теория познания и диалектика[3].

Имеется немалое количество примет, где физической основой служат даты народного или церковного календарей. Употребление имен святых, названий старинных праздников не должно вызывать ни малейшей мысли о какой-то таинственной связи между погодой и мифической личностью. Такой прием для безграмотного и малограмотного был своеобразной отправной точкой, с которой он наблюдал и изучал весь годовой кругооборот окружающей природы, и позволял гораздо легче, цепко запоминать счет времени.

---

[1] Литинецкий И. Б. Человек ищет союзника.— «Нева», 1973, № 12, с. 148.

[2] Энгельс Ф. Диалектика природы, с. 191.

[3] Литинецкий И. Б. Человек ищет союзника, с. 148.

Связь народных примет с другими жанрами фольклора

Первый крупнейший исследователь марийского фольклора К. А. Четкарев, рассуждая о связи марийских легенд и преданий с другими жанрами народного творчества, отметил, что «весь-то фольклор марийский не так давно оторвался от своей синкретической основы»[1].

В какой же взаимосвязи с другими жанрами находятся народные приметы? Прослеживаются ли следы синкретической основы?

Примета по своему синтаксическому оформлению и некоторым художественным особенностям, в первую очередь, очень близка к пословицам. Часть примет в силу своей логической осмысленности безо всякого изменения и переосмысливания стала пословицами. Например, «Кӱдырчӧ кавам эрыкта»—«Гром очищает небосвод»; «Эр шошо ондала»—«Ранняя весна обманчива»; «Чодыра вӱдым шупшеш»—«Лес притягивает воду»; «Игечыже весе гын — кайыкшат весе, кайыкше весе гын — мурыжат весе»—«Если погода иная — иная и птица, если птица иная — другая песня»; «Шошо изи йӱр мландым тазыландa, кугу — мушкеш»—«Весенний дождик — землю мочит, ливень — моет». Часть примет, по всей вероятности, возникла как дополнение к пословицам: «Сӧсна олым йымаке пура — йӱштылан»—«Свинья зарывается в солому — к холоду». А народная пословица как бы разъясняет: «Сӧснан кӱрыкшӧ уке»—«У свиньи нет шубы». Или: «Шошымсо лово-лово лум терыс дене иктак»—«Весенний мокрый снег — наравне с навозом». Пословица же заключает: «Шошо лум — терыс курык»—«Весенний снег — гора навоза».

Отдельные народные приметы в метафорическом переосмысливании исполняются в значении отдельных пословиц. Например, «Эрдене тӱнгалше йӱр чарна, кастене толшо вашке ок чарне»—«Утренний дождь перестанет, вечерний не скоро пройдет». Данное выражение следует понять как пословицу: «Эр толшо уна кая, кас уна мала»—«Утренний гость уходит, вечерний остается спать».

В силу такой взаимосвязи, смысловой близости собиратели народных пословиц и народных примет группируют их в одном разделе, не делают никакого разграничения и записывают их как один отдельный жанр. Этому же способствует, видимо, наличие схожих терминов для определения и примет, и пословиц (тошто мут 'старинные слова', шонго енын мутшо 'слова древних стариков' и др.). Но ясно одно — приметы по форме близки

---

[1] Четкарев К. А. О марийских преданиях и легендах.— «Труды МарНИИ», вып. 2. Йошкар-Ола, 1940, с. 162.

к пословицам, отличаются же от них тем, что не имеют иносказательного смысла.

Примета как распространенный жанр фольклора находится в тесной синкретической взаимосвязи с народными песнями и частушками. Приметы, особенно о погоде, часто органически входят в песни:

Йӱр толмым палем ыле —
Окна вӱдыжга ыле.
Йолташем толмым палем ыле —
Чонем куана ыле.[1]

Узнала бы о приходе дождя,
Если бы вспотели окна.
Узнала бы о приходе залетки —
Радовалась бы моя душа.

Еще один пример:

Сита ынде, кайыкем,
Йӱштӧ ваштареш мурышыч.
Сита ынде, йолташем,
Весе дене кутырышыч.[2]

Достаточно теперь, пташечка моя,
Напелась перед морозами.
Достаточно теперь, миленок мой,
Наговорился ты с другою.

Как видно из наших примеров, народные приметы используются в композиционном построении песни как одна из частей двучленного синтаксического параллелизма. В данном случае они не несут основную смысловую нагрузку. Но образы первой и второй частей параллелизма внутренне связаны, сопутствующий образ подсказывает другой, являющийся стержневым. Как указывает В. А. Акцорин, они устанавливают своеобразную причинно-следственную связь, являясь атрибутом двучленного психологического параллелизма[3].

Эр кечыже легылдал йошкаргалеш,
Лавыртышыжат о лий гын, йӧра ыле.
Ырвезы-лай вуй дене муралтен колтышна,
Вожылмашет о лий гын, йӧра ыле[4].

Утреннее солнышко восходит багряное.
Хорошо, если не будет слякоти.
Мы, молодые головушки, песни запели,
Хорошо, если стыдиться не придется.

Подобные песни-частушки исполнялись, а то и просто преподносились в речитативной форме лицам, интересующимся ожидаемой погодой. Такое явление отмечает и один из первых собирателей марийского фольклора В. М. Васильев[5]. Эта песня очень

[1] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 829, с. 16. Записи песен И. Г. Шабердина в д.Яндылетово Оршанского района.
[2] Там же, с. 34.
[3] Акцорин В. А. и др. Кырык мары частушкывлӓ. (Горномарийские частушки). Йошкар-Ола, 1971, с. 151.
[4] Васильев В. М. Марий муро (Песни народа мари). Казань, 1920. с. 3.
[5] «Марла календарь». Казань, 1909, с. 53.

распространена среди восточных мари Башкирской и Татарской АССР. А среди луговых мари бытовала такая частушка:

Эр тӱтыра кӱш кӱза гын,
Йӱржӧ ок тол мо вара?
Тыйже мыйым отказет гын,
Весым ом му мо вара?[1]

Если туман вверх подымается,
Неужели не будет дождя?
Если ты откажешь мне,
Неужели не найду другого?

Как видно, приметы своеобразной системой создают образ песни (лавыртыш 'слякоть'— вожылмаш 'стыдиться'). Подобные соответствия можно найти и в образах: йӱр 'дождь'—ойго 'горе', комбо 'гуси'—увер 'весточка' и др. Такое явление ярко выражено в современных частушках. Благодаря такой композиционной структуре, способу передачи народной наблюдательности, подобные песни-приметы стали широко распространенными, они передаются из поколения в поколение, печатаются в фольклорных сборниках[2].

В песнях и частушках, где приметы являются частью синтаксического параллелизма, встречаются и приметы, характерные только для определенной местности, определенной географической точки:

Ола велым йӱр толеш,
Кыне вуйлан вий толеш.
Кыне гаяк тӧр кушкына,
Пачаш гаяк ойырлена[3].

Со стороны города дождь идет,
Значит, конопля будет расти.
Росли мы ровно, как конопля,
Расстаемся же, как посконь.

Населенный пункт, где зафиксирована эта песня, расположен северо-восточнее города (в песне имеется ввиду город Йошкар-Ола). Естественно, теплые юго-западные дожди приносят обильную влагу, столь необходимую в пору, когда семена конопли набирают силу. Рождение такой песни связано с многолетними практическими наблюдениями.

У жителей ряда населенных пунктов Моркинского и Волжского районов тоже есть подобные песни-приметы:

Озанг велым пыл тольо,
Чарла велым йӱр тольо.
Чарла велым йӱр толмекше,
Янгар кашкам вӱд нале[4].

Со стороны Казани туча пришла,
Со стороны Чарла дождь пришел.
После дождя со стороны Чарла*
Смолистый кряж совсем намок.

---

[1] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 582, с. 19. Записи В. И. Бояриновой в д. Кемсола Новоторъяльского района.

[2] «Марла календарь». Казань, 1908, с. 41; «Марий муро». Составитель П. Осмин. Йошкар-Ола, 1945, с. 36.

[3] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 767, тетр. 7, с. 144. Записи И. П. Козырева в д. Тумер Оршанского района.

[4] НРФ МарНИИ, МФЭ 1960 г., тетр. 2, с. 56. Записи В. А. Акцорина в с. Арино Моркинского района.

* Чарла — прежнее название города Йошкар-Олы.

Это песня моркинской стороны. А волжане как бы вторят:

Ола могырым мардеж пуале,	Со стороны города подул ветер,
Чодыра могырым йӱр тольо.	Со стороны леса полил дождь.
Тудо йӱржӧ йӱрмӧ годым	Во время этого дождя
Олмапу лӱвакет ме шична...[1]	Мы сели под ветки яблони...

Стороны света для тех и других мест совпадают, поэтому, видимо, в песнях как часть параллелизма для воссоздания образа использована народная примета.

В народных песнях часто обращаются и к приметам, связанным с хозяйственной деятельностью человека (сев, уборка), с определением урожайности злаковых и ягод. В этом отношении очень интересна старинная диалогическая рекрутская песня «Ой, кожем, кожем!» («Ой, елочка моя, елочка моя!»):

— Ой, кожем, кожем! Молан шочынат, молан кушкынат?
— Пӱгыльмӧ шочаш шочынам-кушкынам.
— Ой, пӱгыльмем! Молан шочынат, молан кушкынат?
— Пӱкшерме шочаш шочынам-кушкынам.
— Ой, пӱкшермем! Молан шочынат, молан кушкынат?
— Пӱкш шочаш шочынам-кушкынам.
— Тудо пӱкшыжӧ молан шочын?
— Ӱдыр ден каче модышлан шочын-кушкын.
— Ӱдыржӧ, молан шочынат-кушкынат?
— Каче модышлан шочынам-кушкынам.
— Качыже, молан шочынат-кушкынат?
— Кугыжан модышлан шочынам-кушкынам[2].

Перевод:

— Ой, ель моя! Зачем ты росла-выросла?
— Чтоб уродились шишечки.
— Ой, шишечка! Зачем ты росла-выросла?
— Чтоб вырос орешник.
— Ой, орешник мой! Зачем ты рос-вырос?
— Чтоб уродились орехи.
— А те орехи почему росли-выросли?
— Чтоб стать игрушкой девушек и парней.
— А девушка зачем росла-выросла?
— Чтоб стать утешеннем парня.
— А парень зачем рос-вырос?
— Чтоб стать игрушкой царя.

На первый взгляд, ступенчатый параллелизм песни в целом логически построен правильно. Некоторое недоумение вызывает лишь такое несовместимое построение — кож пӱгыльмӧ 'еловые

---

[1] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 709, с. 5. Записи М. Т. Сергеева в д. Большой Карамас Волжского района.

[2] Васильев М. Сборник луговых черемисских песен, собранных в октябре и ноябре месяцах 1885 года.— НРФ Казанского госуниверситета им. В. И. Ульянова-Ленина. Фонд № 1750, тетр. XVI, с.67.

шишки'— пӱкшерме 'орешник'. Какая же тут взаимосвязь? Может, это ошибка первого сочинителя? Или искажение, происшедшее в естественном процессе? Нет, тут ни то, ни другое. Вся причина в художественном стиле произведения, в его синтаксическом строе.

В репертуаре народа есть такая примета: «Шошым кож пӱгыльмӧ шуко гын, пӱкш лектышан лиеш»—«Если весной на ели много шишек — будут орехи». Народ имел в подтексте эту примету, в песне подчеркнул эту связь как соответствие ,а количеством фразовых параллелей усилил поэтику, расширил идею произведения (парни-рекруты для царя как игрушки).

В песнях сохранились исчезнувшие приметы. Они были широко распространены в далекие исторические времена, в условиях той природной среды, географического условия. Например, в одной праздничной песне констатируется:

Мемнанат-лай тӱва пасу,
Вӱдена гын — шурно унгалеш.
Мемнанат-лай тӱва уремна,
Модына гын — модышна унгалеш[1].

У нас поле на пригорочке,
Если посеем — урожай наливается.
У нас улица на горочке,
Если разыграемся, игра клеится.

В народных лирических песнях приметы, служа средством для организации трехступенчатого параллелизма, раскрывают идею и образы произведения:

Ах, маленький кукужо
Петро марте вел улмаш.
Ах, маленький шӱшпыкшӧ
Спас марте вел улмаш.
Ах, маленький шырчыкше
Шемшыдан пеледмеш вел улмаш.
Ах, миленький йолташнаже
Ик жаплан вел улмаш.[2]

Ах, маленькая кукушечка
Только до Петрова дня.
Ах, маленькая соловушка
Только до Спасова дня.
Ах, маленький скворушка
Только до цветочка гречихи.
Ах, наш миленький дружок
Только, видно, на часок.

Некоторые синкретические черты фольклора можно наблюдать на примере взаимосвязи приметы с легендами. В легендах доказывается происхождение ряда примет. Например, «Шаленгге кычкыра гын, йӱрым йодеш»—«Кричит канюк — просит дождя».

Давным-давно бог сотворил землю, людей, лес, воду, скотину, разную птицу. Все это он сделал за неделю. Но питаться человеку. напиться скотине и птицам, расти лесу не было воды. Они стали просить помощи. Бог позвал к себе всех, человека и всякую тварь, и сказал: «Сотворенные мною, приходите все вме-

---

[1] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 85, с. 190. Записи песен учителя Ф. Кондратьева в д. Чормак Калтасинского района БАССР в 1924 г.

[2] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 709, с. 3. Записи М. Т. Сергеева в д. Большой Карамас Волжского района в 1941—1945 гг.

сте. Я вас наделю и питанием». Сначала бог всем дал имена. Потом они стали просить пищу. Бог удовлетворил все просьбы и посулил, кому каким быть. Не хотели отстать и птицы. Тетерю бог сказал: «Ты будешь насыщать желудок купца». Захотел попросить водицы и канюк. Бог ответил ему: «Тебе не будет водицы. Сам себе копай колодец!» Выкопал канюк — появилась чистая родниковая вода. Попил досыта и пошел есть. За это время прилетела ворона и искупалась в воде, помутила родник и сама запачкалась. Вернулся конюк — и нельзя попить водицы. Пошел он жаловаться богу. За ним прилетела и ворона.

— Я копал колодец,—говорит канюк,—а ворона помутила.

— Нет, я копала!— утверждает ворона.—Видите, как я запачкалась!

Бог посмотрел — действительно, канюк чистенький. Рассердился он и сказал:

— Я тебе не пожалею воды, но ты будешь напиваться капельками воды с листочков, там она чистая, после дождей и после росы. А ты, ворона, можешь пить из речки, из родника.

Так бог начал одаривать канюка дождем. Если же нет дождя, тот начинает кричать, то есть просить бога. Поэтому в народе говорят: «Если закричал канюк — просит воды, значит, скоро ожидается дождь»[1].

По другим легендам, в похожей ситуации оказалась и синица. Она не помогала ястребу рыть колодец. Но за это была наказана — ей разрешили пить только дождевую воду, а из речек и озер — запретили. Поэтому перед дождем она чирикает громче обычного[2].

Имеется легенда, оправдывающая такую народную примету: «Шыже велеш карме чотырак пурлаш тӱҥалеш»—«Ближе к осени мухи начинают кусать крепче».

В седую старину люди начали заниматься скотоводством. Выпустят скотину весной, и нет заботушки — ждут ее только осенью. Но вот скот перестал возвращаться. Следующей весной вновь выпускают и ждут осенью. Скота нет. Собравшись всем миром, люди посылают красивого парня к главному богу. Первый раз бог им на помощь послал медведя. Но тот до осени съел половину стада. Мужики просят у главного бога другого сторожа. Владыка посылает волка. Этот чуть не прикончил все стадо. На третий раз всевышний посылает лису. Она, как и другие «сторожа», совсем разорила стадо. Затем бог по очереди посы-

---

[1] Ödön Beke. Mari szövegek. I. kötet. Budapest, 1957, S. 192—200; Wichmann V. Volksdichtung und Volksbräuche der Tscheremissen. Helsinki, 1931, S. 159—160.

[2] НРФ МарНИИ. МФЭ 1966 г., тетр. 5, с. 84. Записи Е. А. Ивановой в д. Падашево Кикнурского района Кировской области.

лает комаров, мошкару, оводов, слепней и, наконец, муху. Муха так крепко стала кусаться, что скотине некогда разбегаться по лесу. Задрав хвосты, бегут домой во хлев. И чем сильнее кусается муха, тем прохладнее осень, холоднее зима[1].

Физические основы примет, которые упоминаются в легендах, не ограничиваются птицами и насекомыми. Нашел отражение и человек с его индивидуальными особенностями.

В давние времена работал сторожем глухонемой. Вот в один прекрасный день он начал готовить маты из соломы 'ашык'. Соседи и в семье спрашивают: «Зачем летом нужны они?» А немой показывает руками, силится сказать, что ожидается гроза, нужно закрывать окна. И вправду, через два дня разыгралось бедствие, град побил все окна в деревне, а у глухонемого остались.

Зимой просят глухого сушить овин, а он не идет. По-своему «поговаривает», что будет сильный снегопад.

Вот как предугадывал глухонемой[2].

Топонимические предания тоже сохранили в своих сюжетах народные приметы. В деревне Арды Горномарийского района имеется озеро под названием Озырка ер. Его происхождение предки объяснили так. Когда-то на месте озера рос дремучий лес. Потом появилась деревня. И один здешний парень женился на одной красавице. Но она оказалась его родной сестрой. Поэтому деревня провалилась, и на ее месте появилось озеро Озырка ер. Перед дождем на озере начинают двигаться кочки с одного берега к другому. Поэтому народ примечает: «Ох, на Озырке зашевелились кочки — быть дождю»[3].

Язык примет

Народные приметы о погоде, о сроках проведения сельскохозяйственных работ и других явлениях издревле бытуют в народе, получили широкое распространение. Этим они обязаны одному из своих фольклорных признаков — художественности, ибо фольклор — это образное отражение объективной действительности и словесное искусство. М. Горький, говоря о народном творчестве как энциклопедии старинного народного опыта, замечал: «Словом «фольклор» наименована вся совокупность знаний... все это закреплялось в форму кратких изречений, которые имели силу законов, заветов, правил»[4]

Простые люди свой накопленный опыт и знания, полученные в

---

[1] Акцорин В. А. Тошто марий ой-влак. (Марийские легенды и предания.) Йошкар-Ола, 1972, с. 54—56.

[2] НРФ МарНИИ. Опись № 2, дело № 840, с. 14. Записи П. В. Чеснокова в д. Чирки Оршанского района.

[3] Акцорин В. А. Тошто марий ой-влак, с. 47.

[4] Архив А. М. Горького, т. 3. М., 1959, с. 235.

процессе практического познания и подчинения природы, закрепляли и передавали в ярких и броских выражениях-изречениях, которые легко запоминались.

Безусловно, по сравнению с другими жанрами фольклора в приметах художественность менее значительна. На это указывал большой знаток, неутомимый собиратель марийского фольклора доктор филологических наук В. М. Васильев, отметивший, что народные приметы «также результат наблюдений народа, выраженный, правда, в более простых формах, чем пословицы. В отношении языка ценность их заключается, так сказать, в протокольной точности выражения результатов наблюдений над окружающими»[1]. Однако и народные приметы отражают особенности образного мышления и поэтического склада народа.

В текстах марийских примет встречается немало синонимов, которые создают стилистический оборот и способствуют художественной передаче объективной действительности. Отметим наиболее распространенные категории:

а) синонимия диалектная — явления природы: кинде волгенче 'зарницы'— ояр волгенче, йошкар волгенче, умыр волгенче, кукшо волгенче, ялагай; пӧрш 'иней'— рäшä (вост.); растения и плоды: шымаш 'костяника'— мызымӧр; коншудо 'лебеда'—киндышудо; полан вондо 'калина'— шоршо; тар 'просо'— шопа (горьк.), вир (вост.); пӱнчӧ 'сосна'— якте; кож кичке 'почки ели'— кожмӧр; куэ кичке 'березовая почка'— кузвайрем; саска 'плод, ягоды'— емыж; земноводные и насекомые: ужава 'лягушка'— лыртык; шынга 'комар'—кужынер; трай 'божья коровка'— мланде таракан, шудо умдыла, трай Максым; лыве 'бабочка'— лепене; глаголы: пелташ 'палить, печь'— энгдаш; магыраш 'визжать'— сигыраш; оралгаш 'желтеть'— саргаяш; кӱтлаш 'гулять'— кошташ, кутласаш (вост.); пучаш 'убавиться, высыхать'— кäмаш (вост.); прилагательные и наречия: канде 'синий'— чалка (Звениговск.); шӱкшӧ 'плохой, старый'— алама (вост.); шагал 'мало'— чӱдӧ (Куженерск.); кӱжгӧ 'толстый'— серып (Куженерск.); шолдыра 'крупный'— пӧдыра (вост.); сай 'хорошо, хороший'— айват (вост.).

б) синонимы идеографические (разнопредметные): эркын 'тихо'— олян 'медленно'— эплын 'осторожно'; шуко 'много'— шынг 'полно'; эр 'рано'— вашке 'скоро'— ондак 'раньше, рано'; вӱдыжташ 'сыреть'— лывырташ 'смягчиться'— шокшемдаш 'потеплеть' и др.

в) синонимы синтаксические: ояр лияш 'прояснеть'— мотор игечылан 'к ясной погоде'— поро кечылан 'к хорошей погоде, к

---

[1] Упымарий. Марий калыкын йомакше... с. 8.

ясным днем'; тӱшкан йыгыре шинчаш 'сидеть рядом гурьбой'— тызылен шинчаш 'сидеть рядом'; шылын возаш 'спрятаться'— йымырген возаш; шарлен лекташ 'выступать на поверхность'— тӓвен лӓкташ (горн.).

Из наших примеров видно, что к доминантам в синонимическом ряду включаются слова территориальных диалектов, которые тоже дают возможность наиболее четко, предельно точно выражать мысль, преподнести тексты примет более гибко и выразительно.

Диалектные слова не всегда могут входить в состав той или иной тематической группы синонимии. Например, кычкыма (Звениговск.) 'очень мелкий пушистый ледяной снег', кӧштыр (горн.) 'наст, застывший ледяной затор на реке', мӱяш (горн.) 'мести снегом через дорогу', сӧзыран (Советск.) 'короткий, резкий' (о громе), [нӓмӓшӓнгӓш] (горн.) 'быть похожими на барашек' (об облаках) и др. К ним требуются пространные толкования.

Хотя основное назначение народных примет — сообщение, передача традиционного и вновь приобретенного опыта, то есть дело самое житейское, самое прозаическое, незатейливое, они не обходятся и без эпитетов. В поэтической речи эпитет—образное определение, которое отличается тропическим (переносным) характером. Какую же функцию они выполняют в приметах?

Умыр мардеж кечывалым йӱр ончылан пуалеш.
Умеренный ветер бывает днем накануне дождя.

Ночкылан лоптыра тылзе шочеш.
Лохматая новая луна — к сырой погоде.

Шадырге кӱдырчӧ — шолемлан.
Резкий короткий гром — к граду.

Кӧтырем тумо лышташым шара — нуж чӱнга.
Распускает кряжистый дуб листья— клюет щука.

Достаточно и этих примеров, чтобы оценить, определить роль эпитетов в приметах. В них эпитеты усиливают какой-нибудь один признак предмета, подчеркивают одно его качество, без которого определяемое слово в тексте не имело бы никакого смысла. В этом заключается особое, специфическое назначение эпитета в народных приметах.

С этой же целью примета заимствует эпитет с другого языка, если в родном нет более экспрессивного:

Кече малиновый пылеш шинчеш гын, йӱр толшашлан.
Садится солнце в малиновые облака — к дождю.

В марийском языке мало синонимов к слову *красный*, всего лишь *чевер* и *йошкарге*, и они не могут в полной мере выделить предзакатный оттенок вечернего облака.

Образность языка народных примет достигается использованием сравнений разных типов — прямых, развернутых и др. «Нӧлпӧ лышташ кок кумыраш окса гай лиеш — паренге шындаш йӧра»—«Ольховый лист с двухкопеечную монету — время сажать картофель»; «Ӱжӱвӱр пырыс магырымыла кечкыжеш—йӱрлан»—«Иволга издает звуки, похожие на крик кошки,— к дождю». В приведенных примерах сравнения прямые, здесь изображаемое явление, действие, предмет сопоставляется с другим, похожим на него. Сравнение дается в прямой утвердительной форме.

Нередки случаи использования и развернутых сравнений: «Шӧр шонг гай тӱтыра кӱшкӧ лӱнген кӱза — йӱр лиеш»—«Туман, похожий на молочную пену, поднимается кверху — к дождю».

Если же в других жанрах фольклора сравнения, как и эпитеты, больше всего служат для поддержки определенной эмоциональной окраски, то здесь они используются как «основа всякого понимания и всякого мышления»[1], являются действительно основой понимания, без этого тропы потеряли бы всякий смысл.

В целях достижения большей художественной выразительности в приметах употребляются тропические способы выражения. Из троп чаще всего фигурируют различные виды метафор, особенно гиперболические и лексические. «Раби собранийым ыштат гын, шокшо толеш»—«Воробьи заватажились (досл.—проводят собрание) —к теплу». Выражение *собранийым эртарат* 'проводят собрание' следует понимать как дружное веселое щебетание птиц. Оно усиливает картину, делает ее более яркой и броской. Такова же роль метафор в следующих текстах: «Пембе сай кечылан вӱдым йоктара»—«К хорошей погоде зяблик заливается веселой песней» (досл.—льет водицу); «Шыжа йӱр кандырам пуна»—«Изморось длится долго» (досл.— вьет веревку); «Пӱгыльмӧ умшам кара — оярым вуча»—«Шишки рассыхаются (досл. разинули рты)— ждут ясную погоду»; «Шӹнга мушым ик вӓрышты шыра гӹнь, юр лиэш»—«Если комары толкутся (досл.— мнут пеньку)— к дождю»; «Шӱльӧ онгыржым рӱзалта гын, тудлан пӱкшермат чашкер гыч вашешта»—«Зазвенит колокольчиками овес — ему вторят орешники из чащобы» (то есть овес и орехи поспевают одновременно).

В некоторых текстах встречаются метафорические монологи, которые создают даже какие-то элементы народной мизансцены. «Пембе йӱр толшашлан «Ой, шылыжем, ой, шылыжем!» манын эҥыра»—«К дождю зяблик тихо хнычет: «Ой, поясница моя, поясница моя!» Новый, изменившийся голос пташки подметили

[1] Ушинский К. Д. Собр. соч., т. VII. М., Издательство АПН РСФСР, 1949, с. 332.

наблюдатели природы и тонко, своеобразно переложили на человеческий язык, органически включив в текст приметы. Еще другой пример: «Пормо, тинга йӱр толмо деч ончыч ойгыраш шинчыт: «Шылшаш ала-мо, порсын шовырна нӧра вет»—«Слепни, лошадиные оводы перед дождем садятся и горюют: «Спрятаться что ли, ведь намокнут наши шелковые платья!»

Как видно, подобные метафорические выражения придают приметам юмористический оттенок, и это тоже позволяет выделить в явлении его характерные признаки, сделать их заметными. Такие юмористические моменты метафорического характера иногда преподносятся в конце текстов: «Тылзе кумык шочеш—йӱрлан» (Ведрам сакалтет гын, пурен кая)—«Новолуние крутороголое — к дождю» (Повесишь ведро, и оно опрокинется, вода выльется); «Лум йӧршын кайыме деч вара эше ик лум толеш» (Тудым «Юмо терысым луктеш» маныт)—«После окончательного таяния снег выпадет еще раз» (О нем говорят: «Бог вывозит навоз!»); «Кӱседык вакш ерышке толеш, да энгер ий тарванен кая» («Нылле ик пудан почем дене ийым пудыртен колтем!»—манеш.)—«Прилетит чибис (пигалица) на мельничный пруд, и на реке трогается лед» (Пташка говорит: «Сорокаоднопудовым хвостом разобью лед!»).

Особым видом метафоры является олицетворение, которое как стилистическая фигура, тоже присуще фольклору: «Кӱдырчӧ йӱкым колын, поҥгат шинчажым почеш»—«Услышав раскаты грома, открывают глазки и грибы»; «Шонанпыл туран шогалеш — оярлан»—«Крутая радуга — к ясной погоде» (досл.— встает прямо). Подобно другим художественным средствам, олицетворение помогает выделить в изображаемом явлении, предмете наиболее существенные черты.

В приметах встречаются метонимии («Лум чодыра вуеш кержалтын-сакалтын шога гын, кенежым кинде шочеш»—«Если вершины деревьев (досл.— леса) зимой в снегу — летом будет урожай») и чаще всего ее особый вид—синекдоха. В приметах в большинстве случаев она строится по линии количественного замещения — часть вместо целого или целое вместо части: «Пушенге вуй гӱжла гын, йӱрлан»—«Гудят вершины деревьев — к дождю» (в оригинале досл.— гудит вершина дерева). Употребление множественного числа существительного вообще мало характерно для примет.

В лексическом составе народных примет много заимствованных слов с русского и тюркских языков. Например, с русского: Овдоким—Евдокия, Йогорин—Егорьев день, Ольонский—Оленьи, охрец — огурец, ковышта — капуста, реве — репа и др.; с тюркских: кыздыраш — палить, казыр — скоро, сейчас, кыршаш — обещать, кӱгычан — беркут, асат — роса и др.

Не часто, но встречаются в текстах примет и архаизмы, ибо язык фольклора в большей степени традиционен. В настоящее время в тексте «Овда кычкыра — шошо лишемеш»—«Закричала овда — приближается весна» жители не подразумевают овду как демонологический образ, а представляют филина, ночную птицу. В разговорном языке уже вышло из употребления выражение пасу капка 'полевые ворота', ибо их уже не строят, нет необходимости. А текст приметы сохраняет, однако люди в этом образе подразумевают уже подворные деревянные ворота. Подобное же случилось и с чанг 'колокол', тӱрволак (шолап)' желобок на краю крыши'. Такие объекты знатоками называются с некоторой насмешкой, иронией, что также усиливает художественность речи, ее выразительность. Функция архаизмов «уже не только коммуникативная, но и коммуникативно-экспрессивная»[1].

Выше мы отметили, что приметы — это своеобразная народная наука, передаваемая из поколения в поколение. Чтобы приметы прочно запомнить, запечатлеть в памяти надолго, требуется определенное мышление. Этому содействует и поэзия со своими средствами.

В давние времена для передачи столь важного и огромного по количеству опыта народ ограничивался художественной прозой, элементы которой мы констатировали. Но с усилением литературного влияния на жанры фольклора, неуловимо медленно, но все же меняются и языково-выразительные средства народных примет. В обороты речи постепенно проникают элементы поэтического стиля. В приметах, опубликованных в начале XX века, мы не находим ни одного текста с элементарной системой стихосложения. А сегодня таких номеров можно привести немалое количество. Ритмы и рифмы начали украшать и этот малый жанр марийского фольклора. Например, «Шудышырчык ок муро — сай игечым ит вучо»— «Не поют кузнечики — не жди хорошей погоды»; «Юнгол вӹд ымбакыла кыза — юрым кӱта»— «Вьюн поднимется наверх — ждет дождя»; «Шошо вӱд шунда— вистым ӱдаш йӧра»—«Отстоялась весенняя вода — можно сеять полбу»; «Полан пеледеш — карака модеш»—«Цветет калина—играет карась» и др.

Поэтически организованная речь стала вытеснять из примет и излишние повторы. Например, особенно часто встречался глагол лияш 'быть' («Кож пӱгыльмӧ лиеш — ур лиеш»—«Будут еловые шишки, будут и белки»). Из записей последних 30—40 лет видно, что глаголы, которые присутствуют в двучленных предло-

---

[1] Оссовецкий И. Об изучении языка русского фольклора.— «Вопросы языкознания», 1952, № 3, с. 100.

жениях, более эвфонируются, рифмуются («Пызле чот пеледеш — йытын шочеш»—«Пышно зацветет рябина — лен уродится»; «Отыл пудештеш — йӱр толеш»—«Стерня трескается — приближается дождь»; «Шӧршудо пеледыш петырна — йӱрым вуча»—«Закрываются цветы одуванчика — ожидают дождя»).

Все это происходит под влиянием художественной литературы и поэтических особенностей русских народных примет, которые по своей внешней форме (выбор слов, картинность выражения, приемы изложения) обладают легкой произносимостью, складностью и мерностью, своеобразным чередованием ударений (подобно песне), хотя и не совпадающими с обычными стихотворными размерами, фигурными и образными выражениями («Прилетел кулик из-за моря, вывел весну из затворья», «Борис и Глеб (15 мая) сеют хлеб»)[1].

Организация поэтической речи в приметах достигается и средствами ономатопеи. В обилии они используются в загадках. Ими мариец умеет предельно точно и четко передавать почти все характерные свойства предметов, особенности явлений природы, поведение птиц и животных.

Вот выпал первый снег 'кырпак лум'. Как узнать — он пришел насовсем или только чтоб предупредить о приближении морозов? Знатоки примет прислушиваются к хрусту снега и довольно точно определяют физическое состояние снега, все это выражают звуковыми междометиями. Звукоподражания «пыштыр-пыштыр», «пуштыр-пуштыр», «лытыр-лытыр» означают приглушенный хруст. Такое бывает, когда свежевыпавший снег влажный, земля еще не остыла в глубину. Значит, природа еще не подготовилась к зиме. Прошло несколько дней или недель— хруст снега стал звонким («шытыр-шытыр»). В таком случае деревенский синоптик сразу утверждает: «Наступила зима!»

Человек очень наблюдателен, его внимательность настолько тонка, что способна подметить малейшие изменения в пении птиц, крике животных, жужжании насекомых, во всевозможных физических явлениях: «Шиште вес йӱк дене кыр-кыр-р манеш— йӱштылан»—«Дятел запищал сиплым голоском — к холодам»; «Пӹл пӹцок нӓлын шӹндымыкы, ышкалшыр капшангывлӓ лорге чонгештылыт — аяр толеш»—«Тучи заволокли небо, но навозные жуки летают с звонким жужжанием — к вёдру»; «Тер йӱштылан кычыр-кычыр мура»—«К морозу скрипят сани».

При переводе таких текстов на другие языки невозможно сохранить эти тонкости и передать звуковые особенности марийского оригинала, приходится ограничиваться смысловой передачей.

[1] Жарков С. Н. Народные приметы и предсказание погоды. М. Учпедгиз, 1954, с. 11—12.

Яркая выразительность и картинность языка народных примет достигается фразеологическими сочетаниями: «Вараш мен-гым шогалта гын—йӱрлан»—«Ястреб парит в воздухе (досл.— ставит столбы)—к дождю». В народной этимологии фразеологическое сочетание менгым шогалташ 'ставить столбы' понимается как неподвижное нахождение на одном месте. Птица парит в воздухе под воздействием восходящего теплого потока воздуха, поэтому она кажется неподвижной. «Самбар шӱвырым шокта—поранан кечылан»—«Самовар запел (досл.— играет на волынке)— к метели». Шум самовара в какой-то степени напоминает игру на национальном музыкальном инструменте. «Лепене шошо лавыраште пучымышым шолта — мӱкш игылан айват лиеш»— «В весенней грязи кишат бабочки (досл.— варят кашу)— хорошо будет роям».

Фразеологические сочетания, как правило, почти не поддаются переводу на другие языки, приходится находить по возможности эквиваленты, соответствия.

Слово получает свое настоящее значение в предложении, то есть в сочетании с другими словами. А расстановкой слов мы строим фразы-синтагмы, которые, в свою очередь, создают различные формы эмоционального отражения человеком объективной действительности, а затем — и предложение.

Обратимся к примерам и рассмотрим, как синтаксис и интонация используются в народных приметах.

Результаты анализа структуры и типов предложений примет данного сборника показывают, что большая часть текстов преподносится в форме сложных (87%) и гораздо меньшая — в форме простых (13%) предложений.

Сложные предложения дефилируют в виде сложноподчиненных предложений без союза (51%), а затем идут с союзом (32%). Сложносочиненные предложения встречаются совсем редко (1%). Предложений смешанной конструкции несколько больше (3%). А простые предложения составляют от общего количества небольшую часть (13%).

По сравнению с другими малыми жанрами марийского фольклора только в приметах сложные предложения находят свое наиболее абсолютное использование. Например, в загадках конструкции сложных предложений составляют всего лишь 18 процентов.

Как видно из данных, сложноподчиненные предложения типичны для марийских народных примет. В этом тоже заключена отличительная черта художественного языка народных примет. Этому способствует и само назначение жанра—причиной и следствием раскрыть диалектическую связь явлений реального мира.

В изрядном количестве текстов первую часть сложного пред-

ложения составляет опосредствованная причина, вторую — следствие. Предложения сами по себе еще не создают выразительность речи, эту задачу выполняет интонация. Она ударением членит предложения на фразы и этим вносит свою лепту в поэтический язык. А в бессоюзных сложных предложениях, как и в загадках, фразовое ударение является одним из основных средств выражения смысловых и грамматических связей между частями предложения.

Шордо вара коштеш — шошо кужун шуйна.

(Запоздало гуляют лоси — к затяжной весне.)

Первое предложение произносится интонацией упреждающей, что еще последует разъяснение, а второе—с некоторым понижением тона, но на подлежащем интонация повышается.

Сравнительный анализ текстов народных примет конца XIX века и сегодняшних дней позволяет сделать такой вывод: сложноподчиненные предложения с союзом гын 'если' уже теряют свои преимущества. Этот союз зачастую опускается. Но в то же время наблюдается совершенно обратное явление. В марийский язык проникает лексический дублет к союзу гын 'если' русское слово если: «Если шыже леве гын, теле кужу лиеш»—«Если осень теплая (досл. + если), зима будет долгая».

Обобщая наши рассуждения, можно сказать, что наряду с другими средствами поэтического языка синтаксис и интонация являются своеобразными художественными приемами, усиливающими выразительность языка народных примет.

Природа своим разнообразием, красотой и динамикой привлекает людей и доставляет им много радостных переживаний. Поэтому народ в своих рациональных приметах умелым использованием богатых средств речевой выразительности образно, живо воспроизводит познанный опыт многих поколений своего народа.

«Мудрые советы — самое богатое наследство»,— гласит восточная пословица. «Если писанного не вырубишь топором,— говорил А. И. Герцен,— то полученного опыта не выжжешь огнем»[1]. Известный советский ученый-зоолог Е. Н. Павловский считал, что «благодаря вековым наблюдениям жизни природы и учету результатов сельскохозяйственной работы в конкретных условиях минувших лет складывались более или менее обосно-

[1] Цитируется по книге М. И. Шахнович «Приметы в свете науки». Лениздат, 1969, с. 7.

ванные приметы»[1]. Русский метеоролог А. И. Воейков рекомендовал воспользоваться результатами народной мудрости: «Наши земледельцы должны были подметить многие явления климата и погоды, от которых зависят результаты их хозяйств. Земледельцы недаром считаются знатоками погоды. Как полководец изучает силы врага своего, так и мы должны знать свой климат, чтобы бороться с ним и победить его»[2]. Несколько лет тому назад лауреат Государственной премии РСФСР писатель Виталий Закруткин на страницах газеты «Литературная Россия» опубликовал из своей будущей книги главу «Костры детства». Вспоминая детство, беседы мужиков в ночном у костра о крестьянском труде, о завоеваниях Советской власти, писатель показал, как впитывает маленький деревенский житель мудрую науку отцов, как с детских лет растет в нем святая привязанность к земле, любовь к труду и родине. Затрагиваемые писателем вопросы постоянно в центре внимания нашей партии и народа. Поэтому редакция газеты обратилась к своим читателям с предложением включиться в разговор, связанный с жизнью современного села, с воспитанием молодого поколения. «Отклики,— как пишет газета,— не заставили себя ждать». Рассказывая о всем том новом, что вошло в жизнь села, авторы писем, в которых не без основания оценивается «педагогика деда», невольно рассказывают и о себе. В этом отношении особенна ценна мысль, высказанная ректором Сельскохозяйственной ордена Ленина академии имени К. А. Тимирязева И. Шатиловым: «Костры детства» светят и мне... Помню, как говорил дед: «Земля—жизни свет». Как-то в студеное время вывели мы с ним коня поить. А вокруг иней-мохнач... Окутал все. Смотри — любуйся! А дед тотчас про овес заговорил, что, мол, хороши овсы будут летом... И ведь по его слову и вышло. Все вобрала в себя народная педагогика. От отца к сыну, от деда к внуку переходили как наследство народные приметы... Потом долго мне пришлось в жизни изучать агрономию, подниматься до научных ее высот. Но первые дедовские уроки — это самое заповедное. Ведь как бы ни развивалась агрономическая наука и сельскохозяйственная техника, молодому специалисту надо знать и народную агрономию»[3].

Наш земляк академик В. П. Мосолов, будучи студентом Нартасского сельскохозяйственного техникума, в «Журнал наблю-

---

[1] Павловский Е. Н. Поэзия, наука и учение. М.—Л., 1958, с. 18.
[2] Воейков А. И. Избранные сочинения. ГИМИЗ, 1957, с. 42.
[3] Шатилов И. Педагогика деда.—«Литературная Россия», 1971, 29 января.

дения над природой» записывал народные приметы, которые затем натолкнули его на ряд научных исследований[1].

Помня подобные советы, в республике стали публиковать народные приметы не только на страницах периодической печати, но и в некоторых учебных пособиях для школ[2].

Любитель природы, известный советский фенолог А. Н. Стрижев в нашей беседе отметил: «Приметы как неотъемлемая часть национального фольклора, бесспорно, нуждаются в серьезном собирательстве, изучении и публикации. Нельзя же допустить, чтобы извечный опыт народа, запечатленный в емком афористическом жанре, пропал из-за небрежности или нерадивости. Может быть, сейчас подошел именно тот крайний срок, когда по деревням еще можно отыскать людей, помнящих «слова древних стариков», тех людей, которые донесли до нас это седое слово в непреходящей поэтичности и безыскусственной простоте».

«Народные приметы—это отнюдь не проявление невежества или суеверия, а весьма важный материал, требующий всестороннего изучения, проверки и использования в практической метеорологии»[3],—отметил доктор сельскохозяйственных наук Л. Балашев.

Хотя за последнее время увидели свет русский[4], эстонский[5], вепский[6] народные календари, вобравшие в себя внушительное число примет, сборники народных примет — явление еще нечастое.

Памятуя также, что народные приметы развивают наблюдательность и любовь к нашей родной природе, мы должны усилить работу как по сбору материала, так и по научному исследованию.

---

[1] Юксерн В. С. Вӱдшӧ йога — серже кодеш (Воды текут — берега остаются). Йошкар-Ола, 1975, с. 33.

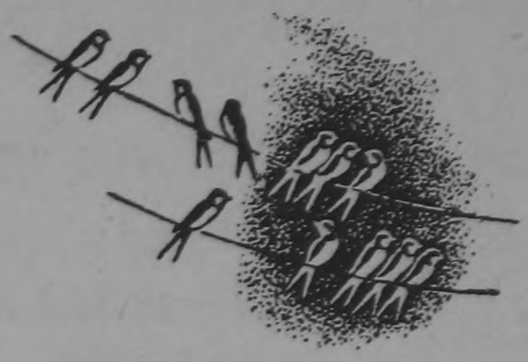
[2] Дмитриева В. М., Дмитриев С. Д. Кокымшо классыште лудмаш. (Чтение во втором классе. Пособие для учителей). Йошкар-Ола, 1972.

[3] Балашев Л. Народная метеорология.—«Наука и жизнь», 1975, № 9, с. 86

[4] Стрижев А. Н. Календарь русской природы. М., 1974.

[5] Lätt S. Eesti Rahvakalender. I. Tallin, 1970.

[6] Ariste P. Vadja Rahvakalender. Tallin, 1969.



ИГЕЧЕ НЕРГЕН
ПАЛЕ-ВЛАК

*

ПРИМЕТЫ
О ПОГОДЕ



ТЕЛЕ—ЗИМА

ТЕЛЕ МОГАЙ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ХАРАКТЕРЕ ПРЕДСТОЯЩЕЙ ЗИМЫ

1. Леве шыже — кужу телылан.
Мягкая осень — к долгой зиме.

д. Какшансола Медведевск. р-на.

2. Юалге шыже — йӱштӧ телылан.
Прохладная осень — к холодной зиме.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

3. Кужу шыже — кужу телылан.
Долгая осень — к длительной зиме.

д. Якайсола Советск. р-на.

4. У лум тошто тылзын коеш — теле леве лиеш, у тылзын коеш — теле йӱштӧ лиеш.
Первый снег выпадает в полнолуние — ожидается мягкая зима, в новолуние — холодная.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

5. Первый лум йӱдйымач лумеш — теле йӱштӧ лиеш.
Первый снег с севера — к холодной зиме.

д. Малый Маламас Звениговск. р-на.

6. Мардеж Покро кечын йӱдйымал велым пуа гын, теле йӱштӧ лиеш, касвелым — лывырге.
Если ветер в Покров день с севера, зима будет суровая, с запада — мягкая.

с. Ронга Советск. р-на.

7. Мардеж Покро кечын кечыгут йӱдйымачын гын, теле чатлама йӱштан лиеш.

Если в Покров ветер дует весь день с севера, зима будет студеная, с трескучими морозами.

д. Аганур Куженерск. р-на.

8. Кӱдырчӧ теле тӱҥалтыште кӱдырта гын, теле йӱштӧ лиеш.
Если гром загремит в начале зимы, зима будет морозная.

д. Кугенер Советск. р-на.

9. Кӱдырчӧ октябрь тылзыште шокта гын, телым лум шагал возеш.
Если гром слышится в октябре, зимой выпадает мало снега.

д. Лопсола Куженерск. р-на.

10. Кӱдырчӧ у тылзын кӱдырта — йӱштӧ телым сӧра.
Первый гром в новолуние — обещает лютую зиму.

д. Нурумбал Моркинск. р-на.

11. Шыжым пушеҥгылаште чыла лышташ йоген огеш пыте— йӱштӧ телым вучо.
Если осенью с деревьев опадут не все листья — жди холодной зимы.

д. Конганур Куженерск. р-на.

12. Шыжым лышташ рӱж йога — йӱштӧ телылан.
Осенний дружный листопад — к холодной зиме.

д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

13. Шыжым лышташ комдык велеш — йӱштӧ телылан.
Осенью листья падают изнанкой — к холодной зиме.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

14. Октябрьыште куэ ден тумо лышташ чыла ок вел — теле йӱштӧ лиеш.
В октябре опадут не все листья с березы и дуба — к студеной зиме.

д. Чашкасола Новоторъяльск. р-на.

15. Куэ лышташ комдык возеш — теле йӱштӧ лиеш.
Березовые листья ложатся изнанкой — зима будет холодная.

д. Токтамыж Сернурск. р-на.

16. Ваштар ӹлышташ комдык вилеш гӹнь, тел шокшы лиэш, кымык гӹнь — ӱшты.

Если листья клена ложатся изнанкой, зима будет теплая, если налицо — морозная.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

17. Пӱкшерме лышташ комдык возеш — теле леве лиеш, кумык возеш — йӱштӧ.
Листья орешника падают изнанкой — к теплой зиме, налицо — к холодной.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

18. Шопке лышташ кумык возеш — йӱштӧ телылан, комдык — леве теле лийшашлык.
Листья осины ложатся налицо — зима будет студеная, изнанкой — теплая.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

19. Шыжым олмапу, ломбо пеледалтеш — шокшо телылан.
Осенью зацветут яблоня, черемуха — к мягкой зиме.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

20. Пӱкш тӱвыргын шочын, понго шагал гын, теле луман да йӱштӧ лийшаш.
Орехов изобилие, а грибов мало — к снежной и морозной зиме.

д. Аксаркино Медведевск. р-на.

21. Тумлеге чот шочеш гын, теле чатлама лиеш.
Если уродится много желудей, зима будет лютая.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

22. Шыжым ковышта вуй шелышталтеш — йӱштӧ телым вучо.
Осенью трескаются кочаны капусты — жди морозной зимы.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

23. Шошым шинчаланшудо шуко — леве телылан.
Весной много щавеля — к мягкой зиме.

д. Кораксола Советск. р-на.

24. Шыжым шоган шӱм вичкыж гын, теле леве лиеш.
Если осенью кожица лука тонкая, зима будет мягкая.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

25. Мераҥ шыжым утларак коя гын, теле кужу да йӱштӧ лийшаш.

Осенью заяц чересчур жирен — предстоит долгая и морозная зима.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

26. Меранг тыгыде чодырам пӱчкеда гын, лум келге лийшаш.
Если заяц подрезывает подлесок, зимой будет глубокий снег.

д. Нурда Звениговск. р-на.

27. Ур йӱштӧ телылан пыжашым ӱлан опта, леве телылан— кӱшан.
Если белка строит гнездо низко на дереве — к морозной зиме, высоко — к теплой.

д. Кундуштур Советск. р-на.

28. Пасуголя пыжашым кӱшан ышта гын, телым лум келге лиеш.
Если полевая мышь готовит гнездо высоко от земли, зима будет с глубоким снегом.

д. Чирки Оршанск. р-на.

29. Коля пыжашым йытын каванеш опта — телым лум кӱжгӧ лиеш.
Мышь готовит гнездо в скирде льна — зимой снег будет глубокий.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

30. Коля ден мландыумдыр кочкышым ягыр шопашлат — теле йӱштӧ да шагал луман лийшашлык.
Мыши и кроты запасаются кормами в обилии — к морозной и малоснежной зиме.

д. Шойбулак Медведевск. р-на.

31. Сокырголя, лум вочмеке, рокым мланде ӱмбаке луктеш— лывырге телылан.
Крот после первых порош выгребает землю на снег — предстоит мягкая зима.

д. Янактаево Балтачевск. р-на. БАССР.

32. Сокырголя пыжашыжым ок шокшемде гын, теле пушкыдо лийшаш.
Если кроты не утепляют гнезда, зима будет теплая.

с. Мари-Билямор Мари-Турекск. р-на.

33. Комбо кенгежым ятырышкен пел йолын шога гын, чывыштылше теле толеш.
Если летом гуси подолгу стоят на одной ноге, зима будет с трескучими морозами.

д. Нур-Шари Волжск. р-на.

34. Чыве пунжым шыжым ондак йоктара гын, теле лывырге лиеш.
Если курица линяет рано осенью, зима будет мягкая.

д. Паймыр Моркинск. р-на.

35. Юмынкомбо шыжым кечывалйымаке эр кая — йӱштӧ ваш-ке толеш.
Если лебеди улетают рано осенью, холода наступят быстро.

д. Памашсола Сернурск. р-на.

36. Кеккомбы ӱлыц кеа гӹнь, тел шокшы лиэш.
Гуси летят низко — к теплой зиме.

д. Важнангер Горномарийск. р-на.

37. Кайык-влак шыжым ӱлычын чонгештат гын, теле йӱштӧ лиеш, кӱшычын — леве.
Птицы осенью улетают низко — зима предстоит суровая, высоко — мягкая.

д. Шуледур Советск. р-на.

38. Кенгежым пачемыш шуко коеш гын, теле йӱштӧ лиеш.
Летом много ос — к студеной зиме.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

39. Кенгежым ошымшӱлыш чот поша — телым чатлама йӱштӧ ятыр лиеш.
Летом сильно расплодятся шмели — зимой часто будут трещать морозы.

д. Ахматенер Сернурск. р-на.

40. Кенгежым орашына тазан пурлеш — телым копам ваш кыраш кӱлеш.
Летом больно кусаются мухи — зимой хлопай в ладоши (будут морозы).

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

41. Йӱштӧ телылан шыжым карме чот пурлеш.
К морозной зиме осенью сильно кусают мухи.

с. Элнет Елабужск. р-на. ТАССР.

42. Мӱкш пурымо-лекме рожшым изин кода гын, теле йӱштӧ лиеш, кугун — леве.
Пчелы оставляют полузакрытые летки — к суровой зиме, просторные — к мягкой.

д. Моркиялы Волжск. р-на.

43. Куткышуэ мыняр кӱкшӧ, теле тунар йӱштӧ.
Чем выше муравейник, тем студенее зима.

с. Арино Моркинск. р-на.

ЛУМ ЙӦРШЕШЛАН ВОЧМО, ТЕЛЕ ТОЛМО НЕРГЕН
О ВЫПАДЕНИИ СНЕГА И ПРИХОДЕ ЗИМЫ

44. У тылзын лум коеш — вес у тылзе гоч йӧршешлан возеш.
Если первый снег идет в новолуние, то через одно новолуние выпадет насовсем.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

45. Тошто тылзын лум коеш — вес тошто тылзылан толеш.
Выпадет снег в полнолуние, то в следующее полнолуние жди его насовсем.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

46. Мланде кылмымеке, лум возеш — ок кае.
Выпадет снег на мерзлую землю — не растает.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

47. Кечывалым вочшо лум ок код, йӱдым вочшо ок кае.
Снег, выпавший днем, растает, выпавший ночью — остается насовсем.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

48. Ончычсо лум кугун возеш — кая, изин-изин — йӧршешлан.
Первый снегопад обильный — сойдет, небольшой — выпал насовсем.

с. Мари-Турек.

49. Первый вочшо лум кукшо да чоштыра — йӧршешлан возын.
Первый снег сух и хрустящ — выпал на сезон.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

50. Вуй лум поран дене возеш — кая.
Первый снег с бураном — растает.

д. Мари-Купта Мари-Турекск. р-на.

51. Вочшо лум пыштыр-пуштыр шокта гын, тудо кая.
Свежевыпавший снег гулко хрустит под ногами — скоро растает.

д. Аганур Куженерск. р-на.

52. Ончыч вочшо лум йол йымалне лытыр-коптыр шокта — тиде лум шула.
Первый снег под ногами хрустит приглушенно — скоро растает.

д. Великополье (Кугунур) Советск. р-на.

53. Вочшо лум йолеш пижеш — шула.
Выпавший снег липнет к ногам — растает.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

54. Толшо лум шытыр-шытыр мура гын, йӧршешлан толын.
Выпавший снег хрустит звонко — пролежит весь сезон.

д. Якайсола Советск. р-на.

55. Первый вочшо кок лум шула, кумшыжо йӧршешлан толеш.
Первые два выпавших снега растают, третий приходит насовсем.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

56. Кырпак лум — эше теле корно огыл.
Первая порошка — еще не санный путь.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

57. Ончыл лум деч тер корно марте куд арня эрта.
От первого снега до санного пути — шесть недель сроку.

д. Кукрем Мари-Турекск. р-на.

58. Ончыч койшо лум дечын теле ныллe кече вара толеш.
Зима настанет через сорок дней после первого снега.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

59. Лум, вочмеҥыже, коло вич арня кия.
Устоявший снег лежит двадцать пять недель.

д. Мари-Шон Куженерск. р-на.

60. Первый вочшо лум просекыште аралалтеш гын, телыланат кодеш.
Если первый снег сохраняется на просеках, остаться ему и на зиму.

«Марий коммуна», 1973, 1 дек.

61. Арама кум гана пеледалтмек, лум йӧршешлан возеш.
Отцвела ива третий раз — снег выпал до весны.

д. Мари-Йошкаренер Куженерск. р-на.

62. Вишня лышташ йоген пытыде, лум кеч-мыняр гана вочшо — садыгак шула.
Пока не осыпались листья с вишни, сколько бы раз снег ни выпал — он все равно растает.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

63. Лышташ пушенгге мучаш гыч саргая гын, лум вашке возеш.
Если листья желтеют с вершины дерева, зима будет ранней.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

64. Шертне кум гана йогымылан теле толеш.
Третий раз опадает верба — жди зимы.

д. Чодраял Куженерск. р-на.

65. Илепу лышташ йоген пыта — лум толеш.
Опадут листья ивы — выпадет снег.

д. Осипсола Моркинск. р-на.

66. Шыжым пасушто шертне пеледалтеш — теле толмеш ик тылзе кодеш.
Зацвела верба осенью на поле — до прихода зимы остается ровно месяц.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

67. Нӧлпӧ лышташ энгер вӱдыш возеш да йымаке волен ок кае — теле вашке ок тол.
Опавший в речку лист ольхи не тонет — зима наступит не скоро.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

68. Чодыраште кож тӱҥыш лум возеш — ок кае.
Выпадет снег на комель лесной ели — не сойдет.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

69. Лум ладыра кож йымаке пура гын, ок шуло.
Коли снег проник под ветвистую ель — не растает.

д. Колокуда Советск. р-на.

70. Мераҥ вашке ошемеш — теле вашке толеш.
Рано белеет заяц — скоро наступит зима.

д. Шапы Медведевск. р-на.

71. Мераҥ ошемаш тӹҥалмеке, лум тылзе гыч толеш.
Начал белеть заяц — через месяц выпадет снег.

с. Мари-Турек.

72. Маска лум деч тылзе ончыч малаш возеш.
За месяц до снега медведь укладывается.

д. Аганур Куженерск. р-на.

73. Кайык комбо тӹшкан эрвел шулдыржо кужу гын, теле вашке толеш.
Если крыло стаи диких гусей длиннее с восточной стороны — не за горами зима.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

74. Кайык лудо вашке кая — теле вашке толеш.
Рано улетают дикие утки — рано придет зима.

д. Туршемучаш Медведевск. р-на.

75. Орш шӹшка — теле вашке толеш.
Засвистели снегири — вскоре быть зиме.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

76. Шем корак кая — лум толеш.
Грачи улетают — к зимнему снегу.

д. Кутенер Советск. р-на.

77. Куткын шуэ гыч мландыш волымекыже, тылзе гыч лум толеш.
Муравьи спрятались в землю — через месяц выпадет снег.

д. Визимбарь Куженерск. р-на.

78. Покролан лум йӧршешлан шуэн возеш.
До Покрова (14 октября) снег редко ложится.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

79. Похро гӹц мазар ӓрня перви лым кайын, тӹнар ӓрня вара вазеш.
На сколько недель раньше Покрова покажется снег, через столько же недель после Покрова он выпадет насовсем.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

80. Кокла Спас деч кок арня ончыч кылме покшым лиеш гын, лум ондак возеш.
Если иней осядет за две недели до среднего Спаса (19 августа), снег выпадет рано.

д. Памашенер Волжск. р-на.

ЙӰШТӦ ИГЕЧЕ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ПРЕДСТОЯЩЕЙ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ

81. Теле кече кӧржым чия — чот йӰштӧ лийшаш.
Зимнее солнце в серьгах — к сильному морозу.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

82. Телым кече печалтеш гын, пеш йӰштӧ ок лий.
Если зимнее солнце в изгороди, не быть сильному морозу.

д. Шуледур Советск. р-на.

83. Кече воктен волгалтше менгге шогалеш — ояр йӰштылан.
Солнце в светлых столбах — к ясному, холодному дню.

д. Тапшер Советск. р-на.

84. Кече йыр кок пече лиеш — йӰштылан.
Вокруг солнца две изгороди — к холоду.

д. Тумьюмучаш Куженерск. р-на.

85. Кече йошкарген шинчеш гын, эрлашыжым йӰштӧ да ояр лиеш.
Если солнце садится на зарево, назавтра будет холодно и ясно.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

86. Тылзе комдык шочеш — теммешкыже йӰштӧ лиеш.
Родится луна вверх рожками — до полнолуния будет холодно.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

87. Тылзе вичкыж да чатка шочеш гын, тудын теммеш йӰштӧ шога.
Родится луна тонким аккуратным серпом — до полнолуния будут держаться морозы.

с. Новый-Торъял.

88. ЙӰштӧ вашеш тылзе ошо да чот волгалтеш.
Накануне мороза луна бывает белой, яркой.

д. Лажъял Сернурск. р-на.

89. Тылзе сергам чия — йӱкшыкта.
Месяц в серьгах — к стуже.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

90. Тылзе кок могырышто кок менге — йӱштылан.
По бокам месяца два столба — к морозам.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

91. Тылзе йыр онго — йӱштӧ игечылан.
Вокруг луны круг — к холодной погоде.

д. Комино Медведевск. р-на.

92. Тылзе йыр пече лиеш — ик-кок кече гыч йӱштӧ толеш.
Вокруг луны изгородь — через день-два морозы.

д. Моркинер Сернурск. р-на.

93. Тылзе йыр кок пече — йӱштӧ толшашлык.
Вокруг луны две изгороди — к морозам.

д. Кораксола Советск. р-на.

94. Тылзе йыр кок чевер онго — кугу йӱштӧ толшашлан.
Вокруг луны два четких розовых круга — к сильным морозам.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

95. Йӱштӧ вашеш шӱдыр-влак чот чолгыжыт.
Перед морозами звезды ярко горят.

д. Чирки Оршанск. р-на.

96. Шӱдыр шуэ гын, йӱштым вучыман.
Мало звезд на небе — жди холода.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

97. Йӱштӧ вашеш пыл ӱлычын кая.
Перед морозами облака идут низко.

с. Ронга Советск. р-на.

98. Ший тӱсан йӱштӧ пуш (тӱтыра) — эше йӱштӧ лийшашлан.
Серебристый прохладный туман — к дальнейшим морозам.

д. Колокуда Советск. р-на.

99. Лӧза пӧрш — ояр игечылан.
Пушистый иней — к хорошей погоде.

д. Чодраял Куженерск. р-на.

100. Шикш кӱшкыла туран кӱза — йӱштылан.
Дым поднимается столбом вверх — к холодам.

д. Весьшурга Моркинск. р-на.

101. Конга энден йӱла — йӱштылан.
Печь горит с жаром — к стуже.

д. Кундуштур Советск. р-на.

102. Йӱштылан конга пу шадыртатен йӱла.
К морозам дрова в печке с треском горят.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

103. Конгаште тул шолгым чолгыж йӱла — йӱштылан.
Ярко горят угли в печи — быть морозам.

д. Шургуял Советск. р-на.

104. Тер йӱштылан кычыр-кочыр мура.
К морозу скрипят сани.

д. Кюрсола Советск. р-на.

105. Телефон менге мура — йӱштым сӧра.
Гудят телеграфные столбы — сулят морозы.

д. Топкайенер Советск. р-на.

106. Пушенге пӧршанеш — йӱштӧ толеш.
Деревья заиндевели — приближаются морозы.

д. Ошурга Медведевск. р-на.

107. Йӱштӧ лийшаш деч ончыч пий оптымо, мутланыме йӱк мӱндыркӧ шокта.
Перед морозами издалека слышны лай собак, людские голоса.

д. Шимшурга Звениговск. р-на.

108. Тӧрза яндаште сӱрет кӱшкыла туран шога — йӱштӧ кужун лиеш.
Узоры на оконных стеклах смотрят вверх — к долгим морозам.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

109. Ушкал чызе юалге гын — йӱштылан.
Соски коровы холодные — жди стужи.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

110. Ушкал шентел йолжым рӱзалтеш чумалта гын — йӱштылан.
Если короза, вздрагивая, вытягивает задние ноги — к холоду.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

111. Имне йольшто шырча лиеш — йӱштылан.
Выступил пот на ногах лошади — к морозам.

д. Кукшенеры Звениговск. р-на.

112. Сӧсна ошкыл нӱмалеш гын, йӱштӧ лишемеш.
Свинья таскает в пасти солому — приближаются морозы.

д. Мари-Луговая Звениговск. р-на.

113. Сӧсна сигырен олым йымаке пура — йӱштылан.
Свинья с визгом зарывается в солому — к морозу.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

114. Шорык йӱштылан могыржым тӱр-тӱр чытырыкта.
К холодам овцы вздрагивают.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

115. Пий калачыла туртын возеш гын, йӱкшемда.
Собака свернулась в калач — к стуже.

д. Ельняги (Кожласола) Медведевск. р-на.

116. Пырыс конгаш (конгамбак) кӱза — йӱштым кондынеже.
Кошка на печку — стужа на двор.

д. Руясола Советск. р-на.

117. Пырыс нержым кӧргыш шӱшкеш — йӱштылан.
Кошка прячет мордочку — к холоду.

д. Лопсола Куженерск. р-на.

118. Йӱштылан ур пыжашыже гыч ок тарване.
К морозам белки не выходят из гнезда.

п. Устье Кундыш Медведевск. р-на.

119. Летешка йӱштӧ толшашлан ать-ать манын кычкыра.
Белка-летяга к холодам покрикивает тоненьким голосом.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

120. Кайык пушенгге парчаш шинчеш — йӱштӧ лиеш.
Птицы садятся на макушки деревьев — к холодам.

д. Кундушумбал Советск. р-на

121. Кайык нержым манган шупшеш — йӱштылан.
Птицы сопят — к стуже.

с. Мари-Турек.

122. Кайык пунжым оварта — йӱштылан.
Птицы взъерошились — будут морозы.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

123. Комбо йӱштӧ толшашлан вуйжым шулдыржо йымаке шылта.
Гуси к холодам прячут головы под крыло.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

124. Комбо умшаже дене шолт-шолт перкала — йӱштӧ чаклана.
Гуси щелкают клювом — приближаются холода.

д. Большой Торешкювар Сернурск. р-на.

125. Комбо-влак пел йолышт дене шогат — йӱштылан.
Гуси стоят на одной ноге — к морозам.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

126. Чыве молгунамсе деч эр кашташ шинчеш — йӱштылан.
Куры раньше обычного садятся на насест — к холоду.

д. Мадык Агрызск. р-на ТАССР.

127. Пӧрткайык-влак йӱштӧ вашеш уала коклаш шылыт.
Перед морозами воробьи прячутся в чащобах.

д. Никиткино (Янсола) Медведевск. р-на.

128. Пӧрткайык тӱшка туртын шинча — кужу йӱштылан.
Воробьи сидят стайкой, взъерошившись, — к длительным холодам.

д. Кюрсола Советск. р-на.

129. Пӧрткайык-влак пушенгге тӱҥыштӧ чогымалдат — йӱштылан.
Воробьи чирикают на нижних ветках деревьев — к морозу.

д. Памашенер Волжск. р-на.

130. Киса эрдене мураш тӱҥалеш — йӱдлан йӱштым вучо.
Запела синичка с утра — жди к ночи мороза.

д. Шарембал (Шайрамбал) Волжск. р-на.

131. Тумна кычкыра — игече йӱкшемда.
Кричит сова — к морозной погоде.

д. Кораксола Советск. р-на.

132. Чанга (корак)-влак шала чонгештылыт — кужу йӱштылан.
Галки (вороны) летают врассыпную — к длительным холодам.

д. Шумисола Советск. р-на.

133. Корак-влак тӱшкан пӧрдын чонгештылыт — йӱштӧ вашеш.
Перед холодами вороны кружатся стаей.

д. Семисола Моркинск. р-на.

134. Корак йӱштылан нержым шулдыр йымакыже шылта.
К морозам ворон прячет клюв под крыло.

д. Конганур Куженерск. р-на.

135. Йӱштӧ вашеш корак-влак тӱшкан карат.
Перед стужей вороны каркают стаей.

с. Токтайбеляк Куженерск. р-на.

136. Шиште вес йӱк дене кыр-кыр-р манеш — йӱштылан.
Дятел запищал сиплым голосом — к холодам.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

137. Пу чӱҥгышӧ кайык оралте пырням чӱнгта гын—йӱштылан.
Дятел долбит бревна строений — будет холодно.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

138. Кӱдыр (сузо, музо)-влак лумышко шылыт гын, чатлама йӱштым вучыман.
Если тетерева (глухари, рябчики) прячутся в снег, надо ждать трескучих морозов.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

139. Важыкнер (казыля, ӧрш)-влак ик вер гыч весыш куснат—йӱкшемдышашлан.
Кочевка клестов (щуров, снегирей) —к стуже.

д. Колокуда Советск. р-на.

140. Йӱштыгайык магыра гын, йӱштӧ сайынак лиеш.
Пеночка голосит — крепкие морозы будут.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

141. Пембе пи-пи-и манеш — йӱштылан.
Пищит зяблик — к холоду.

д. Эшполдино Сернурск. р-на.

142. Йӱштӧ лийшаш вашеш йол кылмаш тӱнгалеш.
К морозам начинают мерзнуть ноги.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

143. Кужынер сотышкы лӓктеш гӹнь — ӱкшыкта.
Если комар летит на свет — похолодает.

д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

ЛЕВЕ (ЛЫВЫРТЫШ) ЛИШЕММЕ НЕРГЕН
О ПРЕДСТОЯЩЕМ ПОТЕПЛЕНИИ ПОГОДЫ

144. Шӱдыр-влак огыт чолго гын, игече лывырта.
Если звезды слабо горят — погода смягчится.

с. Тумьюмучаш Куженерск. р-на.

145. Тӹлзы йӹр пичы лиэш — ливешта.
Вокруг луны изгороди — потеплеет.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

146. Тылзе кӧржым чия — игече вашталтеш.
Луна в серьгах — погода изменится.

д. Кукмарий Советск. р-на.

147. Тылзе лоптыра да лӧза шочеш гын, тиде тылзыште лывырге игече лиеш.
Если луна рождается чересчур большая, неуклюжая — до следующего новолуния погода будет мягкой.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

148. Телым пылемда гын, игече лывырта.
Зимой небо затянуло тучами — к потеплению.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

149. Мамык лум лумеш гын, игече леве лиеш.
Если идет пушистый снег, будет теплая погода.

д. Ашламаш Советск. р-на.

150. Телым корем вакыште вӱд ий ӱмбаке лектеш — игече лывыртымым вучыман.
Зимой вода из проруби выступает наверх — к мягкой погоде.

д. Кундуштур Советск. р-на.

151. Шикш ӱлыкыла кержалтеш — левылан.
Дым опускается коромыслом — к потеплению.

д. Шумисола Советск. р-на.

152. Тӱньык шикшым пеш ок шупш гын — лывырта.
Слабая тяга в печи — к потеплению.

д. Йыгыра Елабужск. р-на ТАССР.

153. Конга тӱньык шӱч йӱла — лывыртышашлан.
Горит сажа в печных трубах — к потеплению.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

154. Конгаште пу пудештылаш тӱнгалеш — вашке лывыжта.
Дрова начинают гореть с треском — вскоре потеплеет.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

155. Конгаште шолгым ломыжанғын йӱла гын — левылан.
Угольки в печи догорают с золой — к теплу.

с. Качмаш Калтасинск. р-на БАССР.

156. Комакам олтымек, шӱч вигак йӱла гын — вашке лывырта, петырышаш годым гын — кок-кум кече гыч гына.
Сажа в печи загорается сразу после растопки — вскоре будет тепло, загорается лишь к концу — потеплеет через два-три дня.

д. Нурсола Волжск. р-на.

157. Конгамбал йӱштӧ гын — леве толеш.
Если на печи стынь — близится теплынь.

д. Якайсола Советск. р-на.

158. Под пундаште шӱч йӱла гын, игече лывырта.
Если горит сажа на дне котла — погода смягчится.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

159. Самбар кыл шынгемеш — шокшемда.
Ручка самовара туго повертывается — к потеплению.

д. Петъялы Волжск. р-на.

160. Шӱр тӱрла гын, теле игече лывырта.
Если суп кипит с клокотом — жди оттепели.

д. Керебеляк Звениговск. р-на.

161. Шокшо шӱран кӱмыж пундашыште ӱстембал вӱдыжга — **лывыртышлан.**
Потеет стол под блюдом горячего супа — к потеплению.

д. Мари-Луговая Звениговск. р-на.

162. Лывыртыме деч ончыч окна янда вӱдыжга.
Перед потеплением потеют оконные стекла.

д. Кугенер Советск. р-на.

163. Окна яндасе сӱрет-влак шӧрын йӧрлыт гын, игече вашке левешта.
Рисунки на оконных стеклах валятся набок — к скорой оттепели.

д. Кюрсола Советск. р-на.

164. Пӧрт шокшештеш — йӱштӧ лишемеш.
В избе теплина — наступают холода.

д. Конганур Куженерск. р-на.

165. Леве игече вашеш чодыра моткоч сылнештеш.
Перед потеплением краше становится лес.

д. Лажъял Сернурск. р-на.

166. Чодыра ӱмбалне юж кандалгын коеш — левешта.
Над лесом голубеет воздух — потеплеет.

д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

167. Шонгго куэ лывыртыш деч ончыч мӱгыра.
Старая береза перед оттепелью шумит.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

168. Куэ укш лывырга — игече лывырта.
Березовая ветка становится гибкой — погода смягчится.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

169. Лывыртышлан чодыра кумдыкеш гӱжла.
К мягкой погоде лес кругом шумит.

д. Нурсола Куженерск. р-на.

170. Имне пышкыра — лывыртышлан.
Лошади фыркают — к потеплению.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

171. Кудалме годым имне йол гыч лум катлен кодеш — игече шокшемдышашлан.
Во время езды из-под копыт лошади летят снежные отметки — погода смягчится.

д. Шарибоксад Волжск. р-на.

172. Пий шуйнен возеш — левешта.
Собака растянется — к теплой погоде.

д. Конганур Куженерск. р-на.

173. Пырыс окна вӱдым йӱэш — йӱштӧ мӧнгешта.
Кошка пьет воду на подоконнике — морозы отступят.

д. Обипамаш Параньгинск. р-на.

174. Пырыс нержым комдык кудалта — лывырта.
Кошка не прячет мордочку — потеплеет.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

175. Пырыс комдык шуйнен возеш — левешта.
Кошка растянется на спине — погода смягчится.

д. Шарибоксад Волжск. р-на.

176. Лывыртыш лишан сутка ончыч коля лум йымач лектеш.
За сутки до потепления мыши выходят на снег.

д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

177. Агытан шкенжым пеш эрыкта — левешта.
Петух усердно чистится — к потеплению.

д. Мананмучаш Советск. р-на.

178. Йӱштӧ годым агытан эррак мура — лывырта.
В мороз раньше обычного поют петухи — потеплеет.

д. Токтайбеляк Куженерск. р-на.

179. Ӱшты вереман комбы лымышты нӱштылеш гӹнь, шокшемда.
В мороз гуси купаются в снегу — потеплеет.

д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

180. Раби собранийым ышта гын, шокшо толеш.
Воробьи заватажились — к теплу.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

181. Пӧрткайык-влак игече лывыртышашлан уалаште пеш чытыматат.
Перед потеплением в ветвях шебечут воробьи.

д. Аксаркино Медведевск. р-на.

182. Пӧрткайык-влак пушенгте вуйышто чогыматат — игече шокшемда.
Воробьи щебечут на верхушках деревьев — погода смягчится.

д. Памашенер Волжск. р-на.

183. Пӧрткайык-влак шыма пунан улыт гын, левылан.
Если воробьи с гладкими перьями — к потеплению.

д. Кукрем Мари-Турекск. р-на.

184. Кӧгӧрчен сӱанлан ямдылалтеш — лывырта.
Голуби гуртуются (досл.— готовятся к свадьбе) —к потеплению.

д. Якайсола Советск. р-на.

185. Ӧрш окна йымалне шӱшка гын, игече левыкта.
Снегири свистят под окном — к теплу.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

186. Кӱдыр (музо, сузо)-влак лумышто кужун нерат — лывыртышым вучат.
Тетерева (рябчики, глухари) подолгу дремлют в снегу— ждут теплой погоды.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

187. Кайык лумышто але вӱдыштӧ йӱштылеш гын — левешта.
Птицы купаются в снегу или в воде — наступит потепление.

с. Кукнур Сернурск. р-на.

188. Кайык-влак пӧрт воктен чонгештылыт — лывырта.
Птицы летают возле дома — потеплеет.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

189. Лывыртышаш вашеш кайык пушенгe парчаш ок шич.
Перед потеплением птицы не садятся на макушки деревьев.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

190. Мланде ужава пӧртйымалне логаржым мурыкта — лывырта.
В подполье жаба горланит — к потеплению.

д. Поянсола Звениговск. р-на.

191. Телым шынга пӧртйымач лектеш — леве игече лиеш.
Зимой комары вылетают из подполья — к мягкой погоде.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

192. Пӧртйымалне энгыремыш энгыремышвот деке вола — левешта.
В подполье паук спускается к паутине — потеплеет.

д. Шимшурга Звениговск. р-на.

193. Пӹлш лӹгышта — шокшемда.
Уши чешутся — потеплеет.

д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

194. Лывыртышлан йол пеш вӱдыжга.
К мягкой погоде сильно потеют ноги.

д. Ядыкбеляк Уржумск. р-на Кировск. обл.

195. Йол шӧным шупшеш тын, игече лывырта.
Если судороги в ногах — погода смягчится.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

196. Лывыртышлан шонго-влак «Ой-ой, шылыжем коршта!» маныт.
К мягкой погоде старики говорят: «Ой-ой, болит поясница!»

д. Весьшурга Моркинск. р-на.

197. Сусыр вер лавыртыш вашеш коршта.
Раны болят перед ненастьем.

д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

ЛУМ ВОЧШАШ НЕРГЕН
О ПРЕДСТОЯЩИХ СНЕГОПАДАХ

198. Кече воктен менге палдырна — лум толшаш.
Возле солнца видны столбы — быть снегу.
д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

199. Тылзе воктен пече — луман кече.
Вокруг луны изгороди — снежные дни.
д. Люльпаны Медведевск. р-на.

200. Шӱдыр чӱчкыдӧ гын — лум толшаш.
Много звезд — ожидай снега.
д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

201. Шӱдыр-влак вудакан койыт — лум лийшашлан.
Звезды тусклые — к снегопаду.
д. Чекмарий Новоторъяльск. р-на.

202. Телым пыл мардеж ваштареш кая — лум вашеш.
Зимой тучи идут против ветра — к снегу.
д. Мурзанаево (Янгетсола) Параньгинск. р-на.

203. Чодыра мераҥ йолжым пунаҥден — лум вочшаш.
Заяц-беляк распушил лапы — к снегопаду.
д. Кундуштур Советск. р-на.

204. Чыве пыстылжым чывыштылеш — лумлан.
Курица щиплет перья — к снегу.
д. Шунсола Сернурск. р-на.

205. Керге кужун кычкырал-кычкырал колта — лумлан.
Протяжно кричит желна — жди снега.
д. Элнетумбал Моркинск. р-на.

206. Телым пӧртйымалне ужава кычкыра гын, лум лиеш.
Если зимой в подполье заквакала жаба — будет снег.
д. Поянсола Звениговск. р-на.

207. Каплан неле гын, лум вочшашлан.
Тяжесть в теле — к снегопадам.
д. Якайсола Советск. р-на.

ПОРАН, ӸШТШӦ ПОРАН, ПОРАНАН МАРДЕЖ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ПРЕДСТОЯЩЕМ БУРАНЕ, МЕТЕЛИ И ВЬЮГЕ

208. Кече йыр онго лиеш — поран толеш.
Вокруг солнца круг — надвигается буран.
д. Чавайнур Моркинск. р-на.

209. Кече печанеш гын, поран лиеш.
Солнце в изгороди — будет буран.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

210. Тылзе печанеш гын — поранлан.
Луна в изгороди — к бурану.
с. Исменцы Звениговск. р-на.

211. Тылзе йыр вудака онго лийме годым пораным вучыман.
Нечеткие круги вокруг луны — жди бурана.
д. Бура Калтасинск. р-на БАССР.

212. Тылзе лоптыран шочеш — поранан игечылан.
Луна рождается лохматой, большой — к бурану.
д. Саламатнур Куженерск. р-на.

213. Мардеж пеш урмыжеш: йӸштӧ поран толнеже.
Сильно воет ветер — ожидай метели.
с. Арино Моркинск. р-на.

214. Лум йӸштӧ волен — поран тарванышаш.
Спустилась снежная изморозь — начнется буран.
с. Ронга Советск. р-на.

215. Пургыжтышо лум лийшашлан конга ок йӸлӧ.
Перед снежными заносами не горят дрова в печи.
д. Байса Уржумск. р-на Кировск. обл.

216. Монча шикш ок лек гын — ночко поранлан.
Нет тяги в трубе бани — к сырому бурану.
д. Мосара Мари-Турекск. р-на.

217. Шикш мурьявуй гыч вӸдварала шунгалтеш — поранлан.
Дым из труб опускается коромыслом — к бурану.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

218. Самбар шӱвырым шокта — поранан кечылан.
Самовар завизжал — к метелице.

д. Якайсола Советск. р-на.

219. Шӧр лӱштымӧ годым шонгештaлтеш — поранлан.
Пенится молоко во время доения — к метели.

д. Яныково Медведевск. р-на.

220. Шӱр ок каме гын — поранан игечылан.
Если не испаряется суп — к буранам.

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

221. Чодыравуй гӱжла гын, поран лийшашлан.
Шумит дубравушка — к непогодушке.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

222. Пырыс пырдыжеш (янакеш, тенгылеш) кӱчшым шума гын, таже луман поран толеш.
Если кошка точит когти о стенку (косяки, стулья) — быть бурану с сильным снегом.

д. Мамасево (Нуръял) Волжск. р-на.

223. Пырыс окна вӱдым йӱэш — леве поранлан.
Кошка пьет воду на подоконнике — к сырой метели.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

224. Поран деч сутка ончыч шордо чодыра кӧргыш шылеш.
За сутки до бурана лоси уходят в глубь леса.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

225. Пораннанлан ур пыжашыже гыч нержымат ок ончыкто.
Перед бураном белка не высунет и носа из гнезда.

д. Колокуда Советск. р-на.

226. Чыве пунжым кӱреш гын, поран толшаш.
Курица щиплет свой пух — жди метели.

д. Малое Яниково Яранск. р-на Кировск. обл.

227. Чыве почшым луга — поранлан.
Курица крутит хвостом — к пурге.

д. Карай Волжск. р-на.

228. Пӧрткайык-влак поран вашеш уала коклаш шылыт.
Перед метелью воробьи скрываются в ивняке.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

229. Шогертен леваш йымаке пура—поран толеш.
Сорока прячется под крышей — ожидай метели.

д. Большое Чигашево (Кугусола) Медведевск. р-на.

230. Корак кара гын, поран лиеш.
Каркают вороны — будет буран.

д. Чихайдарово (Кукшокорем) Медведевск. р-на.

231. Поранлан кӱдыр-влак алан гыч уалаш шылыт.
Перед бураном тетерева с поляны скрываются в заросли.

д. Нурумбал Моркинск. р-на.

232. Поранлан кӱдыр-влак лумыш пургед возыт.
Перед бураном тетерева зарываются в снег.

д. Масканур Моркинск. р-на.

233. Пылыш янгыра гын — поранлан.
Звон в ушах — к бурану.

д. Кукшенеры Звениговск. р-на.

234. Могырлан пеш нелын чучеш гын — йӱштӧ поранлан.
Тяжесть в теле (давит, ломит)—к вьюге.

д. Мамашево Уржумск р-на Кировск. обл.

235. Пырыс чӱчкыдын йӱэш — игече пужла (поран).
Часто пьет кошка — погода испортится (буран).

д Большая Мушка Сернурск. р-на.

236. Курныж кычкыра гын, поран лиеш.
Если кричит коршун, быть бурану.

«Марий коммуна», 1973, 1 февр.

237. Имне возын мала — умырта.
Лошадь спит лежа — буран утихнет.

д. Кюрсола Советск. р-на.

ШОШО—ВЕСНА

ШОШО ЛИШЕММЕ ДА МОГАЙ ЛИЙШАШ НЕРГЕН О ПРИБЛИЖЕНИИ И ХАРАКТЕРЕ ПРЕДСТОЯЩЕЙ ВЕСНЫ

238. Шыжым энгер вашке кылма — шошат вашке толеш.
Осенью рано остановится река — рано наступит весна.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

239. Энгерын ий йымалне 26 арня шинчымекыже, шошо толеш.
После 26 недель спячки реки наступит весна.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

240. Телымсе кава нӧлталташ тӱнгалеш — шошо лишемеш.
Начинает выше подниматься зимнее небо — ожидай весны.

д. Старый Торъял Новоторъяльск. р-на.

241. Овда кычкыра — шошо лишемеш.
Филин кричит — близится весна.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял)
Алнашск. р-на УАССР.

242. Шыжым лум эр возеш — шошо ондак толеш.
Осенью рано выпадет снег — рано наступит весна.

д. Мари-Ошеть Советск. р-на.

243. Телым лум кӱжгӧ гын, шошо ячыланен эрта.
Зимой много снега — к затяжной весне.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

244. Лум ондак шулаш тӱнгалеш — шошо кужун шуйна.
Ранний снеготал — к продолжительной весне.

д. Коркатово Моркинск. р-на.

245. Леведыш тӱр ий кужун шуйналтын кеча — шошо йӱштӧ лиеш да кужун шуйна.
С крыш свисают длинные сосульки — к холодной и продолжительной весне.

д. Яктерлюбал Звениговск. р-на.

246. Овдоким кечын чывылан йӱаш ситыше вӱд уло — шошо вашке толеш.
Есть на Евдокею лужица курам напиться — весна будет ранней.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

247. Комака шындыме кече ончыч шырчык толеш — шошо эр лиеш.
Если скворцы прилетят до Благовещенья (досл.— день остановки печи) — к ранней весне.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на Свердловск. обл.

248. Тер кудалтыме кечын кылмыкта— 12 кече тер корно лиеш.
Заморозки в Благовещенье (досл.—день бросания саней) — санная дорога еще на двенадцать дней.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

249. Тер кудалтыме кечын кылмыкта — шошо кужун шуйна да йӱштӧ лиеш.
Заморозки на Благовещенье — к продолжительной и холодной весне.

д. Мадык Агрызск. р-на ТАССР.

250. Тер кудалтыме кече чывылан вӱд лиеш — шошо эр толеш.
Если на Благовещенье будет лужица курам напиться— весна будет ранняя.

д. Шоруньжа Моркинск. р-на.

251. Тер кудалтыме кечын корно лиеш — шошо ик арнялан шуйна.
На Благовещенье есть дорога — весна продлится еще неделю.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

252. Марий сорта йӱдым кылмыкта — Семык марте ок тӧрлане. (Нылле кылме эркын эрта.)
Заморозки ночью на среду перед Пасхой — до Семика погода не установится. (Сорок утренников пройдут не скоро.)

д. Кюрсола Советск. р-на.

253. Страстная неделя мардежан — шошо ага врема худа.
Ветрено в страстную неделю — к плохой погоде в пору весенних полевых работ.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

254. Овдоким кече ояр — шокшо шошым вучыман.
В день Евдокеи ясно — жди теплой весны.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

255. Овдоким кече деч ожно шем корак толеш — шошо вашке толеш.
Грачи прилетят до Евдокеи — весна будет ранняя.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на Свердловск. обл.

256. Пургыж тылзыште шем корак толеш — шошо эр лиеш.
Грачи прилетят в феврале (досл.—в месяц сугробов)—к ранней весне.

д. Улылсола Моркинск. р-на.

257. Пургыж тылзыште вӱд коеш — Ӱярня тылзе леве лиеш.
В феврале каплет с крыш — март будет теплый.

д. Ивансола Куженерск. р-на.

258. Маска арка верыш малаш возын — шошо вашке толеш да писын эртен кая.
Медведь залег на пригорке — жди ранней и дружной весны.

с. Ронга Советск. р-на.

259. Шордо эр кошташ тӱҥалеш — шошо ондакрак толеш.
Рано начинают гулять лоси — раньше придет весна.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

260. Шордо вара коштеш — шошо кужун шуйна.
Запоздало гуляют лоси — к затяжной весне.

с. Мари-Турек.

261. Шокшо элла гыч кайык тӱшкан толеш — шошо писын эрта.
Дружно прилетят с юга птицы — к короткой весне.

д. Весьшурга Моркинск. р-на.

262. Шиште кужун перкала — шошо кужун шуйна.
Протяжно стучит дятел — к долгой весне.

д. Мосара Мари-Турекск. р-на.

263. Шем корак толмеке, лум тылзе кия.
После прилета грачей снег лежит месяц.

д. Актугансола Медведевск. р-на

264. Шемкорак толмеке, тылзе гыч орава корно лиеш.
Через месяц после прилета грачей можно выезжать на телеге.

д. Мари-Шоп Куженерск. р-на.

265. Шемкорак ден турий ондак толыт — шошо леве лиеш.
Рано прилетят грачи и жаворонки — к теплой весне.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

266. Корак-влак эр шошым йӱштылыт гын, шошо шокшо лиеш.
Ранней весной плещутся в воде грачи — к теплой весне.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

267. Турня вашке толеш — шошо эр лиеш.
Рано прилетят журавли — к ранней весне.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

268. Шошым кайык комбо деч ондакрак турня толеш — (турня «аршын келгытыш мландым коштем» манеш) — шошо ояр лиеш, турня деч ончыч кайык комбо — йӱран лиеш.
Весной раньше диких гусей прилетят журавли — весна будет сухая (журавли говорят: «Просушим землю на аршин»), гуси опередят журавлей — дождливая.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

269. Толмекыже, кайык лудо тӱшка тӱрлӧ могырыш чоҥештылеш — шошо юалге да кужу лиеш.
Дикие утки по весне летают в разные стороны — к продолжительным холодам.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

270. Коля пыжашым шыжым мланде деч кӱшан опта гын, шошо шуйнышо лиеш, ӱлан — писын эртыше.
Мышиные гнезда высоко от земли — весна будет сырая и долгая, в земле — дружная.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

271. Мӱкш эр чоҥештылаш тӱҥалеш — шошо шокшо лиеш.
Ранний вылет пчел — к теплой весне.

п. Устье Кундыш Медведевск. р-на.

ЛУМ ШУЛЫМО ДА ВӰДШОР ЭРТЫМЕ НЕРГЕН
О ТАЯНИИ СНЕГА И ВЕСЕННЕМ ПОЛОВОДЬЕ

272. Кече кужыт латныл шагат лиеш — лум йӱд-кече кая.
Если световой день удлинится до четырнадцати часов— снег тает днем и ночью.

д. Шургуял Новоторъяльск. р-на.

273. Шырчык тер кудалтыме кече деч ончыч толеш — лум эр кая.
Если скворцы прилетят раньше Благовещенья — рано растает снег.

д. Йошкар Памаш Бирск. р-на БАССР.

274. Овдоким кече шуо гын — ӱмбалге-йымалге шулыкта.
Настала Евдокея — тает сверху и снизу.

д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

275. Овдоким кече корно гоч лум ӱштеш гын, шошым кырыш* толеш.
На Евдокею метет через дорогу — весна будет затяжная.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

276. Тер кудалтыме кече деч ончыч лум пыта гын— пыта, кодеш гын — эше ик арнялан шуйна.
Сойдет снег до Благовещенья — сойдет насовсем, нет — пролежит еще неделю.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

277. Пане пазар* кечын калакыште вӱд кылма гын, арнялан корныш лекташ лиеш, ок кылме — корно кӱрылтеш.
Замерзнет вода в ложке в день базара ложек — на неделю можно выехать на дорогу, не замерзнет— дороги не будет.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

278. Ильин кечын юр лиэш гӹнь, полой вӹд икпоратка лиэш.
На Ильин день дождь — половодье умеренное.

д. Юлъялы Горномарийск. р-на.

279. Кӹшкы пырым кечын* юр — полой вӹц пиш кого.
На Воздвиженье (досл.— День входа змеи) дождь — большое половодье.

д. Юлъялы Горномарийск. р-на.

280. Шыжым мланде пеш ночко кодеш — шошо вӱд кугу лиеш.
Осенью земля сырая — весна полноводная.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на Свердловск. обл.

281. Шошым Ӹылышты и ара кыдын кӱкшыц лиэш, тӹдын кӱкшыц полой вӹд лиэщ.

На каком уровне будет ледяная горка на Волге, на таком же уровне будет полноводье.

д. Юлъялы Горномарийск. р-на.

282. Кож имым кышка гын, кок арня гыч вӱд налеш.
Посыпались иголки с ели — через две недели появится талая вода.

д. Чавайнур Моркинск. р-на.

283. Укшлаште кылме шырча уло — ночко лум эше лиеш.
На ветвях есть примерзшие капельки — еще выпадет мокрый снег.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

284. Пий вӱта вуйыш кӱза — кугу вӱд лиеш.
Собака забирается на хлев — к большому половодью.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

285. Маска лоп верыш возеш гын, вӱдшор изи лиеш, кӱкшака верыш возеш — кугу лиеш.

Медведь залег на низком месте — весна ожидается немноговодная, на возвышенности — полноводная.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

286. Шемкорак-влак вигак пыжашышкышт чонгештен шинчыт гын, лум кенета кая (сай шошо лиеш).

Если грачи сразу садятся в гнездовья — половодье будет дружное (будет хорошая весна).

д. Токтайбеляк Куженерск. р-на.

287. Шошым шем корак корныш терыс кочкаш вола — лум вашке тарвана.

Грачи садятся на дорогу клевать навоз — вскоре тронется снег.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

288. Турня лум ӱмбалан толеш гын — лум йыле огеш кае.
Если журавли прилетят на снег — то он сойдет не скоро.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

289. Шошым шырчык эр толеш — лум вашке кая.
Весной рано прилетят скворцы — рано растает снег.

д. Ононенер Малмыжск. р-на Кировск. обл

290. Шырчык тер кудалтыме кече деч ончыч толеш — лум эр кая.
Скворцы прилетят раньше Благовещенья — рано сойдет снег.

д. Йошкар Памаш Бирск. р-на БАССР.

291. Чывылдик толеш — лым вӓшке шыла.
Прилетели трясогузки — вскоре сойдет снег.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на. Горьковск. обл.

292. Вырлянге толмеке, латкок кече гыч лум кая.
Трясогузка прилетит — через двенадцать дней сойдет снег.

д. Колокуда Советск. р-на.

293. Вӹрлянгы пачшым мӱланды вӹлны лыпшалта дык — лым шыла.
Трясогузка махнет хвостом по снегу — тот и растает.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

294. Кайык комбо кӱшыч чоҥешта — шошо вӱд кугу лиеш.
Гуси-лебеди летят высоко — к большому половодью.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

295. Кӱседык чоҥештен толеш — почешыже вӱдым конда.
Прилетит чибис (пигалица) — на хвосте доставит водицы.

д. Аганур Куженерск. р-на.

296. Кӱседык вакш ерышке толеш, да энер ий тарванен кая. «Нылле ик пудан почем дене ийым пудыртен колтем!» манеш.)

Прилетит чибис на мельничный пруд, и на реке трогается лед. (Пташка говорит: «Сорокаоднопудовым хвостом разобью лед!».)

д. Рошня Советск. р-на.

297. Шурга рокым луктеш гын, лум вашке кая.
Если крот выкапывает землю — снег сойдет скоро.

д. Осипсола Моркинск. р-на.

298. Вӱд ташлыме деч кок арня оичыч коля-шамыч олык лап гыч кӱкшака верыш куснат.
За две недели до паводков мыши перебираются с пойменных лугов на возвышенность.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

299. Нуж модеш гын, вӱд вашке пуча.
Заиграла щука — к скорой убыли воды.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

300. Кутко шуэже гыч лектеш гын, лум тарвана.
Если муравьи выползают из муравейника — снег трогается.

д. Шуледур Советск. р-на.

ШОШО НЕРГЕН ТӰРЛӦ ПАЛЕ-ВЛАК
РАЗЛИЧНЫЕ ПРИМЕТЫ О ВЕСНЕ

301. Акажым налаш толшо лум — терыс дене иктак.
Снег на оттаявшую землю — вровень с навозом.

д. Кораксола Советск. р-на.

302. Шошым вочшо лово-лово лумым «терыс дене иктак» маныт.
Весенний крупный мокрый снег называют навозом.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

303. Лум йӧршын кайыме деч вара ик лум толеш. (Тудым «Юмо терысым луктеш» маныт.)
После растаявшего снега отзимок вернется. (О нем в народе говорят: «Бог вывозит навоз».)

д. Ошмаенер Советск. р-на.

304. Первый кӱдырчӧ марте мланде огеш ыре.
До первой грозы земля не прогревается.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

305. Шошо изи йӱр мландым тазылангда, кугу — мушкеш.
Весенний мелкий дождь землю мочит, большой — моет.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

306. Тер кудалтыме кечын кылмыкта — ныллe ик кылмыктыш лиеш.
Если на Благовещенье заморозит — предстоит еще сорок один утренник.

д. Пужъялы Медведевск. р-на.

307. Тер кудалтыме кече йӱштӧ — эше латкок йӱштӧ кече кодын.
Морозы на Благовещенье — осталось еще двенадцать морозных дней.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

308. Овдоким кечын лум корно гоч ӱштеш — ик тылзаш курго кӱлеш.
На Евдокею метет через дорогу — на месяц заготавливай корма.

д. Памашенер Волжск. р-на.

309. Кенгеж Миколо дене йӱштӧ покшым пытышаш.
Летними Николами холодные инеи должны пройти.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

310. Миколо покшым олма пеледышым пога.
Никольские морозы (иней) сбивают цветы яблонь.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

311. Тумо лышташ шарлен гын, мланде вийым шынден.
Кряжистый дуб распустил листья — земля набрала силы.

д. Яктерлюбал Звениговск. р-на.

312. Шырчык иге омарта гыч вуйым ончыкташ тӱнгалмылан ик йӱштӧ толеш.
Когда скворчата начинают показывать головы из скворечника, к этому времени нагрянут и заморозки.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

313. Шырчыкын игым кынелтымекыже, покшым огеш тол, кынелтыме жаплан ик йӱштӧ покшым толеш.
Как вылетели скворчата — заморозки отошли, только в пору вылета один мороз нагрянет.

д. Кугенер Советск. р-на.

314. Шошым шемкорак-влак йӱштылыт гын, леве лиеш.
Если весной купаются грачи — потеплеет.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на. БАССР.

КЕҥГЕЖ — ЛЕТО

КЕҥГЕЖ МОГАЙ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ХАРАКТЕРЕ ПРЕДСТОЯЩЕГО ЛЕТА

315. Теле йӱштӧ лиеш гын, кеҥеж шокшо лиеш.
Если зима морозная — лето будет жаркое.

д. Рим Медведевск. р-на.

316. Кеҥеж телым покта.
По зиме и лето.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

317. Лум писын шула да вӱдшор кугу лиеш — ночко кеҥежлан.
Быстро тает снег и большое половодье — к сырому лету.

д. Ильнетуры Волжск. р-на.

318. Шошым эҥерыште ий кодеш — кеҥежлан поро игечым ок сӧрӧ.
Весной на реках остается лед — не жди летом хорошей погоды.

д. Нурсола Волжск. р-на.

319. Шошым эҥерыште вӱд вашке ок пучо — тунам шокшо кеҥежым вучо.
Весной не скоро спадет вода — лето будет жаркое.

д. Вонжедур Моркинск. р-на.

320. Телымсе леве игече — кеҥежымсе юалге.
Зимняя теплынь — летняя прохлада.

д. Ерумбал Моркинск. р-на.

321. Теле левырак гын, кеҥеж лавыранрак лиеш.
Зима мягкая — лето грязное.

д. Нуршари Волжск. р-на.

322. Телым поран — кеҥежым ночко игече.
Зимой буран — летом сырость.

д. Шордур Моркинск. р-на.

323. Телым кечы поворот якте лым ак ли гӹнь, кӓнгыжымат кечы поворот якте юр уке.
Если до зимнего солнцестояния не будет снега, летом до поворота солнца не будет дождя.

с. Арда Горномарийск. р-на.

324. Январь мучашыште, февраль тӱҥалтышыште леведыш тӱр ий кужу лиеш — кенгеж кукшо толеш (ий кужыт мланде кукшо лиеш).

В конце января и в начале февраля сосульки с крыш длинные — лето будет сухое (земля будет сухая вглубь на длину сосульки).

д. Нурсола Волжск. р-на.

325. Январь мучашыште, февраль тӱҥалтышыште леведыш тӱр ий пел могырыш кадырген кеча гын, кенгеж мардежан лиеш.

В конце января и в начале февраля сосульки с крыш висят наклонно — лето будет ветреным.

д. Нурсола Волжск. р-на.

326. Первый кӱдырчӧ кечывалвелым шокта гын, кенгеж шокшо лиеш, йӱдйымалым — йӱштӧ, касвелым — йӱран.

Первый гром слышен с юга—к жаркому лету, с севера—к прохладному, с запада — к дождливому.

д. Якайсола Советск. р-на.

327. Кӱдырчӧ лум дене кӱдырта гын, лӱдмашан кенгеж толеш.

Гром загремит на снегу — к опасному лету.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

328. Первый йӱр кӱдырчан — кенгеж мучко тыгай лиеш.

Первый дождь с громом — все лето будут такие дожди.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

329. Ночко кенгежлан куэ вӱд чот йога.

Обильный березовый сок — к дождливому лету.

д. Коркатово Моркинск. р-на.

330. Куэ лышташ нӧлпын деч ончыч шарла — кукшо кенгежым сӧра.

Береза распустит листья раньше ольхи — жди сухого лета.

д. Семисола Моркинск. р-на.

331. Тумо нолго деч ончыч лышташым луктеш — кукшо кенгежлан.

Дуб распустит листья раньше ильма — к засушливому лету.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

332. Шӧрва лышташ тумын деч ончыч шарла — кенеж кукшо да шокшо лиеш, вара шарла — кӱчык да вӱдыжгӧ.
Ясень распустит листья раньше дуба — к жаркому и сухому лету, позже — к короткому и сырому.
д. Шоруньжа Моркинск. р-на.

333. Мераҥ шошым вашке лудештеш гын, кенеж вашке толеш.
Весною заяц рано посереет — рано придет и лето.
д. Шеклянур Медведевск. р-на.

334. Кайык пыжашым пушеҥгын кечывалвел могырешыже опта — кенеж юалге лиеш.
Птицы вьют гнезда на солнечной стороне деревьев — к прохладному лету.
д. Ельняги (Кожласола) Медведевск. р-на.

335. Вараксим пыжашыжым пӧртын кечывал велешыже ненча — юалге кенежым вучо.
Ласточки вьют гнезда на южной стороне избы — жди прохладного лета.
д. Кундуштур Советск. р-на.

336. Сур вараш пыжашым пасу покшелан ышта — йӱран кенежлан, чодыра але куп тӱреш — кукшо кенежлан.
Лунь вьет гнездо на открытом поле — к дождливому лету, на опушке леса или на краю болота — к сухому.
д. Кундушумбал Советск. р-на.

337. Шошым эн ончыч кайык комбо толеш гын, кенеж сай лиеш.
Весною первым прилетят гуси — лето будет погожее.
д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

338. Куку Йогорин кече деч ончыч мура гын, кенеж кукшо лиеш.
Закукует кукушка до Егория — к сухому лету.
д. Тапшер Советск. р-на.

339. Куку мура, шӱшпык шӱшка кече турташ тӱҥалмеш.
Кукушка кукует, соловей свищет, пока не начнут убавляться дни.
д. Тумерсола Сернурск. р-на.

340. Лого пыжашыжым кечан вереш верангда гын, кенеж юзлге лиеш.
Дрозды вьют гнезда на солнечных местах — к прохладному лету.

д. Тумерсола Сернурск. р-на.

341. Куткышуэ воктене лум йӱдйымал могырым шулаш тӱналеш гын, кенеж шокшо лиеш.
Если снег начинает таять с северной стороны муравейника — лето будет жаркое.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

342. Январь леве — июль кӱдырчан.
Теплый январь — июль с грозами.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

343. Ильин кечы юр лиэш гӹнь, кӓнгыж гач начкы лиэш.
Если в Ильин день дождь — на весь остаток лета сырая погода.

д. Юлъялы Горномарийск. р-на.

344. Кугече вӱргече могай лиеш — кенежат тугаяк лиеш.
Какова погода в среду пасхальной недели, таково и лето.

с. Мари-Турек.

345. Кугече эр мардежан — кенежат мардежан, тымык гын— кенежат тымыкак лиеш.
Утро в день Пасхи ветреное — лето ветреное, тихое— и лето спокойное.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

346. Кугецын пӹтариш йыдшы яжо — кӓнгыж мотор.
Какова первая ночь Пасхи — таково будет и лето.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на. Горьковск. обл.

347. Овдоким кече шып гын, кенеж мардеждыме лиеш.
Если спокойно на Евдокею — лето будет безветреное.

д. Йырыкса Алнашск. р-на УАССР.

348. Овдоким кечын пӧртӧнчыл мучаште чывылан йӱаш ситыше вӱд лиеш — йӱран кенежлан.
На Евдокею курица напьется из лужицы — к дождливому лету.

д. Мосара Мари-Турекск. р-на.

349. Овдоким кечын пӧртӧнчыл мучаште кайык йӱшаш вӱд погына — кенгеж игечылан келша.
На Евдокею у крыльца наберется водица пташке напиться — к хорошему лету.

д. Чердак Дюртюлинск. р-на БАССР.

350. Петро кече ояр — варажым кенгежат мотор.
В Петров день ясно — и далее лето доброе.

д. Чакмари Сернурск. р-на.

351. Рошто жаплан йӱштӧ гын, Петролан шокшо.
Холодно на Рождество — жарко в Петров день.

д. Колокуда Советск. р-на.

352. Рошто кече леве гын, Петролан йӱран лиеш.
Тепло на Рождество — дождливо в Петров день.

д. Тапшер Советск. р-на.

353. Тер кудалтыме кече йӱран — кенгеж ночко лиеш.
На Благовещенье дождь — лето ненастное.

д. Мари-Пошкаренер Куженерск. р-на.

354. Ӱарня кече луман — урлыкаш шийме годым йӱран.
Снег на Масленицу — дождь в пору молотьбы семян.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

355. Ӱарня кечын лым лиэш гӹнь, шуды годым начкы лиэш.
На Масленицу выпадет снег — сыро будет в сенокос.

д. Усола Горномарийск. р-на.

356. Шорыкйол пагытыште йӱр лиеш — кенгеж йӱштӧ лиеш.
На Рождество дождь — к прохладному лету.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на Свердловск. обл.

357. Йымын аяр кон кечын тыр — кӓнгыж тыр лиэш.
Если в среду перед Пасхой тихо — лето будет спокойное.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

358. Петро кечын йӱр гын, Казанский марте шуйна, Казанскийын гын — Ильин марте, Ильин кечын гын — Спас марте шуйна.
Если дождь с Петрова дня продлится до Казанской, с Казанской ему идти до Ильина дня, с Ильина дня—до Спаса.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

ЙУР ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ПРЕДСТОЯЩЕМ ДОЖДЕ

359. Кече чот пелта гын, касвелеш йӱр толеш.
Сильно печет солнце — к вечеру жди дождя.
д. Кугенер Советск. р-на.

360. Кече чыдырек ырыкта — йӱр лияш сӧра.
Солнце палит — к скорому дождю.
д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

361. Кече кыздыра — вашке йӱр лияш кӹрша*.
Обжигающе печет солнце — к дождю.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

362. Кечы пиш когон пӹц розывый гӹнь, юр лин кердеш.
Если солнце яркое, темно-розовое —может пойти дождь.
д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

363. Кече лекме годым лӱп-лӱп гын, кастене йӱр лиеш.
Душно во время восхода солнца — к вечеру будет дождь.
д. Чирки Оршанск. р-на.

364. Кече йошкарген лектеш — кечывалан йӱр лиеш.
Солнце красное при восходе — к обеду жди дождя.
д. Конганур Куженерск. р-на.

365. Кече йошкарга гын, йӱр толеш.
Солнце раскраснеется — к дождю.
д. Кукшенер Звениговск. р-на.

366. Эр кече воктен сонарпыл шога — йӱрлан.
Возле утреннего солнца радуга — к дождю.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

367. Эр кече воктене тул менге лиеш—йӱран кечым вучо.
Утром возле солнца огненные столбы — жди дождя.
д. Кокшамары Звениговск. р-на.

368. Кече печанеш гын, йӱр лиеш.
Солнце в изгороди — будет дождь.
д. Старый Оненер Малмыжск. р-на Кировск. обл.

369. Кече шичмыж годым йолжым пыл шеҥгеч шара — йӱрлан.
При заходе солнце играет лучами из-за туч — к дождю.

с. Помары Волжск. р-на.

370. Кас кече пылеш олян шинчеш — эрлашыжым йӱр лиеш
Вечернее солнце мягко садится за тучи — назавтра быть дождю.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

371. Йӱрлан кече пыл лонга гыч пультик-пультик ончалеш.
К дождю солнце часто выглядывает из-за туч.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

372. Ужара йошкарген нӧлтеш — йӱр лиеш.
Поднимается красная заря — быть дождю.

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

373. У тылзе кӧргыштӧ шем тамга уло — йӱрлан.
На молодом месяце черная отметина — к дождю.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

374. Тылзе лозыран (лоптыран) шочеш — йӱранлан.
Молодой месяц излишне велик и неуклюж — к дождю.

д. Мари-Шон Куженерск. р-на.

375. Тылзе кумык шочеш — йӱр лиеш.
Новая луна рогами вниз — жди дождя.

д. Пыгыра Елабужск. р-на ТАССР.

376. Тылзын печыже йӱр ончылан вашке огеш пыте.
К дождю не скоро исчезают кольца вокруг месяца.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

377. Тылзе йыр онго уло гын, вашке йӱрым вучыман.
Кольцо вокруг месяца — к скорому дождю.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

378. Тылзе йӱр ончылан ошын-пычкемышын шога.
Перед дождем луна льет тусклый свет.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

379. Пӱр толмо деч ончыч тылзе яндар ок лий.
Перед дождем месяц белесо-тусклый.

д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

380. Вӱдвара шӱдыр* йӱр толмо деч ик-кок кече ончыч вийна.
Созвездие Орион за один-два дня до дождя выпрямляется.

д. Якайсола Советск. р-на.

381. Шӱдыр чӱчкыдӧ гын — йӱр толшашлан.
Звезды часты — к дождю.

д. Лопсола Куженерск. р-на.

382. Кастене шӱдыр-влак пеш чӱчкат гын, йӱр толшаш.
Вечером мерцают звезды — к дождю.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

383. Шӱдыр-влак вудакан койыт — йӱрлан.
Звезды тускло светят — к дождю.

с. Азаново Медведевск. р-на.

384. Шыма-лайгата пыл кас велеш толеш — эрдене йӱр лиеш.
Появятся к вечеру перистые облака — утром будет дождь.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

385. Пыл комбо йол гае лиеш да варажым эркын шарла гын, вес кечешыжым йӱр толеш.
Если туча, похожая на гусиные лапки, будет постепенно расползаться — на другой день ожидай дождя.

д. Кожласола Звениговск. р-на.

386. Пыл чалка гын, йӱрлан.
Синие облака — к дождю.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

387. Пыл, кандалгын койын, йырым-ваш шымалана — йӱрым вучыман.
Небо затягивает синеватой наволочью и устанавливается затишье — к дождю.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

388. Кече шичме годым пыл онго гай — йӱрым вучо.
При закате солнца облака колечками — жди дождя.

д. Якайсола Советск. р-на.

389. Пӹл шӹмалана — юр лиэш.
Облака румянятся — дождь пойдет.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

390. Кече малиновый пылеш шинчеш гын, йӱр толшаш.
Солнце садится в малиновые облака — быть дождю.

д. Рим Медведевск. р-на.

391. Пыл-влак писын лектыт да оваргат — йӱр погынышашым шижтарат.
Тучи внезапно появились и разбухли — предвещают близкий дождь.

д. Аблаево (Овдасола) Моркинск. р-на.

392. Ваштыран пӹл каеш гӹнь, кок-кым кечышты юр толеш.
Появились перистые облака — через два-три дня нагрянет дождь.

д. Усола Горномарийск. р-на.

393. Умыр пыл кӱзалеш — леве йӱрет йӱрылдалеш.
Появятся облака при тихом ветре — пройдет теплый дождь.

с. Кужмара Советск. р-на.

394. Пыл кӱжгырак лончан лиеш — йӱр пыл.
Облака с пухлыми слоями — дождевые.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

395. Кечывалым умыр мардеж йӱр ончылан пуалеш.
Умеренные ветры днем бывают перед дождем.

д. Томшарово Медведевск. р-на.

396. Кенеж мардеж йӱр пылым оварта.
Летний ветер раздувает дождевые тучи.

д. Нурсола Куженерск. р-на.

397. Мардеж кенат-кенат* пуалеш гын, йӱр лиеш.
Если ветер дует урывками — будет дождь.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

398. Кукшо мардеж толкынын пуа — йӱрлан.
Сухой ветер дует порывами — к дождю.

д. Мамашево Уржумск. р-на Кировск. обл.

399. Мардеж кече шичмаш веч пуа гын, йӱр толеш.
Коли ветер дует с запада, жди дождя.

д. Мамашево Уржумск. р-на Кировск. обл.

400. Эрдене лупс вичкыж — йӱр толшашлан.
Утром необильная роса — к дождю.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

401. Энер ӱмбалне тӱтыра лиеш — йӱр толеш.
Над рекой легкий туман — быть дождю.

д. Осипсола Моркинск. р-на.

402. Тӱтыра кӱш кӱза гын, йӱр лиеш.
Если туман поднимается вверх — будет дождь.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

403. Шоҥ гай тӱтыра кӱшкӧ лӱнгеш кӱза — йӱрлан.
Белесый, словно молочная пена, туман поднимается вверх — к дождю.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

404. Ӱжара кастене ошалге-нарынче лиеш — йӱрлан.
Вечерняя заря белесо-желтая — ожидай дождя.

с. Калтаса БАССР.

405. Ер вӱд эрдене шемын коеш — йӱрым йодеш.
Вода в озере утром темная — к дождю.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

406. Пуш почеш вӱд корно ятырышкен коеш — йӱрлан.
След от лодки держится долго — к дождю.

д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

407. Пушенге вуй чот гӱжла гын, йӱрлан.
Гудят вершины деревьев — к дождю.

д. Матародо Звениговск. р-на.

408. Пушенге-влак йӱкым пуат — йӱр толшашлан.
Деревья зашумели — к дождю.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

409. Пушенгын кукшо укшыжо велеш — йӱрлан.
Отламываются сухие ветки деревьев — к дождю.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на

410. Чодыра кандалгын шога гын — йӱр толшашлан.
Лес синеет — к дождю.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

411. Чодыра кожге мура гын — йӱрлан (ночкылан).
Гулко шумит лес — к непогоде (сырости).

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

412. Кошкышо куэ укш лывырга — йӱрлан.
Сухая березовая ветка пригибается — к дождю.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

413. Куэ гӱжла — йӱрлан, лыжгыкта — оярлан.
Береза шумит — к дождю, шелестит листьями — к ветру.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

414. Кукшо кож шулдыржым нӧлталеш — йӱрлан.
Сухая ель распрямляет ветви — к дождю.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

415. Ужар кож укш шулдыржым сака — йӱрым вуча.
Ветка зеленой ели развесит крылышки — ждет дождя.

д. Тапшер Советск. р-на.

416. Писте тӱҥ вӱдыжга — йӱр лийшашлан.
Отсыреет комель липы — будет дождь.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

417. Чодыраште шопке лышташ мӱкшла гӱжла — йӱрлан.
Лесная осина шумит, как улей,— к дождю.

д. Кораксола Советск. р-на.

418. Кукшы лымегож ваштыр юр толмы анзыц лывырга.
Веточка сухого можжевельника перед дождем становится гибкой.

с. Арда Горномарийск. р-на.

419. Вӱдуа шырчанеш — йӱр лишемеш.
Ветки ивы в бисерах капелек—приближается дождь.

ст. Кундыш Горьковск. жд.

420. Шертне шырчанеш — йӱрлан.
Верба запотеет — к дождю.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР

421. Клевер лышташ мландываке возеш — йӱр толеш.
Листья клевера полегают на землю — к дождю.

с. Ронга Советск. р-на.

422. Шаршудо пеледеш — йӱр толшашлан.
Зацветет топтун-трава (горец птичий) — к дождю.
д. Якайсола Советск. р-на.

423. Чывышудо пеледеш — йӱр толшашлан.
Перед дождем зацветает птичья гречиха.
д. Ерошкино Куженерск. р-на.

424. Пийвылыш йӱр деч ончыч пеледышыжым петыра.
Вьюн полевой перед дождем закрывает цветы.
д. Кукшенеры Звениговск. р-на.

425. Йӱршудо чумырга — унам вуча.
Спорыш свертывается — ждет дождя (досл.— гостя).
д. Люльпаны Медведевск. р-на.

426. Коракшинча пеледыш йӱран игечылан петырна.
Василек перед дождливой погодой закрывается.
д. Азъял Моркинск. р-на.

427. Шӧршудо пеледыш петырна — йӱрым вуча.
Закрываются цветочки одуванчика — ждут дождя.
д. Чирки Оршанск. р-на.

428. Кавштавичышты сар пеледыш пӹзырга гӹнь, юр толеш.
Если на огороде смыкаются цветы летучки, будет дождь.
с. Арда Горномарийск. р-на.

429. Омыж лышташ шырчанеш — йӱр лийшашлан.
Листья тростника запотеют — к дождю.
д. Пекоза (Шопкер) Звениговск. р-на.

430. Тыл пеледышышты лӹпывлӓ шукы ылыт гӹнь, юр лишашлык.
На цветке горицвета много бабочек — быть дождю.
с. Еласы Горномарийск. р-на.

431. Вӱдкияр пеледыш йӱр толшашлан петырналтеш.
Цветок кувшинки перед ненастьем закрывается.
д. Кораксола Советск. р-на.

432. Салтак полдыш пеледыш эрдене вашке ок почылт—йӱрым вучыман.
Цветы одуванчика раскрываются утром поздно — жди дождя.
д. Березники (Пӧртанур) Волжск. р-на.

433. Ош табак юран игечылан пеледыш цäшкавлäжым пачын шӹнда.
Перед дождем чашечки душистого табака раскрываются.
с. Еласы Горномарийск. р-на.

434. Кагунь пеледыш чумырген шога — йӱрлан.
К дождю свертываются цветы тыквы.
д. Кугенер Советск. р-на.

435. Пасушто отыл пудештеш — йӱр толеш.
Лопается стерня — приближается дождь.
д. Памашенер Волжск. р-на.

436. Пий ошмаште пӧрдалеш — йӱрлан.
Собака валяется на песке — к дождю.
д. Липша (Уял) Звениговск. р-на.

437. Пий шудым кочкеш — йӱрлан.
Собака ест траву — к дождю.
д. Кузнецово (Пурсанур) Медведевск. р-на.

438. Пий оптымо йӱк йӱдйымалым шокта — йӱрлан.
Лай собаки слышится с севера — к дождю.
д. Мари-Пошкаренер Куженерск. р-на.

439. Пырыс нер ночко — йӱрлан.
Кончик носа кошки мокрый — к дождю.
д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

440. Пырыс чапаже дене янакым удыра — йӱрлан.
Кошка скребет косяки — быть дождю.
д. Шеклянур Медведевск. р-на.

441. Пырыс нержым комдык кудалтен мала гын, йӱрлан.
Кошка спит мордочкой наверх — к дождю.
с. Помары Волжск. р-на

442. Вольык шагал йӱэш да кечывалым шуко кия — каслан йӱр толеш.
Скотина мало пьет и много лежит днем — вечером будет дождь.
д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

443. Вольык кастене кочкаш кержалтеш — эрлашыжым йӱр лиешак.
Вечером скотина бросается есть — на другой день обязательно будет дождь.

д. Поянсола Звениговск. р-на.

444. Имне тӱрвынчеш гын, йӱр чумыргышашлан.
Фыркают лошади — собирается дождь.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

445. Имне молыгунамсе деч ондакрак ноя — йӱр толшашым шижын.
Лошади устают раньше обычного — почуяли дождь.

д. Азъял Моркинск. р-на.

446. Цама онгырешнен кыдалыштеш гӹнь, юр толеш.
Если жеребенок бегает с ржанием—вскоре быть дождю.

д. Юнга Пернянгаш Горномарийск. р-на

447. Чома аваже йыр кудалыштеш — йӱр вашке лиеш.
Жеребенок-сосун крутится возле матери — вскоре пойдет дождь.

д. Чураево Мишкинск. р-на БАССР.

448. Ушкал шӧрым кӓмыта гын, йӱр лиеш.
Если корова убавляет молоко — будет дождь.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

449. Ушкал лӱштымӧ годым шӧр кожгыра — йӱрлан.
Во время дойки молоко льется с шумом — к дождю.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

450. Шарыквлӓ лавыж толыт дык, юр лиеш.
Овцы возвращаются блея — будет дождь.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

451. Йӱрлан шорык кӱтӱ гыч тӧрштыл-модын толеш.
Резвясь бегут овцы домой со стада — к дождю.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

452. Сӧсна кӱтӱ гыч сигырен толеш — йӱр лиеш.
Свинья с визгом спешит домой — к дождю.

с. Тоншаево Горьковск. обл.

453. Арлан рокым кӱшкыла ирен луктеш — йӱрлан.
Хомяк выпирает землю наверх — к дождю.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

454. Йӱр толшашлан кайык-влак чыгыматат.
Перед дождем дружно щебечут птицы.

д. Петрушкино (Экесола) Советск. р-на

455. Кайык тӱшка кӱшыч мландываке пӱтырналтын, писын тура вола гын, йӱр толеш.
Птицы устремляются вниз спиралью — будет дождь.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

456. Кайык пушенгын йӱдвел могырешыже шинчеш, мардеж кечывалвелым пуалеш — йӱр толшаш.
Птицы садятся на северной стороне дерева, а ветер подувает с юга — к дождю.

д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

457. Кайык-влак ӱлычын чонгештылыт гын — йӱрлан.
Низко летают птицы — к дождю.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

458. Кайык шулдыржым мландышке перал коштеш — йӱрлан.
Птицы летают низко, порой касаясь крыльями земли,— к дождю.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

459. Агытан пече ӱмбаке кӱзен мура гын, йӱрлан.
Если петух поет на изгороди — быть дождю.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

460. Аптан ӹлыш (леваш) лӹвалны мыра гӹнь, юр лиэш.
Петух поет под навесом — будет дождь.

д. Новый Царамат Горномарийск. р-на.

461. Аптан вӓраш шӹцмык мыра — юрлан.
Петух запел вечером на шестке—к дождю.

д. Новый Царамат Горномарийск. р-на.

462. Чыве деш чыве ваш пижыт гын, йӱрым кондат.
Куры кидаются друг на дружку—кличут дождя.

д. Якайсола Советск. р-на.

463. Йӱр лийшашлан чыве шаршудым чӱнгга.
К дождю куры клюют топтун-траву.

д. Лопсола Куженерск. р-на.

464. Чыве пушенгыш але вес кӱкшӧ верыш кӱза — йӱрым ӱжеш.
Куры садятся на деревья или на другие возвышенные места — просят дождя.

д. Шукшиер Сернурск. р-на.

465. Чыве-влак чумырген шогат— йӱрлан.
Куры стоят сгрудившись — к дождю.

д. Мари-Йошкаренер Куженерск. р-на.

466. Чыве-влак шулдырыштым лоп-лоп кырат — йӱрым йодыт.
Куры хлопают крыльями—просят дождя.

д. Маскародо Советск. р-на.

467. Чыве ошмаште але пуракыште пӧрдалеш — йӱрлан.
Куры валяются на песке или в пыли —к дождю.

д. Чевернур Советск. р-на.

468. Чыве йӱрлан пунжым кӱреш.
К дождю куры щиплют свой пух.

д. Малое Яниково Яранск. р-на
Кировск. обл.

469. Цӹвы шкӹмжым пацка — юр толеш.
Курица чистит свои перья — к дождю.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на
Горьковск. обл.

470. Чыве почшым кок могырыш пӱтыра (рӱза) —йӱрлан.
Куры крутят хвостом —будет дождь.

с. Мари-Турек.

471. Йӱрлан чыве-влак, тӱшкан погынен, уремыште коштыт.
К дождю куры собираются вместе и бродят по улице.

д. Нурумбал Моркинск. р-на

472. Чыве игыжым шулдыржо йымаке шылта—йӱрлан.
Клуша прячет цыплят под крылья — к дождю.

д. Маскародо Советск. р-на.

473. Чыве оралте йымаке шылеш — йӱрлан.
Курица прячется под строения — к дождю.

д. Старобедеезо (Пелян) Нуримановск. р-на БАССР.

474. Комбо-влак вӱд йымаке пурен модыт — йӱрлан.
Гуси резвятся, ныряя в воду,—будет дождь.

д. Мари-Луговая (Ольыктӱр) Звениговск. р-на.

475. Комбо кушта гын — йӱрлан.
Гусь заплясал — к дождю.

д. Вочарма Параньгинск. р-на.

476. Лудо-влак серыште шинчат гын, мардежан йӱрым вучо.
Утки сидят на берегу—ожидай дождя с ветром.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

477. Лудо-комбо почыштым пӱтырат — йӱр лийшашлан.
Утки и гуси крутят хвостами — быть дождю.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

478. Пӧрткайык пуракыште пӧрдалеш — йӱр толеш.
К дождю воробьи купаются в пыли.

д. Колокуда Советск. р-на.

479. Пӧрткайык-влак совещанийым эртарат — йӱрлан.
Воробьи «проводят совещание» — к дождю.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

480. Йӱр деч ончыч пӧрткайык пунжым оварта.
Перед дождем воробьи ерошатся.

д. Конганур Куженерск. р-на.

481. Оравивлӓ саслат гӹнь, начкы лиэш.
Коли громко чирикают воробьи — будет дождь.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

482. Чанга-влак иктыш чумырген шинчыныт — йӱр лишемеш.
Галки собрались в стаю — приближается дождь.

д. Кугушень Сернурск. р-на

483. Шыжым чанга тӱшка малаш ялышке толеш гын— йӱрлан.
Осенью галки на ночевку прилетают в деревню — к дождю.

д. Нуръял Медведевск. р-на.

484. Лудыгарак мардеж ваштареш кäркален шӹнза — юрым выча.
Ворона каркает навстречу ветру — ждет дождя.

д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

485. Корак эрденак крак-крак манеш гын, йӱрым кара.
Вороны каркают с утра—хотят дождя.

д. Чавайнур Моркинск. р-на.

486. Коракын логарешыже шинчын — йӱрлан.
Ворона подавилась* — к дождю.

д. Шуледур Советск. р-на.

487. Караквлä кӱшны когон чӹнь чонгештыл мадыт гӹнь, юр толеш.
Вороны летают-резвятся наверху — будет дождь.

д. Новый Царамат Горномарийск. р-на.

488. Лудыгарак вӹд тӹрышты сасла — юр лиэш.
Вороны каркают на берегу реки — быть дождю.

д. Серманенгер Горномарийск. р-на.

489. Шаленгге йӱрлан ӱлыкӧ вола.
Полевой ястреб к дождю спускается вниз.

д. Тапшер Советск. р-на.

490. Шаленгге вичкыж йӱк дене кычкыра— игече ваштaлтеш.
Полевой ястреб кричит тоненьким голоском — погода изменится (будет дождь).

д. Колокуда Советск. р-на.

491. Шаленгге чырлик-чырлик магыра гын, «лышташыште вӱд пытен» манеш, йӱрым йодеш.
Пищит луговой ястреб — просит дождя, говорит, что на листьях не стало водицы.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

492. Кӱчыган чоик-чоик кычкыра гын, йӱр толеш.
Если запищал беркут — нагрянет дождь.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

493. Керге кужун магырен ченгекла гын, йӱр лиеш.
Желна пищит протяжно — быть дождю.

д. Качмаш Калтасинск. р-на БАССР.

494. Керге цыньла гӹнь, юр веке.
Черный дятел закричал протяжно — потянуло к дождю.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

495. Вараксим мланде воктен чонгештылеш гын, йӱр толшашлан.
Ласточки летают у самой земли— к дождю.

д. Шумисола Советск. р-на.

496. Вараксим вӱдыш тӱкнен чонгештылеш гын, йӱрым кондыneже.
Ласточки летают, касаясь крыльями воды,—хотят дождя.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

497. Пӱнчӧ вараксим кӱшнӧ коштеш гын, йӱр лиеш.
Коли лесные ласточки летают высоко, будет дождь.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

498. Вараксим-влак пече ӱмбаке тызылген шинчыт — йӱрлан.
Ласточки рядком сидят на изгороди — к дождю.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

499. Чезек уремыште кошташ тӱнгалеш — йӱр лиеш.
Ласточки начинают летать на улице—нагрянет дождь.

д. Кожласола Волжск. р-на.

500. Чезек йӱр вашеш телефон воштыреш шинчеш.
Перед дождем ласточки садятся на телеграфные провода.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

501. Вараш мемгым шогалта гын — йӱрлан.
Ястреб парит в воздухе (досл.—ставит столбы)— к дождю.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

502. Йӱр толшаш лишан вырлянге вӱдеш йӱштылеш.
Перед дождем трясогузка купается в воде.

д. Марийск. Малмыж Малмыжск. р-на Кировск. обл.

503. Турий кудо вечла чонгешта, тудо вечла йӱр толеш.
С какой стороны летит жаворонок, с той и придет дождь.

д. Мари-Лутовая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

504. Пембе йӱр толшашлан «Ой, шылыжем! Ой, шылыжем!» манын энгыра.
К дождю зяблик ноет: «Ой, поясница моя! Ой, поясница моя!»

д. Шуледур Советск. р-на.

505. Ӱжӱвӱр пырыс магырымыла кечкыжеш — йӱрлан.
Иволга пищит, как кошка,— к дождю.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

506. Колшыри-влак Юл гыч Элнет ӱмбак толыт гын — йӱрлан.
Прилетят чайки с Волги на Илеть — жди дождя.

д. Мари-Луговая Звениговск. р-на.

507. Овда сӱаным тарвата гын— йӱрлан.
Начинают кричать сычи —к дождю.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

508. Кечывалым монгырлан нелы — юр толеш.
Днем ломит тело—к дождю.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

509. Йӱр лийшашлан каплан неле.
К дождю давит на тело.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

510. Шӱлаш каньысыр — йӱр толшашлан.
Тяжело дышать—будет дождь.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

511. Пылыш лыгышта — йӱрлан.
Уши зачесались — к дождю.

д. Йыгыра Елабужск. р-на ТАССР.

512. Кечывалым омо пеш пызыра гын, йӱр толеш.
Если днем сильно клонит ко сну, жди дождя.

д. Кугенер Советск. р-на.

513. Тӱредме годым кид копа кошка — йӱрлан.
Во время жатвы сохнут ладони— к дождю.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

514. Йӱр деч ончыч энгерыште вӱд левештеш.
Перед дождем вода в реке теплеет.

д. Юшуттур Моркинск. р-на.

515. Йӱр деч ончыч энгерыште вӱд пуча.
Накануне дождя вода в реке убывает.

д. Кундуштур Советск. р-на.

516. Энгерыште вӱд шонгештáлтеш гын, вес кечын йӱрым вучо.
Вода в реке пенится — назавтра жди дождя.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

517. Йӱр лийшашлан шинчыше вӱдыштӧ шӱвыронг-влак лийыт.
К дождю в стоячей воде появляются пузырьки.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на
Свердловск. өбл.

518. Йӱр лийшашлан Пундашдыме ерыште мучывуй савырна.
К дождю в Бездонном озере кочки трогаются с места.

д. Верхний Бардым Артинск. р-на
Свердловск. обл.

519. Юр толмы анзыц шӱнгавлā тāрванат, ик сир гӹщ весыш каштыт.
За два-три дня до дождя плавуны-кочки от одного берега к другому плавают.

с. Арда Горномарийск. р-на.

520. Пӱр лийшашлан ерыште, купышто мучывуй савырна.
Перед дождем на озерах и болотах блуждают кочки.

д. Шарибоксад Волжск. р-на.

521. Окна янда шырчангеш — йӱр лийшашлан.
Запотели оконные стекла — будет дождь.

д. Поянсола Звениговск. р-на.

522. Кленча кӧргӧ вӱдыжга — йӱр толшашлан.
Запотеет бутылка изнутри — будет дождь.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

523. Шынцал вӹдыжга (лывырга) — юрлан.
Отсыреет (запотеет) соль—к дождю.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на
Горьковск. обл.

524. Йӱр лийшашлан кошкышо кинде пушкыдемеш.
К дождю черствый хлеб становится мягче.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

525. Ушкал лӱштымӧ годым шӧр шоҥешталтеш — ик-кок кече гыч йӱр толеш.
Во время дойки сильно пенится молоко — через день-два нагрянет дождь.

д. Туршемучаш Медведевск. р-на.

526. Шолтым пад пындашеш тыл пижеш — юр лиэш.
Загорится дно котла во время варки — будет дождь.

д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

527. Пад пындаш юр анзыц ӹнгеш.
Перед дождем пригорает донышко котла.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

528. Шӱр турла гын, йӱр лиеш.
Если суп кипит с клокотом, будет дождь.

д. Керебеляк Звениговск. р-на.

529. Самбар кран чоткыдемеш — йӱрлан.
Кран самовара туго открывается — к дождю.

д. Шуледур Советск. р-на.

530. Самбар гурге мура гын — йӱрлан.
Шумит-звенит самовар — к дождю.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

531. Самбар велалтеш гын — йӱр толшашлан.
Из кипящего самовара выплескивается вода — к дождю.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

532. Чылым вурто лырге мура — йӱр лийшашлан.
Шипит мундштук трубки — к дождю.

д. Туршамучаш Медведевск. р-на.

533. Махорка вӱдыжга — ночкылан.
Махорка влажнеет — к сырости.

д. Успенка Благовещенск. р-на.

534. Пасу капка мӱгыра гын — йӱрлан.
Скрипят полевые ворота — к дождю.

д. Мамашево Уржумск. р-на Кировск. обл.

535. Химический карандаш вӱдыжга — йӱр чиялтынеже.
Сыреет химический карандаш — к дождю (досл. — дождь хочет покрасить).

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

536. Лоп верым йӱк йонталтеш — йӱр толшашлан.
С ложбины слышны голоса — к скорому дождю.

с. Мари-Турек.

537. Чаҥ йӱк пич гын — йӱр лийшашлан.
Глухо звенят колокола — быть дождю.

д. Мари-Шоя Куженерск. р-на.

538. Чодыраште кычкыралме йӱк мӧнгеш толеш — йӱрлан.
В лесу четкое эхо — к дождю.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

539. Шикш ӱлыкыла вола гын, йӱр лишемеш.
Дым из трубы стелется вниз — приближается дождь.

д. Шумисола Советск. р-на.

540. Пренявлӓ йӓрышты вуйым лыктын шӹндат — юр лиэш.
На озерах бревна-топляки выставляют концы — быть дождю.

с. Арда Горномарийск. р-на.

541. Юлын вес курык серже лишнын коеш гын — йӱрлан.
Если другой берег Волги кажется ближе — к дождю.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

542. Ӱарня кечын лум лумеш — урлыкаш шийме годым йӱр лиеш.
Снег на Масленицу — во время молотьбы будет дождь.

с. Мари-Турек.

543. Илян кече йӱр уке — Ошламбал* марте ок лий.
Нет дождя в Ильин день — его не будет и до последнего Спаса.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

544. Трай тыр-тыр ӱлык кая гын — йӱрлан.
Божья коровка летит к земле — быть дождю.

д. Чавайнур Моркинск. р-на.

545. Трай Максым ласушто тӧрштылаш тӱнгалеш — йӱр толеш.
Травяной клоп начинает прыгать в поле — к дождю.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

546. Мӱкш омарташке чот толеш гын — йӱрлан.
Пчелы дружно возвращаются в улей — к дождю.

д. Кундуштур Советск. р-на.

547. Кутко шулдыранғын чонгештылеш — йӱр толшаш.
Начинают летать крылатые муравьи — к дождю.

д. Кораксола Советск. р-на.

548. Юр вашеш шылдыран куткы сутка анзыц чонгештылаш тӹнгалеш.
За сутки до дождя начинают летать крылатые муравьи.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

549. Кутко-влак шуэ воктене шагалын койыт — йӱрлан.
Возле муравейников мало муравьев — к дождю.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

560. Шем кутко мланде ӱмбаке лектеш — йӱр лиеш.
На земле появляются черные муравьи — будет дождь.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

561. Куткышуэ паритлалтеш — йӱрлан.
Парится муравейник — к дождю.

д. Кораксола Советск. р-на.

562. Йӱр лийшашлан кутко шалана.
К дождю в беспорядке разбегаются муравьи.

д. Шелы Нуримановск. р-на БАССР.

563. Ышкалын пырга чонгештен ак керд — юрлан.
Не может летать навозный жук — к дождю.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

564. Вадеш ышкалшыр капшангывлӓ ак чонгештылеп гӹнь, юр тӹнгалшашлык.
Вечером не летают навозные жуки — скоро будет дождь.

д. Усола Горномарийск. р-на.

565. Пормо, тимка йӱр толмо деч ончыч ойгыраш шинчыт: «Шылшаш ала-мо, порсын шовырем нӧра вет!»

Оводы, лошадиные слепни перед дождем садятся и горюют: «Прятаться что ли, ведь намокнут наши шелковые платья!»

д. Колокуда Советск. р-на.

566. Карме эрдене ок чоҥештыл гын, йӱрлан.
Если мухи не летают с утра — к дождю.

д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

567. Карме вольык пелен шинчеш — йӱрлан.
Мухи садятся на скотину — к дождю.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

568. Шыҥа-влак пеш ӱлнӧ пӧрдыт — йӱрлан.
Комары летают у самой земли — к дождю.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

569. Шыҥа-ӱвыра йӱр толшашлан шӱргышкӧ пижыт.
Комары и мошкара назойливо пристают перед дождем.

д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

570. Шыҥа-ӱвыра шӱлалташат огыт пу гын — йӱр толшашлан.
От комарья отбоя нет — скоро дождь пойдет.

д. Туршемучаш Медведевск. р-на.

571. Шӹнга мушым ик вӓрышты шыра гӹнь, юр лиэш.
Комары толкутся на одном месте (досл.—мнут пеньку) — будет дождь.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

572. Энгыремыш какремышкыже йӱр лийшашлан пура.
Перед дождем паук прячется в свою паутину.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

573. Шудышырчык ок муро — сай игечым ит вучо.
Не скрипят кузнечики — не жди хорошей погоды.

д. Кораксола Советск. р-на.

574. Ош лыве пӧртыш пура гын, кум кече гыч йӱр толеш.
Если белые бабочки залетают в избу, через три дня будет дождь.

д. Кожласола Волжск. р-на.

575. Йылшукш йӱр вашеш тӱжваке лектеш.
Перед дождем дождевые черви выползают на землю.

д. Якайсола Советск. р-на.

576. Юр анзыц вӹдпыйивлӓ вӹлны киат ӓль, йӹгыре-йӹгыре пеле якте вӹд гӹц лӓктын, изи ямдарла кечалтыт.
Перед дождем пиявки лежат на поверхности воды или выставляются наполовину, как склянки.

с. Коротни Горномарийск. р-на.

577. Жава ончылнет тӧрштылеш гын, йӱр толеш.
Жабы запрыгали — будет дождь.

д. Нуршари Волжск. р-на.

578. Мыни мыра гӹнь — юр лиэш.
Жабы запищали — быть дождю.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

579. Ужава серыш лектын кычкыра гын, йӱр лиеш.
Лягушки раскваkались на берегу — будет дождь.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

580. Кал юрлан ак коц.
Перед дождем рыба не клюет.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

581. Кол вӱд ӱмбалне шынгам куча — йӱрым вучо.
Рыбы ловят комаров на воде — жди дождя.

д. Шуледур Советск. р-на.

582. Йӱр деч кок-кум кече ончыч нуж, оланге, чавак огыт чӱнгӧ.
За два-три дня до дождя щуки, окуни и сорожки не клюют.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

583. Кенгежым колшац энгерышты цумедылыт — йур лиеш.
Летом в реке плескается рыба — к дождю.

с. Тоншаево Горьковск. обл.

584. Юлгол вӹд ымбакыла кыза — юрым кӱта.
Вьюн поднимается наверх — ждет дождя.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

585. Кишкыгол налаш тӱҥалеш — йӱрлан.
Начинает брать вьюн — к дождю.

д. Марнял Медведевск. р-на.

586. Шийгол агур пундаш гыч лектеш— йӱреш мушкылтнеже.
Сом всплывает со дна омута — хочет помыться дождевой водой.

д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

587. Йӱр вашеш кишке кечышке (корнышко) шырaташ лектын возеш.
Перед дождем змея выползает на дорогу погреться на солнышке.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

ЙӰР МЫНЯР ШУЙНЫМО НЕРГЕН
О ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ДОЖДЯ

588. Йӱр кече лекме деч ончыч тӱҥалеш гын — вашке чарна, кече нӧлталтмеке гын — вашке ок эрте.
Дождь начнется до восхода солнца — вскоре перестанет, после восхода —не скоро пройдет.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

589. Эрдене тӱҥалше йӱр чарна, кастене тӱҥалше шуйна. (Эр толшо уна кая, кастене толшо мала.)
Дождь начался утром — пройдет, начался вечером — нет. (Утренний гость уходит, вечерний остается спать.)

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

590. Йӱр эрдене тӱҥалеш — кечывалан чарна, кечывалым тарвана — кас марте чарна, кастене тӱҥалеш — эр марте шуйна.
Дождь, начавшийся утром, пройдет до обеда, начавшийся в обед — до вечера, начавшийся вечером — продлится до утра.

д. Ахматенер Сернурск. р-на.

591. Ужара годым тӱҥалше йӱр вашке чарна.
Начавшийся на заре дождь пройдет быстро.

д. Шапы Медведевск. р-на.

592. Тылзе шочмо кече йӱран — пытымешкыже, йӱран игече шога.
В первый день новолуния дождь — ненастье продержится до полнолуния.

д. Якайсола Советск. р-на.

593. У тылзе кӧргыштӧ шем тамга уло гын, тылзе теммешке, йӱран шогаш тӱнгалеш.
На новом месяце темные пятна — дожди будут до полнолуния.

с. Ронга Советск. р-на.

594. Кӱдырчӧ кужашын-кужашын кӱдырта гын, йӱр ятырышкен шуйна.
Гром гремит с перекатами — дождь продлится долго.

д. Тошнур Сернурск. р-на.

595. Сонарпыл лапкан шогалеш — уэш йӱр толеш.
Встала низкая радуга — вновь будет дождь.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

596. Шонанпыл мыняр ужарге, йӱр тунар кужун шуйна.
Чем зеленей радуга, тем продолжительней дождь.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

597. Йӱр эртымеке, энгер вӱд ок йӱкшӧ, ырымыла чучеш гын, вашке адак йӱр толеш.
После дождя вода в реке не остывает, кажется теплой — скоро снова пойдет дождь.

д. Шелангер Звениговск. р-на.

598. Йӱр эртымеке, мланде пушлана гын — уэш йӱрлан.
После дождя пар от земли — вновь придет дождь.

д. Аленкино (Йокнур) Медведевск. р-на.

599. Шыжа йӱр кужун шуйна. (Шыжа йӱр кандырам пуна.)
Изморось длится долго. (Изморось вьет веревку.)

д. Якайсола Советск. р-на.

600. Шолдыра пырчан йӱр кужун ок шуйно.
Крупный дождь продлится не долго.

д. Осипсола Моркинск. р-на.

601. Йӱр йожек опта гын — кужунлан.
Косой дождь продолжителен.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

602. Йӱр эртымеке, тӱрволакыште чӱчалтыш вашке ок пыте— адак лиеш.
После дождя не скоро просохнут капельки на желобках— снова жди дождя.

лу. Устье Кундыш Медведевск. р-на.

603. Йӱр кувылалтын йӱреш — йӱр эше лиеш.
Во время дождя видны пузырьки — еще нагрянет дождь.

с. Мари-Турек.

604. Йӱр йӱрмӧ годым шӱвыронг ийын коштеш — йӱр кужун шуйна.
Во время дождя плавают пузыри — дождь продлится.

с. Кужмара Звениговск. р-на.

605. Мардеж ваштареш оптышо йӱр кужунлан.
Дождь, идущий против ветра, продолжительный.

д. Кораксола Советск. р-на.

606. Мардеж деч посна тӱнгалше йӱр — кужу жаплан.
Дождь, начавшийся без ветра, продолжителен.

е. Арино Моркинск. р-на.

607. Тале йӱр деч вара писын ояра гын, вашке адак йӱр лиеш.
Если после сильного дождя быстро прояснится, вскоре будет опять дождь.

с. Помары Волжск. р-на.

608. Йӱр йӱрмӧ годым агытан мура — вашке чарна.
Во время дождя запел петух — дождь скоро пройдет.

д. Старый Торъял Новоторъяльск. р-на.

609. Чыве йӱрышкӧ лектеш гын, йӱр узак* лиеш.
Если куры выходят на дождь, он продлится.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

КӸДЫРЧАН, ШОЛЕМАН ЙӸР НЕРГЕН
О ГРОЗЕ И ГРАДЕ

610. Кече пеш чот энгда гын — кӱдырчан йӱрлан.
Сильно палит солнце — к грозе.

д. Шумисола Советск. р-на.

611. Кечыйол пычкемышалтмыла коеш—кӱдырчан кугу йӱрлан.
Солнечные лучи кажутся тусклыми — к сильной грозе.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

612. Кужу ояр деч вара шолеман йӱр толеш.
После долгой засухи бывают дожди с градом.

д. Олоры Параньгинск. р-на.

613. Пыл ошын-йошкаргын кӱза гын — шолемлан.
Поднимаются бело-розовые тучи — к граду.

д. Нижний Бардым Артинск. р-на
Свердловск. обл.

614. Кӱдырчӧ йошкар пыл дене мӱгыралта гын — шолеман йӱрым кондышашлан.
Гром при румяных облаках — к грозе.

с. Ронга Советск. р-на.

615. Пыл кок могырыш ойырлен кая гын, кӱдырчан йӱрым кычалеш.
Туча расходится по сторонам — ищет грозу.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск.
р-на БАССР.

616. Пыл вӱргенялтын кӱза — шолем але тӱтан лиеш.
Поднимается багряная туча — к граду или буре.

д. Нижний Бардым Артинск. р-на
Свердловск. обл.

617. Пыл румбыкан вӱдла ошын-шемын койын толеш — шолемлан.
Приближающаяся серо-темная туча похожа на мутную воду — к граду.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск.
р-на БАССР.

618. Ош тӱран шем пыл гӱжлен толеш гын, шолем лиеш.
Надвигается темная туча с белесыми краями — будет град.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

619. Пӹр пӹтырналтын толеш гӹнь, яжо юр ак тол.
Туча идет сплошной стеной — будет недобрый дождь.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

620. Пыл курык мӱндырчын кӱдыртен толеш — тӱтанан шолемлан.
Тяжелая, похожая на гору туча надвигается с громом — к граду с бурей.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

621. Шадырге кӱдырчӧ — шолемлан.
Резкий, короткий гром — к граду.

д. Колокуда Советск. р-на.

622. Шошым первый кӱдырчӧ сӧзыран* шокта гын, кенгеж мучко тыгай кӱдырчӧ лиеш.
Если первый весенний гром резкий, все лето гром будет таким.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

623. Кӱдырчӧ Кугече деч ончыч кӱдырта гын, кенгежым шоле-ман йӱр чӱчкыдын лиеда.
Если первый гром гремит до Пасхи, летом часто бывают дожди с градом.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

624. Кече пеш пелта, шӱлаш неле — кӱдырчан йӱрым вучыман.
Если палит солнце и тяжело дышать — надо ждать грозу.

д. Колокуда Советск. р-на.

625. Шыже кӱдырчӧ лондемын кужун кӱдырта — тиде пытартыш.
Осенний гром с долгими перекатами — последний.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

626. Пыл мурен толеш гын, тале кӱдырчан йӱр лишемеш.
Туча надвигается с шумом — к сильной грозе.

т. Петрушкино (Экесола) Советск. р-на.

627. Мардеж кенат-кенат* пуалеш — кӱдырчан йӱрым кычалеш.
Ветер дует сильными порывами — несет грозу.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

628. Пигол кӹдыртыш анзыц вӹд вӹлкы лӓктылдал-лӓктылдал колта, кӹпке ышмажы доно воздухым подылеш.
Перед грозой вьюн выставляет голову из воды и, чмокая, проглатывает воздух.

д. Икса Юринск. р-на.

629. Хӹдыртыш лимешкы, луаткок-луатнӹл час анзыцрак вӹдпыйивлӓ тыргыжланаш тӹнгалыт, каклярГылыт, вӹд гӹц лӓктыт.
За полсутки до грозы пиявки беспокоятся: извиваются, выходят из воды.

д. Усола Горномарийск. р-на.

630. Шолем анзыц вӹдпыйивлӓ кӓпыштым йӹргештен цымыртат, вӹд вӹлнок киат ӓль вӹд гӹц лӓкташ тӹнгалыт.
Перед градом пиявки скручиваются, лежат на поверхности воды или стараются выползти из нее.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

631. Шеренге кӱдырчан йӱр лийшашлан пундашке вола.
Сорожка (плотва) перед грозой уходит на дно.

д. Кундуштур Советск. р-на.

ИГЕЧЕ ВАШТАЛТМЕ (НОЧКО, ЛАВЫРТЫШ, ЙӰКШЕМДЫМЕ) НЕРГЕН
О ПЕРЕМЕНЕ (НЕНАСТЬЕ И ПОХОЛОДАНИЕ) ПОГОДЫ

632. Тылзе вудака — лавыртышлан.
Тусклый месяц — к мокрети.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

633. Лоптыра тылзе ночко игечылан шочеш.
Большой, неуклюжий месяц — к сырой погоде.

д. Мари-Йошкаренер Куженерск. р-на.

634. Шӱдыр чӱчкыдӧ — ночко лиеш.
Частые звезды — к слякоти.

д. Ружбеляк Куженерск. р-на.

635. Пыл ӱлыч кая гын, юалге лийшашым вучо.
Тучи идут низко — ожидай прохладной погоды.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

636. Йӱр шӱвырон вашке ок пудешт гын, лавыртыш кужун шога.
Во время дождя не скоро лопаются пузыри — ненастье продлится долго.

д. Кемсола Новоторъяльск. р-на.

637. Вӱд кувылалтеш гын, игече ночко лиеш.
Если пузырится вода, погода будет сырая.

д. Люперсола Советск. р-на.

638. Пароход юк мӹндырц шакта гӹнь, ӱкшыкта.
Если далеко раздаются гудки пароходов, будет прохладно.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

639. Пу капка йол мура гын, игече вашталтеш.
Если заскрипели деревянные ворота, погода изменится.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

640. Йӱк мӱндыркӧ йонгалтеш гын, ночко игече лиеш.
Далеко раздается голос — к ненастью.

с. Ронга Советск. р-на.

641. Комака тӱньык шӱчеш тул пижеш — ночко лиеш.
Загорается сажа в дымоходе — будет сыро.

с. Оршанка.

642. Монча шикш ок лек гын, игече вашталтеш.
Нет тяги дыма в бане — погода переменится.

д. Мосара Мари-Турекск. р-на.

643. Чодыра кожге мура — ночкылан.
Сильно шумит лес — к сырости.

д. Мари-Ошеть Советск. р-на.

644. Мераҥ лашка игече пужлышашлан лышташыжым чумырта.
Заячья капуста (кислица) к перемене погоды свертывает листья.

д. Кораксола Советск. р-на.

645. Чыве йӱр деч ок шыл гын, кужу ночко лиеш.
Если курица не прячется от дождя, будет долгое ненастье.

д. Курмузаково Волжск. р-на.

646. Кастене кашташте агытан мура гын, игече вашталтеш.
Петухи запели вечером на шестке — погода изменится.

д. Якайсола Советск. р-на.

647. Оравивлӓ саслат гӹнь, начкы лиэш.
Зачирикали воробьи — будет сыро.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

648. Пембын мурыжо шӱлыкан—ночко але мардежан лийшаш.
Зяблик поет жалобно — к сырой или ветреной погоде.

д. Кораксола Советск. р-на.

649. Ночкылан колшыре-влак кужун йӱштылыт.
К сырой погоде подолгу купаются чайки.

д. Ильнетуры Волжск. р-на.

650. Кайык тӱшка писын чонгештылыт гын, вашке ночко игече толеш.
Стремительно летают птицы — к скорому ненастью.

д. Шургуял Советск. р-на.

651. Кайык-влак огыт муро, а чот кычкыркалат, ӱлнӧ чонгештылыт гын, игече пужла.
Птицы летают низко, не поют, а кричат — погода испортится.

д. Мари-Купта Мари-Турекск. р-на.

652. Ужава кыр-р-р манеш— юалгылан.
Тихо загорланили лягушки —к прохладе.

д. Поянсола Звениговск. р-на.

653. Кастене копшанге мланде воктен пызнен кудалыштеш— игече пужла.
Вечером навозные жуки ползают по земле—погода ухудшится.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

654. Энгыремыш пыкше-пыкше кудалыштеш — игече вашталтеш.
Пауки еле-еле передвигаются — погода переменится.

д. Какшансола Медведевск. р-на.

655. Орашынга чот пурлеш гын, игече йӱкшемда.
Если сильно кусаются мухи, похолодает.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

656. Карме эрдене ок чонгештыл гын, ночко кечым вучо.
Если утром мухи не летают — будет ненастье.

д. Мустаево Сернурск. р-на.

657. Шынга мланде воктене мушым шура — игече ночкештеш.
Комары толкутся у земли —к сырости.

д. Ахматенер Сернурск. р-на.

658. Кече йолым колта — лавыртышлан.
Из-за туч яркие солнечные лучи — к слякоти.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

659. Эр кече легылдал йошкаргалеш — лавыртышлан.
Взошедшее солнце багряное — к ненастью.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

660. Тылзе комдык шочеш — лавыртышлан.
Месяц рождается рожками кверху—к сырости.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

661. Йӱран годым кӱдырчӧ йыжыҥын-йыжыҥын йонгалтеш — лавыртыш кужун шуйналтеш.
Во время дождя гром с прерывистыми перекатами — ненастье продлится долго.

д. Маняк Краснокамск. р-на. БАССР.

662. Омо пызыра гын, лавыртышым вучыман.
Коли одолевает сон — жди непогоды.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

663. Могыр нелемеш гын — лавыртышлан.
Тяжесть в теле — к ненастью.

д. Тумьюмучаш Куженерск. р-на.

664. Лавыртыш лийшашлан шылыжым пуреш.
К ненастью болит поясница.

д. Мари-Пижай Сернурск. р-на.

665. Лавыртыш лийшашлан вӱргорно шарла.
К ненастью расширяются кровеносные сосуды.

д. Руясола Советск. р-на.

666. Кугу лавыртыш вашеш кудо шикшаҥаш тӱҥалеш.
Перед ненастьем плохая тяга в кудо*.

д. Чевернур Советск. р-на.

667. Самбар кран лавыртышлан чоткыдемеш.
Самоварный кран с трудом повертывается — к ненастью.

д. Якайсола Советск. р-на.

668. Тошто куэ лавыртыш деч ончыч гӱжлаш тӱҥалеш.
Перед ненастьем начинает шуметь старая береза.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

669. Акацин пеледышыштыжы капшангывлä выжге шолыт гӹнь, лявырта.
На цветках акации забегали жуки — к ненастью.
с. Еласы Горномарийск. р-на.

670. Имне пышкыра* — лавыртышым сӧра.
Лошади фыркают — обещают ненастье.
д. Кукрем Мари-Турекск. р-на.

671. Ушкал, йӱмекыже, йолжым шуйдарен чумалта гын — лавыртышлан.
Коли корова, выпив пойла, задрыгает ногой — к ненастью.
д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

672. Шорык магыра гын, ночкышко пура.
Если заблеяли овцы, погода на сырость.
д. Оненер Малмыжск. р-на Кировск. обл.

673. Пырыс чӱчкыдын йӱэш — игече пужла.
Часто пьет кошка — к худой погоде.
с. Морки.

674. Сӧсна-влак лавыртышлан ныргыжыт.
Свиньи перед ненастьем визжат.
д. Шургуял Советск. р-на.

675. Лавыртышлан пий пӧрдалеш.
Перед ненастьем собака валяется на земле.
с. Шиньша Моркинск. р-на.

676. Пырыс узак* мала гын, лавыртыш лиеш.
Долго, непробудно спят кошки — к ненастью.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

677. Чыве пыстылжым йоктара гын — лавыртышлан.
Перед слякотью куры роняют перья.
с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

678. Корак кужун каркалаш тӱҥалеш — игече пужла.
Протяжно закаркали вороны — погода ухудшится.
д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

679. Карак иры мыра — лявыран лиэш.
С раннего утра закаркали вороны — к ненастью.
д. Юнго-Кушерга Горномарийск. р-на.

680. Пӧрткайык азапланен чыгымата — игече лавыртышышке пура.
Тревожно защебетали воробьи — наступает ненастная погода.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

681. Лавыртышлан мландышукш тӱжваке лектеш.
К ненастью дождевые черви выползают на дорогу.

с. Никольск Краснокамск. р-на БАССР.

МАРДЕЖ ТАРВАНЫШАШ НЕРГЕН
О ВОЗМОЖНЫХ ВЕТРАХ

682. Кече йошкарген шинчеш гын, эрлашыжым мардеж тарвана.
Солнце садится с красной зарей — назавтра ожидается ветер.

д. Кугенер Советск. р-на.

683. Кас ӱжара йошкарге гын, мардеж кынелеш.
Если вечерняя заря алая, поднимется ветер.

д. Олоры Параньгинск. р-на.

684. Тылзын печыже олян пыта гын, мардеж лектеш.
Если серьги вокруг луны гаснут постепенно, поднимется ветер.

д. Чевернур Советск. р-на.

685. Тылзе умдыла гай тӱсан — мардежлан.
Месяц красен, как клоп,— к ветру.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

686. Шӱдыр-влак модмыла койыт гын, мардеж лийшашлык.
Коли звезды мерцают, как будто играют,— будет ветер.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

687. Кенгежым шӱдыр пеш чолгыжеш — кече лекмаш могырым мардеж лектеш.
Если летом ярко горят звезды, с востока подует ветер.

д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

688. Мардеж ончылан ӱжара вашке йолген пыта.
Перед ветрами быстро гаснет заря.

д. Конганур Куженерск. р-на.

689. Шонанпылын йошкар тӱсыжӧ волгыдырак гын, шап мардеж лийшаш.
У радуги ярко горит красный цвет — к сильному ветру.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

690. Омса шкак почылтеш — мардежлан.
Двери открываются сами —к ветру.

д. Мадык Агрызск. р-на ТАССР.

691. Ӱшкыж-влак почыштым тупышкышт кадыртен пыштен коштыт — мардежлан.
Быки беспокоятся, закидывают хвосты на спину — к ветру.

д. Шургуял Советск. р-на.

692. Шорык-влак мардежлан ваш тӱкедылыт.
К ветру бодаются овцы.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

693. Лудо вӱд серыш лектеш — мардежан йӱр тарвана.
Утки выходят на берег — поднимется ветер с дождем.

д. Нурсола Волжск. р-на.

694. Кугу мардеж деч ончыч пӧрткайык тӱшка ик вер гыч весыш чонгештылеш.
Перед сильными ветрами воробьи перелетают с места на место.

д. Большое Чигашево (Кугусола) Медведевск. р-на.

695. Вараксим-влак ӱлык-кӱш чонгештылыт — кугу мардежлан.
Ласточки стремительно летают сверху вниз и снизу вверх — к сильному ветру.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

696. Юалге мардеж вашеш йӱд лыве пӧртыш пура.
Перед прохладными ветрами ночные бабочки залетают в избу.

«Марий коммуна», 1972, 1 авг.

697. Кого мардеж анзыц вӹдпыйивлӓ пиш пӹсын сӓрнылыт.
К сильным ветрам быстро плавают пиявки.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

698. Кол сайын чӱнга — юалге мардеж тарвана.
Хорошо клюет рыба — поднимется прохладный ветер.
д. Кокшамары Звениговск. р-на.

699. Ола корак чылан вуй дене ик велыш шинчат—мардеж тарванышашлан.
Все вороны сидят головой на одну сторону — к ветру.
д. Куркумбал Советск. р-на.

ОЯР ИГЕЧЕ НЕРГЕН
О ЯСНОЙ ПОГОДЕ

700. Кече шичмеке, пеш волгыдо гын, эрлашыжым чевер кече лиеш.
Если после заката солнца очень светло, на другой день будет ясная погода.
д. Кукшумбал Советск. р-на.

701. Кечы пиш когон розывый гӹнь, яжо кечы лиэш.
Если солнышко чересчур розовое, день будет хорошим.
д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

702. Кече серга уло гын, мотор игече лиеш.
Если вокруг солнца серьги, день будет ясным.
д. Саламатнур Куженерск. р-на.

703. Кече кастене пылым йӱлалтен шында — оярлан.
При закате багряные облака — к вёдру.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

704. Кече нарынчалге пылеш шинчеш гын — оярлан.
Солнышко садится в желтоватые тучи — к ясной погоде.
д. Нурсола Волжск. р-на.

705. Аяр игецылан кецы шӹнзеш аяреш.
К ясной погоде закат ясный.
д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

706. Кечы шӹцмы доны нӓмашангеш гӹнь, аяра.
При закате облака в барашках — к вёдру.
с. Арда Горномарийск. р-на.

707. Кече йошкарген вузалеш* — оярыш кая.
Солнце садится в румяные облака — к ясной погоде.
д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

708. Тылзе комдык шочеш — оярлан.
Луна появится рожками вверх — к вёдру.
с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

709. Тылзыш ведрам сакалташ лиеш — ояр жаплан.
На луну хоть вешай ведро — к погожим дням.
д. Якайсола Советск. р-на.

710. Тылзе шочмо кечын йӱр уке — теммешкыже ояр шога.
В день появления луны ясно — ясно до полнолуния.
д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

711. Тылзе яндар гын — оярлан.
Луна чистая — к ясной погоде.
д. Нурсола Куженерск. р-на.

712. Тылзе печалтеш да печыже, кугемын, кенета йомеш гын, мотор кече лиеш.
Если луна в кругу и он, расширяясь и увеличиваясь, расплывается, будет погожий день.
д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

713. Шӱдыр шуэ гын — оярлан.
Коли редки звезды — жди ясной погоды.
д. Люльпаны Медведевск. р-на.

714. Шӱдыр-влак пеш волгыдын чолгыжыт гын, вес кечын пеш мотор игече лиеш.
Если ярко блестят звезды, на другой день установится очень хорошая погода.
с. Кукнур Сернурск. р-на.

715. Ояр лийшашлан шӱдыр шыҥ коеш.
К ясной погоде небо усыпано звездами.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

716. Пыл кашталана — оярлан.
Облака становятся волнистыми — прояснится.
д. Старый Торъял Новоторъяльск. р-на.

717. Изи пыл-влак мардеж почеш кают — оярлан.
К ясной погоде тучки плывут по ветру.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

718. Эрдене пыл кече лекмешке шула гын — оярлан.
Утренние облака рассеиваются до восхода солнца — к ясной погоде.

д. Пабайнур Мари-Турекск. р-на.

719. Йӱдым да эрдене пыл уке, кечывал марте ешаралтыт, а вара шаланен пытат — ояр кужу жап шога.
Ночью и утром нет облаков, до обеда они появляются, а затем исчезают — к продолжительной ясной погоде.

д. Пабайнур Мари-Турекск. р-на.

720. Кечывалвелышкыла пыл кая — ояра.
Облака плывут на юг — прояснится.

с. Арино Моркинск. р-на.

721. Шонанпыл туран шогалеш — оярлан.
Крутая радуга — к ясной погоде.

д. Руясола Советск. р-на.

722. Шонанпыл кас велеш коеш гын, эрлашыжым сай кече лиеш.
Радуга появляется к вечеру — на другой день установится вёдро.

с. Сернур.

723. Шонанпыл эрвеч касвелке лупшалтеш гын, вес кечын ояр лиеш.
Радуга перекинется с востока на запад — на другой день установится ясная погода.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

724. Шонанпылын нарынче тӱсыжӧ утларак палдырна гын, вашке мотор кече-влак лийыт.
Если в радуге четко выделяется желтый цвет, вскоре настанут погожие дни.

д. Нижняя Мосара Мари-Турекск. р-на.

725. Кастене тӱтыра кандалге — оярлан.
Вечером туман голубой — к вёдру.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

726. Тӱтыра, ӱлык волен, мландыш возеш — мотор кечылан.
Туман стелется по земле — к ясному дню.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

727. Кастене тӱтыра кӱш кӱза гын, эрлашыжым чевер кече лиеш.
Вечером туман поднимается вверх — на другой день будет ясно.

д. Якайсола Советск. р-на.

728. Кече лекмеке, мардеж тарвана, кечываллан виянгеш, вара шыплана — ояр кужу жап шога.
После восхода солнца поднимается ветер, к обеду усиливается, потом стихает — к продолжительной ясной погоде.

д. Кукрем Мари-Турекск. р-на.

729. Эрдене лупс шолдыра шырчан гын — оярлан.
Если утром крупная роса — к погожим дням.

д. Кугенер Советск. р-на.

730. Йӱдым лупс возеш гын, йӱр вашке ок лий.
Роса выпадает ночью — долго не будет дождя.

д. Олоры Параньгинск. р-на.

731. Эргут вудака — кечывал помыжалтмешке.
Утренняя туманность — до обеда.

д. Мари-Сенда Мари-Турекск. р-на.

732. Кӱдырчан йӱр деч вара игече писын ояра.
После грозы погода прояснится.

д. Якайсола Советск. р-на.

733. Кукшы лымегож аярлан виана, юрлан лывырга.
Сухой можжевельник к ясной погоде выпрямляется, к дождливой — становится гибче.

с. Арда Горномарийск. р-на.

734. Пӱгыльмӧ умшам кара — оярым вуча.
Шишки рассыхаются (досл.— разинули рты)—ждут ясной погоды.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

735. Шаршудо чумырга гын, ояр лиеш.
Если топтун-трава свертывается, будет ясная погода.

д. Шелангер Звениговск. р-на.

736. Мызымӧр шудын ӹлышташвлäжы аярлан луатвӹц-коклы час анзыц ӱлыкыла пӹтырналташ тӹнгалыт.
За пятнадцать-двадцать часов до ясного дня листья костяники начинают свертываться.

с. Арда Горномарийск. р-на.

737. Яжо игечы анзыц кӹртнилӱлыш ӹлышташвлä пӹтырналтыт.
Перед погожими днями начинают свертываться листья папоротника.

с. Арда Горномарийск. р-на.

738. Акацин пеледышыштыжы капшаҥгывлä уке ганьок гӹнь, яжо игечы лиэш.
На цветках акации почти нет насекомых — ожидаются хорошие дни.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

739. Шокшо мотор кече вашеш пырыс кӱвар оҥаш возеш.
К жаркой ясной погоде кошки ложатся на пол.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

740. Аптан пичы вӹлны мыра — аяра.
Петух поет на изгороди — к вёдру.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

741. Агытан чара верыште мура гын, ояра.
Если петух поет на открытом месте, прояснится.

д. Нурсола Куженерск. р-на.

742. Начар игечыште пӧрткайык-влак чыгыматат гын, ояра.
Если в ненастье защебечут воробьи — прояснится.

д. Ельняги (Кожласола) Медведевск. р-на.

743. Кӧгӧрчен кӧгӧкла — игече сӧраса.
Голуби воркуют — погода установится.

д. Мананмучаш Советск. р-на.

744. Ояр вашеш чаҥа, корак пушеҥге вуйышто иктын-иктын шинчат.
К ясной погоде галки и вороны сидят на вершинах деревьев поодиночке.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

745. Чанга тӱшка кастене погынен кычкыркала — ояр игече лиеш.
Если галки кричат вечером стаей, будет хорошая погода.
д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

746. Турий эрденак мура гын, кече ояр лиеш.
Если жаворонок поет с раннего утра, будет ясная погода.
с. Исменцы Звениговск. р-на

747. Турня, кӱшкӧ кӱзен, кычкырен чонгештылеш — ояр лиеш.
Если журавль летает высоко и кричит, будет погожий день.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

748. Курныж-влак чонгештылын модыт гын — сай игечылан.
Коршуны летают-резвятся — к хорошей погоде.
д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

749. Куку пеш мура гын, ояр да шокшо лиеш.
Кукушка кукует безумолчно — будет ясная и жаркая погода.
д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

750. Шаленге оярлан кӱшкӧ кӱза.
Луговой ястреб к ясной погоде поднимается вверх.
д. Кокшамары Звениговск. р-на.

751. Колшыре вӱдыш шинчеш — оярлан.
Чайки садятся на воду — к ясной погоде.
д. Кокшамары Звениговск. р-на.

752. Ояр лийшашлан шӱшпык йӱдвошт мура.
К ясной погоде соловьи заливаются всю ночь.
д. Кундушумбал Советск. р-на.

753. Керге цыньла (пур-пур манеш) — яжо кечы веке.
Черный дятел (желна) пищит грубым голосом — к хорошей погоде.
д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

754. Пембе сай игечылан «вӱдым йоктара».
К хорошей погоде зяблик заливается песней (досл.—льет водицу).
д. Петрушкино (Экесола) Советск. р-на.

755. Варсенгге-влак кӱшнӧ чонгештылыт — оярлан.
Ласточки летают высоко — к вёдру.

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

756. Ужӱвӱр шиялтыш семын мура — оярлан.
Иволга поет, будто играет на свирели,— к хорошей погоде.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

757. Мӱкш омарта ончылно пӱтырнен шинча — пеш шокшылан.
Пчелы роем сидят возле летки — к очень жаркой погоде.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

758. Кужу шокшылан мӱкш-влак пеш осалештыт.
К долгой жаре пчелы злее жалят.

д. Весьшурга Моркинск. р-на.

759. Карме эрдене эрак чонгештылаш тӱнгалеш — сай игече лиеш.
Мухи начинают летать с самого раннего утра — установится хорошая погода.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

760. Шынга-влак мланде деч кӱшнӧ мушым шурат — оярлан.
Комары «толкут пеньку» высоко от земли — к вёдру.

д. Кемсола Новоторъяльск. р-на.

761. «Трей тыр-тыр, ояр лиеш — кӱш кай!»
«Блошка Трей (божья коровка), будет ясно—лети вверх!»

д. Олыкъял Моркинск. р-на.

762. Пӹл пӹцок нӓлын шӹндымыкы, ышкалшыр капшангывлӓ лорге чонгештылыт — аяр толеш.
Тучи заволокли небо, но навозные жуки летают с звонким жужжанием — к вёдру.

с. Виловатово Горномарийск. р-на.

763. Терыс капшанге кастене бомбардировщикла мӱгырен чонгештылеш — шокшо оярлан.
Навозные жуки вечерами летают как бомбардировщики— к жаркой и ясной погоде.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

764. Отылышто энгыремышвот шуко уло гын, кече-влак сай лийшашлык улыт.
На жниве много паутины — погода предстоит хорошая.
д. Чашкаял Сернурск. р-на.

765. Энгыремыш шуко коеш — ояр игечым вучо.
Видно много пауков — жди хорошей погоды.
д. Шунсола Сернурск. р-на.

766. Энгыремыш вотшым шупшеш але тӧрла гын, сай игече лийшаш.
Паук тянет или украшает свою паутину — установится хорошая погода.
д. Лужбеляк Оршанск. р-на.

767. Энгыремышвот кужу гын, ояр кужун шога.
Если паутина длинна, ясная погода продлится долго.
д. Кундуштур Советск. р-на.

768. Кутко шолеш — ояр лиеш.
Муравьи кишат — будет ясно.
д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

769. Яжо кечылан колвлӓ сир тӹрышкы лӓктыт.
К ясной погоде рыба держится у берега.
д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

770. Пигол тыр веремаэш вӹд пындашеш йымырген вазеш.
К ясной погоде вьюн прячется в ил.
с. Арда Горномарийск. р-на.

771. Карака ӱлкӧ кая — оярлан.
Карась идет на дно — к ясной погоде.
д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

772. Яжо игечы анзыц вӹдпыйивлӓ киат ӓль ладнан мадыт.
Перед ясными днями пиявки лежат на дне или спокойно играют.
с. Арда Горномарийск. р-на.

773. Шикш кӱш кӱза — ояр игече лиеш.
Дым поднимается вверх — к ясной погоде.
д. Туршамучаш Медведевск. р-на.

774. Оярлан шӱр кама*.
К ясной погоде суп выкипает больше обычного.

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

775. Чанг йӱк лылан годым яндар тын — ояра.
В ненастье колокол звонок — прояснится.

д. Яметкино Медведевск. р-на.

ШЫЖЕ — ОСЕНЬ

ШЫЖЕ МОГАЙ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
О ХАРАКТЕРЕ ПРЕДСТОЯЩЕЙ ОСЕНИ

776. Шошо кукшо лиеш гын, шыже йӱран толеш.
Засушливая весна — к дождливой осени.

д. Манаково Малмыжск. р-на Кировск. обл.

777. Шыже тӱнгалтышыште олмапу пеледалтеш — шыже кужу лиеш.
Вторично зацвели яблони — к долгой осени.

д. Малый Маламас Звениговск. р-на.

778. Кенгежым пушенгылаште нарынче лышташ коеда — шыже эр толеш.
Летом на деревьях виднеются желтые листья — к ранней осени.

д. Кугенер Советск. р-на.

779. Пушенге тӱнг гыч саргая — шыже кужу лиеш.
На деревьях листья начинают желтеть от ствола—к долгой осени.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

780. Пушенге лышташ парча гыч саргая — шыже лум вашке толеш.
Листья желтеют с макушки дерева — снег выпадет рано (короткая осень).

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

781. Пызле кичке шуко — йӱран шыжылан.
Обилие плодов рябин — к дождливой осени.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

782. Ош саска шыже тӱҥалтыште пеледалтеш — шыже кужу лиеш.
Если ромашка зацветет к началу осени — осень будет продолжительной.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

783. Мераҥ вашке ок лудаҥ гын, шыже шуйнышо лиеш.
Поздно сереет заяц — к долгой осени.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

784. Ур шыжым пыжашышкыже пӧртыл ок кошт гын, шыже шуйнышо да лывырге игечан лиеш.
Если белки покидают свои гнезда, осень будет продолжительной и теплой.

д. Немецсола Моркинск. р-на.

785 Коля пыжашым копна пундашеш опта — кукшо кечан шыже пагытлан.
Мыши готовят гнезда снизу копны — к сухой осени.

д. Комино Медведевск. р-на.

786. Коля пыжашым каван вуеш опта — шыже кужу да йӱран толеш.
Мыши гнездятся на вершине стога — к долгой и дождливой осени.

д. Комино Медведевск. р-на.

787. Турня кӱшыч кая — шыже кужун шуйна.
Журавли летят высоко — к долгой осени.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

788. Кӱкӧ узак* мура гын, шыжат узак толеш.
Долго не умолкает кукушка — к поздней осени.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

789. Куку Петро кечым монден мура гын, шыже кужу лиеш.
Если кукушка закукует после Петрова дня, осень будет продолжительной.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

790. Куку Петро кече деч вара мура гын, шыже кужу да лавыран лиеш.
Если кукушка слышна и после Петрова дня—осень будет долгой и грязной.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

791. Вӱд йӱкшымӧ кече айват лиеш — шыже ояр лиеш.
В день остыва воды* ясный день — и осень будет ясной.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

792. Юмынкомбо шошым кӱшыч чоҥешта — кужу шыжылан.
Весной дикие гуси летят высоко — к продолжительной осени.

д. Колокуда Советск. р-на.

793. Шыжым юмынкомбо кычкырен кают гын, шыже кужу толеш, шып кают — кӱчык.
Если дикие гуси отлетают с криком, то осень будет долгой, без крика — короткой.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

794. Йӱксӧ пеш вара чоҥештен кая — кужу да шокшо шыжылан.
Лебеди улетают на юг поздно — к долгой и теплой осени.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

795. Кайык комбо-влак ӱлычын кают — кужу шыжылан.
Гуси летят низко — к долгой осени.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

796. Кайык комбо ондак кая гын, шыже кӱчык лиеш.
Гуси отлетают рано — осень будет короткая.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

797. Кайык комбо тӱшкан кайымыже годым эрвел шулдыржо кужу гын, теле вашке толеш, шыже кужу ок лий; касвел шулдыржо кужу гын — шуйнышо шыже лиеш.
Если во время отлета гусей восточное крыло стаи длиннее западного — скоро наступит зима, осень будет непродолжительной, если западное крыло длиннее — предстоит долгая осень.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

798. Кайык комбо, турня кычкырен кают — ночко шыжылан.
Гуси, журавли отлетают с криком — к сырой осени.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

799. Орашына мыняр чот пурлеш, шыже тунар йӱштӧ лийшаш.
Чем больнее кусаются мухи, тем прохладнее осень.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

800. Кугу Спас кечын йӱр лиеш — шыже ночко.
Дождь на Большой Спас — к сырой осени.

д. Куберсола Советск. р-на.

801. Ильин кече йӱран — шыже ночко лиеш.
Дождь в Ильин день — к сырой осени.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

802. Семон кече йӱран — шыже лавыран.
Дождь в Семенов день — осень грязная.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

803. Изосим кече кукшо — шыже кукшо.
Сухо в Изосимов день — осень сухая.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

804. Шыже вашеш кӱдырчӧ кужун кӱдырта гын, шыжат кужу лийшаш.
Если в конце лета слышен продолжительный гром, и осень будет продолжительной.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

805. Сентябрьыште кӱдырчӧ шокта гын, шыже кужу да шокшо лийшаш.
Гром в сентябре — к протяжной и теплой осени.

с. Помары Волжск. р-на.

806. Вӱд йӱкшымеке, кӱдырчӧ кӱдырта гын, шыже кужун шуйна.
Гром грохочет после остыва воды — к продолжительной осени.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

807. Покро деч варат кум кенгеж кече лиеш.
И после Покрова бывает три летних дня.

д. Колокуда Советск. р-на.

808. Вӱд йӱкшымӧ кече деч вара нӧлпӧ лышташ энгер пундашышке вола.
После дня остыва воды* листья ольхи тонут в воде.

с. Мари-Турек.

809. Шыже кӱдырчӧ лондемын кужун йонгалтеш — тиде пытартыш кӱдырчӧ.
Осенний гром с долгими перекатами — последний.

д. Мари-Купта Мари-Турекск. р-на.

810. Шыжым покшым возеш гын, игече ояра.
Осенние заморозки — к ясной погоде.

с. Ронга Советск. р-на.

811. Шыже велеш кайык шошымсыла муралта гын, куван кежж шуын.
Если осенью птицы запели как весной, значит, пришло бабье лето.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

812. Шырчык игым ойырышашлан шыже йӱштӧ мардеж лектеш.
Осенью, когда скворцы отделяются от выводков, бывают холодные ветры.

д. Кемсола Новоторъяльск. р-на.

813. Курмызак шыже йӱштӧ вашеш шылмыла модаш кумылзак.
Вальдшнеп перед осенними заморозками любит играть в прятки.

д. Чевернур Советск. р-на.

814. Турня ӱлыч кычкырен чонгешта — вашке ночкешта.
Журавли летят низко и с криком — вскоре будет сыро.

д. Какшансола Медведевск. р-на.

815. Шыже южышто энгыремышвот кояш тӱнгалеш — кылмыкташ сӧралеш.
В осеннем воздухе появилась тенета—начнутся заморозки.

д. Большой Ашламаш Советск. р-на.

816. Лудо шыжым ӱлыч коштеш — лавыртышлан.
Осенью утки летают низко — к слякоти.

д. Иркино Звениговск. р-на.

817. Шыжым корно иянгме деч вара йӱран игече лийшаш.
Осенью после гололедицы предстоит дождливая погода.

д. Комино Медведевск. р-на.

818. Шыже вашеш карме чот пурлаш тӱҥалеш.
К осени сильно начинают кусаться мухи.

д. Тошлем Медведевск. р-на.

ИГЕЧЕ НЕРГЕН ЫРЫМ ШОТАН ПАЛЕ-ВЛАК
СУЕВЕРНЫЕ ПРИМЕТЫ О ПОГОДЕ

ЙУР НЕРГЕН
О ДОЖДЕ

819. Йӱр вӱргече ваштареш тӱҥалеш — арняшкен ок чарне.
Если дождь начнется в среду — на неделю.

д Кораксола Советск. р-на.

820. Юр вӹргецын тӹнгалеш— рушарня йокте.
Начнется дождь в среду — продлится до воскресенья.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на. Горьковск. обл.

821. Шуматкечын тӱҥалше йӱр арняшкен шуйна.
Дождь, начавшийся в субботу, продлится неделю.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

822. Кенгеж ояр годым уремыште йӱрла модат (ваш йӱштылтет) — йӱр толеш.
Летом в сухую погоду люди на улице окатывают друг друга водой — придет дождь.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

823. Корак пучымышым энгер воктен кочкат— йӱр лиеш.
Если у реки съешь «воронью кашу»— придет дождь.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

824. Кенгежым идым чарашке вӱдым кышкет — йӱр толеш.
Если летом на гумне выльешь воду — к дождю.

д. Йошкарпамаш Бирск. р-на БАССР.

825. Агавайрем годым калыкым вӱд дене нӧртет — кенгежым леве йӱр толеш.
Если во время весеннего праздника Агавайрем окропишь людей водой — летом выпадут теплые дожди.

д. Шургуял Советск. р-на.

826. Йӱшӧ еҥым тойымо верыште шым арня марте йӱр йӱреш.
На месте, где похоронен пьяница, семь недель льет дождь.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

827. Кӱтӱ гыч йошкар ушкал ончыч толеш — оярлан, шеме — йӱрлан.

Если с пастбища первой возвращается бурая корова —к вёдру, черная —к дождю.

д. Ельняги (Кожласола) Медведевск. р-на.

828. Кок шем шорык тӱкедылыт — йӱрлан.
Бодаются две черные овцы — к дождю.

д. Аганур Куженерск. р-на.

829. Шем шорык ден ош шорык тӱкедылыт, шемыже сеҥа гын — йӱрлан, ошыжо —оярлан.

Бодаются черная и белая овцы, побеждает черная — к дождю, белая —к вёдру.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

830. Пырыс йолжо дене пылыш гоч мушкеш — йӱрлан, шӱргыжым мушкеш — оярлан.

Кошка моет макушку — к дождю, мордочку — к вёдру.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

831. Илыше ракым мландышке тоет — йӱрлан.
Зароешь живого рака в землю — придет дождь.

д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

832. Ужавам пуштат гын, йӱрым кондет.
Если убьешь лягушку — накличешь дождя.

д. Маскародо Советск. р-на.

833. Омо дене мӱкшым ужат — йӱрлан, лумлан.
Увидишь во сне пчелу — к дождю, снегу.

д. Аленкино (Йокнур) Медведевск. р-на.

ЛАВЫРТЫШ, НОЧКО НЕРГЕН
О НЕНАСТНОЙ ПОГОДЕ

834. Вате-влак кредалыт гын, лавыртышым кондат.
Коли дерутся женщины — жди слякоти.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

835. Ир мырымыкы, лявыран лиэш.
Утренняя песня — к слякоти.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

836. Омо дене колышо тӱшкам ужат — ночкылан.
Увидишь во сне покойников — к слякоти.

д. Абдаево (Овдасола) Моркинск. р-на.

ОЯР ИГЕЧЕ НЕРГЕН
О ЯСНОЙ ПОГОДЕ

837. Мураш тӱҥалат гын, сай игече толеш.
Если будешь петь, установится ясная погода.

д. Шумисола Советск. р-на.

838. Ола шиштым кумалат — оярештеш.
Принесешь в жертву пестрого дятла — прояснится.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на. УАССР.

839. Омо дене пожарым ужат — ояр игечылан.
Увидишь во сне пожар — к ясной погоде.

д. Абдаево (Овдасола) Моркинск. р-на.

МАРДЕЖ НЕРГЕН
О ВЕТРАХ

840. Пӧртыштӧ шӱшкаш ок йӧрӧ — мардеж тарвана.
Не годится свистеть в избе — поднимется ветер.

д. Кугенер Советск. р-на.

841. Кон кече мардежан лиеш — мардеж талук мучкылан.
Если в среду перед Пасхой ветер, то дуть ему весь год.

д. Мушерань Моркинск. р-на.

842. Кон арняште кудывече, пӧрт ӱшташ, ӱп шераш ок йӧрӧ— таул мардеж толеш.
Перед Пасхой одну неделю нельзя подметать избу, двор, чесать волосы, иначе нагрянет ураганный ветер.

д. Большая Мушка Сернурск. р-на.

843. Каным кечын тавар доно роаш ак яры: мардеж левашым пыдырта.
Не годится рубить топором в выходной день: ветер сломает крышу.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

844. Тума мардеж годым тувырым савырен чиет да вож кокла гыч ончалат гын — чарна.

Если в ураганный ветер переодеть рубашку наизнанку и, нагнувшись, посмотреть меж ног — ветер перестанет.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

845. Шучко мардежан годым кочкаш сакыме крестан тавым (укшан але лодан тоям — А. К.) кудо гоч кудывече покшеке шуэт — эрта.

Если в ураганный ветер подвес котла с крестом перебросишь через кудо* на середину двора — ветер пройдет.

д. Чирки Оршанск. р-на.

ШОЛЕМ, ЙУКШЕМДЫШ НЕРГЕН
О ГРАДЕ И ПОХОЛОДАНИИ

846. Семык марте чиялтылаш, вынерым кыраш ок йӧрӧ — шолем лиеш.

До Семика нельзя пользоваться краской, околачивать холст — будет град.

д. Тапшер Советск. р-на.

847. Кугече деч вара чиялташ ок йӧрӧ — шолемым кондет.

После Пасхи не годится заниматься крашением — наличешь град.

д. Коркатово Моркинск. р-на.

848. Кон арняште муным тарватылаш ок йӧрӧ — шолем толеш.

В предпасхальную неделю нельзя катать яйца — будет град.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

849. Муным кочмеке, шӱмжым пызырал тыгыдемдыман; шалатыдыме шӱмышкӧ кӱдырчан годым осал вий шылын шинчеш да тудым кудырчо пера.

Съев яйцо, скорлупу следует раздробить, иначе в ней во время грозы может затаиться нечистый дух, по нему и ударит страшный гром.

д. Вонжедур Моркинск. р-на.

850. Омо дене муным ужат — шолемлан.

Увидишь во сне яйцо — ожидай прада.

д. Абдаево (Овдасола) Моркинск. р-на.

851. Тройчын йокте лышташ дене лӱнгаш ок йӧрӧ — шолем толеш, йӱштӧ покшым лиеш.

До Троицы нельзя свистеть на листьях — будет град, могут быть заморозки.

д. Юркино Медведевск. р-на.

852. Тройчын деч вара вынерым чиялташ ок йӧрӧ — тӱтан лиеш.

После Троицы нельзя красить холст — будет ураган.

д. Чирки Оршанск. р-на.

853. Шошым пеледышым жап шуде кӱрлат — шолем толеш.

Сорвешь цветок весной раньше времени — нагрянет град.

д. Кадам Советск. р-на.

854. Шошым лумым чумыртен кышкаш ок йӧрӧ — шолем лиеш.

Весной нельзя кидаться снежными комьями — летом будет град.

д. Коркатово Моркинск. р-на.

855. Сынса годым мландым тарваташ, терыс лукташ, вургемым чиялташ да мушкаш ок лий — шолем але тӱтан толеш.

Во время сынса* нельзя копать землю, вывозить навоз, красить и стирать белье, одежду — будет град или ураган.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск.

856. Шырка годым терыс лукташ, мураш-шӱшкаш, гармонь шокташ, чия шолташ ок йӧрӧ — шолем киндым пытара.

Во время цветения ржи нельзя вывозить навоз, свистеть и петь, играть на гармошке, красить — будет град.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

857. Шошым пушенге нольымо годым шӱшкаш, ужаргым йӱлаташ ок йӧрӧ — йӱкшемда.

Во время соковыделения нельзя свистеть, подбрасывать в огонь зеленые ветки — будут заморозки.

д. Керебеляк Звениговск. р-на.

858. Ильин арня деч ончыч кыне-пачаш кӱраш, шун тарваташ, кермыч кыраш ок йӧрӧ — кугу поран, шолем толеш.

До Ильина дня нельзя брать посконь, трогать глину и бить кирпичи — будут сильные бураны и град.

«Вера ваштареш тунемме книга». («Антирелигиозная книга»). М., 1932, с. 89.

859. Шиялтышым Ильин кече гыч ноябрь марте веле шокташ лиеш. От шеклане — тале мардеж, поран, шолем толеш.

Играть на свирели можно только с Ильина дня до ноября; не воздержишься — будут ураганы, метели, град.

д. Шоруньжа Моркинск. р-на.

860. Сулыкан енгым кӱдырчӧ пера.
Грешного ударит гром.

д. Кугенер Советск. р-на.

861. Кӱдырчан йӱр деч ончыч кӱзӧ-товарым, воштончышым шылтат — рашкалтен кертеш.

Перед грозой ножи и топоры, зеркало прячут, иначе может ударить громом.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

862. Кӱдырчан годым самбарым, чурийончымым ош шовыч дене леведыт — волгенчым шупшеш.

Во время грозы накрывают белым полотенцем самовар, зеркало: они притягивают молнию.

д. Чирки Оршанск. р-на.

863. Кӱдырчан годым чиялтыме тувыр дене коштат—рашкалта.

Во время грозы нельзя ходить в крашеной рубашке — ударит громом.

д. Руясола Советск. р-на.

864. Шолем годым товарым мландыш руалат — шолем кораҥеш.

Во время града воткнешь топор в землю — град пройдет.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

865. Шолем тӱҥалмеке, кок-кум пырчым кочкат — чарна.
В начале града проглотишь две-три градинки — град перестанет.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

866. Шолеман годым тулвондым, ломыжан помылам луктын кудалтет — чарна.

Во время града выбросишь на улицу кочергу, помело— перестанет.

д. Пичанур Пижанск. р-на Кировск. обл.

867. Шӧр ӱмбалым кочкат — шӱргетым йӱштӧ налеш.
Если съешь сметану — обморозишь щеки.

д Ошмаенер Советск. р-на.



ЯЛ ОЗАНЛЫК ПАША НЕРГЕН ПАЛЕ - ВЛАК

ПРИМЕТЫ О СЕЛЬСКОХОЗЯЙ-СТВЕННЫХ РАБОТАХ



ШУРНО ШОЧМАШ-ШОЧДЫМАШ НЕРГЕН
О ВИДАХ НА БУДУЩИЙ УРОЖАЙ

868. Кинде кӱймӧ годым шурно савыш волгалтеш — кинде лектыш чапле лиеш.
Во время налива хлебов зарницы — к богатому урожаю.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

869. Умыр волгенче чот коеш — кинде лектышан лиеш.
Частые зарницы — к обилию хлеба.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

870. Шырка годым умыр игече ок лий гын, кинде эксык (пырчыже шагал лектышан) лиеш.
Если во время колошения хлебоз погода не тихая, то не будет и настоящего урожая.

д. Сусады-Эбалэк (Тумна) Язаульск. р-на БАССР.

871. Ага гылзе йӱштӧ гын, шурно ума.
Май холодный — к богатому урожаю.

д. Кугенер Советск. р-на.

872. Шошым кӱдырчӧ галын шокта гын, кинде шочеш.
Весной сильный гром — хлеб уродится.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

873. Первый кӱдырчӧ Вичеве вес могырым кӱдырта — тудо велне кинде мотор лиеш.
Если первый гром слышен с той стороны Камы, там и уродится хлеб.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

874. Ошмо ий шыжым котырак — вес ием кинде шочеш.
Осенью на Волге лед первый — на другой год уродится хлеб.

д. Нурлаты Волжск. р-на.

875. Йылышты кыды велны и вӹлны каштыр кого, тӹ векыла шурны яжо лиэш.
На которой стороне Волги лёд шероховатый, на той будет хороший урожай.

д. Алаево Горномарийск. р-на.

876. Юлын кудо велныже шыжым шоҥ кылмен кодеш, тудо велне вес ийын кинде чот шочеш.
На которой стороне Волги лед замерзает с пузырьками, на той стороне будут и хлеба.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

877. Шошым тӱҥалтыш йӱр кӱдырчан гын, чыла шочеш — шурнат, пакча саскат, емыжат.
Если первый весенний дождь с громом, все уродится— и хлеб, и овощ, и ягода.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

878. Ий Юл вес могырышто оралалтеш — тудо велне кинде шочеш, тывелне — олык могырышто, чыла вере оралалтеш — кумдыкеш моторын шочеш.
Если лед громоздится на той стороне Волги — там и быть хлебам, здесь — на луговой стороне, сплошные заторы— везде уродится.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

879. Элнет шошым темеш гын, кинде шочеш, серешак кодеш— тӱвыргӧ ок лий.
Весной Илеть разольется по лугам — быть хлебам, останется в берегах — будет недород.

д. Ильнетуры (Элнеттӱр) Волжск. р-на.

880. Виче вӹд коштыран шинчеш— вес ийын кинде ума.
Вятка замерзнет с торосами — на другой год налезаются хлеба.

д. Старобедяево (Пелеҥ) Нурлатск. р-на БАССР.

881. Шошым ӧрза пыл Йошкар-Ола могырышто шога гын, кожла могырышто кинде ума, Юл вес могырышто гын — чуваш-влак дене.
Если весной темно-синие тучи на стороне Йошкар-Олы, там будут хлеба, если же на той стороне Волги — будут хлеба у чувашей.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

882. Телым пасушто лум келге — кинде шочеш.
Зимой на полях глубокий снег — хлеб уродится.

д. Азаново Медведевск. р-на.

883. Телым лум пурка лиеш — кинде чот шочеш.
Зимой снег рыхлый — урожай обильный.

д. Ашламаш Советск. р-на.

884. Телым лум чинчан — кинде лектышан кеҥежым.
Зимой снег с блестками — летом быть хлебам.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

885. Лум укшерыш серыпын* возеш — кинде лиеш.
Снег толстым слоем держится на ветках — быть урожаю.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

886. Лум чодыра вуеш кержалтын-сакалтын шога гын, кеҥежым кинде шочеш.
Вершины деревьев покрыты коркой снега — лето будет урожайным.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

887. Кож укшлаште лым кецалтеш гӹнь, урожай лиэш.
Снег свисает с веток ели — к хорошему урожаю.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

888. Телым пушеҥгылаште пӧрш чот лиеш — кинде сай шочеш.
Зимой на деревьях много инея — хлеб уродится.

д. Кораксола Советск. р-на.

889. Тӳрволакыште и кужы гӹнь, кинде шачеш.
Весной сосульки с желобков длинные — к урожаю.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

890. Ий кугун чыва — кинде кужу лиеш.
Сосульки весной с многократными наращениями — хлеба будут высокие.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

891. Телым вӱдэҥер лиеш гын, кинде тӱвыргын шочеш.
Если зимой много наледья — быть богатому урожаю.

д. Куберсола Советск. р-на.

892. Ангырышты вӹд, когон тӓвен, и вӹкы лӓктеш — кого урожай лиэш.
Речная вода выступает на лед и разливается — к хорошим хлебам.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

893. Шошым энгерысе ий сер воктене кодеш гын, кинде пеш тӱвыргынжак ок шоч.
В половодье речной лед остается на берегах — к недороду.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

894. Шошо вӱд мерчен кая да ий энгерешак кодеш — кинде ок шоч.
Половодье затяжное, и лед остается на реках — к неурожаю.

д. Какшансола Медведевск. р-на.

895. Корно ий кодеш — кинде шочеш.
Остается лед от санной дороги — хлеб уродится.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

896. Шошым ерыште вӱд кугун шарла — кинде чапле лиеш, шагал ташла гын — кукшо игечылан.
Весной озера разливаются широко — к хорошему урожаю, разлив плохой — к засушливому лету.

д. Великополье Советск. р-на.

897. Лум кайыде, мланде шӱлалта — кинде пешыжак ок шоч (вож шӱэш).
Весной земля подышала со снегом — выпреют корни озимых.

д. Кугенер Советск. р-на.

898. Телым тӱтыра лиеш гын, кенгежым кинде ума.
Зимой туманы — к летнему наливу хлебов.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

899. Лым тӹтыра доно шыла гӹнь, шурны яжо ак лн.
Если снеготаяние с туманом, хлеба вырастут неполновесными.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

900. Шошым шулышо лум иктӧр ок воло гын, кинде чапле лектышан лиеш.
Коли весной отмякший снег оседает неровно, будет хороший урожай.

д. Руясола Советск. р-на.

901. Шошым, лум кайымеке, уэш лум толеш — киндылан ешартыш лектыш.
Весной после таяния опять выпадает снег — к урожайности хлебов.

д. Ахматенер Сернурск. р-на.

902. Март кукшы, май начкы — лиэш шӹраш дӓ кинды.
Март сухой, май мокрый —будут и крупа, и хлеб.

д. Усола Горномарийск. р-на.

903. Декабрьыште йӱр лиеш — шурно ума.
Дождь в декабре —к урожайному году.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

904. У ий кечын лум возеш гын, кинде мотор лиеш.
Если в день Нового года выпадет снег, хлеба будут замечательные.

д. Манаково Малмыжск. р-на Кировск. обл.

905. Шорыкйол кечын пушенгылаште пӧрш сакалтеш — шурнылан келшыше лиеш.
В Шорыкйол на деревьях иней — к урожаю.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

906. Шорыкйол каваным лум петыра гын, кинде шочеш.
Если снежную кучу, наметенную в день Шорыкйол, занесет снегом — быть урожаю.

д. Памашъял Сернурск. р-на.

907. Шорыкйол арняште лум лиеш — кинде шочеш.
В шорыкйольскую неделю выпадет снег — уродится хлеб.

д. Марисола Сернурск. р-на.

908. Крешене кече лум лиеш гын, шурно шочеш.
Если на Крещенье выпадет снег, будет урожай.

д. Нурсола Волжск. р-на.

909. Крещенья аяран гӹнь, кинды пиш ак шач.
Ясная погода на Крещенье — хлеба не обильные.

с. Виловатово Горномарийск. р-на.

910. Крещенья кечы ӱшты гӹнь, кинды яжо лиэш.
Коли холодно на Крещенье, хлеба будут хорошие.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

911. Сретенье ваштареш пушенгылаште пӧрш чот лиеш, тудо ий кинде виян шочеш.
На Сретенье много инея на деревьях — быть урожаю.

с. Кильмез Кировск. обл.

912. Овдоким кече пӧртӧнчыл мучашыште комбо йӱштылаш ситыше вӱд лиеш — шурно чот ума.
На Евдокею у крыльца такая лужа, что гуси могут искупаться,— урожай будет наливной.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

913. Овдоким кече мардеж йӱд йымач гын, кинде пешыжак ок шоч, кечывал йымач — лектышан лиеш.
На Евдокею ветер с севера — к недороду, с юга — к урожаю.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

914. Когечы кечын лым лиэш гӹнь, яжо шурны лиэш.
Если в Пасху идет снег, урожай будет хороший.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

915. Кугече ваштареш игече пылан лиеш гын, кинде шочеш.
Если в канун Пасхи погода пасмурная, хлеб уродится.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

916. Миколо кече йӱр лиеш — шурно шочеш.
На Николу дождь — к урожаю.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

917. Капица кечын вӱд чӱчалтеш — шурно ума.
В день Василия-капельника капает с крыши — к обильным хлебам.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

918. Мераҥ лумым пасу гыч корнышко удыра гын, шурно лектышан лиеш.
Заяц сгребает снег с поля на дорогу — к урожайному году.

д. Большая Тавра Красноуфимск. р-на Свердловск. обл.

919. Коля пыжашым уржа сусла вуеш опта — кинде чӱдӧ лиеш.
Мышка гнездится наверху суслона — к скудным хлебам.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

920. Кеккомбы кемы годым кожла монгыр шылдырышты кужы гӹнь, кожла сирышты урожай яжо лиэш, кырык монгыр гӹнь — кырык сирышты.
Во время перелета диких гусей длинное крыло стаи на лесной стороне — там и будет хороший урожай, на горной стороне —здесь уродятся хлеба.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

921. Шошым куралме годым кашышке чанга, шем корак шинчыт гын, шурно туто лиеш.
Весной на пашню садятся галки и грачи — уродится добрый хлеб.

д. Кельмаксола Советск. р-на.

922. Чыве пӧдыра муным мунча гын, кинде лектыш сай лиеш.
Куры несут весной крупные яйца — урожай будет хороший.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

923. Чыве муно шолдыра гын, пырче шолдыра лиеш.
Весенние первые яйца крупные — к ядреным семенам.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

924. Мунын пустаже шагал гын, кинде шочеш.
Если в яйцах мало пустоты, хлеб уродится.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

925. Шошым кол пешыжак ок логал — лектышан ийлан.
Весной плохо ловится рыба — к урожайному году.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

926. Шыҥа шуко лиеш — кинде чот шочеш.
Много комаров — обилен урожай.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

927. Ӱвыра шуко гын, шурно поро лиеш.
Обилие мошкары — к богатому урожаю.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

928. Шыжым понго чот шочеш гын, вес ийын кинде шагал шочеш.
Коли осенью много грибов, на другой год плохо уродится хлеб.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

929. Киндышудо уржаште лывырген шога — вес ийлан шурно ума.
Лебеда во ржи стоит, согнувшись дугой,— быть урожаю в следующем году.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

930. Пӱкш ятыр гын, шушаш ийыште шурнат лиеш.
Если уродятся орехи, на другой год уродятся и хлеба.

д. Шелангер Звениговск. р-на.

931. Тумо эгеле шочеш гын, кинде пешыжак ок лий.
Обилие желудей — к недороду.

д. Кожласола Волжск. р-на.

932. Пызльы аршаш яжо гӹнь, кинды лиэш.
Полные грозди рябины — к урожаю хлеба.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

933. Пызле кичке чот шочеш — кӱкшӧ лектыш вес ийлан.
Хороший урожай рябины — к обильному хлебу на другой год.

д. Коклала Сернурск. р-на.

934. Нымыште кужун возалтеш — кинде шочеш.
Долгое время лыко в соку — к урожаю хлебов.

д. Кораксола Советск. р-на.

935. Куэпайрем сай шочеш гын, киндат лиеш.
На березах много сережек — быть урожаю.

д. Кожласола Волжск. р-на.

936. Ломбо кичке чот шочеш гын, вес ийлан кинде чӱдӧ лиеш.
Урожай черемухи — к плохому урожаю на другой год.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

937. Вӱдуа кенгежым парча гыч пеледеш — кинде чот лиеш, покшеч — икмарда, эн ӱлыч — уда.

Летом ива зацветет с макушки — к богатому урожаю, с середины — к среднему, снизу — к плохому урожаю.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

938. Пасусо вондер, каван воктен лум пургыжта — кинде ден саска сайын шочыт.

Снег заносит в поле кустарники, стога — урожай будет хороший.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

939. Энгыж пӧдыра* лиеш — сай лектышан киндылан.

Крупная малина — к урожаю хлебов.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

940. Тырмалыме годым пурак тӱргалтеш — кинде ок шоч.

При боронованнии сильно поднимается пыль — не быть хлебам.

д. Шунсола Сернурск. р-на.

941. Куралме ага ӱмбалне энгыремышвот чот уло гын, шурно тӱвыргын шочшаш.

Много тенётника над вспаханным полем — урожай будет хорошим.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

ИКИЯШ КИНДЕ ЛЕКТЫШ, ШУДО МОГАЙ ЛИЙШАШ НЕРГЕН
ОБ УРОЖАЕ ЯРОВЫХ ХЛЕБОВ, ТРАВ

942. Телым каремышты вӹд тӓва гӹнь, икиаш яжо лиэш.

Зимой на лед выступает вода — яровые будут хороши.

д. Новый Царамат Горномарийск. р-на.

943. Курык, корем серыште лум йӱдйымал могырым туран шинчеш — икияш чаплын шочеш.

Снег круто ложится на склоны гор, оврагов с северной стороны — хорошо уродятся яровые.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

944. Йӱдйымал мардеж дене лум толкыналтын шинчеш гын, икияш сай лиеш.
Северные ветры надуют снег барханами — хороши будут яровые.

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

945. Устретин кечын лым корны гач йожта гӹнь, икиаш лиэш.
На Сретенье (15 февраля) метет через дорогу — к хорошему урожаю яровых.

д. Юнга-Кушерга Горномарийск. р-на.

946. Овдоким кече ончыч тӱрволакысе ий икгай кужун кечат гын, икияш кужу лиеш.
Если накануне Евдокеи сосульки под желобками длинные и одинаковые — яровые будут высокими.

д. Памашенер Волжск. р-на.

947. Тумо лышташ телеш кодеш — вара шурнылан (тар, шемшыдан) алама лиеш.
Дубовые листья не слетают на зиму — поздние хлеба (просо, гречиха) плохо уродятся.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

948. Кож пӱгыльмӧ шуко гын, тений ӱдымӧ чаплын шочеш.
Богатый урожай еловых шишек — к хорошим яровым.

с. Сернур.

949. Кож пӱгыльмыштӧ кичке шуко да туто гын, икияш тӱвыргӧ да чапле лектышан лиеш.
Если в еловой шишке много семян и они ядреные, яровые будут замечательными.

с. Цибикнур Медведевск. р-на.

950. Телым корно маяк кож уаште име кошкен ок його — тиде ийын кинде чот шочеш.
Если не опадут иголки с еловых веток придорожных маяков, в этом году уродятся хлеба.

д. Березники (Пӧртанур) Волжск. р-на.

951. Шертньын икияш воштыржо шагал лиеш — вес ийын икияш моторжак ок тӱзлане.
У вербы мало однолетних веточек — на следующий год плохими будут яровые.

с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

952. Нырышты шошым кӧштыр — икиаш яжо лиэш.
Весной на пашне снежный наст — яровые будут хорошие.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

953. Шоло окса лиеш — висте шочеш.
Если у вяза много сережек, полба уродится.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

954. Шошым шопке йолва лиеш гын, висте шочеш.
Весной у осины много сережек — полба уродится.

д. Маняк Краснокамск. р-на БАССР.

955. Шошым тӱрволакеш ий кужун кержалтеш — йытын тиде ийын кужу лиеш.
Коли весной длинные сосульки с желобков — лен вырастет высокий.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

956. Овдоким кечын волак вӱд чӱчалтеш — кужу йытынлан.
На Евдокею каплет с желобков — к хорошему льну.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

957. Кож кичке шуко — йытын шочеш.
Много еловых почек — лен уродится.

д. Мананмучаш Советск. р-на.

958. Нулгымӧр чот шочеш — йытын чапле лиеш.
Обилие почек на пихтах — к доброму льну.

д. Туршемучаш Медведевск. р-на.

959. Пызле чот пеледеш — йытын шочеш.
Пышно зацветет рябина — лен уродится.

д. Ельняги (Кожласола) Медведевск. р-на.

960. Пудий пӧдыра гын, нӧшмӧ туто лиеш.
Если клещи плотные, семя конопли будет ядреное.

д. Йошкар Памаш Бирск. р-на БАССР.

961. Шошым тер корно имне тупрӱдӧ гай кӱшан кодеш — пурса сай шочеш.
Весной санный след держится долго — к урожаю гороха.

д. Кожласола Волжск. р-на.

962. Шошым корно иянгеш гын, пурса шочеш.
Весеняя дорога обледенеет — к урожаю гороха.
д. Лужбеляк Оршанск. р-на.

963. Шошым ече кыша нӧлталт шога — пурса шочеш.
Весной след от лыж выделяется четко — быть гороху.
д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

964. Шошым лум вашке ок шуло гын, пурса чот лиеш.
Весной долго не растает снег — жди хорошего урожая гороха.
д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

965. Шошым тумо йолва лиеш — тар шочеш.
Весной у дуба уйма сережек — уродится просо.
д. Какшансола Медведевск. р-на.

966. Пӱкш шачеш — шопа шачеш.
Будут орехи — будет и просо.
д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

967. Шошым шынга тӱя — вире шочеш.
Весной толчется мошкара — просо уродится.
д. Нурсола Волжск. р-на.

968. Шошым лум шуршо шуко гын, тар ума.
Если весной много блошек на снегу — быть просу.
д. Кожлаер Моркинск. р-на.

969. Шыжым первый лум пече воктене шинчеш гын, вес ийлан тар шочеш.
Если осенью первый снег ложится возле изгороди, на другой год уродится просо.
д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

970. Пӱнчӧ пӱгыльмӧ шуко гын, шож лектышан лиеш.
Много сосновых шишек — к урожаю ячменя.
с. Марисола Сернурск. р-на.

971. Шапкешты рижы лиеш — шож сайын шочеш.
Если на осинах много сережек, хорошо уродится ячмень.
д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

972. Шапки кӹцкы шуку аварга — шож сайын шачеш.
Почки осины сильно разбухают—хорошо уродится ячмень.
д. Актаюж Килемарск. р-на.

973. Телым патькыш ий кужу гынь, шож кужу лиеш.
Коли зимой длинные сосульки — ячмень будет высоким.
д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

974. Шошо вӱд кугу лиеш — шудо нугыдын шочеш.
Если весной большой разлив, травы будут сочные (густые).
д. Лажъял Сернурск. р-на.

975. Вӱдшор тылзе вӱд дене поян гын, ага тылзе шудо дене поян.
Апрель богат водою, май — травою.
п. Нолька Медведевск. р-на.

976. Теле луман — кенгежым шӱльӧ томан.
Зима со снегом — летом овес с ядром.
с. Ронга Советск. р-на.

977. Карнизышке лум шинчеш — шӱльӧ шочеш.
Слипается снег на карнизах — уродится овес.
д. Нужъялы Медведевск. р-на.

978. Лум вӱд йымач кая гын, шӱльӧ кужу лиеш.
Весенняя вода уходит под снег — быть высоким овсам.
д. Ононенер Малмыжск. р-на Кировск. обл.

979. Телым пушенгылаште пӧрш йолва нугыдо — шӱльӧ чот шочеш.
Зимой иней в густых кисточках — быть урожаю овса.
д. Визимбирь Куженерск. р-на.

980. Первый кержалтше ий тӱрволакыште панга мучашан — шульо тушан лиеш.
Первые сосульки под желобками с замерзшими капельками на концах — овес будет ядреным.
с. Мари-Турек.

981. Шошым ий кужун кержалтеш — шӱльӧ кужу лиеш.
Весной длинные сосульки — к длинному овсу.
д. Чодраял Куженерск. р-на.

982. Шошо кӱдырчӧ тошкалтышын-тошкалтышын мура — шӱльӧ кужун нӧлталтеш.
Весенний гром с продолжительными раскатами — высоко поднимется овес.
д. Шоруньжа Моркинск. р-на.

983. Шыжым нымыште нӧргӧ гын, ончыкшым шӱльӧ шочеш.
Если осенью лыко мягкое, на другой год уродится овес.
д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

984. Пызле кичке тӱвыргын шочеш гын, шӱлят ума.
Урожай рябины — к урожаю овса.
д. Кокшамары Звениговск. р-на.

985. Куэ кичке кумытан гын, шӱльӧ моторын шочеш.
Если у березы тройные сережки — к урожаю овса.
д. Колокуда Советск. р-на.

986. Шошым кож кичке шуко — шӱльӧ лектышан лиеш.
Весной на ели много почек—будет хороший намолот овса.
д. Чирки Оршанск. р-на.

987. Шошым шупшын лукмо ковышта вурго вожге лектеш гын, тиде ийын шӱльӧ чаплын шочеш.
Если весной капустная кочерыжка выдергивается вместе с мутовкой, в этом году будет хороший урожай овса.
д. Саламатнур Куженерск. р-на.

988. Шошым чывын эн ончыч мунчымо муныжо шолдыра— ончыч ӱдымӧ шӱльӧ тушан лиеш, тыгыде гын — варарак ӱдаш утларак келшыше.
Если первые яйца курицы весной крупные, то ранний посев овса обещает ядреные зерна, если же мелкие — надо сеять попозже.
с. Мари-Турек.

989. Шыҥа-ӱвыра кӱшнӧ толаша — шӱльӧ кӱкшын шочеш.
Комарье и мошкара толкутся высоко — овес будет высокий.
с. Цибикнур Медведевск. р-на.

990. Шыҥа мушым кӱчыкын шура — шӱльӧ кӱчык лиеш, шуйнылын — кужу.
Комарье толчет пеньку мелко — к короткому овсу, в тянучку — к высокому.
д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

991. Корно гоч пургыж шында гын, шем шыдаҥ шочеш.
Коли зимой заносит дорогу, гречиха уродится.

д. Кюрсола Советск. р-на.

992. Шошым лум шуршо шуко лиеш — шем шыдаҥ чот ума.
Весной на снегу блошек видимо-невидимо — жди богатого урожая гречихи.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

993. Шем пудий лоч шоктен пудештеш — туто шем шыдаҥлан.
Черная блошка лопается со звоном — к ядреной гречихе.

д. Руясола Советск. р-на.

994. Шошым шырчык шемын толеш гын, шем шыдаҥ шеме лиеш.
Если весной скворцы прилетят с вороным оттенком, ядро гречихи будет черным.

д. Ононенер Малмыжск. р-на Кировск. обл.

995. Пӱкшерме кычке шуко гын, шем шыдаҥ шочеш.
На орешнике много сережек — гречиха уродится.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

996. Шоло кычке лыҥ гын, шем шыдаҥ шочеш.
У вяза много семян — гречиха уродится.

д. Кукшнур Моркинск. р-на.

997. Якте мӧр шочеш гын, шыдаҥ сай лиеш.
Если будут почки сосны, хороша будет пшеница.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

998. Сорок мученик кечы тӹтыран лиэш гӹнь, шӓдангы ак шач.
В день Сорока мучеников (22 марта) погода туманная— урожая пшеницы не будет.

с. Виловатово Горномарийск. р-на.

999. Конта кечын шовычым мушкын сакет, да тудо вашке кошка — ош шыдаҥ чот шочеш.
На Благовещенье белье быстро сохнет — пшеница уродится.

д. Шургуял Советск. р-на.

1000. Крещенья кечы ӱшты — шӓдангы шачеш.
Морозы на Крещенье — к урожаям пшеницы.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

1001. Крешене кечын лум лумеш — шем шыдаҥ чаплын шочеш.
На Крещенье выпадет снег — наславу уродится гречиха.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

1002. Пургыж тылзын вуйыштыжо шолап гыч вӱд йога — Ильин годым шем шыдаҥым покшым налеш.
Если в начале февраля каплет с крыши — на Ильин день гречиху прихватит инеем.

д. Йошкар Памаш Бирск. р-на БАССР.

1003. Когечы кечы аяран гӹнь, шӓдангы яжо лиэш.
Если на Пасху ясная погода — быть урожаю пшеницы.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

1004. Йогырин кечын кылмыкта гын, шем шыдаҥ чапле лиеш.
Морозы в Егорьев день — к хорошей гречихе.

д. Березники (Пӧртанур) Волжск. р-на.

1005. Овдоким ваштареш нӧртен сакыме шовыч кошка гын, шем шыдаҥ тӱвыргын шочеш.
Если на Евдокею повесишь платок и он высохнет, то уродится гречиха.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

1006. Шошым шоло кичке шуко да шолдыра гын, ош шыдаҥ туто лиеш.
Весной семян вяза много и они крупные — ядреной будет пшеница.

д. Кукшенеры Волжск. р-на.

1007. Чодыра шырчык ялыш толеш — шем шыдаҥ ума.
Лесные скворцы прилетят в деревню—гречиха будет тучная.

д. Чевернур Советск. р-на.

1008. Умыла пеледме годым тӱтыра лиеш — тудо кумдыкеш кушкеш, оварга, тӱвыргӧ лиеш.
Во время цветения хмеля туманы—он хорошо разрастется, будет урожайным.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

1009. Семык кече мотор лиеш — пакча саска лиеш.
Хороша погода на Семик — быть овощам.

д. Шургуял Советск. р-на.

ШОШЫМ КУРАЛАШ ЛЕКМЕ, ИКИЯШЫМ УДЫМӦ ДА ПОГЕН НАЛМЕ НЕРГЕН
О СРОКАХ ВЕСЕННЕЙ ВСПАШКИ, ПОСЕВЕ И УБОРКЕ ЯРОВЫХ КУЛЬТУР

1010. Кече кужыт лучко шагат лиеш — анаш лекташ йӧра.
Удлинится день до пятнадцати часов — пора на полевые работы.

д. Актуганcола Медведевск. р-на.

1011. Куралме каш огеш йылгыж гын, куралаш лекташ йӧра.
Не поблескивает вспаханный пласт — пора на пахоту.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

1012. Мландышке шинчат да ок кылмыкте гын, пасушко лекташ жап шуын.
Сидя на земле, не чувствуешь холода — можно выезжать на пахоту.

д. Чишма Бирск. р-на БАССР.

1013. Куралшаш анаш кукшо да пӱсӧ куэ але пӱнчӧ тоям пел шагатлан тӱрлӧ вере шогалтат; кушто лавыра тояш ок пиж гын, тушто куралаш тӱналаш лиеш.
Заостренные сухие березовые или сосновые палки на полчаса втыкают на разных участках; где к палке грязь не липнет, там можно пахать.

с. Кукнур Сернурск. р-на.

1014. Куэ лышташ шарлыме годым пасум курал.
Распахивай поле только в пору распускания листьев на березах.

д. Олыкъял Моркинск. р-на.

1015. Анагайык муро шергылтмек, калык ана пашаш лектеш.
Запела вертишейка — настала пора полевых работ.

д. Кораксола Советск. р-на.

1016. Шошым пыл кӱрылт шогымо годым ӱдаш лекташ йӧра.
Весной, когда появляются кучевые облака, пора выходить на сев.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

1017. Кугу шошым вӱд ончычшым лиеш — ондак ӱдымӧ келша.
Дружное половодье в начале разлива — сеять надо рано.

д. Оненер Малмыжск. р-на Кировск. обл.

1018. Пасушто рокым кормыжтен налыт да вече кӱкшыт гыч ӱлык колтат, шалана — ӱдаш лекташ йӧра, уке — эше ондак.

Берут горсть земли и с высоты плеча выпускают из рук: если рассыплется — пора на сев, нет — рановато.

д. Кугушень Сернурск. р-на.

1019. Шошо мландыште чара йолын йӱштын ок чуч гын, ӱдаш лекташ жап шуын.

Если на весенней земле босые ноги не чувствуют холода, можно выехать на сев.

д. Мари-Пижай Сернурск. р-на.

1020. Кугече кече мардеж эрвелым пуалеш гын, эр ӱдыман.
Если на Пасху ветер с востока, надо сеять пораньше.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

1021. Тӱрволак ий Овдоким кече деч вара гына икгай кӱжгытан лиеш гын, шурным вараракӱдаш кӱлеш.

Если сосульки под желобком будут равной толщины только после Евдокеи, на сев нужно выходить позднее.

д. Памашенер Волжск. р-на.

1022. Вербный вадны кӹлмы ак ли, аяран гӹнь, ир ӱдымы кинды яжо лиэш.

Если накануне Вербного воскресенья не заморозит и ясная погода продолжится, будут хорошие урожаи от раннего посева.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

1023. Плашин махань кечын лиэш, тӹ кечын киндым ӱдаш келеш.

В какой день бывает Плашин, в такой день и нужно сеять хлеба.

с. Виловатово Горномарийск. р-на.

1024. Страстной вӹргечын, когарня вадны кӹлмы ак ли, аяран гӹнь, покшал ӱдымы яжо лиэш; кукшыгечы ваштареш гӹнь — пачеш ӱдымы яжо лиэш.

Если не заморозит накануне среды, пятницы Страстной недели, хороши будут урожаи среднего посева; если же заморозки на субботу — богаты урожаи позднего посева.

с. Микряково Горномарийск. р-на.

1025. Шошым вӱд ончыч ташла гын, ончыч ӱдыман, кыдал времан — кокла жапыште, почеш —вара ӱдыман.
Если весенний разлив ранний, надо сеять рано, разлив вовремя —в средние сроки, поздний — нужно сеять поздно.
д. Изикугунур Моркинск. р-на.

1026. Умыла шеч кутыш лиеш гын, содоррак ӱдӧ.
Стебель хмеля с четверть аршина — спеши сеять.
д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

1027. Урымо урлыкаш кум кече гыч вожым колта — ӱдаш лекташ йора.
Зарытые в землю семена через три дня пустят корни — пора сеять.
д. Чобыково Новоторъяльск. р-на.

1028. Куэ лышташ латшымыраш кумдык гын, ӱдаш врема.
Если березовый лист с пятачок — отправляйся на посев.
д. Нурсола Волжск. р-на.

1029. Куэ лышташ кумыраш окса наре лийме годым ӱдаш тарванаш жап.
Если березовый лист с копеечку — можно сеять.
д. Мари-Пижай Сернурск. р-на.

1030. Куэ лышташ тӱҥ гыч шарла гын, ондак ӱдыман.
Коли березовый лист распускается с комеля — сеять надо рано.
д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

1031. Шошо вӱд шунда — вистым ӱдаш йӧра.
Отстоялась весенняя вода — можно сеять полбу.
д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

1032. Шоло окса уло — вистым ӱдыман.
Есть сережки на вязе — время сеять полбу.
д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

1033. Пызле пеледеш — йытыным ӱдаш кӱлеш.
Цветет рябина — пора сеять лен.
д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

1034. Полан пеледаш тӱҥалеш — йытын ӱдаш йӧра.
Пошла в цвет калина —настал сев льна.
д. Олоры Параньгинск. р-на.

1035. Йытыным Илян кече дечын шым арня ончыч ӱдыман.
Лен нужно сеять за семь недель до Ильина дня.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

1036. Шырчык иге чоҥештылаш тӱҥалеш — кыне ӱдаш лекман.
Начинают летать скворчата —время сеять коноплю.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

1037. Шырчык игыжым омарта гыч луктеш — кыне ӱдаш йӧра.
Скворцы выводят птенцов из домиков —пора сеять коноплю.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

1038. Шырчык муно шӱмжым омарта гыч луктын кышка — кынелан ана куралаш врема.
Если скворцы выбрасывают скорлупки из скворешни — пора вспахивать землю для посева конопли.

д. Нурсола Волжск. р-на.

1039. Ужава магыраш тӱҥалеш — кыне ӱдаш йӧра.
Начинают квакать лягушки —пора сеять коноплю.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

1040. Кынем могай кечын ӱдет, тугай кечынак шӱкташ чыкыман.
В какой день посеял коноплю, в такой же день нужно и мочить ее.

д. Чуксола Новоторъяльск. р-на.

1041. Пурсам Индешарнян ӱдат.
Горох сеют за девять недель (до Ильина дня).

с. Верх-Ушнур Советск. р-на.

1042. Шертне воштыр мамыкым луктын гын, пурсам ӱдаш жап.
Распушатся веточки вербы — пора сеять горох.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

1043. Ӱдымӧ годым пурсам мардеж ваштареш кышкет гын, тунам тудо вашкерак шуэш (йымакрак пура).
Во время сева горох нужно бросать против ветра, тогда он созреет быстрее (глубже зарывается).

д. Нурсола Куженерск. р-на.

1044. Пурсам Йогор кечын ӱдыман.
Горох нужно сеять в Егорьев день.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1045. Ломбо саскам колта гын, тар ӱдаш йӧра.
Зацвела черемуха — пора сеять просо.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

1046. Шожым Шымарнян ӱдаш кӱлеш.
Ячмень нужно сеять за семь недель (до Ильина дня).

с. Верх-Ушнур Советск. р-на.

1047. Шолапыште первый ий кужу — шӱльым ондак ӱдыман.
Под желобками первые сосульки длинные — овес нужно сеять рано.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

1048. Кож лӱсын ужаргыже пыташ тӱҥалын — шӱльӧ тӱредаш йӧра.
Еловая хвоя начала терять зеленоватый оттенок — пора жать овес.

д. Мари-Пижай Сернурск. р-на.

1049. Куэ лышташым колта гын, шӱльӧ ӱдаш врема шуын.
Береза распустила листья — время сеять овес.

д. Марийск. Малмыж Малмыжск. р-на Кировск. обл.

1050. Шӱльӧ ночко мландеш ӱдымым йӧрата.
Овес любит, чтоб его сеяли в сырую почву.

с. Морки.

1051. «Шӱльӧ лавырам йӧрата»,— тыге ойлен тошто ен.
«Овес любит грязь»,— так поговаривали предки.

с. Ронга Советск. р-на.

1052. Шӱльым Индешарнян ӱдыман.
Овес нужно сеять за девять недель (до Ильина дня).

с. Верх-Ушнур Советск. р-на.

1053. Лыртык уха-ха-ха манеш — шӱльӧ ӱдаш йӧра.
Заквакали лягушки —пора сеять овес.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

1054. Жава сасла гӹнь, шӹльым ӱдаш верема.
Заголосили лягушки — время сеять овес.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

1055. Ужава кычкырыме годым шӱлят кудалеш.
Как заквакали лягушки, побежал и овес.

д. Тыгыде Морко Моркинск. р-на.

1056. Шошо вӱд рӱж каен пыта — шӱльым эр ӱдыман, эркын кая гын — варарак.
Если дружная весна, овес нужно сеять пораньше, продолжительная — позже.

д. Юшуттур Моркинск. р-на.

1057. Кугече кечын ояр гын, шыдаҥ чапле лиеш.
Ясная погода на Пасху — к хорошему урожаю пшеницы.

д. Курукумбал Советск. р-на.

1058. Ломбо пеледме годым ош шыдаҥым ӱдӧ.
В пору цветения черемухи сей пшеницу.

с. Морки.

1059. Шырчык иге рож гыч вуйым луктын магыраш тӱҥалеш— шем шыдаҥ ӱдаш лекташ лиеш.
Скворчата начали пищать и высовывать из домиков головы —можно выехать на сев гречихи.

д. Якайсола Советск. р-на.

1060. Шырчык иге лектеш гын, шем шыдаҥ ӱдаш жап шуын.
Вывелись скворчата — пора сеять гречиху.

д. Марийск. Малмыж Малмыжск. р-на Кировск. обл.

1061. Шырчык игыжым чоҥештара гын, шем шыдаҥ ӱдаш йӧра.
Если скворцы вывели скворчат к полету, пора сеять гречиху.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

1062. Кож кичке йошкарген гын, шем шыдаҥ ӱдаш лекман.
Покраснели на ели почки — выходи сеять гречиху.

д. Малый Карамас Моркинск. р-на.

1063. Шошо кылме шагал кодын — шем шыдаҥ ӱдаш лӱдман огыл.
Мало осталось весенних утренников — не страшно выйти и на сев гречихи.

с. Мари-Турек.

КОКИЯШЫМ ӱДЫМӧ ДА ТӱРЕДМЕ, ШУДЫМ СОЛЫМО ЖАП НЕРГЕН
О СРОКАХ СЕВА И ЖАТВЫ ОЗИМЫХ, О СЕНОКОСЕ

1064. Рокыш урымо уржа кум кече гыч парня кутыш вожым колта гын, уржам ӱдаш тӱнгалаш йӧра.
Если зарытое в землю зерно ржи через три дня пустит корень длиной с палец, можно выехать на сев.
д. Качмаш Калтасинск. р-на БАССР.

1065. Уржам моклакарак мландеш ӱдаш утларак келша.
Рожь нужно сеять в комковатую землю.
д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

1066. Имне йол кышаш кум-ныл пырче возеш — тиде ситышаш.
На след копыта лошади ложится три-шесть зерен — этого достаточно.
д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

1067. Пызле кичке ума гын, тошто уржам ӱдыман.
Если плоды рябины сочные, нужно сеять прошлогоднее семя ржи.
д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1068. Пызылмы яжо — вес и ыржа яжо лиэш.
Есть урожай рябины — в следующем году будет и урожай ржи.
с. Еласы Горномарийск. р-на.

1069. Пызле кичке шочеш гын, уржа ума.
Если уродится рябина, будет и урожай ржи.
с. Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

1070. Пызле укш пӱчкыш энгер пундашыш вола гын, уржа ӱдаш лекташ йӧра.
Если срезанная рябиновая ветка тонет в речной воде, можно сеять рожь.
д. Памашенер Волжск. р-на.

1071. Пызле кичке шочмо ийлан уржам ик пачаш ӱдаш кӱлеш: сай шочеш.
В год урожая рябины рожь надо сеять только раз: хорошо уродится.
д. Старый Торъял Новоторъяльск. р-на.

1072. Пызле кичке яндар лиеш гын, уржам пар ӱмбалан вик ӱдыман.
Если плоды рябины чистые, рожь нужно сеять прямо на пар.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

1073. Кожмӧр шочеш гын, уржа туто пырчан лиеш.
Если будут почки на ели, рожь будет ядреной.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1074. Ломбо кичке чот лиеш гын, уржа пешыжак ок шоч.
Если много плодов черемухи, урожай ржи будет не богатым.

д. Кемсола Новоторъяльск. р-на.

1075. Шол ӹлышташ алалана гӹнь, ыржа ӱдаш верема.
Пожелтеют листья вяза — пора сеять рожь.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

1076. Уржам шемкиза пелед чарнымешке ӱдаш лиеш.
Рожь можно сеять до отцветения черной жимолости.

д. Колокуда Советск. р-на.

1077. Пӱкш шочеш гын, уржат шочеш.
Если будут орехи, будет и урожай ржи.

д. Визимбирь Куженерск. р-на.

1078. Паренге ума гын, уржа лектышан ок лий.
Если ожидается слишком хороший урожай картофеля, урожай ржи будет не богатым.

д. Варали Алнашск. р-на УАССР.

1079. Ондак кӱйшӧ энгыж шолдыра гын, уржам ондак ӱдымӧ келша.
Если первая малина крупная, рожь нужно сеять пораньше.

с. Цибикнур Медведевск. р-на.

1080. Энгыж тошто вондышто сайын шочеш — тошто уржам ӱдыман, самырыкыште — тенийсе уржам.
Если малина хорошо уродится на старом кусту, нужно сеять прошлогодние семена, на однолетнем кусту — свежие.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

1081. Первый кӱйшӧ энгыж лӧза гын, уржам ондак ӱдыман, котыран гын — варарак.

Если первые спелые плоды малины сочные, рожь нужно сеять пораньше, если с коростой — попозже.

д. Сенькино Медведевск. р-на.

1082. Корак-влак ӱдышаш анга ӱмбалне чӱчкыдын коштыт гын, уржам чӱчкыдын ӱдаш кӱлеш.

Если до начала сева вороны расхаживают по пашне дружными стайками, сеять нужно часто.

д. Вонжедур Моркинск. р-на.

1083. Куралме мланде ӱмбаке варсенгге кашакын чонгештен волат гын, уржа ӱдаш жап шуын.

Если на пашню стайками прилетают ласточки, настало время сеять рожь.

д. Кукрем Мари-Турекск. р-на.

1084. Куэ тӱнг гыч оралгаш тӱнгалеш — ондак ӱдыман, кыдач гын — кокла жапын, кӱшыч — варарак.

Если береза начинает желтеть снизу — подходит ранний сев, с середины — средний срок, сверху — поздний.

с. Кукнур Сернурск. р-на.

1085. Крешене кече ояр — уржа кӱлын ок шоч, пылан але луман — лектышан лиеш.

Ясно на Крещенье — урожай ржи будет не богатым, облачно или снег — обильным.

д. Сусады-Эбалак (Тумна) Янаульск. р-на БАССР.

1086. Ильин кечын мардеж йӱд йымачын гын, уржам эр ӱдаш кӱлеш.

Если в Ильин день ветер с севера, то рожь нужно сеять рано.

д. Кожлаер Моркинск. р-на.

1087. Энгыремышвот кӱшыч вилеш гӹнь, ыржа ӱдаш верема.

Если паутина падает наземь — пора сеять рожь.

д. Актаюж Килемарск. р-на.

1088. Терыс копшангын игыже почышто гын, кокияшым вара ӱдыман.
Если у навозного жука личинки на хвосте, то озимые следует сеять позже.

с. Шиньша Моркинск. р-на.

1089. Йӱр торта мучашым нӧрта гын, уржам ит ӱдӧ.
Если дождь намочит концы оглоблей, не сей ржи.

д. Яниково Яранск. р-на. Кировск. обл.

1090. Мланде кылмымеке, уржа озым ӱмбач пий кая, да кыша ок лий — вес ийлан уржа алама лиеш (кылма, мардеж ӱштеш).
После первых заморозков по озими пробежит собака, и после нее не остается следов — на другой год рожь будет плохой (замерзнет, раздует корни ветром).

д. Нижний Турек Мари-Турекск. р-на.

1091. Уржа поспея дык, кӓршы мура.
Коростели закричали — рожь поспела.

д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

1092. Кӱч гоч уржа тодылалтеш — тӱредаш тӱнгалаш веле.
Зерно ржи легко переламывается — пора на жатву.

д. Мари-Пижай Сернурск. р-на.

1093. Уржа шыркам колта гын, шудо солаш йӧра.
Зацвела рожь— пора косить сено.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

1094. Шудым кунам чаманет, тунам соло.
Коси сено тогда, когда его жалеешь.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

ПАКЧА САСКА ШОЧМО, ШЫНДЫМЕ ДА ПОГЫМО ЖАП НЕРГЕН

ОБ УРОЖАЕ ОВОЩЕЙ И ПЛОДОВ, СРОКАХ ИХ ПОСАДКИ И УБОРКИ

1095. Ерлаште шонг окса гане кылмен шинчеш гын, вес ийыштыже саска шочеш.
Если пена на озерах застывает кружочками, на другой год будут овощи и плоды.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1096. Пасусо вондер, каванла воктен лум пургыжта — тудо ийын саска тӱвыргын шочеш.
Если возле кустарников и стогов на поле наметет сугробы, в этот год будут овощи, плоды.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1097. Шошым энгер серже гыч лектын ок ташле — пакча кӧргӧ саскам тамлаш ит ӱшане.
Если вешняя вода не выйдет из берегов, овощами не полакомишься.

д. Большое Чигашево (Кутусола) Медведевск. р-на.

1098. Овдоким кече вӱд чыва гын, олма саска лиеш.
На Евдокею каплет с крыши — фрукты будут.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

1099. У ий годым лум лиеш гын, пакча емыж ума.
Снег на Новый год — к сочным овощам.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

1100. Шорыкйол кече луман лиеш — пакча саска шочеш.
В Шорыкйол будет снег — будут овощи.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

1101. Вӱдшор могай кечын талын кая, тугай кечын саскам шындымаш.
В какой день самый сильный весенний разлив, в такой день и нужно сажать овощи.

д. Мэри-Шоп Куженерск. р-на.

1102. Вӱдшор годым могай кечын гор чот толеш, тудо кечын саскам шындымаш.
В какой день разлива вместе с водой идет мусор, в такой день и нужно сажать овощи.

д. Старобесеево (Пелы) Куриманвск. р-на БАССР.

1103. У тӱлзын кавштэвичы хӱлырым лыктэш эк яры: шӱэш.
На полатях убирать овощи в новолуние: сгниют.

с. Елесы Горномарийск. р-на.

1104. Ӧшпо гыч ӧпкыж пакча емыжым шындет — ума.
Высадишь ягоды в полнолуние — вырастут.

д. Чермак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1105. Тӱтыра могай кечын нӧлталтын, тугай кечын пакча саскам шындыман.
Весной в какой день впервые поднимается туман, в такой день и нужно посадить овощи.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

1106. Полан пеледме годым пакча саскам шындаш келша.
В пору цветения калины нужно сажать овощи.

с. Мари-Турек.

1107. Плашин кечын кавштавичы хӓдырым шӹндаш ак яры: худа лиэш.
Не годится сажать овощи в день Плашина: будут вялыми.

с. Виловатово Горномарийск. р-на.

1108. У ий кечын тале мардеж лиеш — олма чот шочеш.
В день Нового года сильные ветры — жди урожая яблок.

д. Кожласола Звениговск. р-на.

1109. Миколо кече коклаште покшым лиеш — олма ок шоч.
В никольские дни выпадет иней — яблок не будет.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1110. Шорыкйол кече шӱдыр шуко гын, снеге ума.
На Шорыкйол звездная ночь — к урожаю земляники.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1111. Овдоким кече ояр лиеш гын, кияр шочеш.
На Евдокею ясная погода — огурцы уродятся.

с. Исменцы Звениговск. р-на.

1112. Тройцы кецы шокшы — огурцы шацеш.
Жарко в день Троицы — огурцы вырастут.

д. Одошнур Тоншаевск. р-на
Горьковск. обл.

1113. Мокей кече чевер — кияр шочеш.
Ясно в день Мокея — огурцы уродятся.

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

1114. Василий капельник кечын вӱд чӱчалтеш — кияр лиеш.
Капает с крыши в день Василия-капельника — огурцы будут.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

1115. Василий капельник кечын эрдене вӱд чӱчалтеш — киярым эр шындыман, кечывалым — кокла жапын, кастене чӱчалтеш — вара шындыман.

Если в день Василия-капельника капает утром — огурцы нужно сажать рано, в обед — в средние сроки, вечером — позднее.

д. Туршамучаш Медведевск. р-на.

1116. Киярым Ольон кече шындет — чаплын шочеш.
Посадишь огурцы в день Олены — уродятся.

с. Ронга Советск. р-на.

1117. Тӱтыра лиеш гын, ковышта умаҥеш.
Если будут туманы, капуста окрепнет.

д. Ерыкса Граховск. р-на УАССР.

1118. Ужава магыраш тӱҥалеш гын, ковыштам шаге гыч йыраҥыш луктын шындаш йӧра.

Заквакала лягушка — пора пересадить капусту на грядку.

д. Кюрсола Советск. р-на.

1119. Жаба кӱтласыме пагытыште ковыштам кусарен шындат.
Во время гульбы лягушки капусту пересаживают.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1120. Ковыштам озымлан Йогорин кечын ӱдат.
Капусту на рассаду сеют в Егорьев день.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

1121. Кайык волымо кечын ковыштам шагыш ӱдат.
В Егорьев день (досл.— приземления птиц) сеют капусту в рассадницу.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

1122. Ковышта озымын йымал лышташыже ошемаш тӱҥалмеке, пакчаш лукман.
Нижние листья капустной рассады начали желтеть — пора высадить на грунт.

д. Нурсола Куженерск. р-на.

1123. Лышташ арняште* ковыштам шындет гын, лышташан лиеш.
Если капусту высадишь в неделю распускания листьев, кочаны будут слабые.

с. Мари-Турек.

1124. Ковыштам Индешкугарнян шындет гын, вуян лиеш.
Капусту посадишь в девятую пятницу — кочаны будут хорошие.

с. Мари-Турек.

1125. Индешкугарня вӱргечын ковыштам шындет — кугу лиеш.
Капусту высадишь в среду девятой пятницы — кочаны будут большие.

с. Мари-Турек.

1126. Ковыштам шагыш ӱдымеке, нылле вич кече гыч йыранғыш луктын шындаш йӧра.
После высева капусты пройдет сорок пять дней — ее можно пересадить на грядку.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1127. Ломбо пеледалташ тӱнгалмеке, паренге шындаш лек.
Зацвела черемуха — выходи на посадку картофеля.

с. Ронга Советск. р-на.

1128. Ломбо пеледыш орлангым пога — паренгым шындаш йӧра.
Зацвела черемуха на всю кисть — пора сажать картофель.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

1129. Нӧлпӧ лышташ кок кумыраш окса кугыт лиеш — паренге шындаш йӧра.
Ольховый лист с двухкопеечную монету — пора сажать картофель.

д. Киебак Калтасинск. р-на БАССР.

1130. Паренгым вӱд кугун кайыме кечын шындыман.
Картофель нужно сажать в день высшего уровня воды.

с. Мари-Турек.

1131. Тумо лышташ кумыраш окса кумдык — паренге шындаш йӧра.
Дубовый лист с копеечку — пора сажать картофель.

д. Нурсола Куженерск. р-на.

1132. Кож пӱгыльмӧ лиеш — паренге шочеш.
Будут на ели шишки — картофель уродится.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

1133. Пормо лектын — паренгге шындаш келша.
Появились оводы — настала пора посадки картофеля.

д. Шеклянур Медведевск. р-на.

1134. Жава пиш когон сасла — роколма шӹндаш верема.
Заквакали хором лягушки — время сажать картофель.

д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

1135. Паренгге чот пеледеш — саскаже шагал лиеш (шудыш кая).
Буйно зацветет картофель — плодов будет мало (пересилят травы).

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1136. Шошым нулгымӧр ятыр гын, паренгге сайын шочеш.
Много пихтовых почек — картофель уродится.

д. Качмаш Калтасинск. р-на БАССР.

1137. Лум эр кая гын, парентымат эр шындыман.
Рано сойдет снег — нужно рано посадить и картофель.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

1138. Парентым Илян кече дечын индеш арня ондак шындыман.
Картофель сажают за девять недель до Ильина дня.

д. Мариял Медведевск. р-на.

1139. Парентым Миколо арнян шындаш ок йӧрӧ (лочо арня).
Не следует сажать картофель в неделю Николы (тяжелая неделя).

д. Люльпаны Медведевск. р-на.

1140. Паренгге шудым шупшылат да саскаже ок лек гын, лукташ тӱнгалаш йӧра.
Выдернешь куст картофеля, и не видно плодов — можно приступить к копке картофеля.

д. Якайсола Советск. р-на.

1141. Вӱд йӱкшымеке, парентым кочкаш лукташ йӧра.
Как начинает остывать вода, можно начать есть новый урожай картофеля.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1142. Благовещенье кече алама — паренгге удан шочеш.
На Благовещенье плохая погода — плохо уродится картофель.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1143. Шошым шыже паренгге шӱйде лектеш — ты ийын паренгге лектышым ит вучо.
Если картошка, пролежавшая с осени в земле, остается весной несгнившей — не жди хорошего урожая картофеля.

д. Кукмарь Советск. р-на.

1144. Шопке лышташ кумыраш окса гане лиеш — шоган шындаш йӧра.
Осиновый лист с копеечную монету — можно садить лук.

д. Кугенер Советск. р-на.

1145. Полан пеледын — ковышта, кияр, помидор озымым йырангыш лукташ лиеш (чыла йӱштӧ пытен).
Зацвела калина —капусту, огурцы, помидоры можно вы садить на грядки (прошли все холода).

д. Сенькино Медведевск. р-на.

1146. Миколо деч ик арня ожно шоган шындаш йӧра.
За неделю до Николы можно сажать лук.

с. Мари-Турек.

МӸКШ ОНЧЫМО ПАША НЕРГЕН
О ПЧЕЛОВОДСТВЕ

1147. У ий деч ончыч йӱштӧ шога — мӱй лиеш.
Морозы накануне Нового года — к урожаю меда.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1148. Январь тылзе леве — мӱй лектыш пешыжак ок лий.
Тепло в январе — меда будет мало.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1149. Тел шокшы лиэш гӹнь, мӱкшлан яжо ак ли.
Теплая зима во вред пчелам.

с. Еласы Горномарийск. р-на.

1150. Шошым Элнетыште вӱд кугу гын, мӱй лиеш.
Весной на Илети хороший разлив — мед будет.

д. Нурсола Волжск. р-на.

1151. Танышыште шошо вӱд кугу гын, мӱкшлан айват лиеш.
Широко разольется весной Танып — хорошо будет пчелам.
д. Маняк Краснокамск. р-на БАССР.

1152. Телым корны гач мӱда гӹнь, мӱ лиэш.
Метет зимой через дорогу — урожай меда будет.
д. Шиндыръялы Горномарийск. р-на.

1153. Телым кожласе пушеҥгылаште рӱм* кержалтеш — кеҥежым мӱй лиеш.
Если зимой на деревьях снежный куржак, летом будет урожай меда.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1154. Кож укшлаште лум сакалалтеш гын, мӱкш сай тӱлана.
Если с еловых веток свисает снег, пчелы будут хорошо роиться.
д. Марийск. Гондырево (Маскаял) Алнашск. р-на УАССР.

1155. Телым пушеҥгылаште пӧрш пижеш—мӱй лектышан лиеш.
Зимой на деревьях иней — к урожаю меда.
д. Нурсола Волжск. р-на.

1156. Шошо лишан пушеҥге воштырла мучашыште шырча кылмен кержалтеш — мӱй лиеш.
Перед весенним разливом на концах веточек висят замерзшие капельки — будет мед.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1157. Телым оралте карнизеш лум сога* кержалтеш (сакалтеш) гын, мӱй лектыш лиеш.
Если зимой с карнизов строений свисает снежная корка (досл.— воротник), будет мед.
д. Кожласола Волжск. р-на.

1158. Кульма* каштa-влак йымаке лум пӱтырналтын шинчеш— мӱй айват лиеш.
Слипает снег на жерди изгороди снизу — быть урожаю меда.
д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1159. Телым оралте вуеш (шолапеш) поран деч вара лум сакалалтеш — кеҥежым мӱкш игылан келша.
Если снег после бурана свисает с крыши (под желобками), лето будет благоприятным для пчелиных рой.
д. Поянсола Звениговск. р-на.

1160. Телым чодырасе пушеҥгылаште лум пӱтырналтын кержалтеш — кеҥежым мӱкш игылан чапле лиеш.
Зимой с деревьев в лесу свисают комья снега — хорошо будет роям летом.

д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

1161. Шошо лавыраште лыве чот пӱтырналтеш гын, мӱкш иге сайын лектеш.
Весной бабочки дружно кружат над грязью — хороши будут рои.

д. Кюрсола Советск. р-на.

1162. Шошо лавыраште лепене пучымышым шолта—мӱкш игылан айват лиеш.
На весенней грязи кишат бабочки (досл.— варят кашу) — повезет роям.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1163. Ош лыве лавыраш чумырген шинчаш тӱҥалеш — мӱкш вашке игым колта.
Белые бабочки садятся кучей на грязь — скоро будут роиться пчелы.

д. Кораксола Советск. р-на.

1164. Ош лыве лавыраште шаланен пыта — иге ойырымыжым мӱкш чарна.
Белые бабочки не садятся на грязь — пчелы перестанут роиться.

д. Марийск. Гондырево (Маскаял)
Алнашск. р-на УАССР.

1165. Пушӓнгы вуеш лум аран-аран кодеш гӹнь, ыгыршы лиэш.
Если снег на деревьях остается кучками, будет хороший рой пчел.

с. Арда Горномарийск. р-на.

1166. Шошым шараҥгын мӱдраже шарлыш — мӱкшлан кочкыш уло.
Распустились почки вербы — для пчел есть пища.

д. Большое Чигашево (Кугусола)
Медведевск. р-на.

1167. Писте пеледалташ тӱҥалеш — мӱкш иге колтымыжым чарна.
Начинают цвести липы — перестанут роиться пчелы.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

1168. Мӱкш паша ыштымыжым чарна, ӧрканен тарванылеш— игым ойыраш ямдылалтеш.
Пчелы перестают работать, двигаются лениво — скоро им роиться.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

1169. Мӱй пагытыште тӱтыра лиеш — мӱйлан айват.
Туманы во время медосбора — к богатому урожаю.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1170. Куку кенгежым узак* мура гын, мӱкш игым кужун колта.
Кукушка летом кукует долго — пчелы роятся допоздна.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1171. Куку нур воктен мура —мӱй лиеш.
Кукушка запела у опушки —быть меду.

д. Кораксола Советск. р-на.

1172. Телым йошкар вуян шиште кукшо пушенгым вож гыч чӱнгаш тӱнгалеш — мӱй ок лий, илыкше пушенгым гын— лиеш.
Зимой красный дятел начинает долбить сухое дерево с корня — не будет урожая меда, сырое дерево — будет.

д. Шапы Медведевск. р-на.

1173. Крешене кече корно гоч пургыжта гын, мӱй лиеш.
На Крещенье заметает дорогу —мед будет.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1174. Крешене кече луман — мӱкшлан сай лиеш.
На Крещенье выпадет снег — хорошо пчелам.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

1175. Кече кӱчыкеммеке, ояр Крешене марте шога — мӱй лектыш чот лиеш.
От зимнего солнцестояния до Крещенья стоит ясная погода — к хорошему медосбору.

д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

1176. Овдоким кече ий лиеш — мӱй лектеш.
На Евдокею сосульки с крыши — мед будет.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

1177. Овдоким кечын пӧртӧнчыл мучашыште кайык йӱшаш вӱд лиеш — мӱкшлан келшен толеш.
На Евдокею у крыльца набралась вода курице напиться— пчелам будет хорошо.

д. Якайсола Советск. р-на.

1178. Овдоким ден Семон кече айват лийыт гын, мӱкш мӱйым тичмашын пуа, лач иктыже айват гын — пелым веле.
Если дни Евдокеи и Семена выдаются погожими, урожай меда будет полный, если только один из этих дней — сбор будет половинный.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1179. Аяр кон кече айват лиеш — мӱкшлан келша.
Если в среду перед Пасхой хорошая погода, пчелам будет хорошо.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

1180. Кичке пайрем кечын шертньын пеледышыже шарлен шогышо гын, тиде ийын мӱй чот лиеш.
Если в Вербное воскресенье почки вербы пушистые, в этом году будет урожай меда.

д. Кожласола Волжск. р-на.

1181. Илян кече айват — вес ийын мӱй лиеш.
Ведрено в Ильин день — на следующий год хорош будет медосбор.

д. Успенка Благовещенск. р-на БАССР.

1182. Лектын кайыше мӱкш игым кучет да ончет: погымо атыште нуно шыпланат гын—авашт уло, гӱжлат гын — авашт уке.
Поймаешь вылетевший рой и следишь: пчелы спокойны— матка тут, не успокаиваются — нет ее.

д. Рим Медведевск. р-на.

1183. Телым омарташте мӱкш йӱк памаш вӱд шырге йогымо семын шокта гын, мӱкш-влак таза улыт, кукшо выньык йӱк гай шокта — шужен але кылмен улыт.
Если зимой шум в улье напоминает журчание родника, пчелы здоровы, если же он напоминает шуршание сухого банного веника — голодны или больны.

д. Кукнур Медведевск .р-на.

1184. Карашыште игылык йыгыре-йыгыре улыт гын, мӱкш ава рвезе, тыште-тушто веле гын — шонго але туйо.
Если на вощинах зародыши рядышком — матка молодая, если зародыши разбросаны и их мало — она старая или больная.

л-во Чернушка Медведевск. р-на.

1185. Лекше мӱкш игым шындаш кӱртньӧ йӱкым лукман.
Чтоб заставить пчелиный рой сесть, надо ударять по железному предмету.

д. Олыкъял Моркинск. р-на.

1186. Мӱкшын сокмак* корныжо ушо.
У пчелы есть своя определенная дорога.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

КОЛЫЗО ДЕН СОНАРЗЕ-ВЛАКЫН ПАЛЫШТ
ПРИМЕТЫ РЫБАКОВ И ОХОТНИКОВ

1187. У тылзылан кол таляка верыш лектеш, тылзе пытышашлан — келгыш кая.
На новолуние рыба ищет мелкое место, на полнолуние уходит в глубокие места.

д. Нурсола Волжск. р-на.

1188. Тылзе катлымеке, кол утларак налеш.
Луна пошла на убыль — начинает брать рыба.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

1189. Тылзын кокымшо арняштыже кол сутлана.
На второй неделе новолуния рыба очень прожорлива.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1190. У тылзыште кол энгырым кочкеш.
В новолуние рыба берет на удочку.

д. Кадам Советск. р-на.

1191. Шошым первый кӱдырчӧ пӱтӧ кечын кӱдырта гын, кенгежым кол пеш логалеш.
Если первый гром прогремит в постный день, летом будет ловиться рыба.

д. Шеды Нуримановск. р-на БАССР.

1192. Кугече деч ончыч кӱдырта гын, кенгежым кол ок верешт.
Если гром загремит до Пасхи, клёв летом будет плохой.
с Элнет Елабужск. р-на ТАССР.

1193. Шошым ондак кучымо нужголын поч велже вӱран гын, кенгеж мучко кол сай налаш тӱҥалеш.
Если у щуки, пойманной ранней весной, кровь на хвосте, все лето хорошо будет брать рыба.
с. Цибикнур Медведевск. р-на.

1194. Шокшо игечылан кол сер лишке толеш.
К жаркой погоде рыба идет к берегу.
д. Ошмаенер Советск. р-на.

1195. Йӱдйымал мардежлан кол ок нал, кечывалйымаллан— налеш.
При северном ветре рыба не берет, она клюет при южном.
д. Туршамучаш Медведевск. р-на.

1196. Вӱд йӱкшымеке, кол пеш тамлана.
Остыла вода — вкуснее стала рыба.
д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1197. Куэ ужаргыме годым олангге модеш.
Когда зеленеет береза, играет окунь.
д Кундуштур Советск. р-на.

1198. Ерыште ий пытыме годым олангге модаш тӱҥалеш.
Растает лед на озере — начинает играть окунь.
д. Шуледур Советск. р-на.

1199. Куэ лышташ тичмаш лиймеке, олангге модмым чарна.
Лист на березе полный — нерест окуня прекращается.
д. Руясола Советск. р-на.

1200. Энгерлаште шошо вӱд пуча гын, олангге модаш тӱҥалеш.
Пройдет на реке весенняя вода — начнет играть окунь.
д. Большая Ноля Медведевск. р-на.

1201. Куэ лышташ лекме годым шеренгге модеш.
Когда распускаются листья березы, играет сорожка.
д. Куэрласола Советск. р-на.

1202. Кӧтырем тумо лышташым шара —нуж чӱнга.
Распустит листья кряжистый дуб — начинает клевать щука.

д. Ошмаенер Советск. р-на.

1203. Нужгол майын тӱналтыш пелыштыже пӱйым вела.
В первой половине мая щука роняет зубы.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1204. Ерысе нужгол энгерысе деч ик арня вара модеш.
Озерная щука играет на неделю позже речной.

с. Ронга Советск. р-на.

1205. Шошо вӱд кӓмышаш годым чораганым кучат.
Перед спадом половодья ловят щуку.

д Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

1206. Шуанвондо пеледме годым тото ден карака модыт.
В пору цветения шиповника играют линь и карась.

д. Какшансола Медведевск. р-на.

1207. Карака кум гана модеш: ломбо да полан пеледме годым, шӱльӧ сорла годым.
Карась играет трижды: во время цветения черемухи, калины и уборки овса.

д. Маняк Краснокамск. р-на БАССР.

1208. Мокшынчо нимом ок шинче: чатлама йӱштӧ годым модеш.
У налима свой норов—играет во время трескучих морозов.

д. Шуледур Советск. р-на.

1209. Мокшынчо у ий гутлаште модеш.
Налим играет примерно в новый год.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1210. Крешене ден Шорыкйол коклаште мокшынчо модеш.
Между Крещеньем и Шорыкйол играет налим.

д. Кундуштур Советск. р-на.

1211. Полан пеледеш — карака модеш.
Цветет калина — играет карась.

д. Изяк Благовещенск. р-на БАССР.

1212. Шӱльӧ парчалан пурыш модеш.
С кистями овса играют подусты.

д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

1213. Вӱд йӱкшаш тӱҥалмеке, тото налеш.
С похолоданием воды начинает брать линь.

д. Комино Медведевск. р-на

1214. Ломбо пеледме годым ловал модеш.
Когда цветет черемуха, клюет лещ.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

1215. Куэ лышташнер лӧчымӧ годым пардаш модеш.
Когда разбухают березовые почки, играет язь.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

1216. Йыл качмы кечы шинчеш гӹнь, кол шулды лиэш.
Если Волга остановится в непостный день, рыба будет дешевая.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

1217. Кож пӱгыльмӧ уло гын, ур толеш.
Много еловых шишек — белки прибудут.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

1218. Шоршо чот гын, кӱдыр коя лиеш.
Если много калины, жирными будут тетерева.

д. Нужъялы Медведевск. р-на.

1219. Шурмаҥшым олыкысо тошто шудо каван воктене шекланыман (тушто эре коля лиеш).
Рысь нужно подкарауливать на лугах у старых скирд сена (там всегда для них бывают мыши).

д. Ошмаенер Советск. р-на.

1220. Ур йӱштылан пыжаш гыч ок тарване.
К холодам белки не выходят из гнезда.

д. Колокуда Советск. р-на.

1221. Маска кече* деч вара маска малаш возеш.
После Воздвиженья (досл.— день медведя) медведи ложатся в берлогу.

д. Мари-Шои Куженерск. р-на.

КОЖЛА ЕМЫЖ, САСКА, ПОНГО ШОЧШАШ ДА НУНЫМ ПОГЫМО ЖАП НЕРГЕН

ОБ УРОЖАЕ И СРОКАХ СБОРА ЛЕСНЫХ ЯГОД, ПЛОДОВ И ГРИБОВ

1222. Ерлаште вӱд шонг окса гане шинчеш — чодыра саска, понго тӱвырген шочеш.
Если на озерах пена замерзает кружочками — будут лесные ягоды, плоды и грибы.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1223. Шорыкйол кечын лум лиеш гын, чодыра саска ума.
Снег в день Шорыкйол — к урожаю лесных ягод.

д. Сидельниково (Юлъял) Звениговск. р-на.

1224. Шорыкйол вашеш шӱдыр шуко (чӱчкыдӧ) гын, снеге ума.
Если на Шорыкйол частые звезды, уродится земляника.

д. Сарсады Красноуфимск. р-на Свердловск. обл.

1225. Кугече кече лум лиеш — емыж шочеш.
На Пасху выпадет снег — будут ягоды и плоды.

д. Мари-Отары Звениговск. р-на.

1226. Кугече вӱргечын лум велеш — емыж, саска шочыт.
Идет снег в среду Пасхи — быть урожаю ягод и плодов.

д. Байса Уржумск. р-на Кировск. обл.

1227. Кугече сорта кечын лум коеш — кенгежым емыж ума.
В родительский день Пасхи идет снег — нальются соком ягоды.

с. Элнет Елабужск р-на ТАССР.

1228. Кугече йӱд шӱдыран — понго шочеш.
Ночь на Пасху звездная — будут грибы.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

1229. Кугече вӱргечын мардеж — пӱкш огеш шоч.
Ветер в пасхальную неделю — орехов не будет.

д. Тюм-Тюм Уржумск. р-на Кировск. обл.

1230. Сорта чӱктыш кечын ок кылмыкте гын, чодыра саска чот шочеш.
Нет заморозков в родительский день — много будет ягод, плодов в лесу.

д. Аганур Куженерск. р-на.

1231. Чодырасе энгыж Илян кечылан йошкарген шуэш.
Лесная малина поспевает (покраснеет) к Ильину дню.

д. Большие Селки Тоншаевск р-на Горьковск. обл.

1232. Тумын эхеле шуко гӹнь, пӧчыж лиеш.
Много желудей — много и брусники.

д. Большая Юронга Воскресенск. р-на Горьковск. обл.

1233. Пӱкшерме йолва лиеш гын, пӱкшыжат шочеш.
Есть сережки на орешниках — будут и плоды.

д. Вонжедур Моркинск. р-на.

1234. Шорыкйол кече поранан (луман) — пӱкш шочеш.
В день Шорыкйол буран (снег) — будут орехи.

д. Арбаны Медведевск. р-на.

1235. Шартял анзыл когарнян лым лымеш — пӱкш шачеш.
Снег в пятницу перед Рождеством — к урожаю орехов.

д. Юнга-Кушерга Горномарийск. р-на.

1236. Кинде волгенче шурным кӱыкта, пӱкшым шемемда.
Зарницы помогают дозреть хлебам, чернят ядра ореха.

п. Абаснурский Советск. р-на.

1237. Кукшо волгенчан ийыште пӱкш томдымо да шеме лиеш.
В год частых зарниц орехи бывают без ядра, черные.

д. Красный Яр (Олыксола) Звениговск. р-на.

1238. Ояр волгенче пӱкшын кӧргыжым пытара, южо ийын калтажге когарта.
Зарницы жгут ядра орехов, иногда вместе со скорлупой.

д. Черлак Дюртюлинск. р-на БАССР.

1239. Шӱльӧ онгыржым рӱзалта гын, тудлан пӱкшермат чашкер гыч вашешта.
Зазвенел овес колокольчиками — ему вторит из чащобы и орешник.
(Овес и орех поспевают одновременно.)

д. Шелангер Звениговск. р-на.

1240. Тӱредме годым тӱтыра лиеш гын, понго чот шочеш.
Во время жатвы частые туманы — много будет грибов.

д. Кугенер Советск. р-на.

1241. Кукшо кашка нӧрымеке, понго шочеш.
Намок сухой валежник — пойдут грибы.

д. Изикугунур Моркинск. р-на.

1242. Кӱдырчан йӱр деч вара лонго сайын шочеш.
Прогремят грозы — вырастут (пойдут) грибы.

д. Старое Крещено Оршанск. р-на.

1243. Кӱдырчӧ йӱкым колын, понгат шинчажым почеш.
Услышав раскаты грома, открывают глазки и грибы.

д. Кокшамары Звениговск. р-на.

1244. Понго мыняр тамле пушан, тунар тудо шукшан.
Чем вкуснее запах гриба, тем он червивей.

д. Кугенер Советск. р-на.

1245. Ковыра кармывонгым ончалаш манын, мунопапкат помыжалтеш.
Чтоб посмотреть на мухомора-щеголя, просыпается и белый гриб.

д. Большое Чигашево (Кугусола)
Медведевск. р-на.

1246. Телым лум лоптыра чинчан гын, понго шочеш.
Зимой снег с крупными блестками — к урожаю грибов.

д. Шимшурга Звениговск. р-на.

1247. Ӱарня лектыш шочмын луман —пакча саска, чодыра емыж шочеш.
Снег в чистый понедельник — будут овощи и лесные ягоды.

д. Байса Уржумск. р-на Кировск обл.

ОЗАНЛЫК ПАША НЕРГЕН ТӸРЛӦ ПАЛЕ-ВЛАК
ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ПРИМЕТЫ ХОЗЯЙСТВЕННОГО ХАРАКТЕРА

1248. Кожын тӹҥ вожшо кечывалвелышкыла гын, тудо пӧрт нӧлташ келшыше.
Если основной корень ели на юг, дерево пригодно для постройки дома.
д. Кугушень Сернурск. р-на.

1249. У верыште пӹкшерме тугалтеш — сурт ышташ вер кел-шыше, лывырга гын — йӧрышӧ огыл.
На новом месте орешник ломается— место годится для постройки жилья, гнется —не годится.
д. Вонжедур Моркинск. р-на.

1250. Вӹта чоҥышаш верыште эр-кас шокшо юж гын, тушак шындаш лиеш: вольык тӹла.
Если на месте, выбранном для постройки хлева, по утрам и вечерам воздух теплый — можно начинать строить: скот будет плодовитым.
с. Мишкино БАССР.

1251. Мландым кӹнчет да вынемжым тиде рок дене урет, рокшо нӧлталтын шога — пӧрт шындаш келшыше вер.
Выкопаешь яму и зароешь ее извлеченной землей, земля окажется с верхом — место пригодно для постройки дома.
с. Мишкино БАССР.

1252. Кушто эр-кас тӹтыра шога, тушто тавым кӹнчӧ.
Где по утрам и вечерам стоит туман, там и копай колодец.
д. Кугенер Советск. р-на.

1253. Кастене ведра дене вӹдым шындат, да тудо эр марте ок пучо — тиде верыште нӧрепым кӹнчаш келша.
Вечером ставят ведро воды, если вода к утру не убудет, на этом месте можно рыть колодец.
д Большая Тавра Красноуфимск. р-на Свердловск. обл.

1254. Комбо эре кушто шинча, тушто тавым кӹнчыман.
Где обычно сидит гусь, там нужно копать колодец.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

1255. Мланде шӱлалтыде, пӱям петыраш ок йӧрӧ — пӱчкын кая.
Пока земля не нагрелась (досл.— не вдохнула), нельзя перекрывать пруд — плотину прорвет.

д. Верхний Турек Мари-Турекск. р-на.

1256. Чомавылыш шарлымеке, сурт вольыкым пасушко лукташ лиеш.
Распустилась калужница — выгоняй домашний скот на пастбища.

д. Малый Карамас Моркинск. р-на.

1257. Кок верган имне писе лиеш.
Лошадь с двумя почками бывает ходкой.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

1258. Имне пычкемыште йолшинчаже дене ужеш.
Лошадь в темноте «видит» ногами.

д. Якайсола Советск. р-на.

1259. Имне-шамыч пире тӱшка кержалтме годым, вуйышт дене тӱкнен, тыртыштен шогалыт.
Когда нападают волки, лошади скучиваются головами друг к другу, образуя круг.

д. Эшполдино Сернурск. р-на.

1260. Ушкалын тӱкыштыжӧ мыняр йыжыҥ уло, тунар презан.
Сколько колец у коровы на рогах, столько раз она и телилась.

д. Малые Маламасы Звениговск. р-на.

1261. Ушкалын тӱкыжӧ лопкан шарлен шогышо гын — шӧран.
У коровы рога расходятся широко — молочная.

д. Кундушумбал Советск. р-на.

1262. Ушкалын водарыштыже шӧргорныжо кужу гын — шӧран.
Если на вымени молочный путь длинный — корова молочная.

д. Саламатнур Куженерск. р-на.

1263. Ушкалын поч рӱдыжӧ йолйыжыҥ деч ӱлнӧ — шӧран.
Остов хвоста у коровы ниже сустава колена — молочная.

д. Колокуда Советск. р-на.

1264. Ышкал пач когон лаштыра гӹнь, ӱан-шӹшеран.
Если хвост коровы мохнатой метелкой — молочная.
д. Цатнуры Горномарийск. р-на.

1265. Ий сер ӱмбак кӱзен кодеш — комбо игылан айват лиеш.
Если лед, поднявшись, остается на берегу — хорошо будет гусятам.
д. Старобедеево (Педий) Нуримановск. р-на БАССР.

1266. Чывын кекырекше йошкарга — мунчаш тӱнгалеш.
Зарумянятся гребешки у курицы —начнет нестись.
д. Азъял Моркинск. р-на.

1267. Кыдетлыше чыве шуко мунчышан.
Курица много кудахчет —яйценоская.
д. Кораксола Советск. р-на.

1268. Шуанпанты пеледыш тык — цавы уден мунца.
Как зацветет шиповник, куры несутся хуже.
д. Большие Селки Тоншаевск. р-на Горьковск. обл.

1269. Овдоким кечын корно гоч ӱштеш — тылзаш курго кӱлеш.
На Евдокею метет через дорогу — на месяц нужен корм.
д. Памашенер Волжск. р-на.

-1270. Поран теле мучко корно гоч ӱштеш— курго лиеш.
Метель метет через дорогу всю зиму — корма будут.
д. Тумьюмучаш Куженерск. р-на.

1271. Куку мураш тӱнгалеш — вӱдыш пураш лиеш.
Закуковала кукушка — можно купаться.
д. Мари-Луговая (Олыктӱр) Звениговск. р-на.

1272. Маска йолжым вӱдыш чыкен луктеш да вӱдыш ок пуро— энгер вӱд кӱлын левен огыл: йӱштылаш эррак.
Медведь окунет свою лапу в воду и не заходит — речная вода еще не нагрелась, купаться рано.
д. Шонсола Звениговск. р-на.

ПӸРТӸС ДА ИГЕЧЕ НЕРГЕН КАЛЫК МУТ-ВЛАК
НАРОДНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ О ПРИРОДЕ И ПОГОДЕ

ТЕЛЕ — ЗИМА

Теле тер дене толеш.
Зима приходит с санями.

Теле толеш гын, имне терым почшо денат шупшын кертеш.
Когда наступит зима, лошадь и хвостом потянет сани.

Теле кум чатлама йӹштӧ деч посна ок эрте.
Зима не проходит без трех трескучих морозов.

Теле Миколо — эн йӹштӧ жап.
Зимние Николы — самое холодное время.

Телын чеверже — Рошто пагыт.
Красота зимы — рождественские морозы.

Тумо чарангеш гын веле, ажгынаш огеш лӹд теле.
Когда оголится дуб, лишь тогда не боится лютовать зима.

Конгалан йӹштын пел йолжо тугеш.
На Крещенье (досл.— Дню печи) у мороза отламывается одна нога.

Теле йӹд кок кыдежан.
Зимняя ночь из двух частей (досл.—в двух загородках).

Лум шуко — киндат шуко.
Много снега — много и хлеба.

Йӹштӧ теле — кажне рвезе.
В зимний холод каждый молод.

Йӱштӧ вургемым нумалеш.
Мороз носит (таскает) одежду.

Теле йӱштӧ шогаш огеш кӱштӧ.
Зимний холод стоять не велит.

Теле йӱштӧ лум туга.
Зимний холод кости ломает.

Теле йӱштӧ ора — нерым иша.
Зимний мороз бесится — нос клещится.

Теле поран сондыкышкат пура.
Зимний буран проникает и в сундук.

Ӱярня деч варат латкок поран толеш.
И после масленицы бывает двенадцать буранов.

Телымсе поран — кенгежымсе ночко игече.
Зимний буран — летнее ненастье.

Телымсе леве кече — кенгежымсе юалге.
Зимняя мягкая погода — летняя прохлада.

Теле кече кенгежлан.
По зимним дням и лето.

Кечым мокто кастене, телым — шошым.
День хвали вечером, зиму — весной.

ШОШО—ВЕСНА

Ик шошо кече талукым лукша.
Один весенний день год кормит.

Ик варсенгге шошым ок кондо.
Одна ласточка весны не делает.

Февраль лумым ӱштеш, март кӱрыштеш.
Февраль снег метет, март его ломает.

Шошо неледышыже дене мотор, шыже — тӱвыргӧ саскаже дене.
Весна красна цветами, осень — наливными плодами.

Кажне шошын шке койышыжо.
У каждой весны свой норов.

Эр шошо ондала.
Ранняя весна обманчива.

Шошо игече шояче: шым гана вашталтеш.
Весенняя погода обманчива: семь раз переменится.

Март «Конга ончылан вӱдым кылмыктем!» манеш.
Март говорит: «На шестке воду заморожу!»

Шошым нужголат почшо дене ийым пудырта.
Весной и щука хвостом лед разбивает.

Шошым лум йымач тӱрлӧ паша шулен лектеш.
Из-под снега весной вытаивает разная работа.

Шошо изи йӱр мландым тазыланда, кугу — мушкеш.
Весенний дождик землю мочит, ливень моет.

Май чодырам чикта да кенгежым вуча.
Май одевает лес и ждет лета.

Майын шудат пукша.
В мае и трава кормит.

Шошо жап — шокшо жап.
Весеннее время — горячая пора.

КЕНГЕЖ — ЛЕТО

Кенгеж орава дене толеш.
Лето прибывает на телеге.

Кенгеж — илыме курымын кумылзакше.
Лето — лучшее время года (эквив.).

Июль корныенглан шудо кӱпчыкым тонгедеш.
Июль кладет путнику подушку из сена.

Кенгеж йӱд — катык омо.
Летняя ночь — прерванный сон.

Кенгежше эрта — емыжше кодеш.
Лето проходит, а плоды остаются.

Пыл уло гын, печкет ямде лийже.
Если есть тучка, бочки должны быть готовы.

Кӱдырчӧ кавам эрыкта.
Гром очищает небосвод.

Пораштыш юр киндылан перкелык.
Дождь в пору — хлеб на гору.

ШЫЖЕ—ОСЕНЬ

Шыжым коракат мокта.
Осень хвалит и ворона.

Шыже сем — сапондо йӱк.
Осенняя мелодия — звук цепов.

Шошым вашке, шыжым кугешне.
Весной спеши, осенью гордись.

Шыже кече латкок тӱрлӧ.
В осенний день двенадцать непогод.

Шыже шыжа чоныш витара.
Осенняя изморось душу раздирает.

Шыжым кават ӱлыкӧ вола.
Осенью и небо ниже опускается.

Шыже карме гай пурлеш.
Кусается, как осенняя муха.

Кырпак лум — теле корно огыл.
Первый снег — еще не санная дорога.

Шыже лум теле пашалан корным почеш.
Осений снег проторяет дорогу зимним заботам.

ТӰРЛӦ — РАЗНЫЕ

Йӱр нӧрта, лум ырыкта.
Дождь мочит, снег греет.

Кенгеж поян, теле нужна.
Лето богатое, зима бедная.

Шошо дене кенгеж телым пуктыт.
Весна и лето кормят зиму.

Кенгеж тӧрштыл куржеш, теле вуйым сакен нушкеш.
Лето бежит вприпрыжку, зима ползет, понурив голову.

Шошо мардеж йӱр ӱпшан, кенгеж мардеж мӱй таман.
Весенний ветер с запахом дождя, летний — с запахом меда.

Кенгеж кечым вӱран дене, шыже кечым шӧрмычкыл дене висат.
Летний день меряют привязью, осенний — веревочкой от уздечки.

Кожлаште укшеран, пасушто мардежан.
В лесу сучковато, на поле ветрено.

Коллан вӱд эрыкан, айдемылан — мланде.
Рыбе вольготно в воде, человеку — на земле.

Мланде ден кава родо улыт.
Земля и небо — родные.

Мланде — мемнан авана, вӱд — ачана.
Земля — наша матушка, вода — батюшка.

Мардежлан ит ӱшане, мланде дене родым кучо.
Ветру не верь, держи родню с землей.

Мланде сай озам йӧрата.
Земля любит хорошего хозяина.

Мланде — кинде пушан.
Земля — с запахом хлеба.

Шем мландеш кинде шочеш.
На черной земле хлеб уродится.

Чодыра — чон куандарыше.
Лес — радость души.

Чодыра — вӱд ава.
Лес — мать воды.

Чодыра йӱрым шупшеш.
Лес притягивает к себе дождь.

Чодыран тангже — кутко.
Друг леса — муравей.

Чодыра — сӱан шувыш: сийлан поян.
Лес — свадебный шувыш*: богат на угощение.

Чодыра кайыкым семата.
Лес радует душу птицам.

Чодыра ояр жапым ок йӧрате.
Лес не любит засуху.

Теле чодыра — ик ужга.
И зимний лес шуба.

Чодыра — марий ужга.
Лес — марийская шуба.

Чодыраште йӱк латкок онгыран.
В лесу звук (эхо) с двенадцатью колокольчиками.

Кушто нӧлпӧ, тушто шудо ӧлтӧ.
Где ольха, там охапка сена.

Куп пак доно шудеш шоаш ак ли.
Болотной осокой не будешь богат сеном.

Мӱкш ончалже манын, шудо чеверын пеледеш.
Чтоб залетела пчелка, цветут травы.

Олык — шурно пасун аваже.
Луг — мать злаковых полей.

Энгер вӱд чодыра гыч тӱнгалеш.
Речки начинаются с лесов.

Игечыже весе гын — кайыкшат весе, кайыкше весе гын — мурыжат весе.
Если погода другая, иная и птичка, если иная птичка, и песня другая.

Кече мландым ырыкта, паша — айдемым.
Солнце греет землю, работа — человека.

Кече икте, ава икте.
Солнце одно, мать одна.

Кечывал марте кече ӱшкыж йол дене кӱза, кечывал деч вара мераҥ йол дене кудал вола.

До обеда солнце поднимается на бычьих ногах, после обеда спускается на заячьих ногах.

УМЫЛТАРЫМАШ-ВЛАК
ПРИМЕЧАНИЯ

Агавайрем — уст. праздник перед весенними полевыми работами. См. № 825.

Ага тылзе — древнее название месяца мая. См. № 871. Названия других месяцев: *январь* — у ий тылзе 'месяц нового года'; *февраль* — пургыж тылзе 'месяц буранов, метелей'; *март* — кылме тылзе 'месяц утренников', шошо тылзе 'месяц весны'; *апрель* — вӱдшор тылзе 'месяц разлива, половодья', вӱдшуэ тылзе 'месяц половодья', кайык толмо тылзе 'месяц прилета птиц'; *май* — ага тылзе 'месяц полевых работ', саска пеледме тылзе 'месяц цветов' (вост.), мланде кошкымо тылзе 'месяц высыхания земли'; *июнь* — изи кырлась 'малый кырлась'; *июль* — кугу кырлась 'большой кырлась', шырка тылзе 'месяц цветения колосовых, шурно, емыж кӱймӧ тылзе 'месяц созревания хлебов, ягод'; *август* — у шурно (кинде) тылзе 'месяц нового урожая (хлеба), Спас тылзе 'месяц Спаса', шыжага тылзе 'месяц осенних полевых работ', уржа ӱдымӧ тылзе 'месяц посева ржи'; *сентябрь* — вӱд йӱкшымӧ тылзе 'месяц остыва воды', пакча емыж (паренге) тылзе 'месяц овощей (картошки)', идым тылзе 'месяц гумна'; *октябрь* — сӧса тылзе 'месяц кистей', кырпак тылзе 'месяц первого снега', Покро тылзе 'месяц Покрова', чыве-агытан тылзе 'месяц кур и петухов'; *ноябрь* — кӱсӧ тылзе 'месяц молений' (в священных рощах), йӱштӧ тылзе 'месяц морозов', шорык-тага тылзе 'месяц овец и баранов' (готовили мясо); *декабрь* — Шорыкйол тылзе 'месяц праздника Шорыкйол' (см. Шорыкйол), кугу шыл (имне) тылзе 'месяц большого мяса' (лошади).

Аяр кон кече — ср. кон кече. См. №№ 357, 1179.

Благовещенье — богородичный праздник христианской церкви, отмечавшийся 7 апреля (по старому стилю 25 марта). Для обоснования его богословами использован миф о том, как архангел Гавриил возвестил деве Марии «непорочное зачатие» и рождение ее сына Иисуса.

Благовещенье сделалось самостоятельным праздником в середине VII в. Оно служило постоянным сюжетом для религиозной живописи. А. С. Пушкин использовал этот миф для своей атеистической поэмы «Гавриилиада» (БСЭ, т. 5, с. 272). См. № 1142.

Марийский народный календарь эту дату называет по-своему: тер кудалтыме кече 'день бросания саней', шошо пазар 'весенний базар', комака шындыме кече 'день остановки печей'.

Василий-капельник (13 марта) — с крыш каплет. Задолбила зиму веселая капель. Свесились с крыш сосульки-переростки, перезваниваются на утреннем морозце, а как полдень — роняют в снег слезы горючие. Куда нападают— луж разведут. В русском народном календаре имеются и другие названия — Василий-солнечник, Василий-парник (А. Стрижев. Русский народный календарь, М., 1972, с. 46, 54). См. №№ 1114, 1115.

Вербное воскресенье (за неделю до Пасхи). Луговые и восточные марийцы этот день именуют кичке пайрем 'праздник почки', шӧртньӧ кичке пайрем 'праздник золотой почки', изивий рушарня 'воскресенье вербных пушинок' См. №№ 1022, 1180.

Воздвижение (27 сентября нового стиля) согласно церковной традиции, установлен в память нахождения в окрестностях Иерусалима креста, на котором, по преданию, был распят Иисус Христос, и «воздвижения» креста для поклонения верующих.

Жители горной стороны называют этот день Свизын, а чаще—кӹшкы пырым кечы 'день входа змеи'.

Ворона подавилась — гортанное карканье, которое издает птица, вытянув шею, как будто в горле застряла пища. См. № 486.

В этот день, по народному поверью, первые зазимки. См. № 279.

Вузалаш (вост.)— шогалаш 'останавливаться', шинчаш (кече) 'садиться' (солнце). См. № 707.

Вӹдвара шӹдыр — созвездие Орион. См. № 380.

Вӹдым йоктараш (фраз.)— чарныде, кӱрылтде мураш (энгер вӹд йогымо семын) 'заливаться песней (как весенний ручей)', 'петь непрестанно'. См. № 754.

Вӹд йӹкшымӧ кече 'день остыва воды'. Этот день старинного марийского народного календаря совпадает с Семеном-летопроводцем, отмечавшимся 14 сентября. См. №№ 791, 806, 808.

Вӹдшор тылзе — апрель. Ср. ага тылзе. См. № 975.

Вӹд шундымаш — очищение воды отстаиванием мути. См. № 1031.

Вӹдэҥер — наледье (незамерзшая, выступившая сверх льда воода от ключей или от промерзшей на мелком месте до дна речки налой). См. № 891.

Илян кече 'Ильин день' — 2 августа нового стиля. В этот день церковь и верующие чествовали грозного своего «пророка и чудотворца» Илью. Этот день в русском народном календаре отмечает собою конец лета и начало осени: «На Илью до обеда лето, а после обеда осень», «Пророк Илья лето кончает, жито зажинает», «Илья пророк — косьбе срок», «Пророк Илья в поле копны считает». В марийском народном календаре отмечается, что после этого дня начинает остывать вода. См. №№ 278, 343, 358, 543, 801, 858, 859, 1035, 1086.

Индеш кугарня (Индешарня) 'девятая пятница' после Пасхи. См. №№ 1124, 1125.

Евдокея-плющиха (мар. 'Овдоким кече') — праздник, отмечавшийся 14 марта по новому стилю. В старинном календаре открывал весну. Вероятно, по этой причине марийцы, как и другие народы, в этот вожделенный день размышляли о погоде на лето, о земледельческих заботах. См. №№ 246, 254, 255, 274, 275, 308, 347—349 и др.

Егорий (мар. Йогор кече)— 6 мая. В этот день церковь справляла память своего «святого» — великомученика Георгия. См. №№ 338, 1004, 1044, 1120, 1121.

Кавштавичы хӓдыр (горн.)— овощи: изиохырец 'огурец', когоохырец 'тыква', кавшта 'капуста', помидор, когомӧр, 'клубника', ӹнгыж 'малина', охыра 'лук', ӹран 'хрен', качушман 'редька'.

Казанский кече 'Казанская (богоматерь) летняя'. Отмечали 21 июля нового стиля крестьяне в пору созревания хлебов и разгар сенокоса, связанный с частыми грозами, градобитиями и ливнями. В этот период усиленно молились своим «небесным защитникам и заступницам».См. № 358.

Кайык волымо кече 'день приземления птиц' совпадает с Егорием (6 мая). См. № 1121.

Камаш (вост.)— пучаш 'пучиться, испаряться, убавиться'. См. №№ 220, 448, 774, 1025.

Капица кече 'день капелек'— ср. Василий-капельник. См. № 917.

Качмы кечы (горн.) — непостный день (досл.— день принятия пищи). См. № 1216.

Кенат-кенат (вост.) — жапын-жапын 'временами, порывисто'. См. №№ 397, 627.

Кинде волгенче (досл.— хлебные молнии)— зарницы. Диалектные синонимы — кукшо волгенче 'сухая молния', ояр волгенче 'молния ясной погоды', шурно волгенче 'молния урожая', шурно савыш 'молнии, пособляющие созреванию хлебов'. См. №№ 1236, 1237, 1238, 869.

Кичке пайрем (досл.— праздник почек, сережек)— ср. вербное воскресенье. См. № 1180.

Комлка шындыме кече 'день остановки печей'— ср. Благовещенье. См. № 247.

Конга кече 'день печи'— Благовещенье. См. № 999.

Кон кече — день покоя в среду перед Пасхой. В разговорном языке можно встретить и другие названия —кугече кон кече 'день усопших', аяр кон кече, юмын аяр кон кече. См. №№ 357, 841, 1179.

Кон арня — пасхальная неделя. См. № 842.

Корак пучымыш (досл.— воронья каша)— общественное моление у реки по случаю бездождья. См. № 823.

Кугече (досл.— большой день)— Пасха. Церковники объясняли, будто это многодневное празднество было установлено ранними христианами в ежегодное воспоминание о мученических страданиях, смерти и воскресении Иисуса Христа. Пасха отмечалась в первое воскресенье после первого весеннего новолуния (колеблется между 4 апреля и 8 мая). См. №№ 334, 345, 346, 847, 915, 1020 и др.

Кудо — своеобразная кухня, где варили пищу и выполняли другие домашние работы, главным образом, в летнее время. Кудо располагалось напротив избы через двор или посредине двора. Пол был земляным. Сруб подгонялся прочно, а крыша покрывалась специально со щелями, чтобы дым мог свободно подниматься от открытого очага. См. № 666.

Кульма (вост.)— изгородь из жердей. См. № 1158.

Кутласаш (вост.)— спариваться (о животных). Синонимы — кошташ, кӱтлаш 'гулять'. См. № 1119.

Куэпайрем — березовые сережки. См. № 935.

Кӱчым шумаш (фраз.)— царапать стену, косяки (о кошке), досл. 'точить когти'. См. № 222.

Кыздыраш (вост.)— палить, печь (о солнце). Синонимы — пелташ, ырыкташ, когарташ. См. № 361.

Кырыш (вост.)— тяжело, медленно. Синонимы — эркын, нелын. См.№ 275.

Кӹшкы пырым кечы, кӹшкы праздник (горн.)— ср. Воздвиженье. См. №№ 279, 1221.

Акажым налаш толшо лум (фраз.)— снег, выпавший после полного растаяния весной. «Мокрый снег на озимь— тот же назем» (русская пословица). См. № 301.

Лум сога (досл. 'снежный воротник')— свисающий с крыши большой снежный ком, образованный вихревым ветром во время снеговых буранов. См. № 1157.

Лышташ арня (досл.— неделя листьев)— по марийскому народному календарю праздник отмечался на восьмой неделе после Пасхи; совпадает с церковной Троицей. См. № 1123.

Маска кече — ср. Воздвиженье. См. № 1221.

Масленица (мар. Уярня)— восьмая неделя до Пасхи; Масленица — старинный славянский праздник проводов зимы, во время которого пеклись блины и устраивались увеселения. См. №№ 354, 355, 542.

Менгым шогалташ (фраз.)— досл. 'поднять, ставить столбы', значит, парить на струях восходящего воздушного потока. См. № 501.

Миколэ пайрем — ср. Николы.

Мланде шӱлалтымаш — запах земли с туманом. См. №№ 897, 1225.

Мӱдра (вост.)— пухлые медовые почки вербы. См. № 1166.

Николы (мар. Миколо пайрем)— праздник, посвященный памяти «угод-

ника» и «чудотворца» Николая Мирликийского, одного из наиболее крупных «народных святых», про которого верующие говорили, что «нет за мужика поборника супротив Николая», что «святой Миколай богом буде, як бог умре».

Никола зимний отмечал собой окончание главных сельскохозяйственных работ, связанных с уборкой всего урожая полей, огородов и садов. С него крестьяне считали также установление зимы с ее морозами и начало санного пути.

Никола зимний отмечался 19 декабря, весенний — 22 мая. См. №№ 309, 310, 916, 1109.

Нымыште — годная для лыка молодая липа. Из лыка в старину плели лапти, делались всевозможные коробы для хозяйственных нужд крестьянина. См. №№ 934, 983.

Овда — в марийской народной мифологии существо женского пола с закинутыми на спину большими грудями, со ступнями, смотрящими назад, с длинными волосами до пяток. По народному поверью, эти существа очень любят ездить верхом на лошади. За доброту людям делают добро, за непочитание мстят неплодовитостью рода, племени, семьи. Что-то похожее, видимо, имеется между легендарно-фантастическим фольклорным образом и филином. Поэтому не без юмора филина называют овда. Заунывное уханье, хохот, визг, раздающиеся из ночной темноты, скрытый образ жизни способствовали рождению поверья о филине-овде, филине-лешем. См. №№ 241, 507.

Овдоким кече — ср. Евдокея.

Олёны (мар. Ольонский) — 3 июня. См. № 1116.

Ошламбал (или Черке пайрем 'праздник церкви') отмечали жители деревень, расположенных по реке Ошле, нынешного Медведевского района. Эта дата совпадала с третьим Спасом, справляемым 29 августа. Средний Спас марийцы именовали поч Спас 'последний Спас'. См. № 543.

Пане пазар кече (вост., досл. 'день праздника ложки') отмечался 7 апреля. В этот день в девять деревянных ложек берут зерна девяти злаков, наполняют водой и выставляют на улицу. Которая ложка замерзнет, значит, такой злак будет урожайным в этом году. Поэтому в некоторых населенных пунктах восточные марийцы этот день называют Калак шындыме кече 'День пробы ложек'. См. № 277.

Петро пайрем — Петров день. Церковью установлен якобы в память мученической смерти апостолов Петра и Павла и отмечался 12 июля. См. №№ 350, 358, 789, 790.

Плашин кече — совпадает с днем Марии (14 апреля). См. №№ 1023, 1107.

Покро кече «Покров день» — 14 октября. См. №№ 6, 7, 78, 79, 807.

Пӧдыра (вост.)— шолдыра 'крупный'. См. №№ 922, 939, 960.

Пургыж тылзе — февраль; ср. ага тылзе. См. №№ 256, 257.

Пучымыш шолташ (фраз., досл. 'варить кашу')— бегать в беспорядке, кишеть. См. № 1162.

Пӱтыгече — постный день (воздерживание от скоромной пищи по предписанию церкви, а также период воздержания). См. № 1191.

Пышкыраш (вост.)— пӱргал колташ 'фыркать'. См. №№ 170, 670.

Роштo 'Рождество' — отмечали 7 января. Это христианский праздник рождения мифического Иисуса Христа. См. №№ 351, 352.

Рӱм (вост.)— куржак (иней, опока). См. № 1153.

Семик (мар. Семык) в церковном календаре отнесен к числу двадцати праздников и поставлен в связь с одним из «событий» посмертной жизни и деятельности сказочного Иисуса Христа — с «сошествием святого духа на апостолов», в чем якобы принимали участие все три лица «святой троицы»— бог-отец, бог-сын и святой дух. На Руси церковно-поповская Троица календарно совпала и соединилась с местным языческим весенне-летним земледельческим праздникам — Семиком. Семик местами был поглощен Троицей, местами же частично уцелел, особенно среди финно-угорских народов Поволжья

и Приуралья. Марийцы Семик справляли за 3 дня до Троицы как праздник, связанный с культом мертвых (родовые поминки по умершим) и с весенней земледельческой обрядностью.

Семон кече 'Семенов день' — 14 сентября. В допетровской Руси 14 сентября начинался Новый год. К этой дате приурачивали завершение многих летних работ, последний посев ржи. Эта дата считается также началом бабьего лета, продолжавшегося до 21 сентября. Припекает солнышко, свод неба лазурен, чист и ясен, кажется, ненароком лето вернулось. См. № 802.

Серыпын (луг.)— кӱжгын 'толстым слоем'. См. № 885.

Скалозубов Николай Лукич (1861—1915). После окончания Петровской сельскохозяйственной академии в 1885 году он работал земским статистиком в Красноуфимском уезде, а затем в Перми. В 1894—1906 годы работал тобольским правительственным агрономом. В последний год своей службы он организовал I крестьянский съезд в Тобольске, на котором были выдвинуты антифеодальные требования; за это он был отстранен от должности и выслан в Березово. По возвращении из ссылки Н. Л. Скалозубов был выбран во II, а затем и в III Государственную думу. Здесь он примыкал к трудовикам и использовал думскую трибуну для пропаганды демократических убеждений, для разоблачения реакционной политики царского правительства в отношении Сибири. При его участии был отменен смертный приговор М. В. Фрунзе. Последние годы своей жизни Н. Л. Скалозубов посвятил селекции растений на созданной им под Курганом опытной станции. Выведенные им сорта пшеницы Мильтурум-321 и Цезиум-III до настоящего времени пользуются широкой популярностью у селекционеров и земледельцев.

Смоленский А. В. — преподаватель учительской семинарии в Казани, позже научный сотрудник Московского сельскохозяйственного института.

Сорок мученьык кече 'день сорока мучеников'— 22 марта. См. № 998.

Совещанийым эртараш (фраз.)— тӱшкан погынен вычыматаш, чогыматаш 'собравшись гурьбой, щебетать, чирикать'. См. №№ 180, 479.

Сокмак корно — определенная дорога пчел, некоторых животных. См. № 1186.

Сорта чӱктыш кече (досл. 'день зажигания свечей')— первые родовые поминки в четверг перед Пасхой. Этот день еще назывался Тошто марий изарня сорта 'марийская неделя свечей', а неделя в целом Сорта арня 'неделя свечей'. Указанный день имеет и другие названия — Марий сорта 'марийская свеча', Кугече сорта кече 'день пасхальной свечи'. См. №№ 1227, 1230.

Сӧзыра (вост.)— пылышым пӱчшӧ чадыра кӱдырчӧ йӱк 'резкий звук'. См. № 622.

Спас первый (медовый)— 14 августа, марийцы называют изи Спас 'малый Спас'; второй Спас (Преображенье)— 19 августа, марийцы называют кокла Спас 'средний Спас'; третий Спас — 29 августа, марийцы называют кугу Спас 'большой Спас'. См. № 80

Сретенье (мар. горн. Устретин кечы)— 15 февраля. В русском народном календаре зима с весной встречается, заморозить красную хочет, а сама лиходейка от своего хотения только потеет («На Сретенье кафтан с шубой встретился», «На Сретенье цыган шубу продает»). См. № 911.

Страстная неделя — неделя перед Пасхой, она в старину отличалась особыми скорбными богослужениями и обрядами у русских, а марийцы поминали усопших. Поэтому эта неделя именовалась сорта арня 'неделя свечей'. Ср.— сорта чӱктыш кече 'день зажигания свечей'. См. № 253.

Сӱанлан ямдылалтеш (фраз., досл. 'готовится к свадьбе')— кайык шкенжым тӧрла, эрыкта. Чынже ден гын, кайык вӱдыжгӧ вашеш пыстылешыже поч ӱмбалныже улшо копчиковый железа гыч ӱйым шӱра. Птица вроде бы чистится, а на самом деле она перед влажной погодой мажется жиром из копчиковой железы, расположенной над хвостом. См. № 184.

Сынга — время цветения ржи; народ утверждает, что оно длится двенадцать дней. См. № 855.

Тер кудалтыме кече (досл. 'день бросания саней') — старинный марийский календарный день, отмечаемый 7 апреля. По народному наблюдению, после этого дня лошадей в сани не запрягают. В определенных этнических группах этот день имеет и другие названия — шошо пазар 'весенний базар' (Сернур), комака шындыме пайрем 'день остановки печей' (Баш. АССР, Свердл. обл.). Дата, как видно, совпадает с Благовещеньем. См. №№ 248—251, 273, 276, 290, 306, 307, 353.

Троица — седьмая неделя после пасхи. Ср. Семик. См. №№ 851, 852, 1112.

Турлаш — лор-лор шоктен шолаш 'кипеть с клокотом'. См. №№ 160, 528.

Узак (вост.) — кужу жап 'долгое время', жап эртен 'после положенного времени', шуко 'много', шуйналтшын 'протяжно'. См. №№ 609, 676, 788, 1170.

Устретин кече — ср. Сретенье.

Ӱярня — ср. Масленица.

Чыдырек ырыкташ (вост.) — йӱлатышын пелташ 'палить жгуче'. См. № 360.

Шоло окса (досл. 'вязовые монетки') — йолва 'кисть, сережки'. См. № 1032.

Шорыкйол (досл. 'овечья нога' горн. шартял) — старинный зимний праздник мари, совпадающий с русским Рождеством и Святками. Этот день отмечали в первую пятницу после Нового года старого стиля. В марийском народном календаре считали началом нового года.

Название праздника, по-видимому, произошло от того, что в день этого праздника поздно вечером после блинов и печеных орехов из теста 'шорыкйол пӱкш' женщины выходили во хлев и в темноте ловили за ножки овец. Поймав, просили йыгырым-йыгырым 'двойни-двойни'. От удачности ловли зависел, по поверьям, приплод и других домашних животных. Удача была и символом плодородия, произрастания злаков и общей производительности в крестьянском хозяйстве. См. №№ 356, 905—907, 1100, 1110, 1210, 1223, 1224, 1234, 1235.

Шорыкйол каван (досл. 'шорыкйольский стог') — снежные кучи, наделанные поутру в день Шорыкйол. Если в конце праздника их заносило снегом, то летом, по поверью, ожидался хороший урожай хлеба. См. № 906.

Ӱярня лектыш шочмо (досл. 'понедельник после выхода Ӱярня') — чистый понедельник после Масленицы. См. № 1247.

Шӹжга (горн.) — тыгыде, эркын йогышо йӱр 'изморось'.

Шӱнга (горн.) — плавуны-кочки на озерах, старицах. См. № 519.

Шурно савыш — ср. кинде волгенче. См. № 8.

Юмын комбо (досл. 'божьи гуси') — дикие гуси. В некоторых населенных пунктах так именуют лебедя. По народным поверьям, величайший грех подстрелить эту красавицу-птицу. См. №№ 35, 792, 793.

Юмын аяр кон кече — ср. кон кече.

Ячыланаш — шуйнышо 'тягучий', эркын эртыше 'протяжный'. См. № 243.

Явыл (вост.) — ср. кинде волгенче, шурно савыш и др.

ПАЛЕ-ВЛАКЫМ КУШЕЧ НАЛМЫМ ОНЧЫКТЫМАШ
УКАЗАТЕЛЬ ОСНОВНЫХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. ПОСНА КНИГА ДЕН СТАТЬЯ-ВЛАК
ОТДЕЛЬНЫЕ КНИГИ И СТАТЬИ

Акрей Н., Романов И. У куралше. Кугыен туныкташ лукмо мут-пале (Пахарь. Букварь для взрослых). М., 1929.

Васильев В. М. Тӱрлӧ чер деч поремдаш туныктышо марла книга (Марийская книга, обучающая лечению от различных заболеваний). Казань, 1908.

Его же. Марий мут. Тошто гыч тӱҥалын, таче марте ойлымо муро, тушто, йомак, пале, туныктымо мут, молыжат (Образцы народной словесности и литературного творчества мари). Казань, 1918.

Его же. Марий мутер. Тӱрлӧ вере илыше марийын мутшым тангастарен нергелыме книга (Марийский словарь. Книга сравнений слов марийцев, живущих в различных местах). М., Центральное издательство народов СССР, 1928.

Его же. Марий калыкын йомакше, ойлымашыже, туштыжо, тошто мутшо, мурыжо (Фольклор. Сборник материалов устной марийской народной словесности). М., Центральное издательство народов СССР, 1931.

Дмитриева В. М., Дмитриев С. Д. Кокымшо классыште лудмаш (Чтение во втором классе. Пособие для учителя). Йошкар-Ола, 1972.

Егоров Ф. Е. Тождественные приметы мари и чуваш.— «Марий эл», 1927, № 1—3.

Ермолов А. С. Народная сельскохозяйственная мудрость в пословицах, поговорках и приметах разных народов (Народное погодоведение), т. IV. Спб, 1905.

Погор Пӧдыр. Мӱкш ончымо (Пчеловодство). Йошкар-Ола, 1929.

Иванов Н. Г., Тужаров Г. М. Словарь северо-западного наречия марийского языка. Йошкар-Ола, 1971.

Китиков А. Е. Пале да ырым (Приметы и поверья).— «Марий коммуна», 1972, 1 янв.

Его же. Кугезе-влакын шымлымышт (Опыт наших предков).— «Марий коммуна», 1973, 21 авг.

Его же. Акустические приметы марийского и мордовского народов.— «Вопросы финно-угроведения» (Материалы XIV Всесоюзной конференции финно-угроведов, посвященной 50-летию образования СССР, состоявшейся в сентябре 1972 года в г. Саранске), вып. VI. Саранск, 1975, с. 321—326.

Его же. Марийские народные приметы.— «Научная сессия МарНИИ по итогам работы за 1971—1975 гг». Йошкар-Ола, 1976, с. 88—91.

Плавильщиков Н. Климат командир (Командир климата). Козьмодемьянск, 1932.

Полочанин Н. Времена года в народных пословицах, поговорках и приметах. Спб., 1911.

Сави В. У куат. Школышто лудшашлык тӱнгалтыш книга. Кокымшо савыш (Новая сила. Начальная книга для чтения в школе. Второе издание). М., 1926.

Скалозубов Н. Л. Народный календарь.— Сборник материалов для ознакомления с Пермскою губерниею, вып. V. Пермь, 1893.

Смоленский А. В. Чувашские приметы о погоде и влиянии ее на хозяйство. Казань, 1895.

Тимшин И. О чем говорят народные приметы.— «Кунгурско-Красноуфимский край», 1925, № 8—10.

Шорин В. С. Маро-русский словарь. Казань, 1920.

2. ГАЗЕТ ДЕН ЖУРНАЛ-ВЛАК
ГАЗЕТЫ И ЖУРНАЛЫ

«Йошкар кече» — 1926, 5 мая.

«Марла календарь»— 1908, 1909, 1910, 1913 гг.

«Марий календарь»— 1918, 1923,1929 гг.

«Марий коммуна»: 1969 — 9 февр.; 1970 — 15 февр.; 9 окт.; 1972 — 1 февр; 1 марта; 1 авг.; 1973 — 1 февр.; 1 апр.; 1 сент.; 1 дек.; 1975 — 2 мая; 2 апр.; 1 июня.

«Ямде лий»: 1935—15 июня.

3. ТУРЛӦ РУКОПИСЬ-ВЛАК
РАЗНЫЕ РУКОПИСИ

Горномарийские сказки, анекдоты, пословицы, поговорки, загадки, песни и частушки, собранные К. А. Столяровым в 1966—1967 годах.— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело № 845.

Евсевьев Т. Е. Основные черты быта марийцев.— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело № 80, тетр. 1.

Кушаков С. М Примета-влак (Приметы, собранные в деревнях Исменецкого сельского совета Звениговского района).— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело №№ 868, 869.

Кырык мары педтехникумышты тыменьшы рвезывлӓн погымы мырывлӓ дӓ молат (Песни и другие материалы, собранные учащимися Горномарийского педтехникума).— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело № 431.

Мамаев В. М. Мустай ялын илыш корныжо (История деревни Мустаево Сернурского района).— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело №№ 116, 471, 472, 473.

Марий калыкын ой-шомакше да шижтарен пуымо мутшо-влак. Поген Чумаков П. П. (Пословицы и приметы народа мари. Собрал П. П. Чумаков).— НРФ МарНИИ. Оп. 3, дело № 726, тетр. 2.

Марийские частушки, загадки, приметы, собранные учителем Руясолинской семилетней школы Советского района А. Е. Китиковым.— НРФ МарНИИ. Оп. 3, дело № 45.

МФЭ МарНИИ 1959 г., тетр. 1. Записи В. А. Акцорина в Малмыжском, Уржумском районах Кировской области.

МФЭ МарНИИ 1968 г., тетр. 1. Записи В. А. Акцорина в Суксунском районе Пермской области.

МФЭ МарНИИ 1961 г., тетр. 1. Записи В. А. Акцорина в Тоншаевском районе Горьковской области.

МФЭ МарНИИ 1970 г., тетр. 2. Записи А. Е. Китикова в Алнашском, Граховском районах Удмуртской АССР, в Елабужском районе Татарской АССР.

МФЭ МарНИИ 1971 г., тетр. 4. Записи А. Е. Китикова в Горномарийском, Волжском, Звениговском, Медведевском районах Марийской АССР.

МФЭ МарНИИ 1972 г., тетр. 1. Записи А. Е. Китикова в Куженерском, Сернурском, Мари-Турекском, Параньгинском, Советском, Медведевском районах Марийской АССР, в Воскресенском районе Горьковской области.

МФЭ МарНИИ 1973 г., тетр. 1. Записи А. Е. Китикова в Благовещенском, Дюртюлинском, Калтасинском, Краснокамском, Нуримановском районах Башкирской АССР.

МФЭ МарНИИ 1973 г., тетр. 2. Записи С. С. Сабитова в Благовещенском, Дюртюлинском, Нуримановском районах Башкирской АССР.

МФЭ МарНИИ 1973 г., тетр. 4. Записи Р. Н. Федорова в Благовещенском, Дюртюлинском, Нуримановском районах Башкирской АССР.

МФЭ МарНИИ 1974 г., тетр. 1. Записи А. Е. Китикова в Красноуфимском районе Свердловской области.

МФЭ МарНИИ 1974 г., тетр. 2. Записи С. С. Сабитова в Красноуфимском районе Свердловской области.

МФЭ МарНИИ 1974 г., тетр. 3. Записи Р. Н. Федорова в Красноуфимском районе Свердловской области.

МФЭ МарНИИ 1975 г., тетр. 1. Записи А. Е. Китикова в Звениговском, Советском районах Марийской АССР.

Пословицы, приметы, загадки, частушки разных авторов.— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело № 348.

Шабердин И. Г. Тошто марий илыш-йӱла нерген (О старинном быте и обычаях мари).— НРФ МарНИИ. Оп. 1, дело №№ 830, 835.

4. ВЕС ЭЛЛАШТЕ ЛЕКШЕ КНИГА-ВЛАК

ЗАРУБЕЖНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Wichmann Yrjö. Mutatváng az Urzsumi cseremiszek Koltészetéből. Budapest, 1908.

Wichmann Yrjö. Volksdichtung und Volksbräuche der Tscheremissen. Helsinki, 1931.

Tscheremissische Texte mit Wörterverzeichnis und grammatikalischem Abriss von Yrjö Wichmann. Zweite Auflage. Turku, 1953.

Ödön Beke. A cseremiszek (marik) népköltészete es szokasal. 1. kötet. Budapest, 1951.

Ödön Beke. Mari szövegek. I—IV. kötet. Budapest, 1957—1961.

АЛФАВИТ ПОЧЕШ РАДАМЛЫМАШ
ПРЕДМЕТНО-АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

МАРИЙ ЙЫЛМЕ ДЕНЕ
НА МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Агавайрем II—825.*
Ага тылзе III—871 (онч. — май).
Агытан I—177, 178, 459—461, 608, 646, 741.
Акаций пеледыш I—669, 738.
Ага (куралме) III—941.
Ангагайык III—1015.
Аптан Г. I—740 (онч. — агытан).
Арама I—61.
Арлан I—453.
Арня: Кон II—842, Кугече II—848, Лышташ III—1123, Миколо III—1139, 1146.
Аяр Г. III—1003, 1022 (онч. — ояр).
Аяр кон кече I—357, III—1179.

Благовещенье III—1142.

Важыкнер I—139.
Вараш I—336, 501.
Вараксим I—335, 495—498, 695, 755; III—1083 (онч.— чезек, чывызик).
Василий-капельник III—1114, 1115.
Вате-влак II—834.
Ваштар (лышташ) I—16.
Вербный вады Г. III—1022.
Виче III—873, 880.
Вишня I—62.
Вож кокла II—844.
Волгенче: кинде III—1236, кукшо III—1237, ояр III—1238, умыр III—869.
Вольык I—442, 443.
Воштончыш II—861, 862.
Вудака I—731.
Вургем мушмаш, чиялтымаш II—855.
Вӱд I—246, 250, 257, 277, 348, 349, 517; III—912, 917, 956, 1002, 1114, 1115, 1177.
Вӱдвара шӱдыр I—380.
Вӱд ведра III—1253.
Вӱд (ерыште) III—896.
Вӱд йӱкшымаш III—1141, 1196, 1213.
Вӱд йӱкшымӧ кече I—791, 806, 808.
Вӱд кайыме кече III—1130.

---

* Цифрой отмечены: I — приметы о погоде; II — суеверные; III — о сельскохозяйственных работах.

Вӱд камымаш III—1205.
Вӱдкияр I—431.
Вӱд корно I—406.
Вӱд коштыр III—880.
Вӱд (луман) III—978.
Вӱдуа I—419, III—937.
Вӱдшор I—317, III—1025, 1031, 1150, 1056, 1050, 1151, 1200.
Вӱд шонг (ерыште) III—1222.
Вӱд (шошымсо) III—894, 974, 1017.
Вӱдэнгер III—891.
Вӱд (энгерыште) I—319, 515, 516, 597.
Вӱргече II—819: кугече вӱргече I—344, III—1226. Страстной вӱргече III—1024.
Вӱргорно I—665.
Вырлянге I—292, 293, 502.
Вынем III—1251.
Вынер кырымыш II—846.
Вынер чиялтымаш II—852.
Вӹд Г. III—942.
Вӹд (энгерыштыш) Г. III—892.
Вӹдпыйивлӓ Г. I—576, 629, 630, 697, 772.

Декабрь III—903.

Ер I—405.
Ер вӱд III—896.
Ер ий III—1198.
Ер шонг III—1095.
Ече кыша III—963.

Жава Г. I—577.

Игече (шокшо) III—1194.
Идым чара II—824.
Изосим кече I—803.
Ий III—874, 894, 1176.
Ий корнышто III—894.
Ий леведыш тӱрыштӧ I—245, 324, 325.
Ий тӱрволакыште III—889, 890, 946, 955, 980, 981, 1021, 1047.
Ий ерыште I—318, III—1198.
Ий энгерыште III—878, 893, 894, 1265.
Ий ора I—281.
Ий патькыш III—973.
Ийыште шонг III—876.
Илепу I—65.
Ильин арня II—858, 859.
Илян кече I—278, 343, 358, 543, 801; III—1035, 1086, 1138, 1181, 1231.
Имне I—111, 170, 171, 237, 444, 445, 670.
Имне йол кыша III—1066.
Индешарня III—1041, 1052.
Индеш кугарня III—1124, 1125.
Йогорин кече I—338, III—1004, 1044, 1120.
Йол I—142, 194, 195; III—1019.
Йошкар-Ола III—881.
Йӱдвел I—456.
Йӱдйымал III—1086, 1195.
Йӱд лыве I—696.
Йӱк I—536—538, 640; III—1185.

Йӱксӧ I—794.
Йӱлаташ (ужаргым) II—857.
Йӱр I—305, 328, 353, 356, 358, 543, 588—592, 599—609, 800—802, II—819—821, 824, 825; III—877, 916, 1089 (онч.— юр Г.).
Йӱр (кӱдырчан) I— 732, III—1242.
Йӱрла модмаш II—822.
Йӱр шудо I—425.
Йӱр шӱвырон I—636, 637.
Йӱшӧ енгым тойымаш II—826.
Йӱштӧ I—315, III—1147, 1208.
Йӱштыгайык I—140.
Йӱштӧ пуш I—98.
Йыл (шукш) I—575 (онч.— мланде шукш).
Йыл Г. I—281, III—1216 (онч.— Юл).
Йытын каван I—29.

Кава (телымсе) I—240.
Каван I—29, III—938.
Кавшангывлӓ Г. I—564, 738, 762 (онч.— терыс копшанге).
Кагунь пеледыш I—434.
Казанский I—358.
Казыля I—139.
Кайык I—37, 120—122, 188, 189, 261, 334, 454—458, 650, 651, 811.
Кайык волымо кече III—1121.
Кайык комбо I—73, 268, 294, 337, 795—798.
Кайык лудо I—74, 269.
Каныме кече II—843.
Кап I—207, 509.
Капица кече III—917.
Капка (пу, пасу) I—534, 639.
Карака I— 771.
Карандаш химический I—535.
Карме I—41, 566, 567, 656, 759, 818 (онч.— орашына).
Кармывонго III—1245.
Качмы кечы Г. III—1216.
Каш III—921, 1011.
Кӓрш Г. III—1091.
Кеккомбы Г. III—36, III—920 (онч. кайык комбо).
Керге I—205, 493, 494, 753.
Кермыч кырымаш II—858.
Кече (сутка) I—272, III—1010.
Кече I—81—85, 198, 208, 209, 359—371, 390, 588, 610, 624, 659, 682, 700—707.
Кечывалвел I—326, 334, 335.
Кечыйол I—611, 658.
Кид копа I—513.
Кинде I—524.
Кинде волгенче III—1236.
Киндышудо III—929.
Киса I—130.
Кичке пайрем III—1180.
Кишке I—587.
Кишкыгол I—585, III—1024, 1253 (онч.—юнгол).
Клевер лышташ I—421.
Кленча I—522.
Ковышта вуй I—22.
Ковышта вурго III—987.
Ковышта озым III—1122.

Ковышта ӱдымаш III—1126.
Когечы (Г. III—914, 915, 1003 (онч. кугече).
Кож I—282, 414, 415.
Кож вож III—1248.
Кож кичке III—957, 986, 1062.
Кожмӧр III—1073.
Кож пӱгыльмӧ III—948, 949, 1132, 1217.
Кож тӱнг I—68, 69.
Кож укш III—887.
Кол I—580, 581, 583, 698, 769; III—925.
Колшыри I—506, 649, 751.
Коля I—28—30, 176, 270, 298, 785, 786; III—919.
Комбо I—33, 123—125, 179, 474, 475; III—1254.
Комака шындыме кече I—247.
Кон арня II—842.
Кон кече I—357, II—841, III—1179.
Конга I—101, 102, 103.
Конга кече III—999.
Конгамбал I—157.
Конга пу I—154.
Копшанге (терыс) I—653 (онч.—ышкал пырга Г.).
Корак I—132—135, 230, 485—488, 678, 679, 744; III—1082.
Корак пучымыш II—823.
Коракшинча I—426.
Корем ваке I—150.
Корем сер III—943.
Корно I—251, 275, 287, 308, 817; III—895, 991, 1152, 1173, 1269, 1270.
Корно ий III—894, 962.
Корно маяк III—950.
Корно сокмак III—1186.
Корно (терлан) III—961.
Коштыр III—875, 880.
Кӧгӧрчен I—184, 743.
Кӧштыр Г. III—952.
Крешене III—908—910, 1001, 1002, 1085, 1173—1175, 1210.
Кувыл (вӱд) I—603, 604.
Кугече I—344—346, 623; II—847, 848; III—915, 1020, 1057, 1192, 1225—1229.
Кугече вӱргече I—344.
Кугу Спас I—800.
Кудо I—666.
Кужынер I—143 (онч.— шынга).
Куку I—338, 339, 749, 788—790; III—1170, 1271.
Кукшо волгенче III—1237.
Кукшо кашка III—1241.
Кумалмаш II—838.
Курмызак I—813.
Курныж I—748.
Курык сер III—943.
Кутко I—77, 300, 547—562, 768.
Куткышуэ I—43, 341, 561.
Куэ I—167, 168, 412, 413, 668; III—1084, 1197.
Куэ вӱд I—329.
Куэ кичке III—985.
Куэ лышташ I—14; III—1196, 1201.
Куэ лышташнер III—1215.
Куэвайрем (кычке) III—935.

Куэ тоя III—1013.
Кӱдыр I—138, 186, 231, 232.
Кӱзӧ-товар II—861.
Кӱдырчан йӱр I—732, III—1242.
Кӱдырчӧ I—8, 9, 10, 304, 326, 594, 614, 620—623, 625, 661, 804—806, 809; III—872, 873, 877, 982, 1191, 1192, 1243.
Кӱртньӧ йӱк III—1185.
Кӱседык I—295, 296; III—1092.
Кӱч III—1092.
Кӱчыган (беркут) I—492.
Кыне-пачаш кӱрмаш II—858.
Кылме (шошо) III—1063.
Кылмыкташ I—248, 249, 252, 306; III—1004, 1230.
Кӹртнилӱлыш Г. I—737.
Кыша (ечын) III—963.
Кӹшкы пырым кечы Г. I—279.

Лавыра III—1051, 1161—1164.
Леве игече I—320.
Леведыш тӱр ий I—245, 324, 325.
Лого I—340.
Ломбо III—1045, 1058, 1127, 1128.
Ломбо кичке III—1214.
Ломбо пеледыш III—936, 1074.
Лудо I—476, 477, 693, 816.
Лудыгарак Г. I—484, 488 (онч. — корак).
Лум I—4, 5, 44, 45, 46—60, 69, 149, 215, 242—244, 275, 276, 301—303, 308, 317, 323, 341, 354, 355, 542; III—882—887, 897, 899—901, 904, 906—908, 914, 918, 938, 943, 944, 945, 964, 977, 1001, 1096, 1099, 1100, 1137, 1154, 1158—1160, 1165, 1174, 1223, 1225—1227, 1234, 1235, 1246, 1247.
Лум вӱд III—978.
Лум йӱштӧ III—214.
Лум сога III—1157.
Лум чумырка II—854.
Лум шуршо III—968, 992.
Лупс I—400, 729, 730.
Лӱс (кожын) III—1048.
Лӱнгаш (лышташ дене) II—851.
Лыве I—574, III—1161—1164.
Лымегож Г. I—418, 733.
Лыртык III—1053 (онч.— ужава).
Лышташ I— 11—19, 63, 778—780.
Лышташ (вишня) I—62.
Лышташ (куэ) I—330, III—1014, 1028—1030, 1049.
Лышташ (нолго) I—331.
Лышташ (нӧлпӧ) I—330, 808; III—1129.
Лышташ (пӱкшерме) I—17.
Лышташ (тумо) I—14, 15, 311, 331, 332; III—947, 1131.
Лышташ (шоло) III—1075.
Лышташ (шопке) I—18, 417; III—1144.
Лышташ арня III—1123.

Май III—902.
Мардеж I—6, 7, 213, 253, 395—399, 605, 606, 627, 728; II—841; III—913, 944, 1020, 1043, 1086, 1108, 1195, 1229.
Марий сорта I—252.
Март III—902.

Маска I—72, 258, 285; III—1272.
Маска кече III—1221.
Махорка I—533.
Маяк (корно) III—950.
Мераҥ I—25, 26, 70, 71, 203, 303, 783; III—918.
Мераҥ лашка I—644.
Миколо I—309, 310; III—916, 1109.
Микол арня III—1139, 1146.
Мланде I—280, 598; III—1012, 1050.
Мланде тарватымаш II—855.
Мланде ужава I—190.
Мланде умдыр I—30—32 (онч.— сокырголя).
Мланде шукш I—681 (онч.—йылшукш).
Мланде шӱлалтымаш III—897, 1255.
Могыр (кап) I—234, 508, 663.
Мокей III—1113.
Музо I—138, 186.
Муно III—922—924, 988.
Мунопапка III—1245.
Муно шӱм II—849.
Мурымаш II—835, 837, 856.
Мучывуй I—518, 520 (онч.—шӱнгаѳлӓ).
Мӱкш I—42, 271, 546, 757, 758; III—1168, 1183.
Мӱкш иге III—1182.
Мӱкш игылык III—1184.
Мызымӧр I—736.

Нӧлпӧ лышташ I—67.
Нӧлпӧ укш.
Нужгол I—289, 582; III—1193, 1203, 1204.
Нулгымӧр III—958, 1136.
Нымыште III—934, 983.

Овда (тумна) I—241, 507.
Овдоким кече I—246, 254, 255, 274, 275, 308, 347—349; III—912, 913, 946, 956, 1005, 1021, 1111, 1176—1178, 1269.
Окна I—162, 163, 521.
Октябрь I—9, 14.
Ола корак I—699 (онч.— кораҡ).
Оланге I—582.
Ола шиште II—838.
Олмапу I—19, 777.
Ольонский кече III—1116.
Омо I—512, 662; II—836, 833, 839, 850.
Омса I—690.
Омыж I—429.
Оравивлӓ I—481, 647 (онч.— пӧрткайык).
Орашыҥа I—40, 655, 799 (онч.— карме).
Отыл I—435.
Ошламбал I—543.
Ош саска I—782.
Ош табак I—433.
Ошымшӱлыш I—39.
Ояр (игече) I—254, 612; III—1175.
Ояр волгенче III—1238 (онч.— кинде волгенче, умыр волгенче).

Ӧрш I—75, 139, 185.

Пане пазар кече I—277.
Паренге III—1078, 1135, 1140, 1143.
Пароход юк Г. I—638.
Пасу I—336.
Пасу капка I—534.
Патькыш Г. I—973 (онч.— тӱрволак ий).
Пачемыш I—38.
Пеледыш II—853; акаций — I—669, 738; сар I—428, тӹл Г. I—430
Пембе I—141, 504, 648, 754.
Петро кече I—350, 358, 789, 790.
Пече III—969.
Пигол I—628, 740 (онч.— кишкыгол, юнгол).
Пий I—107, 115, 172, 284, 436—438, 675; III—1091.
Пий пылыш I—424.
Писте I—416, III—1167.
Плашин кече III—1023, 1107.
Под пундаш I—158, 526, 527.
Покшым I—310, 810; III—1109.
Покро кече I—6, 7, 78, 79, 807.
Полан III—1034, 1106, 1133, 1207, 1211 (онч.— шоршо).
Помыла II—866.
Понго I—20, III—928, 1244.
Поран I—322, III—1270.
Пормо I—565.
Пӧрт I—164.
Пӧрткайык I—127—129, 181—183, 228, 478—481, 680, 694, 742 (онч.— оравивлӓ).
Пӧрт ӱштмаш II—842.
Пӧрш I—99, III—888, 905, 911, 1115.
Пӧрш йолва III—979.
Пренявлӓ III—540.
Пу I—101—103.
Пудий III—960, 993.
Пургыж III—991.
Пургыж тылзе I—256, 257 (онч.— февраль).
Пу капка I—639.
Пурак I—467.
Пуш I—406.
Пушенге I—106, 334, 407—409, 456, 464.
Пушенге нольымо II—857.
Пу чӱнгышӧ кайык I—137 (онч.—шиште).
Пӱгыльмӧ I—734.
Пӱкш I—20; III—930, 966, 1077.
Пӱкшерме III—1239, 1249.
Пӱкшерме кичке (йолва) III—995, 1233.
Пӱнчӧ пӱгыльмӧ III—970.
Пӱнчӧ тоя III—1013.
Пӱтӧ кече III—1191.
Пызле III—959, 1033.
Пызле аршаш (орланге) III—932.
Пызле кичке I—781, III—933, 984, 1067—1069, 1071, 1072.
Пызле укш III—1070.
Пыл I—97, 148, 202, 384—394, 613—620, 635, 716—720; III—881, 1016.
Пылыш I—193, 233, 511.
Пырыс I—116, 117, 173—175, 222, 223, 438—441, 673, 678, 739; II—830.

Раби I—180 (онч.— пӧрткайык).
Рак II—831.
Рок III—1018.
Рошто I—351, 352.
Рӱм III—1153.
Руэштмаш II—843.

Салтак полдыш I—432.
Самбар I—159, 218, 529—531, 667; II—862; III—869.
Семон кече I—802.
Семык I—252, II—346, III—1009.
Сентябрь I—805.
Сокмак корно III—1186.
Сокырголя I—31, 32 (онч. шурга).
Сонарпыл I—595 (онч.— шонанпыл).
Сорок мученьык кечы Г. III—998.
Сорта кече III—1227, 1230.
Сӧсна I—112, 113, 452, 674.
Спас I—80.
Сретене III—911.
Страстной вӹргечы Г. III—1024.
Страстной когарня Г. III—1024.
Страстной арня I—253.
Сузо I—138, 186.
Сулыкан ен II—860.
Сусыр вер I—197.
Сынгса жап II—855.

Тавым (ӱзгар) кудалтымаш II—845.
Танып (энгер) III—1151.
Теле I—8, 315, 316, 321; III—976, 1149.
Телефон менге I—105.
Тер I—104.
Тер корно III—961.
Тер кудалтыме кече I—248—251, 273, 276, 290, 306, 307, 353.
Терыс копшанге I—763 (онч.— ышкал пырга).
Терыс лукмаш II—855, 856.
Тимка I—565.
Товар II—864.
Тор (шӱк) III—1102.
Тӧрза янда I—108.
Трай тыр-тыр I—544, 761.
Трай Максым I—545.
Тройчо I—851, 852; III—1112.
Тувыр II—844.
Тулвондо II—866.
Тул шолгым I—103, 155.
Тумлеге I—21 (онч.— тум эгеле).
Тумна I—131.
Тумо III—1202.
Тумо йолва III—965.
Тумо эгеле III—931, 1232 (онч.— тумлеге).
Турий I—265.
Турня I—267, 268, 288, 747, 798, 814.
Тӱрволак ий III—889, 890, 946, 955, 980, 981, 1021.
Тӱньык I—152.
Тӱньык шӱч I—641.

Тӱтыра I—401—403, 725—727; III—898, 899, 998, 1008, 1105, 1117, 1169, 1240, 1252.
Тылзе I—86—94, 145—147, 199, 210—212, 373—379, 592, 593, 632, 633, 660, 684, 685, 708—712; у тылзе I—10, 44; 1103, 1187, 1190; тошто тылзе I—45, III—1104, 1188.
Тырмалымаш III—940.

Ужава I—206, 579, 652; II—832; III—1039, 1054, 1055, 1118, 1119, 1134 (онч.— лыртык).
Ужаргым йӱлатымаш II—857.
У ий III—904, 1099, 1108, 1147, 1209.
Укшла I—283.
Умыла III—1008, 1026.
Умыр (пагыт) III—870.
Умыр волгенче III—869 (онч.—кинде волгенче, ояр волгенче).
Ур I—27, 118, 119, 225, 784; III—1220.
Уржа III—1064, 1065, 1093.
Урлыкаш III—1027.
Устретин кече III—945.
Ушкал I—109, 110, 448, 449, 671; II—827; III—1260—1264.

Ӱярня I—354, 355, 542.
Ӱярня лектыш шочмо III—1247.
Ӱвыра III—927, 989.
Ӱдымӧ кече III—1040.
Ӱжара I—372, 404, 591, 683, 688.
Ӱжӱвӱр I—505, 756.
Ӱп шермаш II—842.
Ӱшкыж I—691.

Февраль I—324, 325 (онч.— пургыж тылзе).

Химический карандаш I—535.

Цама Г. I—446, 447.

Чавак I—582 (онч.— шеренге).
Чан I—537, 775.
Чанга I—132, 482, 483, 744, 745; III—921.
Чезек I—499, 500 (онч.—вараксим).
Чиялташ II—846, 847, 852, 856, 863.
Чодыра I—165, 166, 169, 410, 411, 643.
Чодыравуй I—221.
Чома.
Чомавылыш (пеледыш) III—1256.
Чыве I—34, 126, 204, 226, 227, 462—474, 609, 645, 677; III—1266, 1267.
Чывышудо I—423.
Чывылдик I—291 (онч.— вараксим, чезек).
Чылым I—532.

Шаленгге I—489—491, 750.
Шапки кӹцкы Г. III—972 (онч.— шопке йолва).
Шапки рижык Г. III—971.
Шарангге III—1166.
Шартял Г. III—1235 (онч.— Шорыкйол).
Шартял когарня Г. III—1235.
Шаршудо I—422, 463, 735.
Шемкиза III—1076.
Шем корак I—76, 255, 256, 263—266, 286, 287, 314; III—921.
Шеренге I—582, 631 (онч.— чавак).

Шертне I—64, 66, 420; III—951, 1042, 1180.
Шийгол I—586.
Шикш I—100, 151, 216, 217, 539, 642, 773.
Шинчал 523.
Шинчаланшудо I—23.
Шиште I—136, 137, 262; III—1172.
Шиялтыш II—859.
Шовыч III—999, 1005.
Шоган шӱм I—24.
Шогертен I—229.
Шокшо игече III—1194.
Шолап ий III—1047 (онч.— тӱрволак ий).
Шолем пырче II—865.
Шоло кичке III—996, 1006.
Шоло окса III—953, 1032.
Шоҥ (ерыште) III—1095, 1222.
Шоҥ (ийыште) III—876.
Шонанпыл I—596, 689, 721—724 (онч.— сонарпыл).
Шоҥго-влак I—196.
Шопке йолва III—954.
Шордо I—224, 259, 260.
Шоршо III—1218 (онч.—полан).
Шорык I—114, 450, 451, 672, 692; II—828, 829.
Шорыкйол I—356; III—905—907, 1100, 1110, 1210, 1223, 1224, 1234 (онч.— Шартял).
Шошо I—776.
Шошо вӱд III—894, 974, 1017, 1025, 1031, 1056, 1097, 1150, 1151, 1200.
Шӧр I—219, 448, 449, 525.
Шӧрва I—332.
Шӧрӱмбал II—867.
Шӧршудо I—427.
Шуанвондо III—1206, 1268.
Шудо III—1094.
Шудышырчык I—573.
Шӱнгавлӓ Г. I—519 (онч.—мучывуй).
Шуматкече II—821.
Шун тарватымаш II—858.
Шурга I—297 (онч.—сокырумдыр, сокырголя).
Шурмангше III—1219.
Шурно савыш III—8 (онч.— кинде волгенче, умыр волгенче).
Шӱвыроҥ (йӱр) I—636, 697.
Шӱдыр I—95, 96, 144, 200, 201, 381—383, 634, 686, 687, 714, 715; III—1110, 1224, 1228.
Шӱлаш I—510.
Шӱльӧ III—1239.
Шӱльӧ парча III—1212.
Шӱльӧ сорла III—1207.
Шӱр I—160, 161, 220, 528, 774.
Шӱч I—153, 156.
Шӱшкаш II—840, 857.
Шӱшпык I—339, 752.
Шыже I—1, 2, 3, 22.
Шылыж I—664.
Шым арня III—1046.
Шыҥа I—191, 568—571, 657, 760; III—926, 967.
Шыҥа-ӱвыра III—989, 990.

Шырка III—855, 856.
Шырча I—283, III—1156.
Шырчык I—247, 273, 289, 290, 812; III—994, 1008, 1037, 1038.
Шырчык иге I—312, 313.
Ышкал пырга Г. I—563 (онч.— терыс копшанге).
Ышкалшыр капшангывлä I—564, 762.
Элнет I—506, III—879, 1150.
Энгер I—238, 239, 401.
Энгер вӱд I—319, 515, 516, 597, 892.
Энгер ий I—318, III—878, 893, 894, 1265.
Энгер сер I—541.
Энгыж III—939, 1079—1081.
Энгыремыш I—192, 572, 654, 765, 766.
Энгыремышвот I—764, 767, 815; III—941, 1087.
Юж (шокшо) III—1250.
Юл I—506, 541 (онч.— Йыл Г.).
Юнгол I—584 (онч.—кишкыгол).
Юмын комбо I—35, 792, 793.
Юр Г. I—278, 279, 343 (онч.— йӱр).
Якте мӧр III—997.
Январь I—324, 325, 342; III—1149.

РУШ ЙЫЛМЕ ДЕНЕ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Агавайрем II—825.
Акация (цветы) I—669, 738.
Апрель III—975.
Бабы (женщины) II—834.
Бабочки I—574, 696; III—1161—1164.
Белка I—27, 118, 119, 225, 784; III—1220.
Белый гриб III—1245.
Берег реки I—541.
Береза I—167, 168, 412, 413, 668; III—1084, 1197.
Березовый лист I—14, 330; III—1014, 1028—1030, 1049, 1199, 1201.
Березовая палка III—1013.
Березовая почка III—1215.
Березовые сережки III—935, 985.
Березовый сок I—329.
Беркут I—492.
Благовещенье I—247, 248—251, 273, 276, 290, 306, 307, 353; III—999, 1142 (см.— День остановки печей).
Блошки на снегу III—968, 992.
Божья коровка I—544, 761.
Большой Спас III—940.
Боронование III—940.
Бревна (топляки) I—540.
Буран I—322.
Бутылка I—522.
Быки I—691.
Валежник сухой III—1241.
Вальдшнеп I—813.
Василек I—426.
Василий-капельник III—917, 1114, 1115.

Вишня (листья) I—62.
Верба I—64, 66, 420; III—951, 1042, 1166, 1180.
Вербное воскресенье III—1022, 1180.
Весенний разлив III—1101, 1102.
Весна I—776.
Вертишейка III—1015.
Ветер I—6, 7, 213, 253, 395—399, 605, 606, 627, 728; II—841, III—913, 944, 1020, 1043, 1086, 1108, 1195, 1229.
Ветки I—283.
Ветки ели III—887.
Ветки рябины III—1070.
Вода I—246, 250, 257, 277, 348, 349, 517; III—912, 917, 942, 956, 1002, 1114, 1115, 1177.
Вода в ведре III—1253.
Вода весенняя III—894, 974, 1017.
Вода в озере III—896.
Вода остывшая I—806; III—1141, 1196, 1213.
Вода в реке I—319, 515, 516, 597; III—892.
Вода снежная III—978.
Водный след (после лодки) I—406.
Воздвиженье I—279, III—1221.
Воздух теплый III—1250.
Волга I—281, 506, 541; III—874—876, 878, 1216.
Воробьи I—127—129, 180—183, 478—481, 647, 680, 694, 742.
Ворота деревянные I—639.
Ворота полевые I—534.
Вороны I—132—135, 230, 484, 488, 678, 679, 699, 744; III—1082.
Воронья каша II—823.
Воскресенье вербное III—1022, 1180.
Вьюн (рыба) I—584, 585, 628, 740.
Вьюн полевой I—424.
Вывозка навоза II—855, 856.
Высев капусты III—1126.
Выходной день II—843.
Вяз: листья III—1075, семена III—996, 1006, сережки III—953, 1032.
Вятка III—880.

Галки I—132, 482, 483, 744, 745; III—921.
Глина II—858.
Глухари I—138, 186.
Голоса I—536—538, 640; III—1185.
Голуби I—184, 743.
Горец птичий I—422.
Горицвет I—430.
Горка ледяная I—281.
Градинки II—865.
Грачи I—76, 255—256, 263—266, 286, 287, 314; III—921.
Гречиха птичья I—423.
Грешный человек II—860.
Грибы I—20, III—928, 1244.
Гроза I—732, III—1242.
Гроздья рябины III—932.
Гром I—9—10, 304, 326, 327, 594, 614, 620—623, 625, 661, 804—806, 809; III—872, 873, 877, 982, 1191, 1192, 1243.
Грязь III—1051, 1161—1164.
Гудки пароходов I—638.
Гумно II—824.

Гуси дикие I—35, 36, 73, 268, 337, 792, 793, 795—798; III—920.
Гуси-лебеди I—294.
Гусь I—33, 123—125, 179, 474, 475; III—1254.

Двери I—690.
Девятая неделя III—1041, 1052.
Девятая пятница III—1124, 1125.
Декабрь III—903.
День (сутки) I—272, III—1010.
День базара ложек I—277.
День выходной II—843.
День полноводья III—1130.
День непостный III—1216.
День постный III—1191.
День посева III—1040.
День остыва воды I—791, 806, 808.
День сорока мучеников III—998.
Деревья в соку II—857.
Дикие гуси (см.— гуси дикие).
Дикие утки I—74, 269.
Дно котла I—158, 526, 527.
Дождь I— 278, 279, 305, 328, 353, 356, 543, 588—592, 599—609, 800—802; II—819—821, 824, 825; III—877, 916, 1089.
Дождь (игра) II—822.
Дождевые пузырьки I—636, 637.
Дождевой червь I—575, 681.
Дорога I—251, 275, 287, 308, 817; III—895, 991, 1152, 1173, 1269, 1270.
Дорога пчелиная III—1186.
Дрова I—101—103, 154.
Дрозд I—340.
Дуб I—1202.
Дубравушка I—221.
Дубовые листья I—14, 15, 311, 331, 332; III—947, 1131.
Дубовые сережки III—965.
Дым I—100, 151, 216, 217, 539, 642, 773.
Дыхание I—510.
Дятел I—136, 137, 262; II—838; III—1172.

Евдокея I—246, 254, 255, 274, 275, 308, 347—349; III—912, 913, 946, 956, 1005, 1021, 1111, 1176—1178, 1269.
Егорьев день I—338, III—1004, 1120, 1121.
Елка I—282, 414, 415.
Еловые ветки I—887.
Еловые корни I—68, 69; III—1248.
Еловые почки III—957, 986, 1062, 1073.
Еловая хвоя I—1048.
Еловые шишки III—948, 949, 1132, 1217.

Жабы I—190, 206, 577.
Жаворонок I—503, 746.
Жаркая погода III—1194.
Железный звук III—1185.
Желна I—205, 493, 494, 753.
Желуди I—21, III—931, 1232.
Жимолость черная III—1076.
Женщины (бабы) II—834.
Жеребенок I—446, 447.
Жертвоприношение II—838.

Жук навозный I—563, 564, 653, 762, 763; III—1088.
Журавль I—267, 268, 288, 747, 798, 814.
Заморозки I—248, 249, 252, 306.
Заносы снежные III—991.
Зарницы III—868, 869, 1236—1238.
Заря I—372, 404, 591, 683, 688.
Засуха I—612.
Заяц I—25, 26, 70, 71, 203, 333, 783; III—918.
Заячья капуста (кислица) I—644.
Звезды I—95, 96, 144, 200, 201, 381—383, 634, 686, 687, 714, 715; III—1110, 1224, 1228.
Звон колокола I—537.
Звук железа III—1185.
Зелень II—857.
Земля I—280, 598, 1012, 1018, 1050.
Земляной запах с туманом весной I—897, 1255.
Земляные работы II—855.
Зеркало II—861, 862.
Зима I—8, 315, 316, 321; III—976, 1149.
Змея I—587.
Зяблик I—141, 504, 648, 754.
Ива I—61, 65; III—937.
Иволга I—505, 756.
Изба I—164.
Изгородь III—969.
Изморось снежная I—214.
Изосимов день I—803.
Илеть I—506; III—879, 1150.
Ильин день I—278, 343, 353, 543, 801; II—858, 859; III—1035, 1086, 1138, 1181.
Ильина неделя II—858, 859.
Ильмовый лист I—331.
Иней I—99, 310, 810; III—888, 905, 911, 979; III—1109, 1115.
Иней кисточкой III—979.
Йошкар-Ола III—881.
Казанский I—358.
Калина III—1034, 1106, 1133, 1207, 1211, 1218.
Калужница III—1256.
Кама (река) III—873, 880.
Капельки I—283, III—1156.
Капуста I—22, III—1122, 1126.
Капуста заячья I—644.
Карандаш химический I—535.
Карась I—771.
Картофель III—1078, 1135, 1140, 1143.
Каша воронья II—823.
Кирпичи бить II—858.
Кислица (заячья капуста) I—644.
Клевер (листья) I—421.
Клен (листья) I—16.
Клест I—139.
Клещи III—960, 993.
Кочан капусты I—22.
Колокольный звон I—537, 775.
Комары I—143, 191, 568—571, 675, 760; III—926, 967, 989, 990.
Корень ели I—68, 69; III—1248.

Корова I—109, 110, 448, 449, 671; II—827; III—1260—1263, 1264.
Коростель III—1091.
Коршуны I—748.
Костяника I—736.
Котел (дно) I—158, 526, 527.
Кочерга II—866.
Кочерыжка капустная III—987.
Кочки I—518, 520.
Кочки-плавуны I—519.
Кошка I—116, 117, 173—175, 222, 223, 438—441, 673, 676, 739; II—830.
Крашение II—846, 847, 852, 856, 863.
Крещенье III—908—910, 1000, 1001, 1085, 1173—1175, 1210.
Кровеносные сосуды I—665.
Крот I—30, 31, 32, 297.
Кувшинка I—431.
Кудо I—666.
Кузнечики I—573.
Кукушка I—338, 339, 749, 788—790; III—1170, 1271.
Курица I—34, 126, 204, 226, 227, 462—474, 609, 645, 677; III—1266, 1267.
Куржак III—1153.
Кустарники III—938.

Ладони I—513.
Ласточки I—291, 335, 495—499, 500, 695, 755; III—1083.
Лебеда III—929.
Лебеди I—794.
Лед III—874, 1176.
Лед на дороге III—894, 962.
Лед на озере I—318, III—1198.
Лед в реке I—318, III—878, 893, 894, 1265.
Лед с пузырьками воздушными III—876.
Ледяная горка I—281.
Липа I—416, III—1167.
Лес I—165, 166, 169, 410, 411, 643.
Летучка (цветок) I—428.
Листья I—11—19, 63, 778—780.
Лист березовый III—1014, 1028—1030, 1049, 1199, 1201.
Листья вишни I—62.
Листья вяза III—1075.
Листья дуба I—14, 15, 311, 331, 332; III—947, 1131.
Листья ильмы I—331.
Листья осины I—18, 417; III—1144.
Листья ольхи I—330, 808; III—1129.
Листья орешника I—17.
Листьев неделя III—1123.
Лодочный след I—406.
Лось I—224, 259, 260.
Лошадь I—111, 170, 171, 237, 444, 445, 670; III—1257—1259.
Лошадиные слепни I—565.
Лошадиные копыта III—1066.
Лук (кожица) I—24.
Луна I—86—94, 145—147, 199, 210—212, 373—379, 592, 593, 632, 633, 660, 684, 685, 708—712. Новолуние I—10, 44; полнолуние I—45, III—1104, 1188.
Лунь I—336, 501.
Лучи солнца I—611, 658.
Лыжный след III—963.
Лыко в соку III—934, 983.

Лягушка I—579, 652; II—832; III—1039, 1053, 1054, 1055, 1118, 1119, 1134.
Май III—871, 902.
Малина III—939, 1079—1081.
Март III—902.
Масленица I—354, 355, 542.
Махорка I—533.
Маяк придорожный III—950.
Медведь I—72, 258, 285; III—1272.
Метель III—1270.
Можжевельник I—418, 733.
Мокей (день) III—1113.
Молоко I—219, 448, 449, 525.
Морозы I—315; III—1004, 1147, 1208, 1230.
Мошкара III—927, 989.
Муравей I—77, 300, 547—562, 768.
Муравейник I—43, 341, 561.
Мусор III—1102.
Мухи I—40, 41, 566, 567, 655, 656, 759, 799, 818.
Мухомор III—1245.
Мыши I—28—30, 176, 270, 298, 785, 786; III—919.

Навоз II—855, 856.
Навозный жук I—563, 564, 653, 762, 763; III—1088.
Наледье III—891.
Насекомые I—738.
Наст III—952.
Небо I—240.
Неделя Ильина II—858, 859.
Николы (весенние) III—916, 1109.
Николы (летние) I—309, 310.
Николина неделя III—1139, 1146.
Неделя Пасхи II—842.
Новолуние I—10, 44; III—1103, 1187, 1189, 1190.
Новый год III—904, 1099, 1108, 1147, 1209.
Ноги I—142, 194, 195, 844; III—1019.
Ногти III—1092.
Ножи II—861.
Ночная бабочка I—696.

Облака I—97, 148, 202, 384—394, 613—620, 635, 716—720.
Овес III—1239.
Овес (кисти) III—1212.
Овес (уборка) III—1207.
Овод I—565.
Овцы I—114, 450, 451, 672, 692; II—828, 829.
Одежда (крашение, стирка) II—855.
Одуванчик I—427, 432.
Озеро I—405.
Озерная вода III—896.
Озерный лед III—1198.
Озерная пена III—1095.
Окатывание водой II—822.
Окно I—108, 162, 163, 521.
Околачивание холста II—846.
Октябрь I—9, 14.
Окунь I—582.
Олени III—1116.
Ольховый лист I—67, 330, 808.

Орешник III—1239, 1249.
Орешник (листья) I—17.
Орехи I—201; III—930, 966, 1077.
Орешниковые сережки III—995, 1233.
Орион (созвездие) I—380.
Оса I—38.
Осень I—1—3, 22.
Осина (листья) I—18, 417.
Осиновые почки III—972.
Осиновые сережки III—971, 954.
Остывание воды III—1141, 1196, 1213.

Палка березовая III—1013.
Палка сосновая III—1013.
Папоротник I—737.
Пасконь II—858.
Пасха I—344—346, 357, 623; II—847; III—914, 915, 1003, 1020, 1057, 1192, 1225—1229.
Паук I—192, 572, 654, 765, 766.
Паутина I—764, 767, 815; III—941, 1087.
Пашня III—921, 941.
Пена на озерах III—1095, 1222.
Пение II—835, 837, 856.
Пеночка I—140.
Петух I—177, 178, 459—461, 608, 646, 740, 741.
Петров день I—350, 358, 789, 790.
Песок I—467.
Печь I—101—103, 152, 157.
Пихтовые почки III— 958, 1136.
Пиявки I—576, 629, 630, 697, 772.
Пласт пашни III—1011.
Платок III—999, 1005.
Плашин день III—1023, 1107.
Плоды рябины I—781.
Погода жаркая III—1194.
Погода тихая III—870.
Погода ясная I—254, 612; III—1003, 1022, 1175.
Подвеска котла II—845.
Подметание избы II—842.
Покров день I—6, 7, 8, 78, 79, 807.
Понедельник чистый III—1247.
Полевые ворота I—534.
Поле I—336.
Полевой ястреб I—489—491, 750.
Поле вспаханное III—941.
Полнолуние I—45; III—1104, 1188.
Половодье I—317; III—894, 974, 1017, 1025, 1031, 1056, 1097, 1150, 1151, 1200.
Половодье (спад) III—1205.
Помело II—866.
Посмотреть через ноги II—844.
Почки еловые III—957, 986, 1062, 1073.
Почки березовые III—1215.
Почки сосновые III—997.
Похороны пьяницы II—826.
Поясница I—664.
Предпасхальная неделя II—848.
Придорожный маяк III—950.

Прорубь I—150.
Птичья гречиха I—423.
Птицы I—37, 120—122, 188, 189, 261, 334, 454—458, 650, 651, 811.
Пузырьки дождевые I—603, 604, 636, 637.
Пчела I—42, 271, 546, 757, 758; III—1169, 1183.
Пчелиная дорога III—1186.
Пыль I—467.
Пьяница II—826.
Пятница Страстной недели III—1024.
Пятница в Шорыкйол III—1235.
Радуга I—595, 596, 689, 721—724.
Разлив весенний III—1101, 1102 (см. половодье).
Рак II—831.
Рана I—197.
Расчесывание волос II—842.
Рассада капусты III—1122.
Река I—238, 239, 401.
Родительский день III—1227, 1230.
Рождество I—351, 352.
Рожь III—1064, 1065, 1093.
Рожь (колошение) II—855, 856.
Рой III—1182, 1184.
Ромашка I—782.
Роса I—400, 729, 730.
Рубашка II—844.
Рубить II—843.
Рыба I—580, 581, 583, 698, 769; III—925.
Рысь III—1219.
Рябина III—959, 1033.
Рябина (плоды) III—933, 984, 1067—1069, 1071, 1072.
Рябина (грозди) III—932.
Рябиновая ветка III—1070.
Рябчики I—138, 186.
Сажа I—153, 156, 641.
Самовар I—159, 218, 529—531, 667; II—862.
Сани I—104.
Санный след III—961.
Свинья I—112, 113, 452, 674.
Свирель II—859.
Свист II—840, 851, 857.
Север I—456, III—1086, 1195.
Седьмая неделя III—1046.
Семена вяза III—996, 1006.
Семик I—252, II—846, III—1009.
Семена III—1027.
Семенов день I—802, III—1178.
Сено III—1094.
Сентябрь I—805.
Сережки березы III—935, 985.
Сережки вяза III—953, 1032.
Сжигание зелени II—857.
Синица I—130.
Сметана II—867.
Скворец I—247, 273, 289, 290, 812; III—994, 1007, 1037, 1038.
Скворчата I—312, 313; III—1036, 1059—1061.
Скирда льна I—29.

Склоны гор III—943.
Склоны оврагов III—943.
Скорлупа яичная II—849.
Скотина I—422, 443.
След копыт лошади III—1066.
След лыжный III—963.
След от лодки I—406.
След санный III—961.
Слепни I—565.
Сметана II—867.
Снег I—4, 5, 44, 60, 69, 149, 215, 242—244, 275, 276, 301—303, 308, 317, 323, 341, 354, 355, 542; III—882—887, 897, 899—901, 904, 906—908, 914, 918, 938, 943—945, 964, 977, 1001, 1096, 1099, 1100, 1137, 1154, 1158—1160, 1165, 1174, 1223, 1225—1227, 1234, 1235, 1246, 1247.
Снегирь I—75, 139, 185.
Снежные блошки III—968, 992.
Снежная вода III—978.
Снежный воротник (на карнизах) III—1157.
Снежная изморось I—214.
Снежные комья II—854.
Снежный наст III—952.
Собака I—107, 115, 172, 284, 436—438, 675; III—1091.
Сова I—131.
Сок березовый I—329.
Соловей I—339, 752.
Солнце I—81—85, 198, 208, 209, 359—371, 390, 588, 610, 624, 659, 682, 700—707.
Солнечные лучи I—611, 658.
Соль I—523.
Сом I—586.
Сон I—512, 662; II—833, 836, 839, 850.
Сорожка I—582, 631.
Сорока I—229.
Сосновые шишки III—970.
Сосульки I—245, 324, 325; III—889, 890, 946, 955, 973, 980, 981, 1021, 1047.
Суббота II—821.
Суп I—160, 161, 220, 528, 774.
Сухой валежник III—1241.
Спас большой I—800.
Спас последний I—543.
Спас средний I—80.
Спорыш I—425.
Среда II—819.
Среда перед Пасхой II—841, III—1179.
Среда пасхальной недели I—344, III—1229.
Среда Страстной недели III—1024.
Сретенье III—911, 945.
Старики I—196.
Стерня I—435.
Стирка белья II—855.
Стог III—938.
Страстная неделя I—253, 1024.
Сынса II—855.
Табак душистый I—433.
Таныш (река) III—1151.
Телеграфные столбы I—105.

Тело (человека) I—207, 234, 508, 509, 663.
Теплынь I—320.
Тетерева I—138, 186, 231, 232.
Топляки (бревна) I—540.
Топор II—864.
Топтун-трава I—422, 463, 735.
Торосы I—281, III—875, 880.
Травяной клоп I—545.
Троица II—851, 852; III—1112.
Тростник I—429.
Трубка I—532.
Трясогузка I—292, 293, 502.
Туман I—98, 401—403, 725—727, 731; III—898, 899, 998, 1008, 1105, 1117, 1169, 1240, 1252.
Тучи III—881, 1016.
Тыква (цветы) I—434.
Угли I—103, 155.
Утки дикие 74, 269.
Утки домашние I—476, 477, 693, 816.
Утренники III—1063.
Уши I—193, 233, 511.
Февраль I—256, 257, 324, 325; III—1002.
Филин I—241, 507.
Хвоя еловая III—1048.
Хлеб I—524.
Хмель III—1008, 1026.
Хомяк I—453.
Цветок II—853.
Цветы акации I—669, 738.
Цветок летучки I—428.
Цветы черемухи III—1207.
Чайки I—506, 649, 751.
Черви дождевые I—575, 751.
Черемуха III—936, 1045, 1058, 1074, 1127, 1128, 1214.
Черемуха в цвету III—1207.
Черная жимолость III—1076.
Чибис (пигалица) I—295, 296.
Шиповник III—1206, 1268.
Шишки I—734.
Шишки еловые III—948, 949, 1132, 1217.
Шишки сосновые III—970.
Шмель I—39.
Шорыкйол I—356, III—905—907, 1100, 1110, 1210, 1223, 1224, 1234, 1235.
Щавель I—23.
Щука I—299, 582; III—1193, 1203, 1204.
Щуры I—139.
Эхо I—538 (см.—голоса).
Юг I—326, 334, 335.
Яблоня I—19, 777.
Яйцо III—922—924, 988.
Яма III—1251.
Январь I—324, 325, 342; III—1149.
Ясень I—332.
Ясная погода I—254, 1175.

КУЧЫКЕМДЫМЕ МУТ-ВЛАК
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

БАССР — Башкирская Автономная Советская Социалистическая Республика
вост.— восточный (диалект)
вып.— выпуск
Г.— горный (диалект, в предметном указателе)
горн.— горный (диалект)
д.— деревня
диал.— диалектный
досл.— дословно
жд.— железнодорожный
КГУ — Казанский государственный университет
Л.— Ленинград
л-во — лесничество
лу.— лесоучасток
луг.— луговой (диалект)
М.— Москва
мар.— марийский
МарГУ — Марийский государственный университет
МарНИИ — Марийский научно-исследовательский институт
МДЭ — материалы диалектической экспедиции
МФЭ — материалы фольклорной экспедиции
НРФ — научный рукописный фонд
онч. —ончыза (смотрите)
оп.— опись (документов)
п.— поселок
р-н — район
с.— село, страница
см.— смотрите
Собр. соч.— собрание сочинений
Спб — Санкт-Петербург (ныне Ленинград)
ср.— сравните
ст.— станция жд.
ТАССР — Татарская Автономная Советская Социалистическая Республика
тетр.— тетрадь
УАССР — Удмуртская Автономная Советская Социалистическая Республика
уст. — устный
экв.— эквивалент
фраз.— фразеология

ВУЙЛЫМАШ
ОГЛАВЛЕНИЕ

От составителя 5

Народные знания мари 8

ИГЕЧЕ НЕРГЕН ПАЛЕ-ВЛАК
ПРИМЕТЫ О ПОГОДЕ

Теле — Зима

Теле могай лийшаш нерген
О характере предстоящей зимы 48

Лум йӧршешлан вочмо, теле толмо нерген
О выпадении снега и приходе зимы 53

Йӱштӧ игече лийшаш нерген
О предстоящей холодной погоде 57

Леве (лывыртыш) лишемме нерген
О предстоящем потеплении погоды 63

Лум вочшаш нерген
О предстоящих снегопадах 69

Поран, ӱштшӧ поран, поранан мардеж лийшаш нерген
О предстоящем буране, метели и вьюге 70

Шошо — Весна

Шошо лишемме да могай лийшаш нерген
О приближении и характере предстоящей весны 73

Лум шулымо да вӱдшор эртыме нерген
О таянии снега и весеннем половодье 77

Шошо нерген тӱрлӧ пале-влак
Различные приметы о весне 80

Кенеж — Лето

Кенеж могай лийшаш нерген
О характере предстоящего лета 82

Йӱр лийшаш нерген
О предстоящем дожде 87

Йӱр мыняр шуйнымо нерген
О продолжительности дождя 108

Кӱдырчан, шолеман йӱр нерген
О грозе и граде 110

Игече вашталтме (ночко, лавыртыш, йӱкшемдыме) нерген
О перемене (ненастье и похолодание) погоды 113

Мардеж тарванышаш нерген
О возможных ветрах 118

Ояр игече нерген
О ясной погоде 120

Шыже — Осень

Шыже могай лийшаш нерген
О характере предстоящей осени 128

Игече нерген ырым шотан пале-влак
Суеверные приметы о погоде 133

Йӱр нерген
О дожде 133

Лавыртыш, ночко нерген
О ненастной погоде 134

Ояр игече нерген
О ясной погоде 135

Мардеж нерген
О ветрах 135

Шолем, йӱкшемдыш нерген
О граде и похолодании 136

ОЗАНЛЫК ПАША НЕРГЕН ПАЛЕ-ВЛАК
ПРИМЕТЫ О СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ РАБОТАХ

Шурно шочмаш-шочдымаш нерген
О видах на будущий урожай 140

Икияш кинде лектыш, шудо могай лийшаш нерген
Об урожае яровых хлебов, трав 148

Шошым куралаш лекме, икияшым ӱдымӧ да поген налме нерген
О сроках весенней вспашки, посеве и уборке яровых культур . . 156

Кокияшым ӱдымӧ да тӱредме, шудым солымо жап нерген
О сроках сева и жатвы озимых, о сенокосе 162

Пакча саска шочмо, шындыме да погымо жап нерген
Об урожае овощей и плодов, сроках их посадки и уборки . . . 165

Мӱкш ончымо паша нерген
О пчеловодстве 171

Колызо ден сонарзе-влакын палышт
Приметы рыбаков и охотников 176

Кожла емыж, саска, понго шочшаш да нуным погымо жап нерген
Об урожае и сроках сбора лесных ягод, плодов и грибов . . . 180

Озанлык паша нерген тӱрлӧ пале-влак
Всевозможные приметы хозяйственного характера 183

Пӱртӱс да игече нерген калык мут-влак
Народные изречения о природе и погоде 186

Умылтарымаш-влак
Примечания 192

Пале-влакым кушеч налмым ончыктымаш
Указатель основных письменных источников 198

Алфавит почеш радамлымаш
Предметно-алфавитный указатель 201

Марий йылме дене
На марийском языке 201

Руш йылме дене
На русском языке 211

Кӱчыкемдыме мут-влак
Условные сокращения 221

Александр Ефимович Китиков

МАРИЙ КАЛЫК ПАЛЕ-ВЛАК

МАРИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ

Редактор Р. М. Апакаева. Художник А. Г. Орлов. Художественный редактор Р. Е. Янгильдин. Технический редактор Е. М. Данилова. Корректор В. С. Захарова.

Сдано в набор 15 июня 1976 г. Подписано к печати 23 декабря 1977 г. Формат 60×84/16. Физ. печ. л. 14,0. Усл. печ. л. 13,06. Учетно-изд. л. 12,5 Тираж 1000. Заказ № 2661 (66). Бумага типогр. № 2. Цена 75 коп. Э-03356.

Марийское книжное издательство, 424000. г. Йошкар-Ола, ул. Карла Маркса, 43. Марийская республиканская типография, 424700, г. Йошкар-Ола, ул. Комсомольская, 112.